

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 21
Wednesday, March 24, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 21
le mercredi 24 mars 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, March 24, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Scott-Wallace, Mr. Melanson	1343
Mr. Coon, Mrs. Conroy.....	1344
Mr. Hogan, Hon. Mary Wilson	1346
Mrs. F. Landry, Ms. Mitton, Ms. Thériault.....	1347
Mr. K. Arseneau.....	1348
Statements by Members	
Mrs. Harris, Mr. Coon.....	1349
Mr. Austin, Mr. Cullins, Mr. Guitard.....	1350
Ms. Mitton	1351
Mrs. Conroy, Mr. Ames, Mr. D'Amours	1352
Mr. K. Arseneau, Ms. Sherry Wilson	1353
Oral Questions	
Shale Gas	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland.....	1354
Climate Change	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Crossman	1356
Workers	
Mr. LeBlanc, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Holder	1357
Government Funding	
Mr. LePage, Hon. Ms. Dunn	1358
Tourism	
Ms. Thériault, Hon. Ms. Scott-Wallace.....	1361
Health Care	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mrs. Shephard.....	1362
Ambulances	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mrs. Shephard.....	1363
Agriculture	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mrs. Johnson.....	1364
Education	
Mr. Austin, Hon. Mr. Cardy	1366
Cannabis NB	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Steeves	1368
Petitions	
No. 7	1369
No. 8	1369
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	1370
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Steeves	1371
Hon. Mr. Savoie.....	1371

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 24 mars 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace, M. Melanson	1343
M. Coon, M ^{me} Conroy.....	1344
M. Hogan, l'hon. Mary Wilson.....	1346
M ^{me} F. Landry, M ^{me} Mitton, M ^{me} Thériault	1347
M. K. Arseneau.....	1348
Déclarations de députés	
M ^{me} Harris, M. Coon.....	1349
M. Austin, M. Cullins, M. Guitard.....	1350
M ^{me} Mitton.....	1351
M ^{me} Conroy, M. Ames, M. D'Amours	1352
M. K. Arseneau, M ^{me} Sherry Wilson	1353
Questions orales	
Gaz de schiste	
M. Legacy, l'hon. M. Holland.....	1354
Changement climatique	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Crossman.....	1356
Travailleurs	
M. LeBlanc, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Holder	1357
Financement par le gouvernement	
M. LePage, l'hon. M ^{me} Dunn	1358
Tourisme	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	1361
Soins de santé	
M. G. Arseneault, l'hon. M ^{me} Shephard.....	1362
Ambulances	
M. G. Arseneault, l'hon. M ^{me} Shephard.....	1363
Agriculture	
M. K. Arseneau, l'hon. M ^{me} Johnson	1364
Éducation	
M. Austin, l'hon. M. Cardy	1366
Cannabis NB	
M. Melanson, l'hon. M. Steeves	1368
Pétitions	
N ^o 7	1369
N ^o 8	1369
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault.....	1370
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Steeves	1371
L'hon. M. Savoie	1371

Bills—Second Reading

No. 38, <i>An Act to Amend the Service New Brunswick Act</i>	
Debated	1372
Second Reading	1376
No. 40, <i>An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act</i>	
Debated	1376
Second Reading	1380
No. 41, <i>An Act to Amend the Combat Sport Act</i>	
Debated	1380
Second Reading	1383
No. 42, <i>Miscellaneous Statutes Amendment Act</i>	
Debated	1384
Point of Order	
Mr. G. Arseneault	1390
Speaker's Ruling	1390
Second Reading	1393
No. 43, <i>An Act Respecting the Executive Council and the Legislative Assembly Act</i>	
Debated	1393
Second Reading	1399
No. 33, <i>An Act to Amend the Insurance Act</i>	
Debated	1400
Second Reading	1404

Motions

No. 28 (Budget Motion)	
Debated	
Mr. C. Chiasson	1404
Ms. Mitton	1418
Hon. Ms. Green	1432
Mr. D'Amours	1441
Ms. Sherry Wilson	1456
Mr. G. Arseneault	1462
Mr. Hogan	1478

Projets de loi — Deuxième lecture

N° 38, <i>Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	1372
Deuxième lecture	1376
N° 40, <i>Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	1376
Deuxième lecture	1380
N° 41, <i>Loi modifiant la Loi sur les sports de combat</i>	
Débat	1380
Deuxième lecture	1383
N° 42, <i>Loi modifiant diverses dispositions législatives</i>	
Débat	1384
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault	1390
Décision du président de la Chambre	1390
Deuxième lecture	1393
N° 43, <i>Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative</i>	
Débat	1393
Deuxième lecture	1399
N° 33, <i>Loi modifiant la Loi sur les assurances</i>	
Débat	1400
Deuxième lecture	1404

Motions

N° 28 (motion sur le budget)	
Débat	
M. C. Chiasson	1404
M ^{me} Mitton	1418
L'hon. M ^{me} Green	1432
M. D'Amours	1441
M ^{me} Sherry Wilson	1456
M. G. Arseneault	1462
M. Hogan	1478

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 21

Assembly Chamber,
Wednesday, March 24, 2021.

Jour de séance 21

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 24 mars 2021

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I would like to offer my deepest condolences on the passing, on February 17, of David Galpin of Sussex. David was a great family man and a loving father. He took great pleasure in being a foster parent for the past 35 years. He and his wife fostered over 80 children, making many lifelong connections. He enjoyed fishing and long walks with his babies in their strollers. He will always be remembered as a patient and helpful man. On behalf of all New Brunswickers, I offer my sincerest condolences to David's family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, j'aimerais offrir mes plus sincères condoléances à l'occasion du décès de David Galpin, de Sussex, le 17 février. David était un formidable homme de famille et un père aimant. Il a pris grand plaisir à être parent d'accueil au cours des 35 dernières années. Lui et sa femme ont accueilli plus de 80 enfants, établissant de nombreux liens à vie. Il aimait la pêche et les longues promenades avec ses bébés dans leur poussette. On se souviendra toujours de lui comme d'un homme patient et serviable. Au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, j'offre mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de David. Merci, Monsieur le président.

10:05

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we are deeply saddened to learn of the death of Charles Sargeant, Q.C., of Fredericton, who passed away on March 22, following a brief illness. Charlie grew up in Plaster Rock and studied at UNB. Early in his legal career, he served as Clerk Assistant here in the Legislative Assembly. He was a respected member of the legal community and practiced law in Fredericton for over 50 years. He was a long-standing member of the Law Society of New Brunswick and the Canadian Bar Association, and he was admired by members of the legal profession and the judiciary throughout the province.

M. Melanson : Monsieur le président, nous sommes profondément attristés d'apprendre le décès de Charles Sargeant, c.r., de Fredericton, qui est décédé le 22 mars des suites d'une brève maladie. Charlie a grandi à Plaster Rock et a fait ses études à UNB. Au début de sa carrière juridique, il a été greffier adjoint ici à l'Assemblée législative. Il était un membre respecté de la communauté juridique et a exercé le droit à Fredericton pendant plus de 50 ans. Il a été membre de longue date du Barreau du Nouveau-Brunswick et de l'Association du Barreau canadien, et il était admiré par les membres de la profession juridique et de la magistrature dans toute la province.

Charlie was a loyal supporter of the Liberal Party of New Brunswick and the Liberal Party of Canada. Over the years, he gave countless hours of sage advice to the New Brunswick Liberal Association.

Charlie était un fidèle partisan du Parti libéral du Nouveau-Brunswick et du Parti libéral du Canada. Au fil des ans, il a accordé d'innombrables heures de sages conseils à l'Association libérale du Nouveau-Brunswick.

He is survived by his wife, Elynor; daughters, Angela from Fredericton and Susan from Quispamsis; son

Le défunt laisse dans le deuil les personnes suivantes : sa femme, Elynor ; ses filles, Angela, de Fredericton,

Stephen from Kelowna, British Columbia; grandchildren, Tim, Kate, Kiara, Dustin, Rebecca, Matthew, and Sofia; and great-granddaughter Poppy.

Known for his quick wit and affable manner, he was a true gentleman with many friends, far and wide. Mr. Speaker, please join me in offering Charlie's family our condolences.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. If I could have a couple of extra seconds, I would appreciate it.

I want to extend my condolences to the family and friends of Laurie Murison, who was the Director of the Grand Manan Whale and Seabird Research Station. She passed away peacefully on January 3, 2021, at 61 years of age.

Laurie was never much interested in the limelight, yet it was she who helped bring the plight of the right whales to the world's attention from her home on Grand Manan. It was she who proposed that the shipping lanes in the Bay of Fundy be moved to save the whales. More recently, she had been saving lighthouses and the stories they have to tell. Laurie was quiet, but her steely determination got things done. The shipping lanes in the Bay of Fundy were moved to reduce the number of right whales killed by ships. The Grand Manan Whale and Seabird Research Station stands as a testament to her temerity. The beautifully restored Swallowtail Lighthouse that welcomes Grand Mananers home and bids welcome to visitors as the ferry approaches North Head stands as a tribute to all that is good about the island she called home.

Laurie is survived by her loving husband of 30 years, Ken Ingersoll of North Head; her brother, Tom Murison of Oakville, Ontario; and many, many friends—too many to mention. I invite all members of the House to join me in expressing condolences to the family and friends of Laurie Murison. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. May I also have an extra minute?

I stand today to offer my condolences to the family and friends of Wallace James Jimmo, 83, husband of Elaine (Kelly) Jimmo, who passed away on Friday, March 19. Wally was born in Escuminac in 1937.

et Susan, de Quispamsis ; son fils, Stephen, de Kelowna, en Colombie-Britannique ; ses petits-enfants, Tim, Kate, Kiara, Dustin, Rebecca, Matthew et Sofia ; son arrière-petite-fille, Poppy.

Connu pour son esprit vif et son affabilité, le défunt était un vrai gentleman avec beaucoup d'amis partout. Monsieur le président, veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de Charlie.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Si je pouvais avoir quelques secondes de plus, j'en serais reconnaissant.

Je tiens à offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Laurie Murison, qui était directrice de la Grand Manan Whale and Seabird Research Station. Elle est décédée paisiblement le 3 janvier 2021, à l'âge de 61 ans.

Laurie n'a jamais été très intéressée par les feux de la rampe, mais c'est Laurie, chez elle à Grand Manan, qui a aidé à porter le sort des baleines noires à l'attention du monde entier. C'est elle qui a proposé que les voies de navigation dans la baie de Fundy soient déplacées pour sauver les baleines. Plus récemment, elle sauvait les phares et les histoires qu'ils ont à raconter. Laurie était tranquille, mais sa détermination inébranlable a fait avancer les choses. Les voies de navigation dans la baie de Fundy ont été déplacées afin de réduire le nombre de baleines noires tuées par les navires. La Grand Manan Whale and Seabird Research Station témoigne de la témérité de la défunte. Le Swallowtail Lighthouse magnifiquement restauré qui accueille les gens de Grand Manan et les visiteurs lorsque le traversier approche North Head constitue un hommage à tout ce qui est bon sur l'île où la défunte habitait.

Laurie laisse dans le deuil son mari aimant depuis 30 ans, Ken Ingersoll, de North Head, son frère, Tom Murison, d'Oakville, en Ontario, et beaucoup, beaucoup d'amis — trop nombreux à nommer. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de Laurie Murison. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Puis-je aussi avoir une minute de plus?

Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Wallace James Jimmo, 83 ans, mari d'Elaine (Kelly) Jimmo,

Wally graduated from St. Thomas school in Chatham in 1955 and then from St. Thomas University in Chatham with a Bachelor of Arts in 1959. He obtained a Bachelor of Education from StFX in Antigonish, Nova Scotia, in 1960. While he began his career as a teacher at St. Thomas High School in 1960, after three years, he moved to Alma, Quebec, where he taught for five years. He returned to Chatham to teach high school in District 10 and taught at James M. Hill Memorial High School until his retirement in 1995. During this time, he also touched the lives of many students, coaching baseball and hockey teams.

Wally's great passions were baseball and music. He was a member of the Chatham Senior Ironmen baseball team from the age of 15. He had a distinguished career and was best known for his pitching prowess, but he also played many infield positions. He was inducted into the Miramichi Sports Wall of Fame in 1994. In 1958-59, he was the St. Thomas University hockey athlete of the year.

A self-taught accordion player and fiddler, Wally played music up and down the Miramichi River for over 40 years as an accordion player in the bands Mixed Company, Sons of the River, the Retired Five, and Miramichi Ceilidh. He was also a member of the Miramichi Fiddlers. He especially enjoyed playing at the Miramichi Irish Festival and at monthly engagements at the Miramichi Senior Citizens Home.

Wally was proud to call the Miramichi his home, and he was especially proud of his Irish heritage. He was a man of deep faith and was a longtime parishioner of St. Michael's Basilica in Chatham. Never one to sit still, he was an avid gardener and winemaker.

He is survived by his wife of 58 years, Elaine, and their three children, Beth Jimmo (Dan Kenealy), Nicole Hogan (Louie Hogan), and Paul Jimmo. He also leaves behind seven grandchildren, Megan, Matthew, and Michael McCarthy and Peter, Laura, Brian, and Molly Kenealy, as well as four great-grandchildren, Ava, Jace, Lainey, and Rylan. He was predeceased by his infant daughter Karen, parents Raymond and Catherine Jimmo, as well as siblings Louis Jimmo and Mary Wiseman. I ask my colleagues in the Legislature

qui est décédé le vendredi 19 mars. Wally est né à Escuminac en 1937.

Wally était diplômé de l'école St. Thomas, à Chatham, en 1955, puis de St. Thomas University, à Chatham, où il a obtenu un baccalauréat ès arts en 1959. Il a obtenu un baccalauréat en éducation de St. Francis University, à Antigonish, en Nouvelle-Écosse, en 1960. Même s'il a commencé sa carrière en tant qu'enseignant à St. Thomas High School en 1960, il a déménagé après trois ans à Alma, au Québec, où il a enseigné pendant cinq ans. Il est retourné à Chatham pour enseigner dans une école secondaire du district 10 et à la James M. Hill Memorial High School jusqu'à sa retraite en 1995. Pendant ce temps, il a également touché la vie de nombreux élèves, à titre d'entraîneur d'équipes de baseball et de hockey.

Les grandes passions de Wally étaient le baseball et la musique. Il a été membre de l'équipe senior des Chatham Ironmen dès l'âge de 15 ans. Il a eu une carrière distinguée et était mieux connu pour ses prouesses de lanceur, mais il a aussi joué de nombreuses positions au champ intérieur. Il a été intronisé au Miramichi Sports Wall of Fame en 1994. En 1958-1959, il a été l'athlète de hockey de l'année de St. Thomas University.

Accordéoniste et violoneux autodidacte, Wally a joué de la musique partout dans la région de la Miramichi pendant plus de 40 ans en tant qu'accordéoniste dans les groupes Mixed Company, Sons of the River, Retired Five et Miramichi Ceilidh. Il a aussi été membre des Miramichi Fiddlers. Il aimait particulièrement jouer au Irish Festival de Miramichi et aux activités mensuelles au Miramichi Senior Citizens Home.

Wally était fier d'appeler la Miramichi son chez lui et était particulièrement fier de son héritage irlandais. Il était un homme de foi profonde et un paroissien de longue date de la St. Michael's Basilica, à Chatham. Refusant toujours de ne rien faire, il était un jardinier et un vinificateur passionné.

Le défunt laisse dans le deuil sa femme depuis 58 ans, Elaine, et leurs trois enfants, Beth Jimmo (Dan Kenealy), Nicole Hogan (Louie Hogan) et Paul Jimmo. Il laisse aussi dans le deuil sept petits-enfants, soit Megan, Matthew et Michael McCarthy, et Peter, Laura, Brian et Molly Kenealy, ainsi que quatre arrière-petits-enfants, Ava, Jace, Lainey et Rylan. Il a été précédé dans la tombe par sa fille encore bébé, Karen, ses parents, Raymond et Catherine Jimmo, ainsi que son frère, Louis Jimmo, et sa sœur, Mary

today to please join me in offering our condolences to Wally's family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sadness and respect to inform my colleagues of the passing of Melanie Marie Levesque and Joseph Gerard Levesque. Melanie passed away on February 9, and Jerry passed away on March 14, concluding the earthly chapter of their lifelong love story.

Well-known faces in our community, Melanie and Gerry touched countless lives in Woodstock and up and down the Saint John River Valley as they catered every event imaginable. Gerry had retired last year after 66 years in the kitchen.

They are survived by their children, Petra, Robert, and Gilbert; six grandchildren; and eight great-grandchildren; along with nieces and nephews. I ask my colleagues to join me in expressing our sympathy to everyone who loved this wonderful couple.

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, it is a pleasure for me to rise in the House today to congratulate Team Grattan with the Gage Golf & Curling Club. Team Grattan, comprised of skip James Grattan, third Jonathan Beuk, second Andy McCann, lead Jamie Brannen, and alternate Kevin Keefe, led New Brunswick to the Canadian men's curling championship earlier this month at the Tim Hortons 2021 Brier in Calgary.

This was the 14th career appearance at the Canadian championship for team skip James Grattan, "Jimmy the Kid". James picked up the nickname Jimmy the Kid as a 22-year-old at the 1997 Brier in Calgary. Sadly, in June 2020, James's mom, Nancy, passed away. Nancy is deeply missed by her sons James and Dean and her loving husband Ken. Nancy was a huge supporter of the curling club, and she would have been very proud of Team Grattan and its recent accomplishments.

Although Team Grattan did not make the finals in Calgary, it has certainly done New Brunswick very proud. Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in

Wiseman. Je demande aujourd'hui à mes collègues à l'Assemblée législative de bien vouloir se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille et aux amis de Wally. Merci, Monsieur le président.

M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec tristesse et respect pour informer mes collègues du décès de Melanie Marie Levesque et de Joseph Gerard Levesque. Melanie est décédée le 9 février, tandis que Gerry est décédé le 14 mars, concluant le chapitre terrestre de leur histoire d'amour de toute une vie.

Visages bien connus dans notre collectivité, Melanie et Gerry ont touché d'innombrables vies à Woodstock et le long de la vallée du Saint-Jean, offrant des services de traiteur à toutes les activités imaginables. Gerry avait pris sa retraite l'année dernière après 66 ans dans la cuisine.

Le couple laisse dans le deuil ses enfants, Petra, Robert et Gilbert, six petits-enfants, huit arrière-petits-enfants, ainsi que des nièces et des neveux. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à tous les gens qui ont aimé ce merveilleux couple.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter l'équipe Grattan du Gage Golf & Curling Club. L'équipe Grattan, composée du capitaine James Grattan, du troisième Jonathan Beuk, du deuxième Andy McCann, du premier Jamie Brannen et du remplaçant Kevin Keefe, a mené le Nouveau-Brunswick au Canadian Men's Curling Championship plus tôt ce mois-ci au Brier Tim Hortons 2021 à Calgary.

Il s'agissait de la 14^e fois où le capitaine de l'équipe, James Grattan, dit Jimmy the Kid, a participé au championnat canadien. James a acquis le surnom de Jimmy the Kid à l'âge de 22 ans au Brier de 1997 à Calgary. Malheureusement, en juin 2020, la mère de James, Nancy, est décédée. Nancy manque beaucoup à ses fils, James et Dean, et à son mari aimant, Ken. Nancy était une grande partisane du club de curling, et elle aurait été très fière de l'équipe Grattan et de ses récentes réalisations.

Même si l'équipe Grattan n'a pas participé à la finale à Calgary, elle a certainement rendu le Nouveau-Brunswick fier. Monsieur le président, je demande à

congratulating Team Grattan on its achievements, and I wish its members all the best and continued success in their sport. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, il y a un an, le 14 mars 2020, le chœur virtuel de l'Acadie a été créé pour briser l'isolement créé par la pandémie de la COVID-19. Le chœur virtuel de l'Acadie est un groupe vocal, musical et visuel composé de 100 à 200 choristes virtuels accompagnés d'une trentaine de musiciens et de techniciens également virtuels.

Les instigateurs de ce projet sont Chantal Doiron-Pelletier et Marc-André Pelletier. Parmi leurs créations, on retrouve : *Partons la mer est belle* ; *Les aboiteaux* ; *Belle Acadie*, et un pot-pourri de chansons de Noël. Le groupe travaille actuellement à mettre la touche finale à *Cap Enragé* de Zachary Richard.

Nous, les Acadiens, sommes reconnus pour notre capacité à rassembler les gens. Sincère félicitations. C'est très réussi. Ce projet a permis de rassembler, dans une collectivité virtuelle, des gens de grand talent de partout en Acadie et dans le monde. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de me lever à la Chambre pour féliciter le village de Memramcook qui a organisé son premier atelier Femmes fortes. Je tiens également à remercier l'institutrice, Anise Bourgeois, et les nombreuses participantes qui ont assisté à la session de yoga virtuel.

Le programme Femmes fortes a débuté à Rogersville, où des ateliers gratuits sont offerts aux femmes, tels que l'autodéfense, la mécanique, la construction, le jardinage, la cuisine santé et des séances de bien-être mental. Le programme Femmes fortes Memramcook a comme objectif de développer davantage l'indépendance des femmes de sa collectivité tout en améliorant leur confiance en elles. Les femmes et les filles de tous âges sont invitées à participer aux séances et aux ateliers qui seront offerts gratuitement.

Monsieur le président, j'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter le village de Memramcook et les participantes du programme Femmes fortes.

10:15

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner la

mes collègues de se joindre à moi pour féliciter l'équipe Grattan de ses réalisations, et je souhaite à ses membres tout le succès possible dans leur sport. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, a year ago, on March 14, 2020, Choeur virtuel de l'Acadie was created to break the isolation created by the COVID-19 pandemic. Choeur virtuel de l'Acadie is a vocal, musical, and visual group composed of 100 to 200 virtual choir members accompanied by about 30 virtual musicians and technicians.

The organizers of this project are Chantal Doiron-Pelletier and Marc-André Pelletier. Their creations include *Partons la mer est belle*, *Les aboiteaux*, *Belle Acadie*, and a Christmas medley. The group is currently putting the final touches on Zachary Richard's *Cap Enragé*.

We Acadians are known for our ability to bring people together. Sincere congratulations. This is a great success. The project brought together very talented people from all over Acadia and the world in a virtual community. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, it is an honour for me to rise in the House to congratulate the village of Memramcook on organizing its first Femmes fortes workshop. I also want to thank the instructor, Anise Bourgeois, and the many participants who attended the virtual yoga session.

The Femmes fortes program began in Rogersville, where free workshops are provided to women on topics such as self-defense, mechanics, construction, gardening, healthy cooking, and mental wellness sessions. The goal of the Memramcook Femmes fortes program is to further develop the independence of women in the community while improving their self-confidence. Women and girls of all ages are invited to participate in the sessions and workshops, which will be provided free of charge.

Mr. Speaker, I invite members to join me in congratulating the village of Memramcook and participants in the Femmes fortes program.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to recognize the exceptional cultural and

contribution culturelle et communautaire exceptionnelle de Jean-Pascal Brideau, un résident de Caraquet.

Avoir un effet positif sur sa collectivité est, selon moi, une grande réussite. C'est ce que Jean-Pascal fait avec brio, au quotidien, en toute simplicité. En tant que barista chez Grains de folie, à Caraquet, ses cafés mousseux artistiques suscitent l'intérêt général. En tant qu'artiste sculpteur sur neige, ses créations sont impressionnantes : un dragon géant, une reproduction du vieux couvent et des personnages variés pour amuser petits et grands. Jean-Pascal n'a pas de limites. Et que dire de sa contribution à notre Grand Tintamarre du 15 août : personnages géants, patentes à faire du bruit, costumes originaux et ateliers pour enfants.

Jean-Pascal, je veux que tu saches que nous saluons aujourd'hui, à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, le travail important que tu fais, et nous te disons merci et bravo.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Février était le Mois de l'histoire des Noirs. Toutefois, que nous soyons en février ou tout autre mois de l'année, nous devrions toujours souligner l'importante contribution de la communauté noire au Nouveau-Brunswick, en particulier dans la communauté francophone.

Monsieur le président, non seulement la communauté noire fait partie du peuple fondateur de l'Acadie grâce au rôle important joué par Mathieu da Costa, interprète, mais elle continue à contribuer immensément à la survie de la langue française au Nouveau-Brunswick. En effet, selon Statistique Canada, parmi les membres de la communauté noire, 30 % sont francophones. Au cours des prochains jours et des prochaines semaines, j'aimerais prendre le temps d'honorer ces personnes pour leurs contributions dans les domaines de la santé, de l'enseignement et de l'activisme, entre autres.

Je veux d'abord saluer le travail exceptionnel qu'accomplit Phylomène Zangio. Femme d'idées et d'action, Phylomène Zangio est reconnue pour son implication communautaire et pour son engagement envers l'égalité des femmes et l'inclusion professionnelle et sociale des immigrantes et immigrants au Nouveau-Brunswick.

J'invite donc mes collègues parlementaires à se joindre à moi pour souligner l'importante contribution de la communauté noire au Nouveau-Brunswick.

community contribution of Jean Pascal Brideau, a resident of Caraquet.

Having a positive impact on your community is a great achievement, in my view. This is what Jean Pascal does brilliantly, on a daily basis, in all simplicity. As a barista at Grains de folie, in Caraquet, his artistic foamy coffees arouse general interest. As a snow sculptor, his creations are impressive: a giant dragon, a reproduction of the old convent, and various characters to amuse young and old. Jean Pascal knows no limits. This is not to mention his contributions to our Grand Tintamarre on August 15: giant characters, noisemaking devices, original costumes, and workshops for children.

Jean Pascal, I want you to know that we acknowledge, today in the New Brunswick Legislative Assembly, the important work that you are doing, and we say thank you and congratulations.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. February was Black History Month. However, whether it is February or any other month of the year, we should always stress the important contribution of the Black community in New Brunswick, particularly to the Francophone community.

Mr. Speaker, not only is the Black community part of the founding people of Acadia thanks to the important role played by the interpreter Mathieu Da Costa, but it continues to make a huge contribution to the survival of the French language in New Brunswick. Indeed, according to Statistics Canada, 30% of members of the Black community are Francophone. In the coming days and weeks, I would like to take the time to honour these individuals for their contributions in the areas of health, education, activism, and others.

First of all, I want to acknowledge the exceptional work done by Phylomène Zangio. A woman of ideas and action, Phylomène Zangio is recognized for her community involvement and her commitment to women's equality, as well as the professional and social inclusion of immigrants in New Brunswick.

I therefore invite my fellow members to join me in recognizing the important contribution of the Black community in New Brunswick.

Statements by Members

Mrs. Harris: Mr. Speaker, the lack of high-speed Internet for the people in my riding of Miramichi Bay-Neguac and in many rural communities throughout New Brunswick is unacceptable. High-speed Internet is an essential service that all New Brunswickers should have regardless of where they live. How can we let children who are learning remotely be disadvantaged in their studies because they do not have access to high-speed Internet? How can New Brunswickers and those we want to welcome to our province work here if they do not have the infrastructure in place to support their home-based businesses? How can we deny rural residents access to a family doctor or specialist because they do not have high-speed Internet to support virtual medical appointments?

We cannot have a province where many of its citizens do not have equal rights and opportunities. The former Attorney General acknowledged that her government was not doing enough to address the lack of high-speed Internet in rural New Brunswick and had no plan to do so. She was right. This budget contains only an additional \$3 million to improve high-speed Internet. This is not nearly enough to address the issue of Internet access. This government has clearly turned its back on rural New Brunswick.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I have a lot of psychologists living in my riding. Most of them are currently in private practice because the public system pays so poorly, even in reference to the public systems in our neighbouring provinces. While the maximum salary for school psychologists in New Brunswick in 2017 was \$76 800, in Prince Edward Island, it was \$85 500; in Newfoundland, it was \$92 000; and in Nova Scotia, it was \$93 000. Our government needs to pay competitive salaries to ensure that our students are well served by psychologists.

I have heard from New Brunswick's association of school psychologists, the College of Psychologists of New Brunswick, the Learning Disabilities Association of New Brunswick, numerous constituents who are psychologists, and retired resource teachers. All of them make a convincing case that substituting teachers

Déclarations de députés

M^{me} Harris : Monsieur le président, l'absence d'Internet haute vitesse pour les gens de ma circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac et de nombreuses collectivités rurales du Nouveau-Brunswick est inacceptable. Internet haute vitesse est un service essentiel que tous les gens du Nouveau-Brunswick devraient avoir, peu importe où ils vivent. Comment pouvons-nous permettre que les enfants qui apprennent à distance soient désavantagés dans leurs études parce qu'ils n'ont pas accès à Internet haute vitesse? Comment les gens du Nouveau-Brunswick et ceux que nous voulons accueillir dans notre province peuvent-ils travailler ici s'ils n'ont pas l'infrastructure pour soutenir leurs entreprises à domicile? Comment pouvons-nous refuser aux gens ruraux l'accès à un médecin de famille ou à un spécialiste parce qu'ils n'ont pas accès à Internet haute vitesse pour des rendez-vous médicaux virtuels?

Nous ne pouvons pas avoir une province où bon nombre des gens n'ont pas des droits égaux et de mêmes possibilités. L'ancienne procureure générale a reconnu que son gouvernement ne faisait pas assez pour aborder le manque d'Internet haute vitesse dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick et qu'il n'avait aucun plan pour le faire. Elle avait raison. Le budget actuel ne prévoit que 3 millions supplémentaires pour améliorer Internet haute vitesse. C'est loin d'être suffisant pour aborder la question de l'accès à Internet. Le gouvernement actuel a manifestement tourné le dos aux régions rurales du Nouveau-Brunswick.

M. Coon : Monsieur le président, beaucoup de psychologues vivent dans ma circonscription. La plupart sont actuellement en pratique privée parce que le système public paie si peu, même par comparaison avec les systèmes publics de nos provinces voisines. Alors que le salaire maximum des psychologues scolaires était de 76 800 \$ au Nouveau-Brunswick en 2017, il était de 85 500 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard, de 92 000 \$ à Terre-Neuve et de 92 000 \$ en Nouvelle-Écosse. Notre gouvernement doit payer des salaires concurrentiels pour s'assurer que nos élèves sont bien servis par les psychologues.

J'ai entendu de la part de l'association des psychologues scolaires du Nouveau-Brunswick, du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick, de Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick et de nombreuses personnes de ma circonscription qui sont psychologues et enseignants-

for actual psychologists could make matters worse. I ask, Mr. Speaker, that the bill be withdrawn.

Mr. Austin: During the flood of 2018, Chipman became an island unto itself with no road access in or out for several days. Over the past month, I have had the opportunity to sit down with local representatives and businesses in the village of Chipman for a flood-mitigation summit to address these issues. This committee, which I am part of, has focused on some of the detrimental effects of flooding in Chipman and what can be done in the future to help mitigate damage.

While Chipman had significant issues due to flooding in 2018 and 2019, it is only a part of the whole Grand Lake region that is greatly impacted by rising waters. As such, I want to urge government to ensure that the Department of Public Safety, including EMO, is prepared for what may come in the next few months ahead. While we hope for the best, it is imperative that we always prepare for the worst. Thank you, Mr. Speaker.

10:20

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. When this Progressive Conservative government delivered its budget speech last week, I was proud to be part of a team that recognizes the need for more affordable housing units in our province.

As part of this government's commitment to build vibrant and sustainable communities, we have invested in a variety of affordable housing projects, including the Rising Tide project in Moncton, and most recently, we have pledged \$1.4 million toward the John Howard Society's project in Fredericton. It is hoped that this will provide a variety of housing options, including a 24-bed homeless shelter as well as clinical and outreach offices. These projects will make a significant impact in meeting the needs of some of the most vulnerable in our communities. Thank you, Mr. Speaker.

M. Guitard : Monsieur le président, les régions du Nord sont les oubliées du dernier budget. Après avoir

ressources à la retraite, et ils font tous valoir de façon convaincante que le remplacement de vrais psychologues par des enseignants pourrait empirer les choses. Je demande, Monsieur le président, que le projet de loi soit retiré.

M. Austin : Pendant l'inondation de 2018, Chipman est devenue une île sans accès routier pendant plusieurs jours. Au cours du dernier mois, j'ai eu l'occasion de m'asseoir avec des représentants locaux et des entreprises du village de Chipman pour un sommet sur l'atténuation des inondations afin d'aborder de telles questions. Le comité, dont je fais partie, s'est concentré sur certains des effets néfastes des inondations à Chipman et sur ce qui peut être fait à l'avenir pour aider à atténuer les dommages.

Même si Chipman a eu des problèmes importants en 2018 et 2019 en raison des inondations, ce n'est qu'une partie de toute la région du lac Grand qui est grandement touchée par la montée des eaux. Je tiens alors à exhorter le gouvernement à s'assurer que le ministère de la Sécurité publique, y compris OMU, est prêt pour ce qui pourrait arriver dans les prochains mois. Même si que nous espérons le meilleur, il est impératif que nous nous préparions toujours au pire. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Lorsque l'actuel gouvernement progressiste-conservateur a présenté son discours du budget la semaine dernière, j'étais fier de faire partie d'une équipe qui reconnaît le besoin d'un plus grand nombre de logements abordables dans notre province.

Dans le cadre de l'engagement du gouvernement actuel à bâtir des communautés dynamiques et viables, nous avons investi dans divers projets de logements abordables, y compris le projet de Marée Montante, à Moncton, et, plus récemment, nous nous sommes engagés à verser 1,4 million pour le projet de la John Howard Society, à Fredericton. Il est espéré que cela offrira une variété d'options de logement, y compris un refuge de 24 lits pour les sans-abris ainsi que des bureaux cliniques et d'intervention. De tels projets auront une incidence importante pour ce qui est de répondre aux besoins de certaines des personnes les plus vulnérables dans nos collectivités. Merci, Monsieur le président.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, the northern regions are forgotten in the latest budget. After cutting provincial

soustrait l'appui de la province au Centre naval du Nouveau-Brunswick, à Bas-Caraquet, après avoir éliminé le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et après avoir refusé de l'aide non monétaire à une entreprise qui voulait investir 110 millions de dollars privés dans la région Chaleur, voici que les investissements de ce gouvernement, sous l'entente bilatérale Canada-Nouveau-Brunswick, se font rare dans les circonscriptions libérales. Plus de 85 % des dépenses se feraient dans les circonscriptions conservatrices.

Monsieur le président, afin d'avoir une chance de voir leurs projets approuvés, fallait-il pour les cités, les villes et les villages du Nord que leurs maires se soient présenté pour le parti au pouvoir aux dernières élections ou qu'ils détiennent une carte de membre du Parti conservateur? Dois-je rappeler au premier ministre qu'il représente toute la province et non seulement les circonscriptions conservatrices. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, it is beyond frustrating that this government continues to ignore the needs of people living near the New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island borders. These people have dealt with constantly changing, confusing, and contradictory border restrictions over the past year.

It is extremely difficult for our cross-border communities to wait for the Atlantic Bubble to reopen. This is not about going to get groceries, though many have struggled with that. This is about families, lives, and medical care being turned upside down. While we wait impatiently for April 19, there are restrictions that can be safely eased and that never should have been brought in in the first place. The government cut compassionate care exemptions and, therefore, cut off seniors and those requiring care, even when their caregivers lived 20 km away. This is unconscionable and unacceptable. Government has made exemptions on testing for truckers and has worked with certain groups to find solutions, but caregivers and those who need care have been neglected. I guess that we need a caregiving lobby in New Brunswick.

support to the New Brunswick Naval Center in Bas-Caraquet, eliminating the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund, and refusing non-monetary assistance to a business that wanted to privately invest \$110 million in the Chaleur region, this government is now only making a few investments in Liberal ridings under the Canada-New Brunswick bilateral agreement. Over 85% of the expenditures are to be made in Conservative ridings.

Mr. Speaker, did the northern cities, towns, and villages need to have their mayors run for the ruling party in the last election or hold a Conservative Party membership card in order to have a chance of seeing their projects approved? Need I remind the Premier that he represents the entire province, not just the Conservative ridings? Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, il est plus que frustrant que le gouvernement actuel continue à ignorer les besoins des gens vivant près des frontières du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Ces gens ont dû composer avec des restrictions frontalières en constante évolution, confuses et contradictoires au cours de la dernière année.

Il est extrêmement difficile pour nos collectivités transfrontalières d'attendre la réouverture de la bulle atlantique. Il ne s'agit pas d'aller faire l'épicerie, même si beaucoup de gens ont eu du mal à faire cela. Il s'agit de familles, de vies et de soins médicaux qui sont bouleversés. Pendant que nous attendons impatientement le 19 avril, il y a des restrictions qui peuvent être assouplies en toute sécurité et qui n'auraient jamais dû être imposées en premier lieu. Le gouvernement a éliminé les exemptions pour les soignants, supprimant ainsi les soins pour les personnes âgées et celles ayant besoin de soins, même lorsque leurs soignants vivaient à une distance de 20 km. C'est inadmissible et inacceptable. Le gouvernement a prévu des exemptions liées aux tests de dépistage pour les camionneurs et a travaillé avec certains groupes à trouver des solutions, mais les soignants et ceux qui ont besoin de soins ont été négligés. Je suppose que nous avons besoin d'un lobby de la prestation de soins au Nouveau-Brunswick.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, homelessness in New Brunswick has been a growing concern in the past few years, and this is just going to get worse after the pandemic. We have seen more and more tent cities popping up in different areas and in different cities. It is our responsibility as Members of the Legislative Assembly, as community leaders, and as citizens of New Brunswick to ensure that nobody has to sleep on the streets, in the woods, in dumpsters, or under bridges. Everyone deserves a warm, safe, and dry place to live.

Last week, we met Joanne Barlow, who started a Facebook group called We Care Center Together We Can Be the Change. She and her group have been doing amazing work for the homeless in Fredericton. They have been raising money to help feed the homeless and shelter the ones who are in need. We brought them a meal. She told us about a few people in her group whom they have been helping, including a 70-year-old senior and a war vet. Some cannot even get the medications that they need. Thank you, Joanne and your team, for your incredible work. We need to see more being done for the people who so desperately need it. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Ames: Mr. Speaker, New Brunswickers love to get outdoors and explore. This has never been truer than during COVID-19. This year, the winter season at New Brunswick provincial parks has been very successful.

In 2021, Sugarloaf Provincial Park has seen a 35% increase in visitors. My favourite, Mactaquac Provincial Park, has seen a whopping 118% increase in visitors. I would like to send a thank-you to all New Brunswickers who have visited our beautiful provincial parks in 2021. I would also like to thank the dedicated staff who work at these provincial parks. Their hard work allowed so many people to enjoy the outdoors and connect with nature at a time when connecting with their family and friends was limited due to this pandemic. Thank you, Mr. Speaker.

10:25

M. D'Amours: Monsieur le président, depuis le début de la pandémie, des familles ont vécu les contrecoups de cette crise. Des membres de familles

M^{me} Conroy : Monsieur le président, l'itinérance au Nouveau-Brunswick est une préoccupation croissante ces dernières années, et la situation ne fera qu'empirer après la pandémie. Nous avons vu de plus en plus de villages de tentes apparaître à différents endroits et dans de grandes villes. Il nous incombe, en tant que parlementaires, dirigeants communautaires et gens du Nouveau-Brunswick, de veiller à ce que personne n'ait à dormir dans les rues, dans les bois, dans les bennes à ordures ou sous un pont. Tout le monde mérite un endroit chaud, sûr et sec où vivre.

La semaine dernière, nous avons rencontré Joanne Barlow, qui a lancé un groupe Facebook appelé We Care Center Together We Can Be the Change. Elle et son groupe ont fait un travail incroyable pour les sans-abris à Fredericton. Ils ont recueilli des fonds pour les nourrir et abriter les gens qui sont dans le besoin. Nous leur avons apporté un repas. La dirigeante nous a parlé de quelques personnes de son groupe qu'ils ont aidées, y compris une personne âgée de 70 ans et un ancien combattant. Des personnes ne peuvent même pas obtenir les médicaments dont elles ont besoin. Merci, Joanne et votre équipe, pour votre travail incroyable. Nous devons voir davantage être fait pour les personnes qui en ont si désespérément besoin. Merci, Monsieur le président.

M. Ames : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick adorent aller en plein air et explorer. Cela n'a jamais été aussi vrai que pendant la pandémie de COVID-19. Pendant la saison hivernale cette année, les parcs provinciaux du Nouveau-Brunswick ont connu beaucoup de succès.

En 2021, le parc provincial Sugarloaf a connu une augmentation de 35 % du nombre de visiteurs. Mon préféré, le parc provincial Mactaquac, a connu une énorme augmentation de 118 % du nombre de visiteurs. J'aimerais remercier tous les gens du Nouveau-Brunswick qui visitent nos magnifiques parcs provinciaux en 2021. J'aimerais aussi remercier le personnel dévoué qui travaille dans ces parcs provinciaux. Votre travail acharné a permis à tant de gens de profiter du plein air et de se rapprocher de la nature à un moment où les liens avec leur famille et leurs amis étaient limités en raison de la pandémie. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, since the onset of the pandemic, some families have experienced the impact of this crisis. Some family members have not been able

n'ont pas pu dire un dernier adieu à leur père ou à leur mère. Des membres de familles qui veulent devenir des aidants naturels pour un membre de leur famille ayant reçu un diagnostic de cancer se voient refusés l'accès. Même s'il y a eu un isolement complet de 14 jours et le respect d'autres règles, le refus est complet.

L'idée n'est pas de donner des passe-droits à quiconque et de mettre les gens du Nouveau-Brunswick à risque, mais nous pouvons demander pourquoi le ministère de la Santé ne peut pas établir un protocole clair, précis et sécuritaire qui permettrait à des membres de familles de pouvoir assister un autre membre de famille. Nous pouvons envoyer des gens sur la lune et nous pouvons habiller des employés afin de travailler avec du nucléaire, mais nous ne pouvons pas établir des règles permettant à des gens d'appuyer d'autres humains. Voilà un autre effet collatéral de cette pandémie. Il est temps pour le ministère de la Santé d'établir un protocole clair et précis afin de fournir, pour ces demandes humanitaires, une réponse humaine.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. We recently learned that Southwestern Energy, also known as SWN, landed a last-minute five-year renewal of its license to search for shale gas in New Brunswick. Hydraulic fracking remains banned in New Brunswick through a moratorium, and I can assure you that a social license to reverse this ban is not in place. Clear and credible information about the impact of hydraulic fracking on our health, environment, and water have yet to be found.

A recent report called *The Natural Gas Fracking Boom and Appalachia's Lost Economic Decade* shows that in one county where shale gas accounted for 60% of the economy, GDP grew five times faster than the nation's but jobs declined by 7% and population declined by 2%. Only about 12% of the gas income went to wages and employment. The lion's share went to shareholders. Let me be clear: On behalf of the residents of Kent North, you are not welcome at all. Or, as we say back home, frack off.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, in December 2020, the Department of Health piloted a mental health walk-in clinic in Campbellton. Within six weeks, the clinic saw 97 walk-in appointments and wait-lists were

to say a final goodbye to their father or mother. Some family members who want to become caregivers for a family member diagnosed with cancer are denied access. Despite full 14-day isolation and compliance with other rules, the refusal stands.

The idea is not to give anyone a free pass and to put New Brunswickers at risk, but we can ask why the Department of Health cannot establish a clear, precise, and safe protocol that would allow family members to assist another family member. We can send people to the moon and provide protective garments for employees working in the nuclear industry, but we cannot set rules allowing people to support other humans. That is another side effect of this pandemic. It is time for the Department of Health to establish a clear and precise protocol to provide a humane response to these humanitarian requests.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Nous avons récemment appris que Southwestern Energy, également connue sous le nom de SWN, a obtenu en dernière minute un renouvellement de cinq ans de son permis d'exploration de gaz de schiste au Nouveau-Brunswick. La fracturation hydraulique demeure interdite au Nouveau-Brunswick en vertu d'un moratoire, et je peux vous assurer qu'un permis social pour renverser cette interdiction n'est pas en place. Des renseignements clairs et crédibles sur les répercussions de la fracturation hydraulique sur notre santé, notre environnement et notre eau n'ont pas encore été trouvés.

Un rapport récent intitulé *The Natural Gas Fracking Boom and Appalachia's Lost Economic Decade* montre que, dans un comté où le gaz de schiste correspondait à 60 % de l'économie, le PIB a augmenté cinq fois plus rapidement que celui du pays, mais que les emplois ont diminué de 7 % et que la population a diminué de 2 %. Seulement environ 12 % du revenu du gaz est allé aux salaires et à l'emploi. La part du lion est allée aux actionnaires. Permettez-moi d'être clair : Au nom des gens de Kent-Nord, vous n'êtes pas du tout les bienvenus. Ou, comme on dit dans notre coin, foutez le camp.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, en décembre 2020, le ministère de la Santé a mis à l'essai une clinique sans rendez-vous en santé mentale à Campbellton. En six semaines, la clinique a accueilli

reduced to zero. Mr. Speaker, 94% of those served were satisfied with the level of care that they received with one appointment. Fourteen other clinics are set to open up under the addiction and mental health plan to provide same-day services. In the budget, \$7 million more is being invested into mental health programs.

This government is a government of action, and we recognize the importance of providing timely access to mental health services. Results like those in Campbellton are an encouraging sign for New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Shale Gas

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. I hope this morning finds you well.

We found out last week that Southwestern Energy received a five-year extension to continue searching for shale gas in our province. It is our understanding that to receive such a license or an extension of one, companies must submit a plan as to what work will be completed during the period allotted for the license. You cannot just stake a claim in New Brunswick without doing some work for that period of time. Can the minister elaborate as to which obligations the company will have to meet to fulfill its commitment to have these permits?

10:30

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I want to thank the honourable member from the opposing bench for the question. It is important to clarify and not to confuse the fact that the granting of a license does not change the fact that the full moratorium as it relates to the drilling of natural gas in the province is still fully in effect.

There are a variety of administrative components to that, but we have stated very clearly that the moratorium that was put in place is still in place. There are a variety of administrative components to that, that

97 personnes sans rendez-vous et les listes d'attente ont été réduites à zéro. Monsieur le président, 94 % des personnes servies étaient satisfaites du niveau de soins qu'elles ont reçus au cours d'une visite. En vertu du plan visant les dépendances et la santé mentale, 14 autres cliniques devraient ouvrir leurs portes pour fournir des services le même jour. Dans le budget, 7 millions de plus sont investis dans les programmes de santé mentale.

Le gouvernement actuel est un gouvernement d'action, et nous reconnaissons l'importance d'assurer un accès en temps opportun aux services de santé mentale. Des résultats comme ceux de Campbellton sont un signe encourageant pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Gaz de schiste

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. J'espère que vous allez bien ce matin.

Nous avons appris la semaine dernière que la durée du permis dont dispose Southwestern Energy aux fins de recherche du gaz de schiste dans notre province avait été prolongée de cinq ans. Nous croyons comprendre que, pour obtenir un tel permis ou la prolongation de sa durée, les compagnies doivent présenter un plan décrivant les travaux qui seront réalisés durant la période pour laquelle le permis est valable. On ne peut pas simplement jalonner un claim au Nouveau-Brunswick sans réaliser de travaux pendant la période visée. Le ministre donnerait-il des renseignements sur les exigences auxquelles la compagnie devra répondre pour remplir son engagement relativement aux permis en question?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je tiens à remercier le député d'en face de la question. Il importe de préciser que la délivrance d'un permis n'a aucune incidence sur le fait que le moratoire demeure pleinement en vigueur pour ce qui est du forage aux fins d'extraction du gaz naturel dans la province, et il ne faut pas se méprendre à cet égard.

Il y a divers aspects administratifs, mais nous avons déclaré très clairement que le moratoire qui a été instauré demeure en vigueur. Il y a divers aspects administratifs, lesquels demeurent en vigueur. Par

will continue. As a result, we will continue to work with those companies, ensuring that they understand that our commitment, which dates back to our 2018 platform, is to develop our natural resources but to do so in a responsible fashion. This is a province that was built on natural resource development. We are a government that is committed to developing resources in a balanced and fair fashion.

I look forward to any other follow-up questions or supplemental information that the member opposite would like to discuss. Thank you very much, Mr. Speaker, for the question.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for asking for another question. I have one.

Mr. Speaker: Surprise.

Mr. Legacy: With the moratorium that is imposed on the fracking industry in the province, certain conditions have to be met for the companies to be allowed to drill and do exploration. In 2016, SWN communicated to its shareholders on its site that it was suspending its exploration efforts in New Brunswick due to the moratorium. Can the minister clarify why the renewed hope . . .

I am going to make this easy. I am going to make it multiple choice. There are only two possibilities here, either (a) the company has proven in its submission that it will be able to meet the conditions of the moratorium to have this license or (b) this government has changed or is planning to change the conditions. You cannot create a (c) option. We have to look at reality, and the reality is (a) or (b). Can the minister indicate which possibility we are dealing with here?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, multiple choice answers in school were always where I wound up doing quite well because they gave me a chance to review, to look at, and to ultimately come up with a well-thought-out answer. Hopefully, the member opposite will receive something very similar here today.

conséquent, nous continuerons à travailler avec les gens des compagnies en question, tout en veillant à ce qu'ils comprennent que notre engagement, lequel figure dans notre plateforme de 2018, consiste à mettre en valeur nos ressources naturelles, mais à le faire de façon responsable. La province a été bâtie grâce à la mise en valeur des ressources naturelles. Notre gouvernement est résolu à mettre en valeur les ressources de manière juste et équilibrée.

Je me réjouis à la perspective de prendre la parole au sujet de toute question complémentaire ou de tout renseignement additionnel dont le député d'en face aimerait discuter. Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci de la question.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre d'accepter de répondre à une autre question. J'en ai une.

Le président : Quelle surprise.

M. Legacy : Compte tenu du moratoire imposé à l'industrie de la fracturation dans la province, les compagnies doivent répondre à certaines conditions pour être autorisées à mener des travaux de forage et d'exploration. En 2016, SWN a indiqué à ses actionnaires, par l'intermédiaire de son site, que ses activités d'exploration étaient suspendues au Nouveau-Brunswick en raison du moratoire. Le ministre préciserait-il pourquoi l'espoir renouvelé...

Je vais rendre la tâche facile. Je vais poser une question à choix multiple. Il n'y a que deux possibilités de réponse, c'est-à-dire que soit a) la compagnie a montré dans le plan qu'elle a présenté qu'elle pourra répondre aux conditions imposées par le moratoire pour tenir le permis, soit b) le gouvernement actuel a changé ou prévoit changer les conditions. Vous ne pouvez pas formuler une option c). Nous devons examiner les faits, et ceux-ci correspondent soit à a), soit à b). Le ministre indiquerait-il la possibilité dont il est question ici?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je finissais toujours par réussir assez bien à l'école lorsque je devais répondre à des questions à choix multiple, car j'avais l'occasion d'examiner et d'étudier la question, puis de fournir une réponse réfléchie. Espérons que le député d'en face obtiendra une réponse qui ressemblera vraiment à cela ici aujourd'hui.

Once again, I go back to the fact that licensing and the associated components to that do not change the fact that the moratorium that was put in place is still in place. There are a variety of administrative components to it. This is a company that did have a footprint that it was working on. I am quite sure that there is a significant amount of information that the company is dealing with within its plans that it ultimately will come forward with to us. That is where the commitment to developing the resource responsibly can give New Brunswickers confidence. We are ensuring that we will look for opportunities but not without an eye toward responsibility. Thank you very much, Mr. Speaker, and I look forward to another question, if need be.

Climate Change

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, \$10 million of the \$36 million in the Climate Change Fund was not spent on initiatives that tackle climate change. This is unacceptable. The province of Nova Scotia recently announced programs for energy efficiency and the reduction of greenhouse gas emissions, including \$9.5 million in rebates for the purchase of new and used electric vehicles, plug-in hybrids, and e-bikes. How much money is this government planning to set aside for the purchase of electric vehicles?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much to the member opposite for the question. The \$36 million for climate change funding has yet to be directed into projects. Electric vehicles are certainly part of the discussion that we are having each and every day. It is important. There are a lot of good things happening in the Maritime Provinces. We want to be part of that plan moving forward. Thank you.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, this Nova Scotia program will provide generous rebates of \$3 000 for the purchase of new electric vehicles, \$2 000 for used electric vehicles and plug-in hybrids, and \$500 for e-bikes. When added to the federal \$5 000 rebate for the purchase of new electric vehicles, Nova Scotia will vault way ahead of New Brunswick in electric vehicles purchased. This is without naming Quebec, which provides \$8 000, and Prince Edward Island, which provides \$5 000 for the purchase of electric vehicles. Is the government prepared to provide a similar rebate,

Encore une fois, je reviens sur le fait que la délivrance de permis et les aspects connexes n'ont aucune incidence sur le fait que le moratoire qui a été instauré demeure en vigueur. Il y a divers aspects administratifs connexes. La compagnie respectait déjà certains paramètres. Je suis assez sûr que la compagnie gère une quantité considérable d'information relativement à ses plans qu'elle finira par nous présenter. L'engagement concernant la mise en valeur responsable des ressources peut donc inspirer confiance aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous cherchons des possibilités tout en nous assurant de suivre une approche responsable. Je vous remercie, Monsieur le président, et je me réjouis à la perspective de répondre à une autre question, si nécessaire.

Changement climatique

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, sur les 36 millions de dollars consacrés au Fonds pour les changements climatiques, la somme de 10 millions n'est pas investie dans des initiatives de lutte contre les changements climatiques. C'est inacceptable. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a récemment annoncé des programmes d'efficacité énergétique et de réduction des émissions de gaz à effet de serre, entre autres la somme de 9,5 millions versée sous forme de rabais à l'achat d'un véhicule électrique ou d'un véhicule hybride rechargeable, neuf ou usagé, ou à l'achat d'un vélo électrique. Combien d'argent le gouvernement actuel prévoit-il mettre de côté en vue de l'achat de véhicules électriques?

L'hon. M. Crossman : Je remercie grandement la députée d'en face de la question. La somme de 36 millions de dollars versée sous forme de financement en matière de changements climatiques n'a pas encore été affectée à des projets. Les véhicules électriques font certainement partie des discussions que nous avons chaque jour. Le sujet est important. Beaucoup de bonnes choses se produisent dans les provinces Maritimes. Nous voulons participer à un tel plan dans l'avenir. Merci.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, le programme de la Nouvelle-Écosse offrira un généreux remboursement de 3 000 \$ à l'achat d'un véhicule électrique neuf, de 2 000 \$ à l'achat d'un véhicule électrique usagé ou d'un véhicule hybride rechargeable et de 500 \$ à l'achat d'un vélo électrique. Si l'on tient compte du rabais de 5 000 \$ offert par le fédéral à l'achat d'un véhicule électrique neuf, la Nouvelle-Écosse dépassera de loin le Nouveau-Brunswick en ce qui concerne le nombre de véhicules électriques achetés. Il ne faudrait pas oublier que, à

or are we just going to fall further behind in supporting positive climate change initiatives?

Hon. Mr. Crossman: Thank you, member opposite, for the great question again. As I mentioned in the first response, we are working on this. We are looking to come up with a plan. I cannot give you timelines on that, but certainly sooner is better for me. There are other programs across Canada as well. You mentioned the federal amount of \$5 000 as well, and you mentioned Quebec, Nova Scotia, and Prince Edward Island. We certainly want to be part of the program moving forward regarding climate change. Thank you.

10:35

Workers

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. Last year, this government did a great disservice to our fisheries and agricultural industries by banning temporary foreign workers and suggesting that there was no need for outside workers as this specialized work could be carried out by New Brunswickers. This decision led to a fiasco.

Monsieur le président, la saison de pêche va bientôt débuter, et la saison agricole suivra peu après. Le gouvernement a-t-il un plan en ce qui concerne les travailleurs temporaires étrangers ou va-t-il se contenter d'improviser et de passer la facture aux usines de transformation des fruits de mer ou aux agriculteurs, comme il l'a fait l'an dernier?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Yes, that is true. Last year, it did not work out very well, and the whole goal was to step up for New Brunswick. We hoped to have people available to meet those new requirements because the opportunity was there and it was one other measure of security for our province. So you are correct. It did not work out.

This year, Mr. Speaker, we are not going down that trail. We have had a successful year of isolating temporary foreign workers as they came into the

l'achat d'un véhicule électrique, le Québec offre 8 000 \$ et l'Île-du-Prince-Édouard, 5 000 \$. Le gouvernement est-il prêt à fournir un rabais semblable ou prendrons-nous simplement encore plus de retard quant au soutien accordé à des initiatives positives liées aux changements climatiques?

L'hon. M. Crossman : Je remercie une fois de plus la députée d'en face de son excellente question. Comme je l'ai mentionné dans ma première réponse, nous travaillons en ce sens. Nous cherchons à présenter un plan. Je ne peux pas vous fournir d'échéancier, mais j'aimerais certainement que ce soit aussitôt que possible. Il y a en outre d'autres programmes un peu partout au Canada. Vous avez mentionné par ailleurs la somme de 5 000 \$ offerte par le fédéral, ainsi que celles offertes par le Québec, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard. Nous souhaitons assurément, dans l'avenir, participer au programme en ce qui a trait aux changements climatiques. Merci.

Travailleurs

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. L'année dernière, le gouvernement actuel a fait beaucoup de tort aux secteurs des pêches et de l'agriculture en interdisant la venue des travailleurs étrangers temporaires et en affirmant que les travailleurs étrangers n'étaient pas nécessaires puisque des gens du Nouveau-Brunswick pouvaient faire le travail spécialisé en question. La décision a mené à un fiasco.

Mr. Speaker, the fishing season will soon start, and the farming season will follow closely. Does the government have a plan regarding temporary foreign workers, or will it just improvise and pass the bill on to seafood processing plants and farmers, as it did last year?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Oui, c'est exact. L'année dernière, le tout n'a pas très bien fonctionné, et l'objectif principal était de redoubler d'efforts pour le Nouveau-Brunswick. Nous espérons avoir les gens nécessaires pour répondre aux nouvelles exigences, car l'occasion se présentait et il s'agissait d'une autre mesure de sécurité pour notre province. Vous avez donc raison. Le tout a échoué.

Cette année, Monsieur le président, nous ne suivrons pas la même voie. Nous avons connu du succès cette année en isolant les travailleurs étrangers temporaires

country. We have an extensive list and are going through PETL and identifying who is coming, when they are coming, and where people need to go and at what time. There are some new regulations, however, that the federal government has put in place that is causing some concern around isolating in a separate spot before they actually go to the location. We are working on those ideas and on what we can do to eliminate or reduce that, even with the possibility of vaccinations at source, where people are earlier coming from.

We are working with the industries. We are working with the companies. We are working with the agriculture and fisheries sectors to meet the demands that they have for temporary foreign workers, and I am confident that we will have a solution in that regard.

Mr. LeBlanc: I thank the Premier for that answer. Mr. Speaker, industry has made arrangements to bring in temporary foreign workers, but the processors are facing increased costs associated with bringing these workers to New Brunswick, isolating them, and ensuring that the work environment is in accordance with COVID-19 requirements. My question is this: What is the province planning to do to provide financial support to these vital industries?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. We thank the member opposite for the question. There are mechanisms put in place by the federal government for support for bringing in temporary foreign workers, and we are monitoring this situation. As the Premier just indicated, we have learned from some of the challenges of last year. There are a number of protocols in place between our department, Population Growth, and the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, and we are confident, as the Premier just said, that we have everything in place that we need to bring these temporary foreign workers in to meet the demands for both the fish processing sector and, later on in the summer, the agriculture sector as well.

Financement par le gouvernement

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Pour aider les PME du Nouveau-Brunswick, le gouvernement

lorsqu'ils arrivaient au pays. Nous disposons d'une longue liste de noms et travaillons avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail afin de déterminer qui viendra, la date d'arrivée, où les gens doivent aller et à quel moment. Toutefois, le gouvernement fédéral a mis en place de nouveaux règlements qui soulèvent des préoccupations concernant l'isolation à un endroit distinct avant que les gens puissent effectivement se rendre à l'endroit prévu. Nous travaillons sur les idées mentionnées et les mesures que nous pouvons prendre pour éliminer ou réduire la période d'isolation, y compris même la possibilité d'administrer les vaccins à la source, soit le lieu d'origine des gens.

Nous travaillons avec les industries. Nous travaillons avec les compagnies. Nous travaillons avec les secteurs de l'agriculture et des pêches afin de combler leurs besoins en travailleurs étrangers temporaires, et je suis persuadé que nous trouverons une solution à cet égard.

M. LeBlanc : Je remercie le premier ministre de la réponse. Monsieur le président, l'industrie a pris des dispositions pour faire venir des travailleurs étrangers temporaires, mais les transformateurs sont aux prises avec une augmentation des coûts qu'il faut payer pour faire venir ces travailleurs au Nouveau-Brunswick, les isoler et faire en sorte que le milieu de travail soit conforme aux exigences liées à la COVID-19. Ma question est la suivante : Que prévoit faire la province pour fournir un soutien financier à ces industries essentielles?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous remercions le député d'en face de la question. Le gouvernement fédéral a mis en place des mécanismes pour aider à faire venir des travailleurs étrangers temporaires, et nous surveillons la situation. Comme vient de l'indiquer le premier ministre, nous avons tiré des leçons de certains des défis de l'année passée. Un certain nombre de protocoles sont en place entre notre ministère, la Division de la croissance démographique, et le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, et, comme vient de le dire le premier ministre, nous sommes persuadés que tout ce dont nous avons besoin est en place pour accueillir les travailleurs étrangers temporaires afin de combler les besoins du secteur du traitement du poisson ainsi que, plus tard pendant l'été, du secteur agricole.

Government Funding

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. To help New Brunswick SMEs, the Higgs government has only

Higgs n'a mis à leur disposition que des prêts de fond de roulement, le report de paiements sur des prêts gouvernementaux, le report de paiements de cotisations à Travail sécuritaire NB et le Programme d'allègement des pénalités liées à l'impôt foncier des entreprises. C'est une série de dettes, Monsieur le président.

Pourtant, les autres provinces, incluant celles dirigées par des partis conservateurs, ont offert beaucoup plus à leurs PME. En février 2021, presque un an après le début de la pandémie, le gouvernement est enfin arrivé avec une subvention non remboursable maximale de 5 000 \$ pour le rétablissement des PME, avec des critères très, très rigides qui ont exclu beaucoup d'entreprises. Même après la révision du programme, le 2 mars dernier, ni les entreprises à un seul employé — soit les propriétaires, comme les coiffeuses —, ni certaines entreprises saisonnières, ni les entreprises de service telles que les nettoyeurs à sec n'ont accès à cette subvention.

La ministre peut-elle confirmer si, oui ou non, elle modifiera à nouveau ces critères? Si oui, quand le fera-t-elle?

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. Mr. Speaker, I will preface all my comments with respect to this. As you may recall back in February, the Vice-President of the CFIB, which actually has about 100 000 members in Canada and 5 000 in New Brunswick, made it very clear, saying: We do not want more subsidies. We want more sales. We want pathways to safe reopenings. That is what they are asking for, not handouts from the government.

10:40

The other thing that I would say to you is this: \$5 million has been set aside in this budget with respect to small businesses. I would also remind you of this: RBC senior economist Robert Hogue said just last week that New Brunswick's economy is poised to be one of the fastest to recover in the country this year. GDP is forecasted to grow by 6.1% in 2021, enough to fully reverse the economic retraction experienced in 2020. This growth puts New Brunswick behind only Quebec and significantly higher than any—

provided them with working capital loans, payment deferrals on government loans, WorkSafe NB premium payment deferrals, and the Business Property Tax Penalty Relief Program. This is a series of debts, Mr. Speaker.

Yet the other provinces, including those with Conservative governments, have offered much more to their SMEs. In February 2021, almost a year after the beginning of the pandemic, the government finally came up with a non-repayable grant of up to \$5 000 for SME recovery, with very, very strict criteria that excluded a lot of businesses. Even after the program was revised, on March 2, businesses with a single employee—meaning owners like hairdressers—some seasonal businesses, and service businesses like dry cleaners have not had access to this grant.

Can the minister confirm whether or not she will amend the criteria again? If so, when will she do so?

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie le député de la question. Monsieur le président, je commencerai par dire ce qui suit. Comme vous vous en souvenez peut-être, la vice-présidente de la FCEI, laquelle compte environ 100 000 membres au Canada et 5 000 au Nouveau-Brunswick, a indiqué très clairement en février ce qui suit : Nous ne voulons pas recevoir plus de subventions ; nous voulons réaliser plus de ventes ; nous voulons des moyens pour rouvrir en toute sécurité. Voilà ce que réclament les entreprises, et pas des cadeaux du gouvernement.

De plus, j'aimerais vous dire la chose suivante : Une somme de 5 millions de dollars sera consacrée, dans le budget de cette année, aux petites entreprises. Je vous rappellerai aussi ceci : Robert Hogue, économiste principal à la Banque Royale du Canada, a dit pas plus tard que la semaine dernière que l'économie du Nouveau-Brunswick est en voie de connaître cette année l'une des reprises les plus rapides du pays. Selon les prévisions, le PIB augmentera de 6,1 % en 2021, ce qui sera suffisant pour compenser complètement la contraction de l'économie survenue en 2020. L'augmentation prévue place le Nouveau-Brunswick juste derrière le Québec et largement au-dessus de toute autre...

Mr. Speaker: Time, minister.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. LePage: Mr. Speaker, since the minister wants to give out statistics, I will say that we have recently learned that 99% of financial assistance for COVID-19 in New Brunswick came from the federal government, not the provincial government. Up to December 2020, the federal government provided \$26 per day per capita. And New Brunswick? It provided 26¢—26¢. What have you done?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

M. LePage : Par conséquent, j'invite aujourd'hui la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises et responsable d'Opportunités NB — c'est une lourde casquette à porter — à finalement nous dévoiler ce fameux plan de relance économique et à y rattacher les sommes correspondantes qui sont incluses dans le budget de 2021-2022. Merci.

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. I would ask you to do your homework before you come in here. This was published before COVID-19. This is our economic recovery plan.

The other thing I would do is this. I wish I could ask for more time because I can tell you that the list can go on and on with respect to what this government has done. Right now, I am going to focus on business property tax relief.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Ms. Dunn: Millions of dollars in property tax assessment breaks went to businesses, providing major savings for most of the province's struggling restaurants and airports. An average assessment adjustment of 25% was made for hotels and motels. Airports received an average drop of 30% while

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. LePage : Monsieur le président, puisque la ministre veut fournir des chiffres, je souligne que nous avons appris récemment que l'aide financière liée à la COVID-19 au Nouveau-Brunswick provenait à 99 % du gouvernement fédéral, et pas du gouvernement provincial. Jusqu'en décembre 2020, le gouvernement fédéral a versé une somme journalière de 26 \$ par personne. Qu'a versé le gouvernement du Nouveau-Brunswick? Il a versé 26 ¢ — oui, 26 ¢. Qu'avez-vous fait?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Mr. LePage: Therefore, today, I urge the Minister responsible for Economic Development and Small Business and responsible for Opportunities NB—that is a big hat to wear—to finally unveil this famous economic recovery plan to us and tie in the corresponding amounts that are included in the 2021-22 budget. Thank you.

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie le député d'en face de la question. Je vous demanderais de vous renseigner avant de venir ici. Le plan a été publié avant la pandémie de COVID-19. Voici notre plan de relance économique.

Voici l'autre chose que je ferais, si je le pouvais. J'aimerais demander plus de temps, car je peux vous dire que la liste est longue en ce qui concerne les mesures qu'a prises le gouvernement actuel. En ce moment, je vais me concentrer sur l'allègement de l'impôt foncier des entreprises.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Dunn : Des millions de dollars en allègements de l'impôt foncier ont été accordés aux entreprises, ce qui s'est traduit par d'importantes économies pour la plupart des restaurants et des aéroports en difficulté dans la province. En moyenne, un rajustement de 25 % a été apporté aux montants des

restaurants saw 20%; shopping centres, 10%; and others, 5%. There was an \$802 000 tax cut for things such as the Champlain mall. There was a \$414 000 reduction in property tax for Fredericton's Regent Mall. I could go on and on and on with respect to the stuff that this government has done.

Tourisme

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Dans toute cette énumération, il n'y avait évidemment pas beaucoup de place pour les artistes et pour le tourisme.

En Nouvelle-Écosse, où la population est de 970 000 personnes, 22 millions de dollars sont consacrés spécifiquement au tourisme, et cela génère 2,4 milliards de dollars. Au Nouveau-Brunswick, qui a une population de 775 000 personnes — c'est assez comparable —, 10 millions de dollars sont consacrés au tourisme, au patrimoine, à la culture, aux sports, aux loisirs et ainsi de suite, et cela génère 1,3 milliard de dollars. Nous investissons la moitié, nous récoltons la moitié. Il me semble que c'est un concept assez simple à saisir, d'autant plus que l'actuel premier ministre semble raffoler des colonnes de calcul Excel. Pourtant, le part du budget au Nouveau-Brunswick qui est consacrée au tourisme demeure maigre. Nous ne considérons pas encore le tourisme comme un véritable moteur économique.

Voici ma question à la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture : Trouvez-vous que les investissements dans votre ministère sont suffisants? Merci.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, we are talking Tourism, Heritage and Culture today, and certainly, there are some theatrics in the room this morning. I appreciate that.

I will say that, in our department, we are seeing a 13% increase in our budget this year. We will see more details on that as the main estimates come out. We know that this has been a challenge for tourism operators. I believe the question was about Tourism rather than arts and culture. You mentioned both. I will say that we have more details coming out. Hopefully,

évaluations des hôtels et des motels. En moyenne, les évaluations des aéroports ont diminué de 30 %, celles des restaurants, de 20 %, celles des centres commerciaux, de 10 % et celles des autres entreprises, de 5 %. Une réduction d'impôt de 802 000 \$ a été accordée à des entreprises telles que le centre commercial Champlain. Une réduction de 414 000 \$ de l'impôt foncier a été accordée au centre commercial Regent de Fredericton. Je pourrais continuer très longtemps à parler des mesures que le gouvernement actuel a prises.

Tourism

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. In this entire list, there was obviously not a lot of room for artists and tourism.

In Nova Scotia, with a population of 970 000, \$22 million is specifically allocated to tourism, which generates \$2.4 billion. In New Brunswick, with a population of 775 000—it is fairly comparable—\$10 million is allocated to tourism, heritage, culture, sports, recreation, and so on, which generates \$1.3 billion. We invest half, and we get back half. It seems to me that this concept is quite easy to understand, especially since the current Premier seems to love Excel spreadsheets. Nevertheless, the portion of the budget in New Brunswick that is earmarked for tourism is still meagre. We do not yet consider tourism to be a true economic driver.

My question for the Minister of Tourism, Heritage and Culture is this: Do you find that investment in your department is sufficient? Thank you.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, nous parlons aujourd'hui de tourisme, de patrimoine et de culture, et de la comédie se joue ce matin dans la salle. J'en suis consciente.

Je dirais que le budget de notre ministère a augmenté cette année de 13 %. Nous en examinerons les détails quand les prévisions budgétaires seront présentées. Nous savons que la situation représente un défi pour les exploitants d'entreprise touristique. Je crois que la question portait sur le tourisme plutôt que sur les arts et la culture. Vous avez parlé des deux. Je dirais que nous fournirons d'autres détails. Espérons qu'ils

they will be satisfying to the people in the room when the main estimates are discussed. Thanks.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Ce sont toujours des détails à venir. Nous avons hâte qu'ils arrivent, car, comme vous le savez, nous nous interrogeons sur les actions concrètes de la ministre et de son ministère. Nous savons qu'il y a eu une année de pandémie et que cela a causé d'énormes défis. Nous comprenons cela. Nous savons qu'il y a eu le programme d'incitation au voyage, offrant un remboursement de 20 % pour les voyages à l'intérieur de la province. C'était une bonne initiative. Toutefois, à ce jour, la seule initiative concrète en matière de tourisme a été ce remboursement de 20 %.

10:45

Il n'y a aucune autre stratégie. Si tout va bien, le 19 avril, il y aura l'ouverture de la bulle atlantique ainsi que celle de la bulle avec les régions du Témiscouata et d'Avignon. Où est le plan et où est la stratégie? Quel sera votre marketing? Plus tard cet été, si tout va bien, il pourrait y avoir l'ouverture des frontières avec le reste du pays. Quelles personnes ciblez-vous? Quel est votre plan? Les autres provinces ont déjà annoncé leurs plans. Il me semble que vous avez donné tout le confort nécessaire à votre sous-ministre pour qu'elle vous pondre une stratégie ou pour que vous pondiez ensemble une stratégie. Quelle est-elle?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you so much. I will tell you, we are incredibly excited about our plan. We have a growth and recovery plan for our tourism operators. I was giving kind of an expiration date of March 31 to produce it, and I have seen it. It is something for which we are truly going to roll out the red carpet in a way that is going to make New Brunswickers incredibly proud and our industry incredibly proud. Hopefully, our members opposite will be very proud of this recovery plan. We are also continuing with our Explore NB program this summer. I know that it may seem like small potatoes, but I will tell you, to our tourism industry, it has been an incredibly useful tool. And we will have that program extended. Thank you.

Soins de santé

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Le service d'accouchement de l'Hôpital régional de Campbellton est temporairement fermé depuis un an — un an, Monsieur le président. Depuis un an, les mères de la région de Campbellton doivent se rendre à

satisferont les personnes dans la salle lors de l'étude des prévisions budgétaires. Merci.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. There are always details to come. We look forward to those, because, as you know, we are wondering about concrete action by the minister and her department. We know that there has been a pandemic year and that it has caused enormous challenges. We understand that. We know there was the travel incentive program, which provided a 20% rebate on travel within the province. That was a good initiative. However, to this day, the only concrete tourism initiative has been this 20% rebate.

There is no other strategy. If all goes well, on April 19, the Atlantic Bubble will be opening, as will the bubble with the Témiscouata and Avignon regions. Where is the plan, and where is the strategy? What will your marketing be? Later this summer, if all goes well, the borders with the rest of the country could open up. Who are you targeting? What is your plan? The other provinces have already announced their plans. It seems to me that you made things as comfortable as you needed to for your deputy minister to come up with a strategy or for you to come up with a strategy together. What is it?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci beaucoup. Je tiens à vous dire que nous sommes extrêmement enthousiastes à propos de notre plan. Nous avons un plan de relance et de croissance pour les exploitants d'entreprises touristiques de notre province. J'ai donné le 31 mars comme date limite, pour ainsi dire, pour établir le plan, et je l'ai vu. Nous déroulerons un véritable tapis rouge à cet égard de façon à rendre les gens du Nouveau-Brunswick et notre industrie extrêmement fiers. J'espère que les gens d'en face seront très fiers du plan de relance. Nous poursuivrons aussi cet été notre programme Explore NB. Je sais que cela semble de la petite bière, mais je peux vous dire qu'il s'agit d'un outil incroyablement utile pour notre industrie touristique. Nous prolongerons le programme. Merci.

Health Care

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The delivery unit at the Campbellton Regional Hospital has been temporarily closed for a year—a year, Mr. Speaker. For a year now, mothers from the Campbellton region have had to go to the Chaleur

l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, pour accoucher. C'est 100 km de route.

Il y a quelques jours, une femme de la région du Restigouche a dû accoucher d'urgence. Elle a dû faire 100 km de route pour se rendre à Bathurst. Elle a failli perdre l'enfant. C'est 100 km de route en hiver.

Cela fait un an que nous nous plaignons que le gouvernement ne fait rien. C'est absolument inacceptable, Monsieur le président. Quand la ministre rétablira-t-elle les services d'accouchement à l'Hôpital régional de Campbellton?

Hon. Mrs. Shephard: I appreciate the question from the member opposite, and I do not have an official date for that. As you know, human resources in our medical communities are probably one of the biggest concerns not only here but also all across Canada and, quite frankly, the world. Mr. Speaker, I have spoken very clearly on physician recruitment recently, and I have said that we are going to be bringing it into the Department of Health. We are working with our partners at the RHAs and at the New Brunswick Medical Society as well as at the Nurses Association in order to ensure that we have the staff. We have doctor shortages, nurse shortages, and medical professional shortages all over, and we have to have a safe work environment. We will diligently proceed on working with this to recruit the professionals that we need, and the opening, I am sure, will be dependent on that.

Ambulances

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I am sure that it would be very unacceptable if mothers from the Saint John area had to travel to Fredericton all the time to have their babies born here.

Last week, a senior in my riding who has been waiting for an operation for about a year and suffering from chronic back pain had to call an ambulance at six o'clock in the morning and be taken to the hospital. The ambulance parked outside the hospital and waited for eight hours for that patient to be admitted. After being admitted and given morphine and everything else, she finally reached her room at midnight that evening.

Regional Hospital in Bathurst to give birth. It is a 100-km drive.

A few days ago, a woman from the Restigouche region had to have an emergency delivery. She had to travel 100 km to get to Bathurst. She almost lost the baby. That is a 100-km drive in winter.

We have been complaining for a year that the government is doing nothing. This is absolutely unacceptable, Mr. Speaker. When will the minister restore delivery services at the Campbellton Regional Hospital?

L'hon. M^{me} Shephard : Je suis reconnaissante de la question du député d'en face, mais je n'ai pas de date officielle pour cela. Comme vous le savez, les ressources humaines au sein de milieu médical constituent probablement l'une des plus grandes préoccupations non seulement ici, mais aussi partout au Canada et, bien franchement, dans le monde. Monsieur le président, je me suis récemment exprimée sans équivoque sur le recrutement de médecins, et j'ai dit que nous prendrions des mesures à cet égard au ministère de la Santé. Nous travaillons avec nos partenaires des RRS, de la Société médicale du Nouveau-Brunswick ainsi que de l'Association des infirmières et infirmiers pour nous assurer de disposer du personnel nécessaire. Nous connaissons une pénurie généralisée de médecins, de personnel infirmier et de professionnels médicaux, et nous devons assurer un environnement de travail sécuritaire. Nous poursuivrons diligemment notre travail afin de recruter les professionnels dont nous avons besoin, et je sais que le rétablissement des services en dépend.

Ambulances

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je suis persuadé qu'il serait tout à fait inacceptable si les mères de la région de Saint John devaient se rendre à Fredericton en tout temps pour donner naissance.

La semaine dernière, une personne âgée de ma circonscription, en attente d'une opération depuis un an en raison de maux de dos chroniques, a dû appeler une ambulance à 6 h du matin. L'ambulance a été stationnée à l'extérieur de l'hôpital, et il a fallu attendre huit heures avant que la patiente y soit admise. Après s'être fait donner de la morphine et tout le reste, elle a finalement eu accès à sa chambre d'hôpital à minuit ce soir-là.

In the meantime, they had to call in an ambulance from two hours away to serve the region. That has been going on and not only in the north. It has been going on down here in the urban centres and right across the province. The Premier promised us. That is what he campaigned on in 2018, that he would fix that ambulance situation throughout the province within two weeks. We have not heard much about what is going on. Can the minister help and tell us what she is doing to resolve—

Mr. Speaker: Time, member.

10:50

Hon. Mrs. Shephard: Thank you very much for the question. Since the release of the Auditor General's report, Ambulance New Brunswick and the Department of Health have certainly been in conversations about looking at response times.

Also, we have other challenges within the system, and that is really part of what the health review is about for bringing forward our five-year health plan. We need to help to understand why we have off-load times that take as long as they do. That problem is all over the province, so we have ERs that are backed up. We have no beds available for patients in ERs to be admitted into wings, and that backs up the process.

Mr. Speaker, we are diligently working with this health review to understand all those components. We did Session 37 last night. We have done many, many sessions with the medical professionals in the community, and we will continue to do so to fix the problem.

Mr. Speaker: Time, minister.

Agriculture

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Il y a quelques mois, la ministre annonçait la nouvelle Stratégie sur les boissons et les aliments locaux. Bien que, à première vue, la stratégie semble avoir du potentiel, le tout dépendra de son implantation.

Entre-temps, on a dû faire appel à une ambulance située à deux heures de distance pour desservir la région. Voilà ce qui se passe depuis un moment, et pas seulement dans le Nord. C'est ce qui se passe ici dans les centres urbains et partout dans la province. Le premier ministre nous a fait une promesse. Voilà sur quoi il a fait campagne en 2018, soit la promesse qu'il réglerait en deux semaines la situation liée aux ambulances dans toute la province. Nous n'avons pas beaucoup entendu parler des mesures qui sont prises à cet égard. La ministre peut-elle nous aider et nous dire ce qu'elle fait pour régler...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci beaucoup de la question. Depuis la publication du rapport de la vérificatrice générale, Ambulance Nouveau-Brunswick et le ministère de la Santé ont assurément eu des discussions afin d'examiner les délais d'intervention.

De plus, d'autres défis se posent à nous au sein du système, et cela s'inscrit vraiment dans l'objet de l'examen des soins de santé en vue de la présentation de notre plan quinquennal de la santé. Nous devons comprendre pourquoi il y a des retards de déchargement si longs. Toute la province est aux prises avec un tel problème ; nos salles d'urgence sont donc engorgées. Aucun lit n'est disponible pour permettre aux patients à l'urgence d'être admis à l'hôpital, et cela cause un engorgement du processus.

Monsieur le président, nous travaillons avec diligence à l'examen des soins de santé pour comprendre tous les éléments en question. La 37^e séance a eu lieu hier soir. Nous avons tenu un très grand nombre de séances avec des professionnels médicaux dans les collectivités, et nous continuerons de le faire pour régler le problème.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Agriculture

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. A few months ago, the minister announced the new Local Food and Beverages Strategy. Although the strategy appears at first glance to have potential, everything will depend on its implementation.

Malheureusement, nous avons eu très peu de nouvelles ou d'informations quant à la mise en œuvre de cette stratégie. L'objectif premier de la section Cultiver NB de la stratégie comprend l'augmentation du nombre d'acres consacrées à la culture en champ de fruits et de légumes au Nouveau-Brunswick. La ministre devrait savoir aussi bien que moi que le fait d'augmenter la production sur une ferme requiert beaucoup de planification et que le printemps cogne à nos portes.

Ma question est donc pour la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. Qu'avez-vous fait, concrètement, afin d'assurer une augmentation substantielle de la production de fruits et de légumes dans les quatre coins de la province?

Hon. Mrs. Johnson: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Now, more than ever, New Brunswickers want to know where their food is coming from and how it is processed. Our plan is about encouraging farmers and producers to expand and increase the volume and the variety of local products that are available. In addition, we want to educate residents on the importance of buying local and on the career opportunities that are available.

Our plan incorporates specific goals reflective of Indigenous values and of enabling more food opportunities for First Nations by working together with input from the Indigenous community, industry stakeholders, and government partners. We are confident that this plan is going to strengthen our food system, improve food self-sufficiency, and make sure that people benefit from products that are grown locally.

Mr. K. Arseneau: The question was what you have done concretely, not what your staff has written for you.

Ma deuxième question concerne la section Nourrir NB, de la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux. Une des mesures de rendement est le nombre de projets élaborés pour l'entreposage dans des réfrigérateurs et des congélateurs, la transformation des viandes et l'agriculture en environnement contrôlé.

Ma question est toujours pour la ministre, et j'apprécierais une bonne réponse, s'il vous plaît. Le ministère joue-t-il un rôle actif afin de développer ces projets. Si oui, la ministre dispose-t-elle des ressources

Unfortunately, we have had very little news or information about the implementation of this strategy. The primary goal of the Grow NB component of the strategy includes increasing the number of acres of field-grown vegetable and fruit production in New Brunswick. The minister should know as well as I do that increasing production on a farm requires a lot of planning and that spring is just around the corner.

So, my question is for the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. What have you actually done to ensure a substantial increase in vegetable and fruit production around the province?

L'hon. M^{me} Johnson : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Maintenant plus que jamais, les gens du Nouveau-Brunswick veulent savoir d'où vient leur nourriture et comment elle est transformée. Notre plan vise à encourager les agriculteurs et les producteurs à augmenter le volume et la variété de produits locaux et à en accroître la disponibilité. En outre, nous voulons sensibiliser la population à l'importance de l'achat local et aux possibilités de carrière qui sont offertes.

Notre plan comporte des objectifs précis qui reflètent les valeurs autochtones et créent plus de débouchés alimentaires pour les Premières Nations grâce aux efforts de collaboration et à l'échange d'idées entre des collectivités autochtones, des acteurs de l'industrie et des partenaires gouvernementaux. Nous sommes persuadés que le plan permettra de renforcer notre système alimentaire, d'améliorer l'autosuffisance alimentaire et de faire en sorte que les gens profitent des aliments produits à l'échelle locale.

M. K. Arseneau : La question portait sur ce que vous avez fait concrètement, et pas sur ce que votre personnel a rédigé pour vous.

My second question is about the Feed NB component of the Local Food and Beverages Strategy. One of the performance measures is the number of projects developed for fridge or freezer storage, meat processing, and controlled environment farming.

My question is still for the minister, and I would appreciate a good answer, please. Does the department play an active role in developing these projects? If so, does the minister have the necessary resources to meet

nécessaires afin que les objectifs et les mesures de rendement soient atteints d'ici la fin de la saison agricole?

Hon. Mrs. Johnson: Mr. Speaker, I want to thank the honourable member opposite. I apologize if my eloquence is not as pronounced as yours. I am still a newbie in this, and my vociferous nature is not as defined as your own.

However, I would say that I wish I had brought my legislative briefing notes with me because, yes, I do have succinct briefing notes with me today. I could provide you with those numbers, and I would be pleased to provide those to you.

In terms of the process for the Local Food and Beverages Strategy this year, it is a one-year program. Yes, we are looking at refrigeration and making sure that those resources are available to our farmers and producers. Yes, we have those numbers, and I can get those to you at any time.

Education

Mr. Austin: Mr. Speaker, with an increase to Education in this year's budget, I feel that it is very important to understand how each dollar will go toward enhancing our children's education in the future. In that regard, there is also the important factor of ensuring that the money is distributed as evenly as possible between both Francophone and Anglophone students. The numbers we have received from the Department of Education show a significant difference between the two. For example, based on overall budgets, we have found that in 2019-20, a Francophone student was funded \$3 693 more than an Anglophone student. Can the Minister of Education please explain this discrepancy?

10:55

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. When you are working with communities of different sizes, the materials you provide for those students will often cost different amounts. For example, if you are buying in bulk, something some of the members of this Legislature are familiar with from their past lives in business, the larger the bulk, the lower the cost. Approximately 30% of our students in our system, about 100 000 students, are Francophone. The cost to

the objectives and performance measures by the end of farming season?

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, je tiens à remercier le député d'en face. Je m'excuse si je ne suis pas aussi éloquente que vous. Je suis toujours novice en la matière, et ma nature véhémence n'est pas aussi définie que la vôtre.

Toutefois, je dirais que je souhaiterais avoir apporté mes notes d'informations parlementaires, car, oui, j'ai effectivement avec moi aujourd'hui de brèves notes d'information. Je pourrais vous donner les chiffres en question, et je le ferai avec plaisir.

En ce qui concerne le processus pour la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux cette année, il s'agit d'un programme d'un an. Oui, nous examinons la réfrigération et veillons à ce que nos agriculteurs et producteurs aient accès aux ressources en question. Oui, nous disposons des chiffres à cet égard, et je peux vous les communiquer en tout temps.

Éducation

M. Austin : Monsieur le président, compte tenu de l'augmentation du financement accordé à Éducation au titre du budget de cette année, il est très important, à mon avis, de comprendre comment chaque dollar permettra d'améliorer dans l'avenir l'éducation des enfants. À cet égard, il est aussi important de veiller à ce que l'argent soit distribué aussi équitablement que possible entre les élèves francophones et anglophones. Les chiffres que nous avons reçus du ministère de l'Éducation montrent un écart considérable entre les deux. Par exemple, compte tenu des budgets dans l'ensemble, nous avons constaté que, en 2019-2020, un élève francophone recevait 3 693 \$ de plus qu'un élève anglophone. Le ministre de l'Éducation aurait-il l'obligeance d'expliquer un tel écart?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Lorsque l'on travaille avec des communautés de tailles différentes, le matériel que l'on fournit aux élèves concernés coûte souvent des sommes différentes. Par exemple, dans le cas de l'achat en gros, une pratique que certains des parlementaires connaissent bien en raison de leur ancienne carrière en affaires, plus la quantité à acheter est importante, moins le coût sera élevé. Environ 30 % des élèves dans notre système, soit environ

purchase online resources, textbooks, and so on is significantly more than the Anglophone equivalents. We also receive funds from the federal government to help offset these costs as part of Canada's commitment and New Brunswick's commitment to having a proudly bilingual province.

I will finish this off by saying that the last thing this Legislature needs as we come out of the time of COVID-19 is efforts to divide us based on language. We are going to educate our kids in either of the official languages of choice in this province.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I find it interesting that the minister gets so defensive about simple questions about stats and data from his department.

Let's be clear: Translation costs, textbooks, and material are the reasons a Francophone student is funded 44% more than an Anglophone student to the extent, based on the numbers provided by the department, that an additional \$108 million was spent in 2019 and \$98 million in 2018. Does the minister want to stick to that answer? Can the minister provide documentation to this House as to exactly why there is an additional \$108 million in funding for Francophone students than for Anglophone students in this province year over year?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, what a shameful display.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Hon. Mr. Cardy: What a shameful display when a member of this Legislature would try to use education funding . . . It is money that we need for our students and that we need more of to be able to further our goal of trying to make sure that we have a world-class education system. It is money that was delivered in the budget presented by the honourable Finance Minister a couple of weeks back, as we work toward fixing the

100 000 élèves, sont francophones. Le coût d'achat des ressources en ligne, des manuels scolaires et ainsi de suite est considérablement plus élevé que le coût du matériel équivalent destiné aux élèves anglophones. Nous recevons en outre des fonds du gouvernement fédéral pour aider à compenser ces coûts dans le cadre de l'engagement pris par le Canada et le Nouveau-Brunswick d'appuyer une province qui est bilingue et fière de l'être.

Je terminerai en disant qu'une tentative visant à nous diviser sur une base linguistique est la dernière chose dont l'Assemblée législative a besoin au moment où nous sortons de la pandémie de COVID-19. Dans la province, nous éduquerons les enfants dans l'une ou l'autre des langues officielles de leur choix.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je trouve intéressant que le ministre adopte une position si défensive au sujet de simples questions portant sur des statistiques et des données de son ministère.

Soyons clairs : C'est en raison du coût pour la traduction, les manuels scolaires et le matériel qu'un élève francophone reçoit 44 % plus de financement qu'un élève anglophone, à tel point que, selon les chiffres fournis par le ministère, 108 millions de dollars de plus ont été consacrés aux élèves francophones en 2019 et 98 millions de plus, en 2018. Le ministre veut-il s'en tenir à la réponse qu'il a donnée? Le ministre peut-il fournir des documents à la Chambre qui expliquent précisément pourquoi un financement additionnel de 108 millions est accordé année après année aux élèves francophones comparativement aux élèves anglophones dans la province?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, quel spectacle honteux.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

L'hon. M. Cardy : Il est honteux qu'un parlementaire essaie d'utiliser le financement de l'éducation... Il s'agit des fonds dont nous avons besoin pour les élèves de la province, et il nous en faudrait davantage pour atteindre notre objectif consistant à veiller à avoir un système d'éducation de premier ordre. Il s'agit de fonds qui ont été affectés au titre du budget présenté il y a quelques semaines par le ministre des Finances, à

problems in our education system. Do you know what is not going to fix it? Attempting to divide New Brunswickers.

Les efforts pour diviser cette province en termes de langues, c'est inacceptable en 2021. De dire que le fait que cela va coûter un peu plus cher pour assurer une éducation de haute qualité pour les membres de notre communauté linguistique en condition minoritaire est quelque chose de mauvais, c'est épouvantable, Monsieur le président.

We are going to stand up for Francophone education, for Anglophone education, and for the best education for our students, and we will have no apologies from this side of the House.

Mr. Speaker: Order.

Cannabis NB

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier and the government announced last week that they will not be selling Cannabis NB. We could argue that it was a waste of time looking into this. We could argue that it probably wasted a lot of money as the government went through this exercise because there have been delays and delays. Potentially, we lost a CEO along the way.

Can the Premier commit today to making public all documentation and information around the process of not selling Cannabis NB? That includes the information that was circulated around selling or not selling Cannabis NB, the cost associated to selling and now not selling Cannabis NB, and all the pertinent information that was used and accounted for so that New Brunswickers can fully understand the magnitude of the effort and cost of getting to a decision that we had told you about.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. He is asking for information that is protected through an NDA. We have an NDA with the main proponent in this whole situation. We had a fairness monitor throughout, which is standard practice. Optimus SBR was the fairness monitor. We will give you the information that we can. Keep in mind that a lot of this

un moment où nous nous employons à régler les problèmes au sein de notre système d'éducation. Savez-vous ce qui ne permettra pas de les régler? Le fait d'essayer de diviser les gens du Nouveau-Brunswick.

These efforts to divide this province in terms of language are unacceptable in 2021. Mr. Speaker, it is appalling to say that paying a little bit more to ensure a high-quality education for the members of our minority language community is a bad thing.

Nous défendrons l'éducation francophone, l'éducation anglophone et la meilleure éducation qui soit pour les élèves de notre province, et, de ce côté-ci de la Chambre, nous ne nous en excuserons pas.

Le président : À l'ordre.

Cannabis NB

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre et le gouvernement ont annoncé la semaine dernière leur décision de ne pas vendre Cannabis NB. Nous pourrions dire qu'un examen à cet égard constituait une perte de temps. Nous pourrions dire que le gouvernement a probablement gaspillé beaucoup d'argent dans le cadre de cet examen puisque les retards se sont multipliés. Nous aurions même perdu un directeur général en cours de route.

Le premier ministre peut-il s'engager aujourd'hui à rendre publics tous les documents et les renseignements portant sur la décision de ne pas vendre Cannabis NB? Cela comprend les renseignements qui ont circulé au sujet d'une vente éventuelle de Cannabis NB, le coût lié à la vente de Cannabis NB et à l'abandon de celle-ci maintenant, ainsi que tous les renseignements pertinents utilisés et consignés pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent bien comprendre l'ampleur des efforts déployés et le prix à payer pour parvenir à une décision dont nous vous avons fait part.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Le député demande des renseignements qui sont protégés en vertu d'une entente de non-divulgence. Nous disposons, en lien avec toute cette situation, d'une entente de non-divulgence avec le principal soumissionnaire. L'ensemble du processus a fait l'objet d'une surveillance quant à son équité, ce qui est pratique courante. Optimus SBR en a assuré la

information is protected by a nondisclosure agreement. We are legally bound by that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

11:00

Petition 7

Hon. Mr. Crossman read the following:

TO THE HONOURABLE THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK, ASSEMBLED:

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED RESIDENTS OF THE HAMPTON RIDING HUMBLY SHEWETH THAT THE NEED FOR ATTRACTING NEW DOCTORS AND NURSE PRACTITIONERS TO THE HAMPTON AND AREA RIDING.

WHEREOF YOUR PETITIONER HUMBLY PRAYS THAT YOUR HONOURABLE HOUSE MAY BE PLEASED TO THE NEED FOR ATTRACTING NEW DOCTORS AND NURSE PRACTITIONERS TO THE HAMPTON RIDING AND AS IN DUTY BOUND YOUR PETITIONER WILL EVER PRAY.

I have signed the document as well, Mr. Speaker. Thank you.

Petition 8

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. As Members of the Legislative Assembly, we are all held to a higher standard, so I guess it is no surprise that it has come to this.

To the Honourable the Legislative Assembly of New Brunswick, assembled:

We the undersigned, residents of New Brunswick, humbly sheweth that this Legislative Assembly urge the Premier of New Brunswick to relieve the Minister of Education and Early Childhood Development,

surveillance. Nous ferons notre possible pour vous fournir les renseignements. Il importe de se rappeler qu'un grand nombre de renseignements sont protégés par une entente de non-divulgence. Nous sommes juridiquement contraints par le document en question. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Pétition 7

L'hon. M. Crossman donne lecture de ce qui suit :

À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, QUI TIENT SÉANCE

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS, GENS DE LA CIRCONSCRIPTION DE HAMPTON, DÉCLARE HUMBLEMENT QU'IL EST NÉCESSAIRE D'ATTIRER DE NOUVEAUX MÉDECINS ET DU NOUVEAU PERSONNEL INFIRMIER PRATICIEN DANS LA CIRCONSCRIPTION DE HAMPTON ET DE LA RÉGION.

C'EST POURQUOI LES PÉTITIONNAIRES PRIENT HUMBLEMENT L'HONORABLE CHAMBRE DE BIEN VOULOIR SE PENCHER SUR LA NÉCESSITÉ D'ATTIRER DE NOUVEAUX MÉDECINS ET DU NOUVEAU PERSONNEL INFIRMIER PRATICIEN DANS LA CIRCONSCRIPTION DE HAMPTON ET, COMME IL SE DOIT, MAINTIENDRONT LEUR HUMBLE REQUÊTE. [Traduction.]

J'ai aussi signé le document, Monsieur le président. Merci.

Pétition 8

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. En tant que parlementaires, nous sommes tous assujettis à des normes plus élevées, de sorte que je suppose qu'il n'est pas surprenant que la situation en soit arrivée là.

À l'honorable Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, qui tient séance

Nous, les soussignés, gens du Nouveau-Brunswick, prions humblement que l'Assemblée législative exhorte le premier ministre du Nouveau-Brunswick à relever le ministre de l'Éducation et du Développement

Dominic Cardy, of his duties as a member of the Executive Council.

The actions of Your Minister of Education and Early Childhood Development are unbecoming of a Member of the Executive Council of the Province of New Brunswick. These deplorable actions include using foul and derogatory language in interactions with New Brunswick citizens through the use of social media and in public, demonizing and ridiculing people who do not share his opinions and engaging in threats and bullying tactics.

Your Minister of Education and Early Childhood Development has used words such as internet cranks, conspiracists, loons, delusional, child abusers, deranged, zealots, bullies, extremists to describe those who do not support mandatory vaccination. Additionally, during interactions with Members of a District Education Council of New Brunswick, he engaged in threats and bullying tactics.

This conduct is alarming and is not conduct that should be condoned. It is totally unacceptable conduct of a Member of the Legislative Assembly and renders the Member unfit to serve as a Member of the Executive Council, especially in the portfolio of Education and Early Childhood Development.

Whereof your residents of New Brunswick humbly pray that your Honourable House may be pleased to urge the Premier of New Brunswick to relieve Your Minister of Education, Dominic Cardy of his duties as a Member of the Executive Council and as in duty bound your residents of New Brunswick will ever pray.

Thank you, Mr. Speaker, and I have signed this petition.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Tomorrow, the opposition has the intention of bringing forth Motion 52.

Demain, nous allons débattre de la motion 52.

de la petite enfance, Dominic Cardy, de ses fonctions en tant que membre du Conseil exécutif.

Les actes de votre ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance sont indignes d'un membre du Conseil exécutif du Nouveau-Brunswick. Les actes déplorables en question comprennent l'utilisation d'un langage grossier et désobligeant dans des interactions avec les gens du Nouveau-Brunswick dans les médias sociaux et en public, diabolisant et ridiculisant les personnes qui ne partagent pas ses opinions et recourant à des menaces et à des tactiques d'intimidation.

Votre ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a utilisé des expressions telles qu'illuminés d'Internet, conspirationnistes, dingues, délirants, agresseurs d'enfants, dérangés, zélotes, intimidateurs et extrémistes pour décrire les personnes qui n'appuient pas la vaccination obligatoire. De plus, au cours d'interactions avec des membres d'un conseil d'éducation de district du Nouveau-Brunswick, il a recouru à des menaces et à des tactiques d'intimidation.

Une telle conduite est alarmante et n'est pas une conduite qui devrait être tolérée. Il s'agit d'une conduite qui est entièrement inacceptable de la part d'un député et qui rend le député inapte à siéger au Conseil exécutif, surtout comme titulaire du portefeuille de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

C'est pourquoi vos gens du Nouveau-Brunswick prient humblement l'honorable Chambre d'exhorter le premier ministre du Nouveau-Brunswick à relever votre ministre de l'Éducation, Dominic Cardy, de ses fonctions en tant que membre du Conseil exécutif, et, comme il se doit, vos gens du Nouveau-Brunswick maintiendront leur humble requête. [Traduction.]

Je vous remercie, Monsieur le président, et j'ai signé la pétition.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Demain, l'opposition a l'intention d'aborder la motion 52.

Tomorrow, we will debate Motion 52.

That is the motion dealing with the work environment for MLAs here in the House, commonly referred to as the family-friendly motion. The other motion is this.

L'autre motion concerne la santé mentale. Il s'agit de la motion 49.

The next one in that order would be Motion 49, which deals with mental health and has three resolutions. That is the information for tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Steeves: I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

*Fredericton, N.B.
March 24, 2021*

Her Honour the Lieutenant-Governor transmits the Supplementary Estimates, 2019-2020, Volume I, of the sums required for the services of the province, not otherwise provided for, for the year ending March 31, 2020, and in accordance with the provisions of the Constitution Act, 1867, recommends these estimates to the House.

*(Signed) Brenda Murphy
Lieutenant-Governor*

11:05

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the government's intention to do second reading of Bills 38, 40, 41, 42, 43, and 33.

C'est l'intention du gouvernement de faire la deuxième lecture des projets de loi 38, 40, 41, 42, 43 et 33. Cela sera suivi par le débat sur le budget de 15 h à 17 h.

This will be followed by the budget debate from 3 p.m. to 5 p.m., unless we finish the second reading of bills earlier. We would then go into the budget debate at

Il s'agit de la motion portant sur le milieu de travail des parlementaires ici à la Chambre, dite motion favorable à la famille. L'autre motion est la suivante.

The other motion concerns mental health. It is Motion 49.

La prochaine à aborder serait la motion 49, qui traite de la santé mentale et comporte trois résolutions. Voilà l'information pour demain. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Steeves : J'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton (Nouveau-Brunswick)
le 24 mars 2021*

S.H. la lieutenant-gouverneure transmet le volume I du budget supplémentaire pour 2019-2020, qui comporte les prévisions de crédits requis pour les services de la province et non autorisés par ailleurs pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2020, et, conformément aux dispositions de la Loi constitutionnelle de 1867, elle recommande ces prévisions budgétaires à la Chambre.

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda Murphy*

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est de procéder à la deuxième lecture des projets de loi 38, 40, 41, 42, 43 et 33.

It is the government's intention to do second reading of Bills 38, 40, 41, 42, 43, and 33. This will be followed by the budget debate from 3 p.m. to 5 p.m.

Cela sera suivi du débat sur le budget de 15 h à 17 h, à moins que nous terminions plus tôt la deuxième lecture des projets de loi. Nous commencerions alors à ce moment-là le débat sur le budget. Nous passerions

that time. We would then go to economic policy for Bill 45 between 5 p.m. and 6 p.m.

Le Comité permanent de la politique économique étudiera le projet de loi 45, de 17 h à 18 h. Merci, Monsieur le président.

Any bills that do receive second reading today will be moved to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Second Reading of Bill 38

Hon. Mary Wilson, after the Speaker called for second reading of Bill 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*: On October 1, 2015, a 13-member board of directors was appointed to govern the Crown corporation with staggered terms of one, two, and three years and reappointments for three years. Under subsection 11(1) of the Act, the board consists of seven members who are not employed in the public service, a representative for Regional Health Authority A, a representative for Regional Health Authority B, three members who are deputy heads, and Service New Brunswick's Chief Executive Officer appointment (ex officio, nonvoting member). Mr. Speaker, unfortunately, over time, the staggering effect has diminished, and there are now several board members whose terms expire on the same date.

An effective board should have members with experience as well as new members with fresh ideas using a staggered process so that the board's terms allow for a certain level of knowledge and continuity to be maintained. In order to ensure that the board has a balance of newly appointed members and those with some experience, the *Service New Brunswick Act* is being amended so that board appointments are for up to three years. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Il semblerait que la modification vise à permettre de décaler les nominations de membres du conseil d'administration de Services Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une pratique courante dans de nombreux conseils, afin d'assurer la continuité et d'éviter les perturbations qui découlent de la nomination simultanée pour les nouveaux membres du conseil.

ensuite, de 17 h à 18 h, à l'étude du projet de loi 45 au comité de la politique économique.

The Standing Committee on Economic Policy will consider Bill 45 from 5 p.m. to 6 p.m. Thank you, Mr. Speaker.

Tout projet de loi qui franchit aujourd'hui l'étape de la deuxième lecture sera renvoyé au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 38

L'hon. Mary Wilson, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 38, *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick* : Le 1^{er} octobre 2015, un conseil d'administration composé de 13 personnes a été constitué pour diriger la société de la Couronne ; le mandat de ses membres s'échelonnait sur un, deux ou trois ans et pouvait être renouvelé pour trois ans. En vertu du paragraphe 11(1) de la loi, le conseil se compose de sept membres qui ne sont pas employés dans la fonction publique, d'un représentant de la Régie régionale de la santé A, d'un représentant de la Régie régionale de la santé B, de trois administrateurs généraux et du directeur général de Services Nouveau-Brunswick, membre d'office sans droit de vote. Monsieur le président, au fil du temps, l'échelonnement a malheureusement diminué, et plusieurs membres du conseil terminent maintenant leur mandat à la même date.

Un conseil efficace devrait être composé, grâce à l'échelonnement, de membres ayant de l'expérience ainsi que de nouveaux membres ayant des idées neuves ; l'échelonnement des mandats permet de maintenir un certain niveau de connaissances et de continuité. Pour assurer l'équilibre entre le nombre de membres récemment nommés au conseil et le nombre de ceux ayant de l'expérience, la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick* fait l'objet de modifications qui limitent les mandats au sein du conseil à un maximum de trois ans. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. It would appear that the purpose of the amendment is to allow for the staggering of appointments to the board of directors of Service New Brunswick. This is a common practice for many boards, to ensure continuity and avoid the disruptions that result from the simultaneous appointment of new board members.

Monsieur le président, sept membres sont nommés par le Cabinet. Il est peut-être temps d'envisager un processus qui évite les nominations politiques et qui professionnalise les nominations, afin de s'assurer que les membres fournissent au conseil la meilleure combinaison possible de compétences pour s'acquitter de leurs fonctions. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak at second reading on Bill 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*. It is interesting. To me, this raises lots of questions about the governance of Service New Brunswick and the makeup of the board; however, this situation is understandable in terms of the amendments that are being brought forward. But it is a mystery to me why, as government moves to improve the independence of the Opportunities New Brunswick board of directors, this is not part of the bill in front of us today, to do the same thing here for Service New Brunswick. Seven members out of the total number of board members are not part of the public service, whereas the remainder are and continue to be.

11:10

It is not that easy to find out who actually sits on the board. If citizens wished to look for the names of the directors, they would be hard-pressed to do so on the website. I have searched a couple of times, and finally—advice to anyone watching—if you go to an annual report, the directors are listed in the annual report. But they are not anywhere on the website, although you can find all the staff and their contacts at Service New Brunswick. So there are some issues around transparency with respect to those in charge of governance in terms of enabling those whom they are supposed to serve to be able to reach them. That needs to be fixed.

Mr. Speaker, this is important because probably, like many members in this House, all too frequently, I receive inquiries or requests for help from constituents who do not feel particularly well served by Service New Brunswick. That is worrisome, Mr. Speaker, because Service New Brunswick was the first entity like it in Canada. New Brunswick was the first to pull together frontline services for its citizens into a single entity with the intention of providing better service. Over time, it has become quite large, with diverse responsibilities, as more and more units of government

Mr. Speaker, seven members are appointed by Cabinet. It may be time to consider a process that avoids political appointments and professionalizes appointments to ensure that members provide the board with the best possible mix of skills to carry out their duties. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 38, *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick*. C'est intéressant. Pour moi, cela soulève beaucoup de questions au sujet de la gouvernance de Services Nouveau-Brunswick et de la composition du conseil, mais la situation est compréhensible en ce qui concerne les modifications présentées. Toutefois, je ne comprends pas pourquoi, alors que le gouvernement prend des mesures pour améliorer l'indépendance du conseil d'administration d'Opportunités Nouveau-Brunswick, cela ne fait pas partie du projet de loi dont nous sommes saisis aujourd'hui pour faire la même chose ici pour Services Nouveau-Brunswick. Sept des membres du conseil ne font pas partie des services publics tandis que les autres le font et continuent de le faire.

Il n'est pas si facile de savoir qui siège effectivement au conseil. Si les gens souhaitent chercher les noms des administrateurs, ils auront du mal à le faire sur le site Web. J'ai cherché à quelques reprises, et, en fin de compte — à l'attention de quiconque regarde —, si on consulte un rapport annuel, les administrateurs y sont énumérés. Toutefois, ils ne figurent nulle part sur le site Web, même si on peut y trouver tous les membres du personnel et leurs contacts à Services Nouveau-Brunswick. Il y a donc des problèmes de transparence quant aux responsables de la gouvernance pour ce qui est de permettre aux gens qu'ils sont censés servir de pouvoir communiquer avec eux. Cela doit être corrigé.

Monsieur le président, c'est important parce que, comme probablement bien des parlementaires, je reçois trop souvent des demandes de renseignements ou des demandes d'aide de la part de gens de la circonscription qui ne se sentent pas particulièrement bien servis par Services Nouveau-Brunswick. C'est inquiétant, Monsieur le président, car Services Nouveau-Brunswick a été la première entité du genre au Canada. Le Nouveau-Brunswick a été le premier à regrouper les services de première ligne pour sa population en une seule entité dans le but d'offrir un meilleur service. Cette entité a pris beaucoup

have been incorporated into Service New Brunswick itself.

Is it becoming unmanageable? I do not know. That is a question around, in part, I guess, governance. At committee, I will certainly have lots of questions about the governance of Service New Brunswick in the context of these amendments. I am wondering why we got to this point where SNB is stuck and needs to be able to stagger the appointments. Perhaps part of the problem there is that the Act does allow someone to stay in their position despite the expiry of their term, which is perhaps a bit unusual. Maybe that is something that we can talk about. So, I will bring these kinds of questions before the committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to speak on this bill that was presented. Service New Brunswick, of course, plays a critical role in service delivery for the people of New Brunswick. I would say that over the past decade, probably, Service New Brunswick has kind of morphed itself into offering more online services with the availability of getting those services through a web portal, which I think is a good thing. But I do believe that there has to be that constant balance, of course.

In terms of Service New Brunswick as a whole, we have a lot of rural residents who feel as though the services may be at stake of being removed or cut. I know that we have a Service New Brunswick office in my riding, in the village of Chipman, that continues to operate. We have always fought hard to ensure that it stays there because, again, you have people who may not be as keen to use technology as some of us are today and they still need those options. We cannot remove those options entirely for those folks.

I do believe that in the day that we are living in, we have to start moving more toward that modern way of doing things, as other places around the country have already done. That is why I have been an advocate for things such as the elimination of vehicle registration. If that is not possible due to revenue, at least have some sort of program set up where you could renew

d'ampleur, avec diverses responsabilités au fil du temps, à mesure que de plus en plus d'unités du gouvernement ont été intégrées à Services Nouveau-Brunswick.

Le tout devient-il ingérable? Je ne sais pas. C'est une question qui, je suppose, porte en partie sur la gouvernance. En comité, j'aurai certainement beaucoup de questions sur la gouvernance de Services Nouveau-Brunswick dans le contexte des modifications visées. Je me demande pourquoi nous en sommes arrivés au point où les responsables sont coincés et doivent être en mesure d'échelonner les nominations. Une partie du problème est peut-être que la loi permet à quelqu'un de rester à son poste malgré l'expiration de son mandat, ce qui est peut-être un peu inhabituel. C'est peut-être quelque chose dont nous pourrions parler. Alors, Monsieur le président, je poserai de telles questions en comité. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi présenté. Bien entendu, Services Nouveau-Brunswick joue un rôle essentiel dans la prestation de services aux gens du Nouveau-Brunswick. Au cours de la dernière décennie, probablement, je dirais que Services Nouveau-Brunswick s'est en quelque sorte transformé en offrant plus de services en ligne grâce à un portail Web, ce qui, je pense, est une bonne chose. Toutefois, je crois qu'il doit y avoir un équilibre constant, bien sûr.

Quant à Services Nouveau-Brunswick dans son ensemble, nous avons beaucoup de résidents de régions rurales qui estiment que les services pourraient être retirés ou supprimés. Je sais que nous avons un bureau de Services Nouveau-Brunswick dans ma circonscription, dans le village de Chipman, qui demeure actif. Nous nous sommes toujours battus avec acharnement pour qu'il reste là, car, encore une fois, on a des gens qui ne sont peut-être pas aussi désireux d'utiliser la technologie que certains d'entre nous le sont aujourd'hui, et ils ont encore besoin de telles options. Nous ne pouvons pas supprimer complètement de telles options pour ces gens.

Je crois que, à l'heure actuelle, nous devons commencer à nous orienter davantage vers une telle façon moderne de faire les choses, comme d'autres endroits au pays l'ont déjà fait. C'est pourquoi j'ai été un défenseur de choses comme l'élimination de l'immatriculation des véhicules. Si cela n'est pas possible en raison des recettes, il faudrait au moins

your vehicle on a three-year basis as opposed to annually, with a discounted rate applied. Again, it would cut down on the workload of Service New Brunswick to allow it to deliver different services that are important to the public.

In relation to the bill, the governance surrounding the bill, and the board makeup, I do not see any significant issue with that. It is something that I am sure, in committee, we will be able to kick around and ask questions about to try to get to the bottom of exactly what the outcome of that would be for the front-end user, the average Joe Public. Again, thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to speak to this. I am sure that there will be some questions as we take it forward into committee.

11:15

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Just briefly, this gives me an opportunity to talk a little bit about Bill 38 and Service New Brunswick. About this process, I want to say that it makes sense that we should stagger our appointments and things like that. But there are other things that should be considered here. Who gets appointed to replace some of these empty spaces? When we saw the appointments being made for health boards—I think it was last year or the year before—some of the appointments had to be retracted because they did not fit the requirements.

I just want to point out that when we are making appointments to Service New Brunswick, it is for all New Brunswick. Service New Brunswick—the name is there. I know that the minister is aware of that. We have those outlets throughout the province. We should also make sure that they are represented on the board at the same time. Why not have representatives from the north, east, south, and west? There are some language requirements and some rural and urban requirements. It is hard to find the perfect candidate, I am sure, but it would be beneficial to put that into the mix when looking at it.

While I am on my feet, Mr. Speaker, I am sure that you and all members would agree that we have just gone through a very tough year. We had our personnel at Service New Brunswick holding the fort.

mettre en place un genre de programme qui permet de renouveler l'immatriculation aux trois ans plutôt que chaque année, à une cotisation réduite. Là encore, cela réduirait la charge de travail de Services Nouveau-Brunswick pour lui permettre d'offrir au public divers services importants.

Quant au projet de loi, à la gouvernance et à la composition du conseil, je ne vois pas de problème important. Je suis sûr que, en comité, nous serons en mesure d'en discuter et de poser des questions pour essayer d'aller au fond de ce que cela signifierait exactement pour les usagers, pour M. Tout-le-Monde. Encore une fois, je vous remercie, Monsieur le président, de l'occasion de m'exprimer à ce sujet. Je suis sûr qu'il y aura des questions lorsque nous renverrons la mesure au comité.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Brièvement, ceci me donne l'occasion de parler un peu du projet de loi 38 et de Services Nouveau-Brunswick. À propos du processus, je tiens à dire qu'il est logique que nous échelonnions nos nominations et les choses qui correspondent. Toutefois, il y a d'autres choses qui devraient être prises en compte ici. Qui est nommé aux postes vacants en question? Lorsque nous avons vu les nominations faites — je pense que c'était l'année dernière ou l'année précédente — aux conseils de santé, certaines des nominations ont dû être retirées parce qu'elles ne répondaient pas aux exigences.

Je veux simplement signaler que, lorsque nous faisons des nominations à Services Nouveau-Brunswick, c'est pour tout le Nouveau-Brunswick. Services Nouveau-Brunswick — cela figure dans le nom. Je sais que la ministre en est consciente. Nous avons des points de service partout dans la province. Nous devrions aussi nous assurer qu'ils sont représentés au conseil. Pourquoi ne pas avoir des représentants du Nord, de l'Est, du Sud et de l'Ouest? Il y a des exigences linguistiques et quant au milieu rural et urbain. Il est difficile de trouver le candidat idéal, j'en suis sûr, mais il serait avantageux d'inclure un tel facteur dans l'examen des candidatures.

Pendant que j'ai la parole, Monsieur le président, je suis sûr que vous et tous les parlementaires conviendrez que nous venons de traverser une année très difficile. Nous avons notre personnel à Services Nouveau-Brunswick qui s'occupait de tout.

Le personnel de Services Nouveau-Brunswick a fait un travail remarquable. Je suis d'accord avec cela.

I want to take this opportunity to thank them. Thank you for your service. You have done an excellent job over the past year. Continue the good work.

Merci beaucoup.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 40

Hon. Ms. Dunn, after the Speaker called for second reading of Bill 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*: Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup.

As Minister responsible for Opportunities New Brunswick, I am pleased to rise in the House today to speak on amendments to sections of the *Opportunities New Brunswick Act*. As I mentioned in the first reading, our government remains committed to providing an open, transparent, and merit-based approach to the nomination process for our provincial agencies, boards, and commissions. By amending the Act as we are proposing today, we will ensure that the commitment is in place with respect to the selection process for the board of directors of Opportunities New Brunswick.

Mr. Speaker, the changes that we are proposing are simple administrative improvements that will ensure that the selection process for ONB's board is merit-based. That process is already in place, but enshrining it in legislation will formalize the process. The amendments will also improve ONB's operations with respect to how a quorum is determined.

In summary, we are proposing the following amendments: first, requiring that all board positions be

Service New Brunswick staff did outstanding work. I agree with that.

Je veux profiter de l'occasion pour dire merci au personnel. Merci pour votre service. Vous avez fait un excellent travail au cours de la dernière année. Continuez votre bon travail.

Thank you very much.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 38, *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 40

L'hon. M^{me} Dunn, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick* : Merci, Monsieur le président.

Thank you very much.

À titre de ministre responsable d'Opportunités NB, je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*. Comme je l'ai mentionné à l'étape de la première lecture, notre gouvernement demeure résolu à faire en sorte que le processus de nomination relatif à nos organismes, conseils et commissions provinciaux se déroule selon une approche fondée sur l'ouverture, la transparence et le mérite. Les modifications de la loi que nous proposons aujourd'hui nous permettront de remplir notre engagement en ce qui concerne la méthode de sélection des membres du conseil d'Opportunités NB.

Monsieur le président, les modifications que nous proposons sont simplement d'ordre administratif et constituent des améliorations qui feront en sorte que la méthode de sélection des membres du conseil d'ONB soit fondée sur le mérite. Une telle méthode est déjà employée, mais son incorporation à la loi officialisera le processus. Les modifications amélioreront en outre le fonctionnement d'ONB pour ce qui est de la constitution du quorum.

En résumé, nous proposons les modifications suivantes : exiger que tous les postes au sein du conseil

filled through a merit-based and objective approach that is led by the board itself and, second, amending quorum requirements so that a quorum will exist at any time that a majority of voting members are present.

Amendments to board nomination and recruitment processes will ensure the use of best practices and support greater board transparency and independence. This amendment also reflects similar principles found in provincial legislation such as the *Electricity Act* and the *New Brunswick Liquor Corporation Act*. Amending quorum requirements allows for a majority of voting members to constitute a quorum. This action will reduce scheduling disruptions and encourage business continuity. The amendments that we have proposed will encourage greater transparency and independence and ensure that ONB's board can continue to do its job in a timely and very effective manner. Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Enfin, nous sommes dans une atmosphère un petit peu plus calme avec la ministre. Je suis très fier de me lever à la Chambre aujourd'hui pour parler précisément sur le présent projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*. Comme vous le savez, Monsieur le président, le présent projet de loi vise à instaurer un processus de nomination fondé sur le mérite pour les nominations au conseil d'administration d'Opportunités NB. Si c'est vraiment le cas, ce sera une très bonne nouvelle, étant donné que le gouvernement actuel a l'habitude de faire des nominations ouvertement partisans.

11:20

Si Opportunités Nouveau-Brunswick doit bénéficier d'une surveillance significative de la part du conseil d'administration, il est important que les membres du conseil d'administration aient une expérience des affaires et des compétences qui serviront bien le conseil dans ses délibérations.

Là-dessus, Monsieur le président, j'aimerais rajouter qu'il est évident que les représentants ou membres du conseil d'administration doivent représenter tous les

soient pourvus en fonction d'une approche objective, fondée sur le mérite et menée par le conseil ; modifier les exigences concernant le quorum pour que celui-ci soit constitué chaque fois que la majorité des membres ayant droit de vote est présente.

La modification des processus liés à la proposition de candidats et au recrutement pour les postes à pourvoir au sein du conseil assurera l'application de pratiques exemplaires et favorisera une transparence et une indépendance accrues pour le conseil. La modification des dispositions visées reflète en outre des principes semblables à ceux qui figurent dans d'autres lois provinciales comme la *Loi sur l'électricité* et la *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*. La modification des exigences concernant le quorum permettra à la majorité des membres ayant droit de vote de le constituer. Cela réduira les perturbations liées à l'établissement du calendrier et favorisera la continuité des activités. Les modifications que nous proposons favoriseront une transparence et une indépendance accrues et permettront au conseil d'ONB de continuer à s'acquitter de ses fonctions efficacement et en temps opportun. Merci, Monsieur le président.

Thank you very much.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Finally, we are in a slightly calmer environment with the minister. I am very pleased to rise in the House today to speak specifically on this bill, entitled *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*. As you know, Mr. Speaker, the purpose of this bill is to establish a merit-based process for appointments to the board of directors of Opportunities NB. If that is truly the case, it will be very good news, since this government is used to making openly partisan appointments.

If Opportunities New Brunswick is to benefit from significant oversight by the board of directors, it is important that board members have business experience and skills that will serve the board well in its deliberations.

On that point, Mr. Speaker, I would like to add that it is obvious that board representatives or members must represent all sectors of activity and, of course, all

secteurs d'activité et, bien sûr, toutes les régions du Nouveau-Brunswick. Il est aussi très important d'avoir des représentants du nord du Nouveau-Brunswick.

Étant donné la détermination du gouvernement actuel à réduire le rôle d'Opportunités Nouveau-Brunswick en tant que champion du développement économique, le conseil, qui est composé de 10 personnes, devra être solide pour appuyer son mandat.

Monsieur le président, je vous rappelle que la responsabilité d'Opportunités Nouveau-Brunswick est d'établir une vision pour l'avenir économique du Nouveau-Brunswick. Mais, il faut aussi mettre en application cette vision, Madame la ministre.

Monsieur le président, c'est intéressant de voir que le projet de loi 38, qui vient tout juste de passer la deuxième lecture, traite aussi des nominations au conseil d'administration de Services Nouveau-Brunswick. Ironiquement, il ne fait aucune mention d'un système fondé sur le mérite pour ces nominations. C'est deux poids, deux mesures, Monsieur le président.

Ce qui est inquiétant, en plus, c'est lorsque nous voulons changer le rôle d'un conseil d'administration et que nous remarquons l'arrivée d'un budget comme celui que vient de déposer le gouvernement, la semaine dernière. Les frais administratifs augmentent de 2 millions, mais les subventions ou l'aide pour les PME ne connaissent aucune augmentation. Cela nous envoie un seul message : Nous donnons de l'argent à des fonctionnaires pour dire à nos PME qu'il n'y a plus de fonds dans les programmes. Malheureusement, leurs bonnes initiatives ne cadrent absolument pas avec la vision d'Opportunités Nouveau-Brunswick ni avec celle de ce gouvernement.

Vous remarquerez que les résultats d'ONB, qui sont très fièrement montrés sur le site Web de l'organisme, étaient en augmentation. Par exemple, les emplois créés étaient en augmentation de 2015 à 2019 ; depuis, ils sont drastiquement à la baisse. Qu'a fait ce gouvernement? Nous en discuterons davantage lorsque nous étudierons ce projet de loi en comité. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'ai aussi certaines questions et certains doutes quant à la façon qu'est écrit ce projet de loi. Qui définira le mérite? Que voulons-nous dire lorsque nous parlons du mérite? Le mérite peut être très différent, selon l'angle sous lequel nous le regardons. Si un gouvernement, pour des raisons idéologiques, ne voit

regions of New Brunswick. It is very important to also have representatives from northern New Brunswick.

Given the determination of this government to reduce the role of Opportunities New Brunswick as a champion for economic development, the 10-member board will need to be strong to support its mandate.

Mr. Speaker, I remind you that the responsibility of Opportunities New Brunswick is to establish a vision for the economic future of New Brunswick. However, there is also a need to implement that vision, Madam Minister.

Mr. Speaker, it is interesting to note that Bill 38, which has just passed second reading, also deals with appointments to the board of directors of Service New Brunswick. Ironically, it makes no mention of a merit-based system for those appointments. This is a double standard, Mr. Speaker.

What is also worrying is when we want to change the role of a board of directors and we note a budget such as the one that the government just tabled last week. Administrative costs are up \$2 million, but there is no increase in grants or assistance for SMEs. This sends us a clear message: We are giving money to civil servants to tell our SMEs that program funding is exhausted. Unfortunately, the good initiatives of those businesses are completely out of step with the vision of Opportunities New Brunswick or that of this government.

You will notice that ONB outcomes, which are very proudly displayed on the organization website, were improving. For example, job creation improved between 2015 and 2019. Since then, it has decreased drastically. What has this government done? We will discuss that further when we consider this bill in committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I also have some questions and doubts about the wording of this bill. Who will define merit? What do we mean when we talk about merit? Merit can mean very different things, depending on how we look at it. If a government, for ideological reasons, does not see the

pas le mérite d'un tel secteur ou d'une telle forme d'activité, des gens ne se trouveront pas à la table. Donc, ce que cela amènera...

Malheureusement, souvent, lorsque nous parlons de nommer des gens selon le mérite et lorsque nous laissons les mêmes personnes décider qui mérite d'être là et ce qu'est le mérite, nous nous retrouvons avec un consensus. Nous nous retrouvons avec des gens qui pensent pareil. Nous savons que des gens qui pensent pareil, cela ne nous mène pas très loin, Monsieur le président. Cela nous amène dans des chemins qui sont souvent malheureux et qui manquent, dans le fond...

Nous avons vu cela plusieurs fois. Il y a une expression en français qui dit : Mettre tous ses œufs dans le même panier. Quand nous nommons des gens selon le mérite, souvent, nous mettons tous nos œufs dans le même panier. Nous nous arrangeons pour que la définition donnée au mot « mérite » convient à la personne que nous voulons nommer.

J'ai déjà soulevé cette question à la Chambre, Monsieur le président, surtout lorsque nous parlions de Travail sécuritaire NB. Quand nous parlons de Travail sécuritaire NB et des gens qui siègent à ce conseil, souvent, nous oublions d'aller chercher la diversité et les différences d'opinions. Ces différences sont toujours bonnes. Les bonnes idées viennent de ces combats de différences d'opinions.

11:25

Une activiste, dont j'apprécie énormément le travail, dit toujours : Lorsqu'il y a de nouvelles idées à mettre en œuvre, tout ce qui pourra l'être, ce sont les idées qui sont déjà formulées. Cela nous prend donc de la diversité pour que nous puissions formuler nos différentes idées et nos différentes approches. Je souhaiterais qu'Opportunités NB parle beaucoup plus de coopératives, de coopération, d'économie solidaire, d'économie investie dans des économies qui sont plus centrées sur nos collectivités, et aussi d'économie circulaire.

Opportunité NB a un rôle à jouer pour assurer le développement économique de nos régions, et, comme je l'ai souvent dit ici, à la Chambre, notamment en agriculture. Si nous ne faisons que de nous concentrer sur les produits qui s'exportent, les choses ne vont pas bien aller. Bien sûr, nous devons exporter des produits, mais ce n'est pas tout ce que nous devons faire. Souvent, Opportunités NB et les différents ministères, y compris le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture

merit of a particular sector or activity, some people will not be at the table. So, what this will entail...

Unfortunately, often, when we talk about appointing people on merit and when we let the same people decide who deserves to be there and what merit is, we end up with a consensus. We end up with like-minded people. We know that having like-minded people does not get us very far, Mr. Speaker. It puts us on paths that are often unfortunate and that basically lack...

We have seen this over and over. There is a saying about putting all one's eggs in one basket. When we appoint people on merit, we are often putting all our eggs in one basket. We ensure that the definition of "merit" matches the person we want to appoint.

I have already raised this issue in the House, Mr. Speaker, especially when we talked about WorkSafeNB. When we talk about WorkSafeNB and the people on that board, we often forget to look for diversity and differences of opinion. These differences are always good. Good ideas stem from differences of opinion.

One activist, whose work I hugely appreciate, always says: When new ideas are to be implemented, all that will be implemented are those ideas already formulated. So, diversity is required for us to be able to formulate our various ideas and approaches. I would wish that Opportunities NB talked much more about cooperatives, cooperation, the solidarity economy, an economy based on economic activity more focused on our communities, and the circular economy.

Opportunities NB has a role to play in ensuring the economic development of our regions, and, as I have said many times here in the House, particularly in reference to agriculture. If we just focus on export products, things will not go well. Of course, we must export products, but that is not all we must do. Often, Opportunities NB and the various departments, including the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, are far too narrowly focused and put all

et des Pêches, se concentrent beaucoup trop et mettent tous leurs œufs dans le même panier. En fait, cela a un effet très négatif sur notre résilience en tant que province et sur notre capacité à encaisser les coups.

J'ai donc des problèmes avec la façon dont le texte est écrit, car je pense qu'il suit, au bout du compte, une logique d'entreprise. Une entreprise va vouloir des gens qui pensent tous de la même façon, parce qu'elle veut avancer très vite et rester compétitive. Alors que, ici, nous sommes un gouvernement qui représente des gens de partout dans la province, de différentes affiliations politiques et de différentes idéologies économiques. Je pense que le jour où nous réussirons en tant que province, ce sera le jour où nous aurons un peu de tout, sans œillères et sans aller dans une seule direction. J'aurai donc des questions à poser en comité, mais en ce qui concerne l'étape de la deuxième lecture, j'en ai dit assez. Merci.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 41

Hon. Ms. Scott-Wallace, after the Speaker called for second reading of Bill 41, *An Act to Amend the Combat Sport Act*: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise in the House today for the second reading of Bill 41, *An Act to Amend the Combat Sport Act*. We are seeking to make amendments to the *Combat Sport Act* to add Brazilian jujitsu as a prescribed sport in the Act and to expand the duties of the commission. Brazilian jujitsu has already been added to the regulation as a prescribed sport. Adding it to the Act is simply a housekeeping item.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker)

The New Brunswick Combat Sport Commission was established in late 2014. Up until the pandemic, the commission was busy sanctioning 6 to 10 events each year. In the drafting of the Act, the role of the commission was narrowly defined and some tasks

their eggs in one basket. In fact, this has a very negative impact on our resilience as a province and on our ability to take hits.

So, I do have problems with the wording, because, at the end of the day, I think it follows business logic. A business will want people who all think along the same lines, because it wants to move forward very quickly and remain competitive. Meanwhile, here, we are a government that represents people from all over the province, with various political affiliations and economic ideologies. I think that the day when we succeed as a province will be the day when we have a little bit of everything, without blinkers and without going in a single direction. I will therefore have questions in committee, but, as to the second reading, I have said enough. Thank you.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 41

L'hon. M^{me} Scott-Wallace, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 41, *Loi modifiant la Loi sur les sports de combat* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 41, *Loi modifiant la Loi sur les sports de combat*. Nous cherchons à apporter des modifications à la *Loi sur les sports de combat* afin d'ajouter le jiu-jitsu brésilien aux sports désignés dans la loi et d'élargir les attributions de la commission. Le jiu-jitsu brésilien a déjà été ajouté au règlement à titre de sport désigné, et son ajout à la loi est tout simplement une modification d'ordre administratif.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

La Commission des sports de combat du Nouveau-Brunswick a été créée en 2014. Jusqu'au début de la pandémie, la commission approuvait de 6 à 10 manifestations sportives par année. Lors de la rédaction de la loi, le rôle de la commission a été défini

typically performed by the commission were assigned to the promoter.

Specifically, Madam Deputy Speaker, the duties to assign and issue payment to officials and medical practitioners are given to the promoter, which is in contrast to all other jurisdictions in North America. This has resulted in a reluctance by out-of-province contestants to compete in the province as they feel that officials could be biased. Assigning this duty to the commission solves this issue. Madam Deputy Speaker, while the commission will assign and issue payments for officials and medical practitioners, it remains the responsibility of the promoter to fund this.

The Act requires the promoter to provide the funding for officials and the medical practitioners to the commission in advance of the event. The duty to pay contestants also typically rests with the governing body. The Act requires the promoter to provide the payment for the contestants to the commission prior to the event.

11:30

Madam Deputy Speaker, the request also expands the powers of the commission's inspector at an event to include the ability to stop an event if it is not being conducted according to the rules of the sport, the terms of the event permit, or the code of conduct.

Finally, this Act also requires promoters to provide a performance bond as specified by the commission and between minimum and maximum amounts prescribed by regulation. The bond would be returned to the promoter after an event takes place and all financial obligations have been met. On a small number of occasions, promoters have canceled events at short notice or failed to fulfill all their responsibilities, financial and otherwise. This change will allow the commission to recoup some of its costs in such circumstances.

The commission has strongly advocated for these changes and has indicated that regular promoters have also expressed their support. Thank you, Madam Deputy Speaker.

étroitement, et des tâches habituellement exécutées par la commission ont été confiées au promoteur.

Plus précisément, Madame la vice-présidente, c'est le promoteur qui est chargé d'affecter et de payer les officiels et les médecins, contrairement à l'usage partout ailleurs en Amérique du Nord. En conséquence, les concurrents de l'extérieur de la province hésitent à participer aux combats dans la province, car ils estiment que les officiels pourraient avoir un parti pris. Le fait de conférer la responsabilité à cet égard à la commission règle le problème. Madame la vice-présidente, alors que la commission devra affecter et payer les officiels et les médecins, le financement à cet égard continuera d'incomber au promoteur.

Le projet de loi oblige le promoteur à verser à la commission, avant la manifestation sportive, les fonds destinés aux officiels et aux médecins. En outre, l'organisme directeur est habituellement chargé de payer les concurrents. Le projet de loi oblige le promoteur à verser à la commission, avant la manifestation sportive, la somme à payer aux concurrents.

Madame la vice-présidente, le projet de loi élargit en outre les pouvoirs de l'inspecteur de la commission lors d'une manifestation sportive pour inclure le pouvoir de mettre fin à une manifestation sportive si elle ne se déroule pas conformément aux règles du sport, aux conditions du permis de manifestation sportive ou au code de conduite.

Finalement, le projet de loi oblige les promoteurs à verser un cautionnement d'exécution dont le montant est précisé par la commission et qui se situe entre le plancher et le plafond que prévoient les règlements. Le cautionnement serait remboursé au promoteur après la tenue de la manifestation et l'exécution des obligations financières. À de rares occasions, des promoteurs ont annulé des manifestations sportives à la dernière minute ou ne se sont pas acquittés de toutes les responsabilités, financières ou autres. Le changement proposé permettra à la commission de recouvrer certains des frais engagés dans de telles circonstances.

La commission a plaidé vigoureusement en faveur des changements proposés et a indiqué que des promoteurs habituels ont également exprimé leur appui à cet égard. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Thériault : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de me lever à la Chambre pour parler des arts martiaux. La beauté d'être parlementaire, c'est qu'il nous arrive d'avoir à parler sur toutes sortes de sujets. Je sais que le député de Saint John-Est est un adepte des arts martiaux. C'est le karaté Shitō Ryu, je crois, qui est votre style. Moi, je suis...

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : D'accord. Pardon pour ma mauvaise prononciation. Moi, je suis une adepte du karaté de style Shōtōkan. Je devrais peut-être m'y remettre, parce que, à voir les débats qu'il y a à la Chambre, ce serait peut-être efficace.

With the debate that we have in the Chamber, maybe it would be good to start my karate again, you know?

Alors, ce que j'ai fait hier, c'est de passer un coup de fil, car, chez nous, à Caraquet, nous avons une école de jiu-jitsu brésilien, dirigée par Robert Blanchard. Je lui ai donné un coup de fil et nous avons discuté de karaté. Il n'était pas au courant de ce projet de loi. Je pense que c'est quand même un projet de loi qui aura des effets positifs, car il vise à mieux réglementer tout ce qui concerne les tournois et à donner plus de pouvoir à la Commission des sports de combat du Nouveau-Brunswick.

J'ai également eu l'occasion de discuter avec deux « senseis » de ma région. Romain Losier et Jason Mea pratiquent le karaté de style Tsuruoka qui est plutôt populaire chez nous. Nous avons aussi parlé de tous les bienfaits des arts martiaux. Il y a le mode de vie sain. Il y a la philosophie et la démarche qui vont avec tout ce qui encadre les arts martiaux. Il y a la confiance qu'ils peuvent donner aux jeunes et aux adultes, la concentration et le calme. Je ne vois que du positif.

On m'a aussi expliqué que le jitsu jiu-brésil est évidemment un art martial de combat et d'autodéfense, mais qu'il tire ses origines du judo ancien et du jiu-jitsu japonais traditionnel. Toutefois, il comprend des techniques de soumission telles que les étranglements et les contrôles articulaires. Il faut une bonne expertise dans les projections de la lutte qui commence debout mais qui se termine finalement au sol. Il est donc extrêmement important que tout cela soit bien réglementé et bien encadré pour la sécurité des athlètes et de tous les participants.

Ms. Thériault: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I have the pleasure of rising in the House to talk about martial arts. The beauty of being an MLA is that we get to talk about all kinds of things. I know that the member for Saint John East practices martial arts. Shitō-ryū karate, I believe, is your style. I practice...

(Interjection.)

Ms. Thériault: Okay. Excuse my poor pronunciation. I practice Shōtōkan-style karate. Perhaps I should go back to that, because, in view of debates in the House, it might be effective.

Vu le débat que nous avons à la Chambre, il serait peut-être bon que je recommence à faire du karaté, vous savez?

So, what I did yesterday was to make a phone call, because, in our area, in Caraquet, we have a Brazilian jiu-jitsu school, headed by Robert Blanchard. I gave him a call, and we discussed karate. He was not aware of this bill. I do think that this bill will have a positive effect because it aims to better regulate everything related to tournaments and to provide more power to the New Brunswick Combat Sport Commission.

I also had the opportunity to talk to two senseis in my region. Romain Losier and Jason Mea practice Tsuruoka-style karate, which is quite popular back home. We also talked about all the benefits of martial arts. There is the healthy lifestyle. There is the philosophy and the approach that go with everything that frames martial arts. There is the confidence, focus, and calm that martial arts can provide to young people and adults. I only see positive things.

It was also explained to me that Brazilian jiu-jitsu is obviously a martial art of combat and self-defense but that it originates from ancient judo and traditional Japanese jujitsu. However, it involves submission techniques such as chokeholds and joint holds. It requires sound expertise in flipping, as the fight starts in a standing position but ends on the ground. It is therefore extremely important that all of this be well regulated and well supervised for the safety of athletes and all participants.

Je comprends que, présentement, les promoteurs peuvent avoir une grande responsabilité. Toutefois, si je comprends bien le présent projet de loi, il viserait à transférer cette responsabilité à la commission et à lui donner des pouvoirs accrus pour protéger les consommateurs et aussi pour assurer l'intégrité des événements grâce à de telles mesures. Je comprends aussi que le projet de loi contient des dispositions visant à renforcer les mesures de sécurité afin d'assurer une plus grande surveillance. À première vue, je pense qu'il s'agit de changements positifs. C'est sûr que, en comité, j'aurai de plus amples questions sur la façon d'atteindre ces objectifs.

Pour terminer, hier, nous avons eu une bonne discussion, car nous parlions de l'étymologie du « karate-do » et « karate jitsu ». Le « karate-do » concerne plus la philosophie et la démarche de l'art martial, tandis que le « jitsu » concerne plus l'application, la mise en œuvre, les techniques et la stratégie. Je remercie le parlementaire d'en face qui me fait signe que je suis sur la bonne voie.

11:35

Donc, ici, nous parlons du ju-jitsu brésilien. Nous parlons donc d'un art martial qui est quand même assez intense. Il doit être bien encadré et bien réglementé. J'ai plus eu d'expériences avec le « karate-do », mais j'ai hâte d'en apprendre davantage sur le ju-jitsu brésilien. J'ai hâte d'être en comité pour débattre de tout cela. Je pense que c'est un changement positif. Je vous remercie. Au plaisir de faire un kata avec vous prochainement. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. C'est certain qu'il faut assurer une très grande sécurité. Il faut très, très clairement définir à qui incombe les responsabilités. C'est très, très important. Donc, je pense que les gens — dont ma collègue, la députée de Caraquet — ont bien exposé les différentes questions auxquelles il faudra s'attarder en comité. Donc, je ne vais pas m'éterniser sur l'affaire, mais il y aura définitivement des questions à poser en comité. Je n'ai pas plus que cela à dire. Merci.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 41, *An Act to Amend the Combat Sport Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

My understanding is that, at this time, developers can have major responsibility. However, if I understand this bill correctly, it aims to transfer that responsibility to the commission and give it greater powers to protect consumers and ensure the integrity of events through such measures. I also understand that the bill contains provisions to strengthen security measures to ensure greater oversight. At first glance, I think these are positive changes. Certainly, in committee, I will have more questions about how to achieve these objectives.

To conclude, we had a good discussion yesterday, because we talked about the etymology of *karate-do* and *karate jitsu*. *Karate-do* is more about the martial art philosophy and approach, while *jitsu* is more about the moves, techniques, and strategy. I thank the member opposite, who is signaling to me that I am on the right track.

So, we are talking here about Brazilian jujitsu. We are thus talking about a martial art that is quite intense. It must be well supervised and well regulated. I have more experience with *karate-do*, but I look forward to learning more about Brazilian jujitsu. I look forward to being in committee to discuss all of this. I think this is a positive change. Thank you. Looking forward to performing a *kata* with you soon. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. There is certainly a need to ensure very high security. It must be very, very clearly identified who is responsible. That is very, very important. So, I think that people—including my colleague, the member for Caraquet—have clearly shown the different issues that will have to be addressed in committee. So, I will not dwell on the matter, but there will definitely be questions to ask in committee. I have no more to say. Thank you.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 41, *Loi modifiant la Loi sur les sports de combat*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 42

Hon. Mr. Savoie, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 42, *Miscellaneous Statutes Amendment Act*: Before I begin, I would be remiss if I did not say to the folks watching at home that sometimes, it is not exactly clear how the House really functions. Today, we are seeing, perhaps at home if you are watching, bills moving very rapidly, and I want to make known very clearly my gratefulness to the official opposition and to both third parties for their collaboration in working with government to ensure that these bills pass through smoothly. I want to let everybody who is watching know that this House works best when it is collaborating and that what we are doing today is a good example.

Madame la vice-présidente, je propose que soit maintenant lu une deuxième fois le projet de loi intitulé *Loi modifiant diverses dispositions législatives*.

This bill includes amendments to *An Act Respecting Animal Protection*, the *Prescription Monitoring Act*, the *Midwifery Act*, and the *Days of Rest Act*. It also repeals the *Sheep Protection Act*.

Parlons de la modification de la *Loi concernant la protection des animaux*. Madame la vice-présidente, le projet de loi proposé permettra de clarifier l'objet d'une disposition non proclamée de la *Loi concernant la protection des animaux* qui porte sur les certificats de santé établis par un vétérinaire.

The unproclaimed provision of the Act currently requires that an animal be certified by a veterinarian to be in good health before it is sold. This would have prevented animals with identified health issues from being sold. The original intention of the certificate was to ensure that people were aware of the animal's health before purchasing it, but it was not to prevent the purchase of unhealthy animals.

La modification permettrait de supprimer l'exigence selon laquelle un animal doit être en bonne santé. Le certificat permettrait plutôt d'informer simplement l'acheteur de l'état de santé de l'animal au moment de la vente.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 42

L'hon. M. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 42, *Loi modifiant diverses dispositions législatives* : Avant de commencer, je m'en voudrais de ne pas dire aux gens qui nous regardent que, parfois, il n'est pas tout à fait clair comment la Chambre fonctionne vraiment. Aujourd'hui, ce que nous voyons, peut-être chez nous si vous regardez, c'est que les projets de loi avancent très rapidement, et je tiens à exprimer très clairement que je suis reconnaissant à l'opposition officielle et aux deux tiers partis de leur collaboration avec le gouvernement pour s'assurer que ces projets de loi avancent sans heurts. Je voulais faire savoir à tous les gens qui nous regardent que la Chambre fonctionne mieux lorsqu'il y a une collaboration, et ce que nous faisons aujourd'hui en est un bon exemple.

Madam Deputy Speaker, I move that a bill entitled *Miscellaneous Statutes Amendment Act* be now read a second time.

Le projet de loi comprend des modifications de la *Loi concernant la protection des animaux*, de la *Loi sur la surveillance pharmaceutique*, de la *Loi sur les sages-femmes* et de la *Loi sur les jours de repos*. Il prévoit aussi l'abrogation de la *Loi sur la protection des ovins*.

Let's talk about the bill entitled *An Act Respecting Animal Protection*. Madam Deputy Speaker, the proposed bill will clarify the intent of an unproclaimed provision of *An Act Respecting Animal Protection* relating to veterinary certificates of health.

À l'heure actuelle, la disposition non proclamée de la loi exige qu'un vétérinaire certifie la bonne santé d'un animal avant sa vente. Ainsi, on éviterait la vente d'animaux chez qui des problèmes de santé ont été décelés. Au départ, l'objectif des certificats était de faire en sorte que les gens soient informés de l'état de santé d'un animal avant d'en faire l'achat, plutôt que d'empêcher l'achat d'animaux en mauvaise santé.

The amendment will remove the requirement for an animal to be in good health. Instead, the certificate will simply inform the purchaser of the animal's health at the time of sale.

I will move on, Madam Deputy Speaker, to proposed amendments and corresponding regulations to the *Prescription Monitoring Act*, the *Midwifery Act*, and the *Days of Rest Act*, which are housekeeping in nature. They correct references to the names of two organizations, the New Brunswick College of Pharmacists and the New Brunswick Pharmacists' Association.

Les modifications n'auront aucune incidence sur les pharmaciens ni sur leur activité, car la correction de la loi visera plutôt à réduire la possibilité de confusion quant au nom des deux organismes.

11:40

Passons maintenant à l'abrogation de la *Loi sur la protection des ovins*. Madame la vice-présidente, le projet de loi permettra en outre d'abroger la *Loi sur la protection des ovins*, car d'autres mécanismes sont en place si un chien tue ou blesse un ovin.

The purpose of the Act was to provide legal protection for farmers who have had their sheep killed or injured by dogs. There has been only one investigation under the Act since 1987.

L'attaque de bétail par un chien constitue une affaire privée qui concerne des particuliers, et tout différend qui en découle peut être réglé par une action civile.

In addition, the New Brunswick *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* authorizes the seizure of animals found running at large. Regulatory provisions under the *Local Governance Act* also authorize dog control officers to seize dogs found running at large in rural areas.

Les conseils municipaux peuvent également prendre des règlements concernant le contrôle des animaux. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. G. Arseneault: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I have a few comments to make. First of all, I will follow up on what the Government House Leader said about the process here today. I think it is important to note that to put a bill through or to make changes to a bill, there are three stages. Everyone knows that. We are at the second stage. Normally, there is a fairly lengthy debate on substantial bills, controversial bills, and sometimes, if there is a whole pile of bills that come in at once, we tend to look at them in detail. We meet with the House Leader, and

Madame la vice-présidente, je vais maintenant passer aux modifications à la *Loi sur la surveillance pharmaceutique*, à la *Loi sur les sages-femmes* et à la *Loi sur les jours de repos*, qui visent à corriger les renvois aux noms de deux organismes : l'Ordre des pharmaciens du Nouveau-Brunswick et l'Association des pharmaciens du Nouveau-Brunswick.

These changes will not affect pharmacists or their practice; rather, the correction to the Act will reduce the potential for future confusion of the names of the two organizations.

Let's go on to the repeal of the *Sheep Protection Act*. Madam Deputy Speaker, this bill will also repeal the *Sheep Protection Act*, as there are other mechanisms in place to address a sheep killed or injured by a dog.

La loi visait à protéger légalement les éleveurs d'ovins dont les animaux ont été tués ou blessés par le chien d'un voisin. Une seule enquête a été faite en application de la loi depuis 1987.

Dog attacks on livestock are a private matter between individuals and any disputes arising from them can be resolved by civil action.

Par ailleurs, la *Loi sur la Société protectrice des animaux* du Nouveau-Brunswick autorise la saisie d'animaux trouvés errants. Certaines dispositions réglementaires de la *Loi sur la gouvernance locale* autorisent aussi les agents de contrôle des chiens à saisir les chiens trouvés errants en milieu rural.

Municipal councils can also make bylaws respecting animal control. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. G. Arseneault : Merci bien, Madame la vice-présidente. J'ai quelques observations à faire. Tout d'abord, je vais donner suite à ce que le leader parlementaire du gouvernement a dit au sujet du processus ici aujourd'hui. Je pense qu'il importe de noter que l'adoption ou la modification d'un projet de loi comporte trois étapes. Tout le monde le sait. Nous en sommes à la deuxième étape. Normalement, il y a un débat assez long sur les projets de loi importants, les projets de loi controversés, et, parfois, si de nombreux projets de loi arrivent en même temps, nous

critics meet with the ministers to get some explanations. We get briefings. A lot of work has been done on these bills, preferably, before they come to second reading.

What we are doing now is sending them to a committee where they will be really examined in fine detail and we will be able to ask specific questions. It is fine to debate at second reading, but you cannot ask questions and have them answered. The bills have to get to committee anyway. It does not prevent us from making changes in committee, making amendments, and then returning to the House for third reading and making those amendments clear. I think that is important to note.

The other thing on Bill 42, more specifically . . . I believe that the House Leader explained the sections or the different bills that are going to be changed. A lot of it is going to be housekeeping, but there are some issues there, a few little things, that certainly would give us a chance, with some flexibility, to add to the list or to speak about a topic that is close to our hearts and that fits into one of those bills.

One that I heard the House Leader mention was regarding veterinarian services, and I just want to say that I have been contacted by a number of my constituents about the need for veterinarian services in the north for large animals. We have some veterinarians. Some are on leave, and some are going on maternity leave. I believe there are two of them. We are getting help. I must compliment the minister who is on top of that file and who is working on that file. There are arrangements being made to cover, but I do not know whether there is enough emergency coverage on a 24-hour basis, at night, and things of that nature, because time is of the essence in those cases. But I do know, from experience in dealing with the minister in question, that she sees that and she is aware of that. She is very capable and very active in her files. I appreciate that, so I thought that I would mention that for the benefit of the House. It is good to know that.

avons tendance à les examiner en détail. Nous rencontrons le leader parlementaire, et les porte-paroles rencontrent les ministres pour obtenir des explications. Nous avons des séances d'information. Il y a eu beaucoup de travail sur les projets de loi, préférablement avant qu'ils ne viennent ici à l'étape de la deuxième lecture.

Ce que nous faisons maintenant, c'est renvoyer les projets de loi à un comité, où ils seront vraiment examinés en détail et où nous serons en mesure de poser des questions précises. Il est bien beau de débattre à l'étape de la deuxième lecture, mais on ne peut poser des questions et obtenir des réponses. Les projets de loi doivent être renvoyés en comité de toute façon. Cela ne nous empêche pas d'apporter des changements en comité, d'apporter des amendements, puis de revenir à la Chambre pour la troisième lecture et de clarifier ces amendements. Je pense qu'il est important de noter cela.

L'autre chose quant au projet de loi 42, plus précisément... Je crois que le leader parlementaire a expliqué les articles ou les divers projets de loi qui seront modifiés. Il s'agira en grande partie de modifications d'ordre administratif, mais il y a des questions, de petites choses, qui nous donneront certainement l'occasion, moyennant une certaine souplesse, d'ajouter à la liste ou de parler d'un sujet qui nous tient à cœur et qui cadre avec l'un de ces projets de loi.

Un des sujets que le leader parlementaire a mentionnés, j'ai noté, concernait les services vétérinaires, et je veux simplement dire qu'un certain nombre de personnes de ma circonscription ont communiqué avec moi au sujet de services vétérinaires pour les gros animaux dans le Nord. Nous avons des vétérinaires. Certains sont en congé, et d'autres partent en congé de maternité. Je crois qu'il y en a deux. Nous recevons de l'aide. Je dois féliciter la ministre, qui s'occupe du dossier et y travaille. Des dispositions sont prises pour fournir des services de remplacement, mais je ne sais pas si cela suffit pour un service d'urgence 24 heures sur 24, durant la nuit et des choses du genre, parce que les délais sont essentiels dans de tels cas. Je sais, d'après mon expérience avec la ministre en question, qu'elle saisit cela et qu'elle en est consciente. Elle est très compétente et très active dans ses dossiers. J'en suis reconnaissant, et j'ai donc pensé que je mentionnerais cela au bénéfice de la Chambre. C'est bon à savoir.

Bill 42 has a name that sort of appears appropriate because it is a lot of miscellaneous bills, but it lacks clarity in the name itself. If you are ever referring to it in later times, you may not be able to find the one that you want. Actually, it lacks clarity by title only, though. Many of the provisions of this bill appear to be housekeeping, as I mentioned before. However, there seem to be more provisions with regard to enhancing animal protection. I am sure that provisions dealing with the requirements of a certificate of health, animal sales, barring animal fighting contests, and enhancing protections against inappropriate animal tethering would be welcome news to most animal rights advocates and also to the general public. There is a greater interest in animal welfare than there ever has been in the past. That is becoming very acute.

Our questions in the debate will basically focus on the specific amendments. We will be looking at that in committee. We are hoping that we will get a briefing before we get to committee. It will be a jump-around briefing, I would imagine, because there are so many bills there. I am looking forward to it, and I thank the honourable minister for bringing it forward today. Thank you.

11:45

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Un peu comme mes collègues qui en ont fait la remarque, je veux dire ceci : Certains des derniers projets de loi qui ont été présentés sont assez simples, alors que d'autres sont plus complexes et demandent beaucoup plus de recherche. Par contre, il est bon de rappeler à tout moment que, lorsque quelque chose doit être dit, il doit l'être. Cela ne change rien à mon opinion.

Quant au présent projet de loi, je dois vous admettre que, en général, j'ai des problèmes avec des projets de loi omnibus. Finalement, même si c'est un petit projet de loi omnibus — ce qu'on appelle une loi omnibus —, il change beaucoup d'autres lois. En général, j'ai de la difficulté avec cela, étant donné qu'on doit beaucoup débattre de différentes choses. Certains changements sont d'ordre administratif, et c'est normal, alors que d'autres ont parfois un effet plus grand sur un certain secteur, ce qui désoriente, si vous voulez, la discussion et le débat.

Le projet de loi 42 porte un titre qui semble approprié parce qu'il s'agit de beaucoup de projets de loi divers, mais le titre même manque de précision. Si jamais on veut faire référence plus tard au projet de loi, on ne pourrait peut-être pas trouver celui qu'on veut. En fait, seul le titre manque de précision. Bon nombre des dispositions dans le projet de loi semblent être d'ordre administratif, comme je l'ai mentionné auparavant. Cependant, il semble y avoir plus de dispositions sur l'amélioration de la protection des animaux. Je suis sûr que les dispositions visant les exigences d'un certificat de santé, les ventes d'animaux, l'interdiction des concours de combat d'animaux et l'amélioration de la protection pour éviter la garde en laisse inappropriée des animaux seront une bonne nouvelle pour la plupart des défenseurs des droits des animaux et aussi pour le grand public. Il y a plus d'intérêt que jamais par le passé dans le bien-être des animaux. Celui-ci fait l'objet d'un vif intérêt.

Nos questions au cours du débat porteront essentiellement sur une telle modification en particulier. Nous l'examinerons en comité. Nous espérons avoir une séance d'information avant d'aller en comité. Ce sera une séance d'information générale, j'imagine, car il s'agit de tellement de projets de loi. J'ai hâte à la séance d'information, et je remercie le ministre d'avoir présenté aujourd'hui la mesure législative. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. Somewhat like my colleagues who said as much, I want to say this: Some of the latest bills presented are fairly simple, while others are more complex and require a lot more research. However, it is worth remembering at all times that, when something needs to be said, it needs to be said. That does not change my opinion.

With respect to this bill, I must admit that, in general, I have problems with omnibus bills. Actually, although this is a small omnibus bill—what is called an omnibus bill—it does amend many other Acts. In general, I have difficulty with that, since it calls for a debate on many different things. Some changes are of a housekeeping nature, and that is normal, while others may have a greater impact on a specific sector, which throws off, if you like, the discussion and debate.

Dans le présent projet de loi, il y a une section concernant la *Loi sur la protection des ovins*.

There is a section in this omnibus bill—it is a small bill, but it is still an omnibus bill—that repeals the *Sheep Protection Act*. I called a few farmers to see what impact this would have on them. I think that a lot of them were kind of blindsided. I am not sure what kind of consultation was done about repealing that Act. I believe that there are some legitimate concerns about certain parts of it.

I commend—I believe that that is the right word in English—the work of the SPCA. I think that it does an excellent job in what it does. But the SPCA deals a lot with domestic animals, not farm animals. It has happened that dogs attack sheep. Coyotes attacking sheep has happened also. There are provisions for farmers to deal with that. If that Act is repealed, I think that a lot of sheep farmers wonder who is going to take their side. Even though everyone commends the work of the SPCA—I want to be clear here—the SPCA deals a lot with domestic animals and it does not always understand the exactitude and the reality of farming with animals. I think that there are legitimate concerns about knowing that the SPCA might have an active role in investigating these things. There is a legitimate concern that it will always have a bias toward a domestic animal and not really understand the reality of sheep farmers.

New Brunswick actually has a good environment that is very favourable for sheep farmers. My neighbours are sheep farmers. There are many sheep farmers in the province, and there is room for more. We all know that there is a lot more place for more agriculture in New Brunswick. Lamb is a growing market, especially with the immigrant communities coming to New Brunswick that consume a lot of lamb and sheep. It is a sector that has a lot of potential.

11:50

I would not want to see unintended consequences of repealing this and taking away the understanding that comes with protecting the herd. It is for good reason that shepherds are used everywhere in mythology and stories all around the world. The role of a shepherd is

This bill has one section dealing with the *Sheep Protection Act*.

Un article dans le projet de loi omnibus — c'est un petit projet de loi, mais quand même un projet de loi omnibus — abroge la *Loi sur la protection des ovins*. J'ai appelé quelques agriculteurs pour voir quelles répercussions cela aurait sur eux. Je pense que beaucoup d'entre eux ont été un peu pris de court. Je ne sais pas exactement quel genre de consultation a été menée au sujet de l'abrogation de la loi. Je crois qu'il y a des préoccupations légitimes au sujet de certaines parties de celle-ci.

Je salue — je crois que c'est la bonne expression — la SPA pour son travail. Je pense qu'elle fait un excellent travail. Toutefois, la SPA s'occupe beaucoup des animaux domestiques, non pas des animaux d'élevage. Il arrive que des chiens attaquent des moutons. Il arrive aussi que des coyotes attaquent des moutons. Il y a des dispositions pour que les agriculteurs s'occupent de cela. Si la loi en question est abrogée, je pense que beaucoup d'éleveurs de moutons se demandent qui se rangera de leur côté. Même si tout le monde salue la SPA pour son travail — je veux être clair ici —, la SPA s'occupe beaucoup des animaux domestiques, et elle ne comprend pas toujours très bien la réalité de l'élevage d'animaux. Je pense qu'il y a des préoccupations légitimes quant à savoir si la SPA pourrait jouer un rôle actif dans les enquêtes sur de telles questions. Il y a une préoccupation légitime qu'elle aura toujours un parti pris pour un animal domestique et ne comprendra pas vraiment la réalité des éleveurs de moutons.

Le Nouveau-Brunswick a en fait un bon environnement très favorable pour les éleveurs de moutons. Mes voisins sont des éleveurs de moutons. Il y a beaucoup d'éleveurs de moutons dans la province, et il y a de la place pour d'autres. Nous savons tous qu'il y a beaucoup plus de place pour plus d'agriculture au Nouveau-Brunswick. L'agneau est un marché en pleine croissance, surtout chez les communautés d'immigrants qui viennent au Nouveau-Brunswick et qui consomment beaucoup d'agneaux et de moutons. C'est un secteur qui a beaucoup de potentiel.

Je ne voudrais pas qu'il y ait des conséquences imprévues découlant d'une telle abrogation et d'un manque de compréhension visant la protection du troupeau. C'est pour une bonne raison que les bergers figurent partout dans la mythologie et les histoires

to protect the herd. Many farmers just feel that part of their tools to make sure that they can deal with their animals is being taken away without it necessarily being replaced. If there were a replacement . . .

As I said, with the SPCA, farmers have a concern that there will be a bias toward domestic animals. We all know that there are uncontrolled dogs in rural areas. This can be a threat. Even if it does not happen all the time, it is not because . . . There are many laws in New Brunswick that have not been used in 10 years, but we keep them because the one time something happens, it is important to have those laws.

I am not quite convinced that this was thought out completely. If it has been, I think we will be able to have questions answered. As the Government House Leader was saying, this Chamber works well when there is collaboration, so I would ask for collaboration on this to make sure that there are no unintended consequences. I would like to move an amendment to this bill.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 42

Continuing, **Mr. K. Arseneau** moved, seconded by **Mr. Coon**, that the motion for second reading of Bill 42, *Miscellaneous Statutes Amendment Act*, be amended as follows:

By deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

Bill 42, Miscellaneous Statutes Amendment Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and that the subject matter for the bill be referred to the Standing Committee on Law Amendments.

Mr. K. Arseneau: We could then invite different intervenors to come and give their opinions on how this will actually affect them. That is my motion.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment.)

dans le monde. Le rôle d'un berger est de protéger le troupeau. De nombreux agriculteurs ont simplement l'impression qu'une partie de leurs outils pour s'assurer qu'ils peuvent s'occuper de leurs animaux est enlevée sans qu'elle soit nécessairement remplacée. S'il y avait un remplacement...

Comme je l'ai dit, pour ce qui est de la SPA, les agriculteurs craignent qu'il y ait un parti pris en faveur des animaux domestiques. Nous savons tous qu'il y a des chiens incontrôlés dans les régions rurales. Cela peut être une menace. Même si cela n'arrive pas tout le temps, ce n'est pas parce que... Beaucoup de lois au Nouveau-Brunswick n'ont pas été appliquées depuis 10 ans, mais nous les gardons, car, si quelque chose arrive, il est important d'avoir ces lois.

Je ne suis pas tout à fait convaincu que le tout soit bien réfléchi. Si c'est le cas, je pense que nous pourrions obtenir des réponses aux questions. Comme l'a dit le leader parlementaire du gouvernement, la Chambre fonctionne bien lorsqu'il y a de la collaboration ; je demanderais alors de la collaboration à cet égard pour veiller à ce qu'il n'y ait pas de conséquences imprévues. J'aimerais proposer un amendement au projet de loi.

Proposition d'un amendement à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 42

M. K. Arseneau propose, appuyé par **M. Coon**, que la motion portant deuxième lecture du projet de loi 42, *Loi modifiant diverses dispositions législatives*, soit amendée comme suit :

par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

le projet de loi 42, Loi modifiant diverses dispositions législatives, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois.

M. K. Arseneau : Nous pourrions alors inviter différentes parties prenantes à venir donner leurs opinions sur la façon dont cela va effectivement les toucher. Voilà ma motion.

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé.)

Madam Deputy Speaker: Are there speakers to the amendment?

Point of Order

Mr. G. Arseneault: I would like to have a clarification, Madam Deputy Speaker. Last week, I did an intervention with regard to committees and the calling of witnesses. Since then, I have had another interpretation given to me that all committees have the power to call witnesses—that it is, in fact, a capacity of all committees. I was always led to believe that we were not permitted to do so in the provincial system. I would maybe ask for an interpretation of that.

11:55

If the economic policy committee has the power or the authority to call witnesses, then maybe we would not need to debate this. If it does not, well then, I think that the honourable member has pointed out that some consultations should be done and rightly so. Maybe we could get that clarified while the debate goes on, or if the chair is ready to make that ruling now so that we know, then I would appreciate that as well. Thank you.

Madam Deputy Speaker: Given that it is clearly almost lunch—it is almost noon—we will break for lunch and provide clarification following the lunch break.

(The House recessed at 11:58 a.m.)

The House resumed at 1 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

13:00

Speaker's Ruling

Mr. Speaker: Members, just before the break, the Opposition House Leader raised a point concerning the calling of witnesses in committee. I will now deliver a previous ruling from December 17, 2020, when a motion raised a similar question in the Standing Committee on Economic Policy.

La vice-présidente : Des gens veulent-ils parler sur l'amendement?

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : J'aimerais avoir une précision, Madame la vice-présidente. La semaine dernière, j'ai fait une intervention au sujet des comités et de la convocation de témoins. Depuis, il m'a été donné une autre interprétation selon laquelle tous les comités ont le pouvoir de convoquer des témoins — que tous les comités peuvent en fait le faire. On m'a toujours laissé entendre qu'il ne nous était pas permis de procéder ainsi dans le système provincial. Je demanderais peut-être une interprétation à cet égard.

Si le comité de la politique économique est habilité ou autorisé à convoquer des témoins, nous n'aurions alors peut-être pas besoin de débattre la question. Si ce n'est pas le cas, eh bien, je pense alors que le député a signalé que des consultations devraient être menées et à juste titre. Pourrions-nous peut-être obtenir des précisions à cet écart pendant que le débat se poursuit, ou, si la présidence est prête à rendre une décision maintenant pour que nous le sachions, j'en serais alors reconnaissant également. Merci.

La vice-présidente : Puisque, manifestement, c'est presque l'heure du déjeuner — presque midi —, nous allons faire une pause pour le déjeuner et apporter des précisions après la pause du midi.

(La séance est levée à 11 h 58.)

La séance reprend à 13 h, sous la présidence du **président la Chambre.**)

Décision du président de la Chambre

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, juste avant la pause, le leader parlementaire de l'opposition a soulevé une question concernant la convocation de témoins en comité. Je vais maintenant réitérer une décision rendue le 17 décembre 2020, lorsqu'une motion semblable a été présentée au Comité permanent de la politique économique.

there is a motion before us that requests the [Standing Committee on Economic Policy] to hear from witnesses . . . I will refer to a similar ruling from May 21, 2015, when the committee had recently been created, which clarified this committee's mandate for members.

To determine the mandate of [the economic policy committee], we are guided by the Standing Rules and the amendments found in the First Report of the Standing Committee on Procedure, dated December 10, 2014. Standing Rule 42.1(4) provides that those bills which receive second reading shall be referred to the Committee of the Whole House or such other committee designated by the Government House Leader. It was determined that the intent of this rule is to allow a standing committee to replace the operations of the Committee of the Whole House.

Standing Rule 89.2 provides that when a bill is referred to this committee, "the Chair shall inquire whether any comments, questions or amendments are to be offered and to which sections". This is the exact wording of Standing Rule 87, which governs the operations of the Committee of the Whole House. As such, again, it is demonstrated that [the economic policy committee] is intended to operate in the same manner as the Committee of the Whole House, where ministers, accompanied by staff, defend their bills by answering questions from the members.

The House has mandated this committee to decide whether or not to recommend a bill to the House, with or without amendments. It has never been the practice of this House to allow witnesses from the public to appear before the Committee of the Whole House. Based on the Standing Rules, this practice is intended to apply to [the economic policy committee] as well. Our practice has always been that if public consultation is specifically required, the bill in question would be referred by the House to our Standing Committee on Law Amendments or such other committee designated to solicit public input.

Finally, this interpretation is supported by the First Report of the Standing Committee on Procedure, dated December 10, 2014. It states on page 4:

The standing committees created to consider . . . Government Bills . . . would function in the same manner as the Committee of the Whole House and all meetings would be held in public and televised. As is

Nous sommes saisis d'une motion portant que le [Comité permanent de la politique économique] entende des témoins [...] Je vais renvoyer à une décision semblable rendue le 21 mai 2015, lorsque le comité venait d'être créé, qui a précisé aux membres le mandat du comité.

Pour déterminer le mandat du Comité permanent de la politique économique, nous nous appuyons sur le Règlement et les modifications contenues dans le premier rapport du Comité permanent de la procédure daté du 10 décembre 2014. Le paragraphe 42.1(4) du Règlement prévoit que, après sa deuxième lecture, un projet de loi est d'office renvoyé soit au Comité plénier soit à un autre comité que désigne le leader parlementaire du gouvernement. Il a été déterminé que l'objet de ce paragraphe vise à permettre à un comité permanent de remplacer le Comité plénier dans ses activités.

L'article 89.2 prévoit que, à l'étude d'un projet de loi en Comité permanent de la politique économique, le président du comité demande s'il y a des commentaires, des questions ou des amendements et, si oui, relativement à quels articles. Cela correspond précisément au libellé de l'article 87, qui régit les activités du Comité plénier. Il est ainsi encore une fois démontré que le Comité permanent de la politique économique est censé fonctionner de la même manière que le Comité plénier, au sein duquel les ministres, accompagnés de membres du personnel, défendent leurs projets de loi en répondant aux questions des parlementaires.

La Chambre a donné au comité en question le mandat de décider de recommander ou non un projet de loi à la Chambre, avec ou sans amendements. La Chambre n'a jamais permis à des témoins du public de comparaître devant le Comité plénier, ce qui, selon le Règlement, s'applique également au Comité permanent de la politique économique. Si la tenue de consultations publiques s'impose, la Chambre renvoie toujours le projet de loi en question à notre Comité permanent de modification des lois ou à tout autre comité chargé de solliciter l'apport de la population.

En dernier lieu, l'interprétation donnée s'appuie sur le premier rapport du Comité permanent de la procédure daté du 10 décembre 2014, lequel indique que les comités permanents créés pour étudier les projets de loi d'initiative ministérielle « fonctionneraient de la même façon que le Comité plénier, et toutes les réunions seraient publiques et télévisées. Comme c'est la pratique actuelle, si, avant la deuxième lecture, la

the current practice, if the House found it necessary to consult the public on a proposed Bill prior to second reading, the subject matter of the Bill would be referred to the existing Standing Committee on Law Amendments.

Thank you. Is there any further debate on the amendment?

Debate on Proposed Amendment

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for the ruling. It provides some clarity and the rationale, actually, for the need to have Bill 38 . . .

I am going to switch masks here, Mr. Speaker, if I may have your patience for a minute, because my voice will be less muffled with this one.

This adds to the importance of sending this bill to committee because it actually deals with a number of bills, including *An Act Respecting Animal Protection*, the *Sheep Protection Act*, and the *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. They are not housekeeping matters in these cases. They are substantive. I am a little surprised, actually, that the decision was made to create this little, tiny omnibus bill to group these together when they warrant proper reflection and inquiry at committee to understand the intent and the consequences.

13:05

I will give you one quick example to illustrate my point. It is with respect to the changes to the *Sheep Protection Act*. It anticipates that enforcement would be done by the SPCA, but it is widely recognized now that the SPCA is seriously underfunded in terms of being able to carry out its enforcement functions. I will remind the House that, actually, the SPCA is carrying out enforcement functions on behalf of government in order to enforce a piece of legislation, a statute, that was passed by this Legislative Assembly in an unusual arrangement compared to most other Acts that are regulatory in nature. The enforcement duties for this legislation governing the SPCA does not rest with Public Safety's enforcement branch but actually with a charitable organization, the Society for the Prevention of Cruelty to Animals. It has not had the resources. It is certainly not resourced in the same way, proportionally, that Public Safety enforcement is, so this raises serious questions about its ability to actually enforce the laws pertaining to dogs at large in

Chambre jugeait nécessaire de consulter le public sur un projet de loi proposé, l'objet du projet de loi serait renvoyé à l'actuel Comité permanent de modification des lois.

Merci. Y a-t-il d'autres interventions sur l'amendement?

Débat sur l'amendement proposé

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Merci de la décision. Elle fournit une certaine clarté et une justification, en fait, du besoin que le projet de loi 38 soit...

Je vais changer de masque ici, Monsieur le président, si vous pouvez patienter pendant une minute, car il créera moins d'obstruction que celui-ci.

La décision accroît l'importance de renvoyer le projet de loi en comité, car celui-ci porte en fait sur un certain nombre de projets de loi, y compris la *Loi concernant la protection des animaux*, la *Loi sur la protection des ovins* et la *Loi sur la Société protectrice des animaux*. Il ne s'agit pas de questions d'ordre administratif dans de tels cas. Ce sont des questions de fond. Je suis un peu surpris, en fait, que la décision ait été prise de créer un si minuscule projet de loi omnibus pour regrouper les mesures législatives, alors qu'elles justifient une réflexion et un examen appropriés en comité pour comprendre l'intention et les conséquences.

Je vais vous donner un exemple rapide pour illustrer mon point. Il s'agit des modifications apportées à la *Loi sur la protection des ovins*. Il est prévu que l'exécution de la loi sera assurée par la SPA, mais il est largement reconnu à l'heure actuelle que la SPA est sérieusement sous-financée pour ce qui est de sa capacité de s'acquitter de ses fonctions d'exécution de la loi. Je rappelle à la Chambre que, en fait, la SPA exerce des fonctions d'exécution de la loi au nom du gouvernement afin d'appliquer une mesure législative, une loi, qui a été adoptée à l'Assemblée législative selon des modalités inhabituelles par rapport à la plupart des autres lois de nature réglementaire. Les obligations d'exécution prévues dans la mesure législative qui régit la SPA n'incombent pas à la direction de l'application de la loi de Sécurité publique, mais incombent en fait à un organisme caritatif, la Société protectrice des animaux. Cet organisme n'a pas reçu les ressources nécessaires. Il n'est certainement pas doté de ressources de la même façon, proportionnellement, que la direction

rural New Brunswick with regard to the potential impact on livestock—in this case, sheep.

It is just one example, which is why I speak profoundly in support of the motion to send this to the Standing Committee on Law Amendments so that we can have a proper understanding of this and hear from the appropriate interests and actors. For example, I would like to ask the SPCA at committee, What are the implications for its budget and its ability to enforce the legislation? Does it have the capacity? These are important questions, and they could be asked only at the Standing Committee on Law Amendments. I could give other examples, but I think that it is an illustrative one that is sufficient. I support this amendment, Mr. Speaker. Thank you.

Proposed Amendment Defeated

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 42, *Miscellaneous Statutes Amendment Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 43

L'hon. M. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 43, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler des modifications proposées dans le projet de loi 43.

This bill delivers on the government's commitment to continue the salary freeze for members of both the Legislative Assembly and the Executive Council.

Les modifications proposées officialiseront le gel actuel afin d'assurer son maintien jusqu'en 2022. Monsieur le président, la mesure représente 14 années de gel

de l'application de Sécurité publique, ce qui soulève de sérieuses questions quant à sa capacité d'effectivement exécuter les lois visant les chiens errants dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les répercussions possibles sur le bétail — sur les ovins, en l'occurrence.

Ce n'est qu'un exemple, et c'est pourquoi j'appuie fermement la motion de renvoi au Comité permanent de modification des lois afin que nous puissions bien comprendre la question et entendre les opinions des intéressés et intervenants appropriés. Par exemple, j'aimerais demander en comité ceci à la SPA : Quelles sont les répercussions sur son budget et sa capacité d'exécuter la mesure législative? L'organisme est-il en mesure de l'exécuter? Ce sont des questions importantes, et elles ne peuvent être posées qu'au Comité permanent de modification des lois. Je pourrais donner d'autres exemples, mais je pense que celui-ci illustre bien la situation et est suffisant. J'appuie l'amendement, Monsieur le président. Merci.

Rejet de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 42, *Loi modifiant diverses dispositions législatives*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 43

Hon. Mr. Savoie, after the Speaker called for second reading of Bill 43, *An Act Respecting the Executive Council and the Legislative Assembly Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today to speak to the amendments proposed in Bill 43.

Le projet de loi honore un engagement du gouvernement à maintenir le gel du traitement des députés à l'Assemblée législative et des membres du Conseil exécutif.

These proposed amendments will formalize the current freeze to ensure it stays in place until 2022. Mr. Speaker, this will represent 14 years of continued

ininterrompu du traitement des députés, des membres du Conseil exécutif, du président et des vice-présidents de l'Assemblée, ainsi que des chefs des partis d'opposition.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

13:10

Our government is committed to responsible management of the province's finances. We will continue to seek ways to be prudent with taxpayers' money, and this starts by looking at ourselves. Madam Deputy Speaker, we are here in this House to serve the people of this province.

La pandémie a été éprouvante pour les gens du Nouveau-Brunswick, et il faut plus que jamais agir de façon responsable sur le plan financier. En proposant de telles modifications, nous pouvons montrer aux communautés que nous servons que nous sommes vraiment tous solidaires.

There are sometimes tough choices to be made, but we cannot, in good conscience, ask New Brunswickers to make adjustments if we are not willing to do so ourselves. This is the right thing to do. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure for me to rise and to give a brief comment on the second reading statement for Bill 43, *An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act*. Basically, in a nutshell, I want to talk about the sole purpose of the Act. The agreement here is to extend the salary freeze for members of Cabinet, MLAs, and such. We will have very few questions on that because it is only normal. As the House Leader said, we have to lead by example and we are in a period of tough times with COVID-19 and whatever.

The only other thing that I should say is that, in terms of leading by example, maybe one of the examples could be with regard to the size of Cabinet. You know, when we look at the deficit projections that the Premier has tabled through his Finance Minister, three quarter-billion-dollar deficits going forward for the next three years, I do not know whether that is a red herring or what we would call a blue herring—probably blue. I question it. I know that the Premier is

wage freeze for MLAs, members of the Executive Council, the Speaker, Deputy Speakers, and leaders of the opposition parties.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Notre gouvernement est déterminé à gérer les finances publiques de façon rationnelle. Nous continuerons de trouver des moyens de gérer prudemment l'argent des contribuables, et cela commence par l'examen de notre propre rémunération. Monsieur le président, nous sommes ici à la Chambre pour servir la population de la province.

The pandemic has been challenging for all New Brunswickers and the need for fiscal responsibility is greater now than ever before. Taking these actions is one way we can show the communities we serve that we truly are all in this together.

Des choix difficiles doivent parfois être faits ; toutefois, nous ne pouvons pas, en toute conscience, demander aux gens du Nouveau-Brunswick de faire des changements si nous ne sommes pas disposés à en faire nous-mêmes. C'est ce qu'il convient de faire. Merci, Madame la vice-présidente.

M. G. Arseneault : Merci bien, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole et de faire un bref commentaire sur la déclaration à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 43, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative*. En gros, en bref, c'est pour parler de l'objet même de la loi. L'entente ici est de prolonger le gel de traitement des membres du Cabinet, des parlementaires et ainsi de suite. Nous aurons très peu de questions à cet égard, car ce n'est que normal. Comme l'a dit le leader parlementaire, nous devons donner l'exemple, et nous sommes en une période difficile, vu la COVID-19 et le reste.

La seule autre chose que je devrais dire, c'est que, pour ce qui est de donner l'exemple, l'un des exemples pourrait peut-être concerner le Cabinet et la taille du Cabinet. Vous savez, lorsqu'on regarde les projections de déficit que le premier ministre a déposées par l'entremise de son ministre des Finances, à savoir trois déficits d'un quart de milliard de dollars pour les trois prochaines années, je ne sais pas si être dans le rouge est une manœuvre de diversion ou ce que nous

always looking for ways to save money, and I think that one way would be to reduce the size of Cabinet. I do not have the details in front of me, but the Cabinet is probably one of the largest in the history of New Brunswick. Each Cabinet ministry takes with it huge budgets. If you are really interested in leading by example, that would be one way.

We will be looking to ask a few questions. I sit on the Legislative Administration Committee as well, so that would be a good time. There is another thing that I should note at this time, seeing that we are talking about the Legislative Administration Committee. I would hope also that at some future date, the government will see fit to join the opposition and move toward fewer in-camera meetings when it comes to that committee. At the moment, it is always held in camera, and we would like to see it not be held in camera. I know that when we are talking about personnel and things of that nature, there are certain considerations. We are hoping that the Clerk will be given a mandate to do a jurisdictional scan to see how others are operating this committee and that we will work from that.

It sort of goes with my interventions of last week dealing with committees as well as with my intervention of today and the fact that the ruling from the Speaker emphasizes the need to bring the committee structure up to date. If you look at the ruling—I plan on looking at it in more detail—you see that it basically . . . At first blush, I would say that we do not have normal committees. We have only one that works like a committee. Where I come from, committees are the masters of their own destinies. I would assume—except in this case because there is a Committee of the Whole-type of interpretation on it that complicates things—that any committee should have the authority to call witnesses. That should be a decision of the committee and not of the Legislature because in the Legislature right now, there is a majority government in power. Basically, it does not give a chance for committee members to convince their colleagues on the other side, in a small group, of the benefits of calling witnesses.

appellerions une manœuvre des Bleus — probablement une manœuvre des Bleus. Je me pose des questions à cet égard. Je sais que le premier ministre cherche toujours des moyens d'économiser de l'argent, et je pense que l'une des façons serait de réduire la taille du Cabinet. Je n'ai pas les détails sous les yeux, mais le Cabinet est probablement l'un de ceux qui comptent le plus de membres dans l'histoire du Nouveau-Brunswick. Chaque ministère du Cabinet comporte d'énormes budgets. Si vous voulez vraiment donner l'exemple, ce serait une façon de procéder.

Nous aurons quelques questions. Je siège aussi au Comité d'administration de l'Assemblée législative, de sorte que ce serait un bon moment. Il y a une autre chose que je devrais souligner en ce moment, vu que nous parlons du Comité d'administration de l'Assemblée législative. J'ose aussi espérer que, à une date ultérieure, le gouvernement jugera bon de se joindre à l'opposition et d'opter pour moins de réunions à huis clos lorsqu'il s'agit de ce comité. À l'heure actuelle, tout se fait à huis clos, et nous aimerions que ce ne soit plus le cas. Je sais que, lorsqu'on parle de personnel et de choses du genre, il y a certaines considérations. Nous espérons que le greffier sera chargé de procéder à une analyse des administrations pour voir comment d'autres font fonctionner le comité, et nous travaillerons à partir de là.

Cela cadre un peu avec mes interventions de la semaine dernière concernant les comités, ainsi que mon intervention d'aujourd'hui et le fait que la décision du président souligne le besoin de mettre à jour la structure des comités. Si on examine la décision — j'ai l'intention de l'examiner plus en détail —, on voit qu'elle est essentiellement... À première vue, je dirais que nous n'avons pas de comités normaux. Nous n'avons qu'un seul comité qui fonctionne comme un comité. D'où je viens, les comités sont les maîtres de leur propre destin. Je supposerais — sauf dans ce cas-ci, car il y a un genre d'interprétation de comité plénier qui complique les choses — que tout comité devrait avoir le pouvoir de convoquer des témoins. Ce devrait être une décision du comité et non pas de l'Assemblée législative, car, à l'Assemblée législative à l'heure actuelle, un gouvernement majoritaire est au pouvoir. Essentiellement, cela ne donne pas l'occasion aux membres du comité de convaincre leurs collègues de l'autre côté, en petit groupe, des avantages de convoquer des témoins.

13:15

I think that one of the honourable members, our colleague here, raised a point with regard to the bills. Sometimes there is not enough consultation on bills. We try to push these bills into committee and, through collaboration and getting some good questions in there . . . If we can question only the minister, we are going to get only the government views.

Obviously, there is a need. There is a need to update the committee structure completely. That should be an all-party committee with the Clerk. It could go forward and bring something forward that would really legitimize our committee structure and the work that the committees can do. They can make a big contribution, not only on legislation but also on topics that they have been given to work on. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. On Bill 43, *An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act*, this is straightforward. Over the years, it has almost become routine in the House to ensure that salaries for members remain the same. Once again this year, I have no difficulty with that. I am pleased to support this bill. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Comme je l'ai dit hier lors de ma réponse au budget, je ne manque jamais une occasion pour parler non pas de salaire mais surtout de ressources destinées aux parlementaires.

Bien que je sois d'accord avec un gel des salaires, j'ai de grandes inquiétudes face aux ressources dont disposent les parlementaires afin de faire un travail sérieux et de bonne qualité, et ce, sans travailler pendant des heures pratiquement illogiques. Je pense surtout à nos adjoints de circonscription, qui sont parmi les fonctionnaires les moins bien payés pour le travail accompli.

Si on regarde à la province au sud de nous, soit la Nouvelle-Écosse, les adjoints de circonscription sont payés un décent salaire, selon des échelles salariales. Ils font partie de la fonction publique et sont payés par l'Assemblée législative. Donc, selon moi, tous ces faits entrent dans le présent débat ayant trait au salaire des parlementaires.

Je pense que l'un des parlementaires, notre collègue ici, a soulevé un point au sujet des projets de loi. Parfois, il n'y a pas assez de consultations sur les projets de loi. Nous essayons de renvoyer ces projets de loi en comité et, grâce à la collaboration et à la possibilité d'y poser de bonnes questions... Si nous ne pouvons qu'interroger le ministre, nous n'obtiendrons que les points de vue du gouvernement.

De toute évidence, il y a un besoin. Il y a un besoin de mettre complètement à jour la structure des comités. Il faudrait un comité multipartite avec le greffier. Il pourrait aller de l'avant et présenter quelque chose qui légitimerait vraiment notre structure de comités et le travail que les comités peuvent faire. Ils peuvent apporter une grande contribution, non seulement quant aux mesures législatives, mais aussi quant aux sujets sur lesquels ils ont été chargés de travailler. Merci.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. En ce qui concerne le projet de loi 43, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative*, c'est bien simple. Au fil des années, il est presque devenu routinier à la Chambre de veiller à ce que les traitements des parlementaires demeurent les mêmes. Encore une fois cette année, cela ne me pose aucun problème. Je suis content d'appuyer le projet de loi. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. As I said yesterday in my response to the budget, I never miss an opportunity to talk, not about the salary, but rather about the resources provided to members.

Although I agree with a wage freeze, I am very concerned about the resources available to members to carry out serious, high-quality work without putting in almost nonsensical hours. I am thinking in particular of our constituency assistants, who are among the lowest-paid civil servants for the work that they perform.

If you look at the province south of us, Nova Scotia, constituency assistants receive a decent wage, based on pay scales. They are part of the civil service and are paid by the Legislative Assembly. Therefore, in my opinion, all these facts are part of this debate on MLA salaries.

J'aimerais aussi dire que j'ai toujours trouvé extrêmement dérangeant et bizarre que nous devons nous-mêmes examiner nos salaires, alors que cela devrait être fait par un comité indépendant composé de citoyens — un comité quelconque — ou rattaché à quelque chose qui existe déjà. Ici, je pense particulièrement aux salaires des juges. Il y a déjà un comité indépendant qui étudie le salaire des juges ; alors, on pourrait baser le salaire des ministres, des parlementaires et des personnes exerçant différentes fonctions selon un pourcentage de ce salaire-là, parce que, présentement, ce n'est rattaché à rien. Par conséquent, je pense qu'il serait de mise de mettre en place un comité indépendant, Madame la vice-présidente.

L'autre point que j'aimerais soulever concernant ce même sujet a trait aux ressources disponibles pour les parlementaires. Nous avons des ressources dans nos circonscriptions, mais très peu de ressources parlementaires pour faire notre travail de façon indépendante.

Je vais vous donner un exemple, Madame la vice-présidente : Un parlementaire ne peut pas acheter un livre qui a trait à un certain projet de loi avec son budget de circonscription, même si ce livre n'est pas disponible à la bibliothèque.

13:20

Brimer cette indépendance du parlementaire, c'est tout à fait incroyable. Tout est remis dans les mains du bureau des chefs de parti. Heureusement, j'ai un excellent chef qui nous appuie dans notre travail, mais un fait demeure : Chaque parlementaire, peu importe le parti, devrait avoir une certaine indépendance. Il devrait pouvoir faire son travail en tant que parlementaire élu et ne pas toujours être à la merci d'autres facteurs.

Après avoir été élu, en 2018, une des questions que j'ai soulevées au Comité d'administration de l'Assemblée législative, avait trait à l'augmentation des salaires pour les leaders parlementaires du gouvernement, qui reçoivent maintenant un salaire égal à celui d'un ministre. Il y a aussi une augmentation de salaire pour les whips. Toutes ces augmentations ne sont rattachées à rien. Nous comprenons que ces personnes ont une tâche de plus à accomplir, mais ce montant est rattaché à quoi, Madame la vice-présidente? Je pense qu'il serait quand même important d'établir une formule basée sur une réalité.

I would also like to say that I have always found it extremely disturbing and bizarre that we review our own salaries, when such a review should be performed by an independent committee made up of members of the public—some sort of committee—or based on something that already exists. Here, I am thinking in particular of judges' salaries. There is already an independent committee that reviews the salary of judges, so we could base the salary of ministers, MLAs, and people in various roles on a percentage of that salary, because, right now, it is not tied to anything. I therefore believe that an independent committee should be set up, Madam Deputy Speaker.

The other point that I would like to raise on the same topic relates to the resources available to members. We have resources in our ridings, but very few resources as members to do our work independently.

I will give you an example, Madam Deputy Speaker. Members cannot buy a book that relates to a particular bill, using their constituency budget, even if that book is not available at the library.

To curtail independence of members in such a way is totally incredible. Everything depends on the party leaders' office. Fortunately, I have an excellent leader who supports us in our work, but the fact remains: All members, regardless of party, should have some independence. They should be able to do their jobs as elected members and not always be at the mercy of other factors.

After my election in 2018, one of the issues that I raised at the Legislative Administration Committee was the salary increase for Government House Leaders, who now receive a salary equal to that of a minister. There is also a salary increase for whips. None of these increases are tied to anything. We understand that these people have one more task to perform, but to what is the increase tied, Madam Deputy Speaker? I think it would indeed be important to set a formula based on reality.

Présentement, on peut avoir un leader parlementaire qui s'occupe d'un petit caucus ou un président de caucus... Il n'y a aucune base de référence. On sait que, avec un rôle comme celui-là, des fonctions de base doivent être remplies et qu'il y a une relation par rapport au nombre de gens avec qui cette personne doit travailler.

Donc, s'il y avait une formule ce serait beaucoup plus intéressant et beaucoup plus simple à communiquer. Présentement, j'ai l'impression que les salaires sont décidés en disant : Ouais, par le passé, on a pris cette décision-là.

Je me rappelle que, au Comité d'administration de l'Assemblée législative, j'avais demandé pourquoi les choses se passaient ainsi, et personne n'avait la réponse. Cela se faisait juste comme cela. Donc, c'est souvent un problème, surtout quand vient le temps de communiquer au public ce qu'est la transparence.

Pour résumer, Madame la vice-présidente, je pense que, en fait, nous n'avons pas du tout d'affaires à regarder à nos propres salaires. Un comité indépendant devrait être mis en place et chargé d'établir nos salaires ; on devrait s'enlever cela complètement des mains. Je suis d'accord avec mon collègue de Campbellton-Dalhousie pour dire que, si le gouvernement veut économiser de l'argent, il devrait peut-être commencer par diminuer les salaires des ministres. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would like to take just a moment here to speak on Bill 43. We talk about salaries for MLAs and members of the Executive Council. At the end of the day, what really needs to be looked at is, Are candidates coming forward to run in elections? When they come forward, do they know what the job entails or do they have a general idea of what the job entails? Whether that means how many hours that you put in . . . Since I was elected, I have joked with my wife once in a while that there is no off switch to this job. It is perpetual, and it is every day. We all face the same thing, but that is what we signed up for. The question, at the end of the day, is, Do we have enough candidates running in elections to justify the salaries and to make sure that they are balanced? I think that we do.

In the last election, hundreds of candidates ran. I seldom hear anybody say this: I do not want to run because it does not pay enough. If that is the case, you

At this time, a House leader can be dealing with a small caucus or a caucus chair... There is no baseline. It is known that such a role involves carrying out basic functions and that there is a correlation with the number of people with whom that individual must work.

So, if there were a formula, conveying the information would be much more interesting and much simpler. Right now, I have the impression that salaries are decided by saying: Yeah, in the past, this is what was decided.

I remember that, at the Legislative Administration Committee, I asked why this was the case, and no one had an answer. That is just how things are done. So, this is often a problem, especially when it comes to conveying to the public what transparency is.

To sum up, Madam Deputy Speaker, I think that we actually have no business at all looking at our own salaries. An independent committee should be established to set our salaries; the matter should be totally out of our hands. I agree with my colleague from Campbellton-Dalhousie that, if the government wants to save money, it should perhaps start by cutting ministers' salaries. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais simplement prendre un moment ici pour parler du projet de loi 43. Nous parlons de traitements des parlementaires et des membres du Conseil exécutif. En fin de compte, ce qu'il faut vraiment examiner, c'est ceci : Des candidats se présentent-ils aux élections? Lorsqu'ils se présentent, savent-ils ce que le travail comporte, ou ont-ils une idée générale de ce que le travail comporte? Qu'il s'agisse du nombre d'heures consacrées... Depuis mon élection, je dis de temps en temps en plaisantant à ma femme qu'il n'y a pas d'interrupteur à ce travail-ci. Il est constant, et c'est tous les jours. Nous sommes tous confrontés à la même chose, mais c'est ce dans quoi nous nous sommes embarqués. En fin de compte, la question est la suivante : Avons-nous suffisamment de candidats aux élections pour justifier les traitements et nous assurer qu'ils sont équilibrés? Je pense que oui.

Aux dernières élections, des centaines de candidats se sont présentés. J'entends rarement quelqu'un dire : Je ne veux pas me présenter parce que le salaire n'est pas

are going into it for the wrong reasons anyway. We are here to invoke change and to see New Brunswick become better.

I think that the salaries are more than fair where they are. I certainly support this bill one hundred percent. Even if you do not, even if you are in one of these positions that you think an MLA should get paid more, you would definitely be one of the minority thinkers on that. If you are there, I would ask, What about everybody else in the public sector who has not received increased wages? What about the private sector that has seen businesses close during this pandemic and the issues regarding wages around that? Even if you do not support the bill and you think, for some odd reason, that MLAs should be getting more, I can tell you that on top of my support for this bill, now is certainly not the time.

13:25

At the end of the day, I am happy to support this bill, and again, I agree that where the MLA salaries are is more than reasonable. I do not see any issues in our democracy because of salaries. Candidates still come forward and run for all the parties. If we had such a drastic decline in the number of people running, then you may say that salary is a factor to that and then you may have to revisit it, but at this time, I do not see that as any issue. I have not seen it in the past several elections. I have been running since 2010, and in every election that I have run, I have seen a good group of candidates come forward from all parties. The interest is certainly there.

At the end of the day, I will be happy to support Bill 43 to ensure that MLA salaries and Executive Council salaries are frozen at this time. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 43, *An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

suffisamment élevé. Si c'est le cas, on va s'y lancer pour les mauvaises raisons de toute façon. Nous sommes ici pour susciter le changement et voir le Nouveau-Brunswick s'améliorer.

Je pense que les traitements actuels sont plus que juste. J'appuie certainement le projet de loi à cent pour cent. Même si on ne l'appuie pas, même si on occupe l'un de ces postes et on est d'avis que les parlementaires devraient être rémunérés davantage, ce serait certainement un avis minoritaire. Si c'est le cas, je demanderais : Qu'en est-il de tous les autres dans le secteur public qui ne touchent pas d'augmentations salariales? Qu'en est-il du secteur privé, qui a vu des entreprises fermer pendant la pandémie et des problèmes liés aux salaires à cet égard? Même si on n'appuie pas le projet de loi et qu'on pense, pour une raison étrange, que les parlementaires devraient être rémunérés davantage, je peux dire que, en plus de mon appui au projet de loi, ce n'est certainement pas le moment.

En fin de compte, je suis heureux d'appuyer le projet de loi et, encore une fois, je conviens que les traitements des parlementaires sont plus que raisonnables. Je ne vois aucun problème dans notre démocratie à cause des traitements. Les candidats continuent de se présenter, et ce, pour tous les partis. Si nous avons une baisse considérable du nombre de candidats, on pourrait dire que le traitement est un facteur et qu'on devrait peut-être le réexaminer, mais, pour l'instant, je ne vois pas cela comme un problème. Je ne l'ai pas vu au cours des récentes élections. Je me présente depuis 2010, et, à chacune des élections où j'ai été candidat, j'ai vu un bon groupe de candidats de tous les partis se présenter. L'intérêt est certainement là.

En fin de compte, je serai heureux d'appuyer le projet de loi 43 pour veiller à ce que les traitements des parlementaires et des membres du Conseil exécutif soient gelés maintenant. Merci, Madame la vice-présidente.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 43, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 33

Hon. Mr. Steeves, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 33, *An Act to Amend the Insurance Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. The proposed amendments to this Act will modernize the licensing framework for insurance intermediaries, close identified regulatory gaps, strengthen the ability of the Financial and Consumer Services Commission to oversee the business of insurance in the province, respond quickly to changes in the insurance marketplace and regulatory practices, and strengthen the ability of the Financial and Consumer Services Commission to protect consumers. It will also create regulatory authority for the introduction of diagnostic and treatment protocols that will help victims of motor vehicle accidents make a full recovery, and it will eliminate unnecessary administrative burdens on insurers and intermediaries.

Some of the proposed amendments will come into force immediately upon receiving royal assent. Others will come into force after proclamation. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. As mentioned, this bill, which was brought forward today by the Minister of Finance, is suggesting some significant changes to the *Insurance Act* and changes to the regulatory regime governing the insurance market. It is also authorizing diagnostic and treatment protocols that would assist victims of motor vehicle accidents. The minister has indicated that these changes will provide enhanced consumer protection, reduce red tape, and bring us in line with similar provisions that we see in other jurisdictions as well.

It is a fairly complex piece of legislation. There are many amendments brought forward here to deal with modernizing the licensing framework, as mentioned, and to strengthen the ability of the Financial and Consumer Services Commission to oversee the business of insurance, which was mentioned by the minister, as well as strengthen its protections for consumers. It is very complex, as I said.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 33

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 33, *Loi modifiant la Loi sur les assurances* : Les modifications proposées de la loi moderniseront les cadres d'octroi de licence pour les intermédiaires en assurance et combleront les lacunes constatées sur le plan de la réglementation, renforceront la capacité de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs à surveiller le commerce de l'assurance dans la province et à réagir rapidement aux changements qui surviennent dans le marché de l'assurance et les pratiques de réglementation, renforceront la capacité de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs à protéger les consommateurs, créeront un organisme de réglementation afin de mettre en place des protocoles de diagnostic et de traitement qui aideront les victimes d'accident de véhicule à moteur à se rétablir complètement, et élimineront les tâches administratives inutiles qui pèsent sur les assureurs et les intermédiaires.

Certaines des modifications proposées entreront en vigueur dès la sanction royale. D'autres modifications entreront en vigueur à la date fixée par proclamation. Merci, Madame la vice-présidente.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Comme il a été mentionné, le projet de loi présenté aujourd'hui par le ministre des Finances propose des changements importants à la *Loi sur les assurances* et des changements au régime de réglementation du marché de l'assurance, en plus d'autoriser des protocoles de diagnostic et de traitement qui aideraient les victimes d'accidents de véhicules à moteur. Le ministre a indiqué que ces changements amélioreront la protection des consommateurs, réduiront les formalités administratives et nous harmoniseront aussi avec les dispositions semblables que nous voyons ailleurs.

Il s'agit d'une mesure législative assez complexe. De nombreuses modifications sont proposées ici pour moderniser le cadre d'octroi de licence, comme il a été mentionné, et pour renforcer la capacité de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs de surveiller les activités d'assurance, comme l'a mentionné le ministre, ainsi que pour renforcer ses protections pour les consommateurs. C'est très complexe, comme je l'ai dit.

We will definitely have many questions on it to see what types of consultations went on behind this bill and what types of recommendations may have been received. As noted, the modernization of the licensing framework is something that has been, I would suggest, on the docket for quite some time. There was a paper released by the Financial and Consumer Services Commission in 2015 that had asked for the modernization of the licensing regime between agents and brokers. The current regulation that is in there right now is from 1995. Its suggestion is that this regulation is no longer appropriate. The lines are blurred between agents and brokers. We need some changes to the definitions that meet what is happening in today's market.

13:30

The FCNB, in its paper, did consult a number of stakeholders from all across the country, really. It did a jurisdictional scan. The goal of what it brought forward in its recommendations was a framework to establish a regime that would reduce administrative burdens, level the playing field for market participants, and ensure that consumers are properly served and protected. It sounds as though that is what the minister has brought forward. Modifications of the definitions of "agent" and "broker" were recommended as were different licensing levels. It will be interesting to see whether those issues were considered in this bill. There were recommendations around the corporate and partnership licenses and the minimum standards to obtain a license. Again, there are 30 pages of recommendations that were brought forward. Definitely, we will take a look at those and ask some questions of the minister.

There is also this regime that is suggested for the diagnostic and treatment protocols. It looks as though regulations can be established that would look at procedures, guidelines, criteria, and requirements applicable to people injured in accidents. It would establish timelines for the purposes of obtaining examinations, assessments, diagnoses, and treatments and establish protocols for the same purpose.

I think that it is a positive step. This is what the industry and the FCNB have been asking for. I think that it has been well received. We will definitely have

Nous aurons assurément de nombreuses questions là-dessus quant aux consultations sur lesquelles s'appuie le projet de loi s'appuie et quant aux recommandations qui ont pu être reçues. Comme il a été noté, la modernisation du cadre d'octroi de licence est un élément qui, je dirais, est au dossier depuis un certain temps. Un document publié en 2015 par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs demande la modernisation du régime d'octroi de licence entre les agents et les courtiers. Le règlement en vigueur remonte à 1995. Le document laisse entendre que ce règlement ne convient plus. Les lignes sont floues entre les agents et les courtiers. Nous avons besoin d'apporter aux définitions des changements qui reflètent ce qui se passe dans le marché aujourd'hui.

Dans son document, FCNB a consulté un certain nombre de parties prenantes de l'ensemble du pays, à vrai dire. La commission a mené un examen des gouvernements. L'objectif de ce qu'elle a présenté dans ses recommandations était d'établir un cadre pour établir un régime qui réduirait le fardeau administratif, uniformiserait les règles du jeu pour les participants au marché et veillerait à ce que les consommateurs soient convenablement servis et protégés. Ce semble être ce que le ministre a proposé. Des modifications aux définitions d'agents et de courtiers ont été recommandées, ainsi que différents niveaux de licence. Il sera intéressant de voir si de telles questions ont été prises en compte dans le projet de loi. Des recommandations visaient les licences de personne morale et de société en nom collectif ainsi que des normes minimales pour obtenir une licence. Encore une fois, le document a présenté 30 pages de recommandations. Il faut assurément y jeter un coup d'œil et poser des questions au ministre.

Il y a aussi le régime suggéré pour les protocoles de diagnostic et de traitement. Il semble que des règlements pourraient être établis quant aux procédures, lignes directrices, critères et exigences visant les personnes blessées dans des accidents. Des délais seraient fixés aux fins de l'obtention d'examen, d'évaluations, de diagnostics et de traitements, et des protocoles seraient établis à une telle fin.

Je pense qu'il s'agit d'une mesure positive. C'est ce que l'industrie et FCNB demandaient. Je pense que la mesure a été bien accueillie. Nous aurons assurément des questions à poser au ministre lorsque le projet de

questions for the minister when this goes to committee. Thank you very much, Madam Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. C'est cela : Il y aura beaucoup de questions à poser en comité. Ce projet de loi traite quand même de la question des assurances. Je peux vous garantir une chose : Je reçois beaucoup d'appels concernant l'explosion des primes d'assurance dans la province, et je suis certain que mes collègues parlementaires sont eux aussi au courant de la situation.

Il y a l'assurance automobile et il y a l'assurance habitation. Mes collègues sont bien au courant du fait qu'il y a des endroits où c'est pratiquement impossible d'avoir l'assurance habitation. Les compagnies d'assurance ne veulent pas assurer des maisons dans certains secteurs de la province. Il y a aussi l'assurance de responsabilité civile, pour les entreprises. C'est extrêmement dispendieux.

S'il y a certainement un secteur où des gens font beaucoup d'argent, c'est bien dans les grandes compagnies d'assurance, Madame la vice-présidente. Donc, une meilleure répartition de cette richesse serait de mise. Je pense que le Nouveau-Brunswick devrait s'ingérer beaucoup plus dans le contrôle des primes d'assurance, pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent des assurances à un prix juste.

Madame la vice-présidente, nous l'avons dit lors de la campagne électorale, et je veux le répéter : Je pense que nous serions mûrs pour avoir une société d'assurance de l'État, comme d'autres endroits. Il y a notamment la Colombie-Britannique et le Québec, qui jouissent de prix qui sont plus abordables.

Nous parlions justement d'une action concrète que nous pouvions prendre en gelant nos salaires et en étant conscients de la réalité que vivent les gens sur le terrain. Je pense que nous avons aussi ce pouvoir de mieux réglementer le secteur des assurances. Madame la vice-présidente, si vous me le permettez, je pense que nous avons la responsabilité de le faire. Nous devons nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont accès à des primes d'assurance justes et abordables. Finalement, ces primes doivent fonctionner pour la population et non pour quelques poches richissimes de ce monde. Merci, Madame la vice-présidente.

loi sera renvoyé au comité. Merci bien, Madame la présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. That is indeed the case; there will be a lot of questions to ask in committee. This bill does deal with insurance. I can assure you... I get a lot of calls about skyrocketing insurance premiums in this province and I am sure my fellow members are also well aware of the issue.

There is auto insurance, and there is home insurance. My colleagues are well aware that there are places where it is virtually impossible to get home insurance. Insurance companies do not want to insure houses in certain areas of the province. There is also public liability insurance for businesses. It is extremely expensive.

If there is one sector where people make a lot of money, it is indeed the big insurance companies, Madam Deputy Speaker. So, a better distribution of this wealth would be in order. I think New Brunswick should intervene much more in regulating insurance premiums, to ensure that New Brunswickers access insurance at a fair price.

Madam Deputy Speaker, we said this during the election campaign, and I want to reiterate: I think that our time has come for public insurance, as in other jurisdictions, such as British Columbia and Quebec, where rates are more affordable.

We were in fact talking about concrete action that we could take by freezing our salaries and being aware of the reality that people are experiencing. I think we also have the power to better regulate the insurance sector. Madam Deputy Speaker, if I may, I think we have a responsibility to do that. We need to ensure that New Brunswickers have access to fair and affordable insurance premiums. At the end of the day, these premiums must serve the public and not a few of the wealthiest people in the world. Thank you, Madam Deputy Speaker.

13:35

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. Bill 33 certainly seems to have some good ideas in terms of strengthening the ability of the Financial and Consumer Services Commission to oversee and to protect consumers. You know, I get a lot of calls, as I am sure many of us in this House do, about insurance rates going up. It is troubling.

When you look at the fact that we are in a pandemic and a lot of the public sector and the private sector, of course, have done a lot of work from home over the past year, that should have decreased the number of vehicles on the road and, in turn, there should have been fewer traffic accidents and claims. Yet we see rates going up. There is a legitimate question around that, and we need some explanation with regard to insurance rates, especially motor vehicle insurance rates.

One thing that stood out to me here at second reading of the bill is the part that says: “create regulatory authority for the introduction of diagnostic and treatment protocols that will help victims of motor vehicles accidents make a full recovery”. That, I would like more details on, as I am sure that it will be during the committee that we get some of the information around that. When we talk about victims of motor vehicle collisions and the medical issues that come with them, what part of a regulatory authority is going to help with a full recovery? In that regard, I hope that, in the end, it truly benefits those who are in recovery mode as opposed to putting on more stringent measures around their ability to recover in favour of the insurance companies.

Again, questions will be raised around that section as well as others. I think that, overall, if this bill is directed in the right way to kind of oversee some of these rates . . . We all have to remember, too, that we do have an insurance advocate in the province. I have met with her on several occasions. I think that she does a good job, but she is limited in what she can do in her role. If it can be strengthened through the FCSC by increasing it, ensuring that there is some balance between rates and the ability to get insurance and ensuring that the consumer is protected, I would

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Le projet de loi 33 semble certainement avoir de bonnes idées quant au renforcement de la capacité de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs de surveiller et de protéger les consommateurs. Vous savez, je reçois beaucoup d’appels, comme bon nombre d’entre nous à la Chambre, j’en suis sûr, au sujet de la hausse des tarifs d’assurance. C’est troublant.

Lorsqu’on considère que nous sommes dans une pandémie et que bon nombre de gens dans les secteurs public et privé ont beaucoup travaillé à domicile au cours de l’année écoulée, cela aurait dû réduire le nombre de véhicules sur la route, et il aurait alors dû y avoir beaucoup moins d’accidents de la route et de demandes de règlement. Pourtant, nous voyons les tarifs augmenter. Il y a une question légitime à cet égard, et nous avons besoin d’explications en ce qui concerne les tarifs d’assurance, en particulier les tarifs d’assurance des véhicules à moteur.

Une chose qui m’a frappé ici à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi est l’affirmation portant que les modifications « créeront un organisme de réglementation afin de mettre en place des protocoles de diagnostic et de traitement qui aideront les victimes d’accident de véhicule à se rétablir complètement ». J’aimerais avoir plus de détails à cet égard, car je suis sûr que c’est en comité que nous obtiendrons des renseignements là-dessus. Lorsque nous parlons des victimes de collisions de véhicules à moteur et des problèmes médicaux qui en découlent, quel élément d’un organisme de réglementation aidera au rétablissement complet? À cet égard, j’espère que, en fin de compte, cela profitera vraiment aux gens qui sont en recouvrement plutôt que de mettre en place des mesures plus strictes qui concernant leur capacité de recouvrement et qui favorisent les compagnies d’assurance.

Là encore, des questions seront soulevées quant à un tel élément et d’autres. Je pense que, dans l’ensemble, si le projet de loi vise de la bonne façon à surveiller des tarifs... Nous devons tous aussi nous rappeler que nous avons dans la province une défenseure du consommateur en matière d’assurances. Je l’ai rencontrée à plusieurs reprises. Je pense qu’elle fait du bon travail, mais elle est limitée dans ce qu’elle peut faire dans son rôle. Si cela peut être renforcé par l’entremise de FCNB, en renforçant ce rôle et en veillant à ce qu’il y ait un certain équilibre entre les

certainly support that. I look forward to questions around this bill in committee, and we will go from there. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Second Reading

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and Bill 33, *An Act to Amend the Insurance Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Madam Deputy Speaker: I believe that this completes the second reading of bills today. We will return to the adjourned debate on the budget.

Debate on Motion 28—Budget Debate

Mr. C. Chiasson, resuming the adjourned debate on Motion 28, spoke as follows: Thank you. Thank you. Thank you, Madam Deputy Speaker. Is the House Leader making a . . . No? No point of order yet, House Leader? I saw him stand, and I thought he was making a point of order. I thought, I just started. Maybe he should stick around.

Before I begin, Madam Deputy Speaker, I would just like to mention that for those of you who met the Minister of Justice and Public Safety in the halls or have spoken to him today, we did not call to coordinate our shirts today. I know that he is wearing the exact same shirt as I am, but that is just by happenstance.

Madame la vice-présidente, je suis très heureux d'avoir l'occasion de me lever à la Chambre aujourd'hui pour discuter du deuxième budget de ce gouvernement.

It gives me great pleasure today to rise and discuss the second budget of this government. The first one was passed so fast that we actually never got a chance to say just how awful it was. But, Madam Deputy Speaker, this budget is different: We get to speak.

tarifs et la capacité d'obtenir de l'assurance et en veillant à ce que le consommateur soit protégé, j'appuierais assurément cela. J'ai hâte aux questions en comité sur le projet de loi, et nous irons de l'avant à partir de là. Merci, Madame la vice-présidente.

Deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; le projet de loi 33, *Loi modifiant la Loi sur les assurances*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

La vice-présidente : Je crois que cela met fin à la deuxième lecture de projets de loi aujourd'hui. Nous allons reprendre le débat ajourné sur le budget.

Débat sur la motion 28 (débat sur le budget)

M. C. Chiasson reprend le débat ajourné sur le débat sur la motion 28, en ces termes : Merci. Merci. Merci, Madame la vice-présidente. Le leader parlementaire fait-il un... Non? Pas encore de rappel au Règlement, Monsieur le leader parlementaire? J'ai vu le leader se lever et j'ai pensé qu'il allait faire un rappel au Règlement. Je pensais : Je viens de commencer ; il devrait peut-être attendre un peu.

Avant de commencer, Madame la vice-présidente, j'aimerais simplement mentionner, à l'intention des gens parmi vous qui ont rencontré le ministre de la Justice et de la Sécurité publique dans les couloirs ou qui lui ont parlé aujourd'hui, que nous ne nous sommes pas appelés pour coordonner nos chemises aujourd'hui. Je sais que le ministre porte exactement la même chemise que moi, mais ce n'est qu'un hasard.

Madam Deputy Speaker, I am very pleased to have the opportunity to rise in the House today to discuss the second budget of this government.

C'est avec grand plaisir que je prends la parole aujourd'hui pour discuter du deuxième budget du gouvernement actuel. Le premier a été adopté si rapidement que nous n'avons vraiment jamais eu l'occasion de dire à quel point il était affreux. Toutefois, le budget à l'étude, Madame la vice-présidente, est différent ; nous avons l'occasion de nous prononcer.

13:40

Before I begin, I would like to give thanks. You know, the decision to enter politics is not one that should be taken lightly. Like it or not, you bring your whole family into the political arena with you. I would not be standing here today if it were not for the support of my family. I remember the conversation that I had with my family, and I remember my wife's response. In effect, she said: I do not want to be sitting next to you in our old age with you saying, I wonder if. So go for it.

I have to say that public life is way out of my wife's comfort zone, so it is only appropriate that I thank her first.

À ma femme Lynne, merci pour toutes ces nuits où tu dors seule. Merci pour tous ces repas que tu manges seule. Merci de comprendre que je dois seulement prendre cet appel au milieu de notre conversation. Merci de reconnaître quand je suis stressé, en colère ou déçu. Et merci de me permettre de me défouler. Merci d'être à mes côtés quand j'ai besoin de toi. Je ne peux pas penser à une seule personne que je préférerais voir m'accompagner dans ce voyage. Je t'aime, ma femme.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Thank you, everybody.

To my daughter Tanya, son-in-law Pierre, son Charles, and daughter-in-law Misoo, thank you so much for your love and support. Thank you for understanding that there are many people who are going through a lot of pain and suffering. Sometimes, as politicians, we have to absorb some of that in order to help them heal. It is nothing personal.

I am going to share a short story on that because I always laugh when I think about it. My daughter works for the Extra-Mural Program. She goes around visiting, and a lot of her patients are elderly. One day, she was tending to this elderly lady, and the lady had a few choice words about her MLA, not knowing that my daughter, having taken her husband's name when they married, did not share the same last name that I have. This person had no idea that she was talking to the MLA's daughter when she was complaining about me. My daughter never let on about anything. When she got home, she said: Dad, I had a client today who had some choice words for you. Anyway, we did get a

Avant de commencer, j'aimerais exprimer des remerciements. Vous savez, la décision de se lancer en politique ne doit pas être prise à la légère. Qu'on le veuille ou non, on amène avec soi toute sa famille dans l'arène politique. Je ne serais pas ici aujourd'hui sans le soutien de ma famille. Je me souviens de la conversation que j'ai eue avec ma famille et je me souviens de la réponse de ma femme. En fait, elle a dit : Je ne veux pas être assise à côté de toi dans notre vieillesse, me demandant si tu aurais dû le faire. Alors, vas-y.

Je dois dire que la vie publique est loin de la zone de confort de ma femme ; il est donc tout à fait approprié que je la remercie en premier lieu.

To my wife, Lynne, thank you for all those nights when you sleep alone. Thank you for all those meals when you eat alone. Thank you for understanding that I just have to take this call in the middle of our conversation. Thank you for knowing when I am stressed, angry, or disappointed. Thank you for allowing me to let off steam. Thank you for being by my side when I need you. I cannot think of anyone else that I would rather have by my side on this journey. To my wife, I love you.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Merci, tout le monde.

À ma fille, Tanya, à mon gendre, Pierre, à mon fils, Charles, et à ma belle-fille, Misoo, merci beaucoup pour votre affection et soutien. Merci de comprendre que bien des gens éprouvent beaucoup de douleur et de souffrance. Parfois, en tant que politiciens, nous devons sentir un peu de cela pour les aider à guérir. Cela n'a rien de personnel.

Je vais vous raconter une petite histoire à cet égard, car elle fait toujours rire lorsque j'y pense. Ma fille travaille dans le Programme extra-mural. Elle fait des visites, et bon nombre de ses patients sont âgés. Un jour, elle s'occupait d'une dame âgée, et la dame a tenu des propos peu élogieux au sujet de son député, ne sachant pas que ma fille, ayant pris le nom de son mari quand ils se sont mariés, ne partageait pas le même nom de famille que moi. La dame n'avait aucune idée qu'elle parlait à la fille du député lorsqu'elle s'est plainte à mon sujet. Ma fille n'a pas dit un mot. Lorsqu'elle est rentrée à la maison, elle a dit : Papa, j'ai eu aujourd'hui une cliente qui a tenu des propos peu élogieux à ton sujet. Quoi qu'il en soit, cela nous

laugh out of it, but that is just to show you that you do bring your family into that political arena with you.

À mes deux précieux petits-fils, Zachary et Matéo, je veux dire que pépère ne peut pas toujours être là avec vous. Peut-être que, un jour, vous comprendrez que je travaille fort pour faire du Nouveau-Brunswick un meilleur endroit pour vivre, travailler et élever votre famille. J'espère que, un jour, vous serez fiers de mes efforts.

To the members of my riding association, thank you for believing in me. Thank you for all your hard work and all your dedication. It means the world to me. To my assistants, Claudette and Maddie, thank you so much for all your efforts. They certainly do help to lighten my load.

Last but not least, I would be remiss if I did not thank the citizens of Victoria-La-Vallée for the confidence that they have accorded me in the past three elections. It is truly an honour and a privilege for me to represent you in Fredericton. Thank you.

Je passe à mon dernier remerciement, et non le moindre. Je tiens à remercier les gens de Victoria-La-Vallée pour la confiance qu'ils m'ont accordée lors des trois dernières élections. C'est vraiment un honneur et un privilège pour moi de vous représenter à Fredericton. Merci ; mille fois merci.

Now, Madam Deputy Speaker, on to the budget. What to say about the budget? Quite honestly, I have to say that the Minister of Finance summed it up quite accurately when in the middle of his speech, it was as if he had a moment of clarity. It was as if a lightbulb went on in his head, and he blurted out that there was "a lot of hot air" in there. That is a quote. Yes, that pretty much sums it up—a lot of hot air and not much substance.

The Minister went on to say: "while the economic story continues to be written, we already know that the decline in economic activity has been steep. However, New Brunswick has fared comparatively well." Of course, we have fared well—of course. We have seen increases in federal equalizations and health transfers in excess of \$200 million. There is also \$218.7 million through the Safe Restart Agreement, up to \$40 million through the Safe Return to Class Fund, and up to \$73 million through the essential workers' support fund. Well over \$1 billion has flowed from the federal government to individual New Brunswickers and New Brunswick businesses. There has been over \$300

a fait rire, mais c'est simplement pour vous montrer qu'on amène sa famille avec soi dans l'arène politique.

To my two precious grandsons, Zachary and Matéo, I want to say that Grandpa cannot always be there with you. One day, perhaps, you will understand that I am working hard to make New Brunswick a better place to live, work, and raise your family. I hope that, one day, you will be proud of my efforts.

Aux membres de mon association de circonscription, merci de croire en moi. Merci de tout votre travail acharné et de tout votre dévouement. C'est d'une importance indescriptible pour moi. À mes adjointes, Claudette et Maddie, merci beaucoup de tous vos efforts. Ils aident certainement à alléger ma charge.

Enfin et surtout, je m'en voudrais de ne pas remercier les gens de Victoria-La-Vallée pour la confiance qu'ils m'ont accordée lors des trois dernières élections. C'est vraiment un honneur et un privilège pour moi de vous représenter à Fredericton. Merci.

Last but not least, I want to thank Victoria-La-Vallée constituents for the trust that they have placed in me in the past three elections. It is truly an honour and a privilege for me to represent you in Fredericton. Thank you, from the bottom of my heart.

Maintenant, Madame la vice-présidente, passons au budget. Que dire du budget? Bien franchement, je dois dire que le ministre des Finances a assez bien résumé le tout lorsque, au milieu de son discours, il a eu comme un moment de clarté. C'est comme si un déclic s'était produit, et il a laissé échapper qu'il « fait très chaud » ici. C'est une citation. Oui, cela résume pas mal le tout : beaucoup de paroles en l'air et peu de substance.

Le ministre a poursuivi : « même si la situation économique est en perpétuelle évolution, nous savons déjà que l'activité économique a diminué de façon marquée. Le Nouveau-Brunswick s'en tire toutefois relativement bien. » Bien sûr, nous nous en sommes bien tirés — bien sûr. Nous avons vu des augmentations de plus de 200 millions quant aux paiements fédéraux de péréquation et aux transferts fédéraux en matière de santé. Il y a aussi 218,7 millions au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire, jusqu'à 40 millions au titre du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire et jusqu'à 73 millions au titre du fonds de soutien pour les travailleurs essentiels. Bien plus de 1 milliard a été versé par le

million in CERB payments alone. This will obviously have a positive impact on the province's income tax revenue.

13:45

Pour chaque 26 ¢ que le gouvernement fédéral a versé au Nouveau-Brunswick dans l'accord des soutiens directs pour répondre à la COVID-19, la province a fourni un montant de la valeur d'une pièce de monnaie si petite qu'elle n'existe même plus au Canada — oui, seulement 1 ¢.

For every 26¢ that the federal government provided to New Brunswickers in direct COVID-19 support, the province contributed a piece of currency so small that it does not even exist in Canada anymore. That is right—it was one penny. For every 26¢ that the federal government spent to support New Brunswickers through the pandemic, the province spent one penny to support New Brunswickers and New Brunswick businesses. Yes, Premier Higgs, there is a Santa Claus. He wears a red suit, and he lives in Ottawa. Thank you, Justin Trudeau, for pulling our butt out of the fire.

Lorsque le ministre parle des soins de santé, il mentionne que 30 % de nos lits d'hôpitaux sont occupés par des personnes âgées. Au début de cette pandémie, le gouvernement a réussi à vider la presque majorité des lits d'hôpitaux occupés par des personnes âgées. Que s'est-il passé? Pourquoi, nous retrouvons-nous maintenant dans la même situation et à quel prix? L'endroit le plus cher pour une personne âgée est l'hôpital. Vous avez résolu le problème une fois, pourquoi laisser la situation se produire de nouveau?

Madam Deputy Speaker, if there is one thing that this pandemic has clearly demonstrated, it is that mental health resources in this province are woefully inadequate, especially in rural areas, so it is encouraging to hear that the Minister of Health has a plan. It is encouraging to hear about the possibility of mental health walk-in services. However, my fear is that these walk-in services will be reserved for our larger centres and rural New Brunswickers will once again be left to fend for themselves with a 1-800 number. Although I applaud the minister for her initiative to put together a five-year plan, the time to act is now. Statistics clearly demonstrate a marked increase in mental health issues during this pandemic.

gouvernement fédéral aux gens du Nouveau-Brunswick et aux entreprises du Nouveau-Brunswick. Rien que pour les paiements de PCU, il s'agit de plus de 300 millions. Cela aura évidemment des répercussions positives sur les recettes fiscales de la province.

For every 26¢ that the federal government has contributed to New Brunswick under the COVID-19 direct support agreement, the province has provided a coin so small that it does not even exist in Canada anymore—yes, only 1¢.

Pour chaque 26 ¢ que le gouvernement fédéral a versé aux gens du Nouveau-Brunswick en soutien direct à la COVID-19, la province a versé une pièce de monnaie si petite qu'elle n'existe même plus au Canada. C'est exact : un sou. Pour chaque 26 ¢ que le gouvernement fédéral a dépensé pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie, la province a dépensé un sou pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick et les entreprises du Nouveau-Brunswick. Oui, Monsieur le premier ministre Higgs, il y a un père Noël. Il porte un costume rouge et vit à Ottawa. Merci, Justin Trudeau, de nous avoir sortis du pétrin.

When the minister talks about health care, he mentions that 30% of our hospital beds are occupied by seniors. At the beginning of this pandemic, the government managed to empty nearly all hospital beds occupied by seniors. What happened? Why do we now find ourselves in the same situation, and at what cost? Hospital is the most expensive place for a senior. You solved the problem once; why let the situation happen again?

Madame la vice-présidente, s'il y a une chose que la pandémie a clairement montrée, c'est que les ressources en santé mentale dans la province sont terriblement inadéquates, surtout dans les régions rurales, de sorte qu'il est encourageant d'entendre que la ministre de la Santé a un plan. Il est encourageant d'entendre parler de la possibilité de services sans rendez-vous en santé mentale. Cependant, j'ai peur que ces services sans rendez-vous soient réservés à nos grands centres et que les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick soient une fois de plus laissés à se débrouiller en composant un numéro 1-800. Même si j'applaudis la ministre pour son initiative d'établir un plan quinquennal, c'est maintenant qu'il faut agir. Les statistiques

I have received some pretty heartbreaking calls and messages from the spouses of rotational workers. They themselves are in tears as they explain the effects that being separated from their loved ones are having on their family. They are telling me about depression. They are talking about giving up and about how their children cry or lash out in anger because they miss their dad or mom.

When I wrote this, it was “yesterday”, but that was a few days ago now. Madam Deputy Speaker, a few days ago, I spoke to a mom who told me that when she called her son at university to tell him that his father would not be able to come home, the phone went silent. She thought that he was just processing what she had told him, only to find out after a few minutes that he was actually crying. The father had not been home since Christmas.

Nous voyons également des étudiants aux prises avec le stress et l’anxiété accrus que cette pandémie a ajouté dans leur vie quotidienne. Nous avons des personnes âgées dans les foyers de soins qui se sentent déprimées et anxieuses, parce qu’elles ne peuvent pas voir leur famille, se faire des câlins ou ressentir un contact affectueux. Ces blessures peuvent prendre un certain temps à guérir. J’espère que des services de santé mentale appropriés seront mis à la disposition de ces personnes et de leur famille.

I would encourage the Minister of Health to accelerate her five-year plan, with as much help as possible coming immediately. Or maybe she wants to follow the lead of the Minister of Education and give a crash course in psychology to WorkSafeNB inspectors to deal with workplace mental health issues.

13:50

Madam Deputy Speaker, we see a real lack of mental health support for young people. It is this government that decided to scrap an almost-completed centre of excellence for youth mental health. It would have been opened now. We would have had a centre of excellence for youth mental health in New Brunswick if this government had not scrapped that plan and left that building empty. I think it is unconscionable to think that we may have to wait four or five years for a

montrent clairement une augmentation marquée des problèmes de santé mentale pendant la pandémie.

J’ai reçu des appels et des messages assez déchirants de la part des conjointes ou conjoints de travailleurs ou travailleuses en rotation. Ces conjointes ou conjoints sont eux-mêmes en larmes lorsqu’ils expliquent les effets que la séparation de leur être cher a sur leur famille. Ils me parlent de dépression. Ils parlent d’abandonner et du fait que leurs enfants pleurent ou s’en prennent à eux en colère parce que leur père ou leur mère leur manque.

Lorsque j’ai rédigé ceci, c’était « hier », mais cela fait maintenant quelques jours. Madame la vice-présidente, il y a quelques jours, j’ai parlé à une mère qui m’a dit que, lorsqu’elle a appelé son fils à l’université pour lui dire que son père ne pourrait pas rentrer chez lui, il y a eu un moment de silence. Elle pensait qu’il ne faisait que réfléchir à ce qu’elle lui avait dit, mais elle s’est en fait rendu compte quelques minutes plus tard qu’il pleurait. Le père était absent de chez lui depuis Noël.

We also see students struggling with the increased stress and anxiety that this pandemic has added to their daily lives. We have seniors in nursing homes who feel depressed and anxious, because they cannot see their family, cuddle, or feel loving contact. These wounds may take some time to heal. I hope that appropriate mental health services will be made available to these individuals and their families.

J’encouragerais la ministre de la Santé à accélérer son plan quinquennal, en offrant le plus d’aide possible immédiatement. Ou peut-être veut-elle suivre l’exemple du ministre de l’Éducation et donner un cours intensif en psychologie aux inspecteurs de Travail sécuritaire NB pour traiter les problèmes de santé mentale en milieu de travail.

Madame la vice-présidente, nous constatons un réel manque de soutien en santé mentale pour les jeunes. C’est le gouvernement actuel qui a décidé d’éliminer un centre d’excellence presque complet pour la santé mentale des jeunes. Ce centre serait ouvert maintenant. Nous aurions un centre d’excellence pour la santé mentale des jeunes au Nouveau-Brunswick si le gouvernement actuel n’avait pas abandonné le plan et n’avait pas laissé le bâtiment vide. Je pense qu’il est

new facility to be built. We see some beds for youth mental health being cut. I just hope and pray that the Minister of Health is really going to ramp up mental health services for our youth because they are the ones who have probably been affected the most by this pandemic.

I was speaking with a health professional just last night. This person told me that it is the age group of high school to young adults that is probably feeling the most stress from this. We need those resources, and we need them now. We need them in rural New Brunswick because, honestly, if you are in rural New Brunswick and you have a serious mental health issue, you are pretty much left to fend for yourself.

The Finance Minister goes on to say that this budget will provide \$30 million to address additional nurse practitioners for remote locations, initiatives to reduce the volume of patients without a doctor, dialysis expansion, and pediatric rehabilitation resources. Further on, this budget says that the government will invest \$11.1 million for doctor recruitment. Looking at the budget, I am asking myself a question: Is this recruitment an initiative to reduce the number of people without a doctor? Is this \$11.1 million in addition to the \$30 million? Or, are we just announcing the same money twice? It is a really good question. I mean, are we recycling money to try to get two kicks at the can here?

I do applaud the construction of a new surgical suite, and I do applaud the efforts to recruit new doctors. But is the \$11.1 million to pay the salaries of these new doctors that we are trying to recruit? Is it there for incentives and promotion? The fact is that in the last year, we have lost 48 net doctors—11 of whom are general practitioners, 20 are surgeons, and the remaining 17 are from other specialities. In fact, if \$11.1 million... Even with the \$3.2 million announced to ensure the necessary resources for the new surgical unit... Even if those are both added together to pay 100% of the salaries of the new doctors that we need, we are going to fall way short, Madam Deputy Speaker. I do not know whether you know how much money a doctor actually makes, but you are not going to get 48 doctors for roughly \$14 million.

inadmissible de penser que nous devons peut-être attendre quatre ou cinq ans pour qu'une nouvelle installation soit construite. Nous voyons des lits pour la santé mentale des jeunes être supprimés. J'espère et prie simplement que la ministre de la Santé accroîtra vraiment les services de santé mentale pour nos jeunes, car ce sont eux qui ont probablement été les plus touchés par la pandémie.

J'ai parlé hier soir à un professionnel de la santé. La personne m'a dit que le groupe d'âge qui sent probablement le plus de stress en ce moment, ce sont les élèves du secondaire et les jeunes adultes. Nous avons besoin des ressources en question et nous en avons besoin maintenant. Nous en avons besoin dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, car, franchement, si on est dans une région rurale du Nouveau-Brunswick et qu'on a un grave problème de santé mentale, on doit pas mal se débrouiller tout seul.

Le ministre des Finances poursuit en disant que le budget à l'étude prévoit 30 millions pour des postes additionnels de personnel infirmier praticien dans les régions éloignées, des initiatives visant à réduire le volume de patients sans médecin, l'élargissement des services de dialyse, ainsi que des ressources en réadaptation pédiatrique. Plus loin, le budget indique que le gouvernement investira 11,1 millions dans le recrutement de médecins. À l'examen du budget, je me demande : Ce recrutement est-il une initiative visant à réduire le nombre de personnes sans médecin? S'agit-il de 11,1 millions en plus des 30 millions? Ou annonçons-nous simplement le même argent deux fois? C'est une très bonne question. À vrai dire, recyclons-nous de l'argent pour essayer de marquer deux points ici?

J'applaudis la construction d'un nouveau bloc opératoire et j'applaudis les efforts déployés pour recruter de nouveaux médecins. Toutefois, les 11,1 millions visent-ils à payer les honoraires des nouveaux médecins que nous essayons de recruter? Sont-ils là à titre d'incitatifs et de promotion? En fait, au cours de la dernière année, nous avons subi une perte nette de 48 médecins — 11 omnipraticiens, 20 chirurgiens et 17 spécialistes. En fait, si les 11,1 millions... Même les 3,2 millions annoncés pour assurer les ressources nécessaires au nouveau bloc opératoire... Même si les deux chiffres sont combinés pour payer 100 % des honoraires des nouveaux médecins dont nous avons besoin, ce sera encore bien insuffisant. Je ne sais pas si vous savez combien d'argent un médecin gagne réellement, mais vous n'allez pas avoir 48 médecins pour environ 14 millions de dollars. Vous seriez

You would be lucky—lucky—if you got half as many doctors.

(Interjection.)

Mr. C. Chiasson: Thank you, member. Thank you. I know that you are listening attentively, and I appreciate your attention.

Where was I, Madam Deputy Speaker? Speaking of nursing shortages, I see no mention of funds to address the critical nurse shortage that we face in the province. Between Horizon and Vitalité, we are short somewhere in the order of 500 nurses. If we do the math, if we multiply that by the average yearly starting salary of nurses—and they are well paid—it is in the order of around \$70 000 per year. In doing the math—and I am okay at math with a calculator—we come up with a figure of \$35 million. It is no wonder there is no mention of this in the budget.

13:55

With both health authorities spending their entire budgets each year, it leaves one to wonder this: Are we running our health facilities short-staffed because we cannot attract enough professionals, or are we short-staffed because we cannot pay these professionals because our health authorities are underfunded and they do not have the capacity to pay for a full complement of health professionals? Is that why nurses in New Brunswick made between \$4 and \$12 less per hour than in neighbouring jurisdictions? Is that why many of the new nurses that are hired start out as casuals, Madam Deputy Speaker, so that we do not have to pay them any benefits and we do not have to pay them vacation? They are casual. They call them often because we have a shortage of nurses, but they call them casual so that they can save a few bucks.

Is that why when the University of New Brunswick wanted to present a plan to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour that would see hundreds of nurses graduate per year, the minister refused to meet with the university to discuss the plan? Is that why, Madam Deputy Speaker, because we are

chanceux — chanceux — si vous obteniez la moitié de ce nombre de médecins.

(Exclamation.)

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le député. Merci. Je sais que vous écoutez attentivement, et je vous suis reconnaissant de votre attention.

Où en étais-je, Madame la vice-présidente? En ce qui concerne les pénuries de personnel infirmier, je ne vois aucune mention de fonds pour remédier à la grave pénurie de personnel infirmier à laquelle nous sommes confrontés dans la province. Compte tenu d'Horizon et de Vitalité, il nous manque environ 500 membres de personnel infirmier. Si nous faisons le calcul, si nous multiplions cela par le salaire de départ annuel moyen des membres du personnel infirmier — et ils sont bien rémunérés ; c'est de l'ordre de 70 000 \$ par année. Le calcul — et j'y arrive bien au moyen d'une calculatrice — nous donne un chiffre de 35 millions de dollars. Ce n'est pas étonnant qu'il ne soit pas fait mention de cela dans le budget.

Vu que les deux régies de la santé dépensent tout leur budget chaque année, on peut se demander ceci : Manquons-nous de personnel dans nos établissements de santé parce que nous ne pouvons pas attirer suffisamment de professionnels, ou manquons-nous de personnel parce que nous ne pouvons pas payer ces professionnels du fait que nos régies de la santé sont sous-financées et qu'elles n'ont pas la capacité de payer un effectif complet de professionnels de la santé? Est-ce pourquoi le personnel infirmier du Nouveau-Brunswick gagne de 4 \$ à 12 \$ de moins l'heure que dans les administrations voisines? Est-ce pourquoi tant de nouveaux membres de personnel infirmier qui sont embauchés commencent comme occasionnels, Madame la vice-présidente, afin que nous n'ayons pas à leur verser de prestations, que nous n'ayons pas à leur payer des congés annuels? Ils sont occasionnels. Les régies les appellent souvent, car nous manquons de membres de personnel infirmier, mais les régies les appellent occasionnels afin qu'elles puissent économiser un peu d'argent.

Est-ce pourquoi, lorsque l'Université du Nouveau-Brunswick a voulu présenter au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail un plan qui permettrait à des centaines d'infirmières et infirmiers d'obtenir leur diplôme chaque année, le ministre a refusé de la rencontrer pour

looking at \$35 million in additional resources that we would need to hire a full complement of nurses? There are so many questions—so many questions—and so few answers. The Minister of Finance is right. There is a lot of hot air in there. As a matter of fact, I can feel the temperature rising just standing here and talking about it.

While we are on the topic of unanswered questions, I have a few on the nursing home beds announced in this budget. I am not claiming to be an expert on this, but I am somewhat confused. There is \$10.3 million that seems to be announced for supporting the replacement of 214 beds in Miramichi. Are these new beds, or are they in the Shannex facilities that are already built? Are we talking about operational funding?

Then the budget goes on to say that there will be an additional 148 new beds in Fredericton, Miramichi, and Moncton. I am trying to wrap my head around this. If I understand correctly, there is \$10.3 million in operational funding for 214 beds, and with what is left, you can build 148 new beds. Yes, Mr. Premier, there is a Santa Claus, but I do not even think that he could make that happen—148 new beds. The numbers do not add up. Some people do believe in Santa Claus, and I do, too, as a matter of fact.

Madame la vice-présidente, juste pour vous montrer que je ne suis pas trop négatif, je veux mentionner qu'il y a quelques notes positives ici. Il y a le fait que tous les ambulanciers paramédicaux de soins avancés pourront pratiquer à leur plein potentiel. C'est en effet une étape positive. Maintenant, regardons au recrutement afin que nous puissions avoir assez de ces travailleurs paramédicaux. Un montant de 12,4 millions pour augmenter les salaires des préposés aux services de soutien à domicile, des travailleurs en résidences communautaires, des travailleurs de foyers de soins spéciaux et des travailleurs de soutien familial, c'est une excellente nouvelle. Ces gens méritent tellement cela, et bien plus encore.

Vous voyez, Madame la vice-présidente, je peux être positif, mais cela se termine là.

Here is a good line from the budget: “our public health professionals have been on the front lines fighting the pandemic over the last year, and we can all be proud of the admirable work they have undertaken during these difficult times”. Madam Deputy Speaker, I could not agree more. They have performed in spades. They

discuter le plan? Est-ce pourquoi, Madame la vice-présidente, car l'embauche d'un effectif complet de personnel infirmier exigerait des ressources supplémentaires de 35 millions? Il y a tant de questions — tant de questions — et si peu de réponses. Le ministre des Finances a raison : il fait très chaud ici. En fait, je peux sentir la température augmenter, simplement ici à en parler.

Tandis que nous parlons de questions sans réponse, j'en ai quelques-unes sur les lits de foyers de soins annoncés dans le budget. Je ne prétends pas être un expert en la matière, mais je suis un peu confus. Il y a 10,3 millions qui semblent être annoncés pour appuyer le remplacement de 214 lits à Miramichi. S'agit-il de nouveaux lits ou des installations de Shannex déjà construites? Parlons-nous de financement de fonctionnement?

Ensuite, le budget poursuit en disant qu'il y aura 148 nouveaux lits supplémentaires à Fredericton, Miramichi et Moncton. J'essaie de comprendre cela. Si je comprends bien, il y a 10,3 millions en financement de fonctionnement pour 214 lits, et le solde vous permettra d'aménager 148 nouveaux lits. Oui, Monsieur le premier ministre, il y a un père Noël, mais je ne pense pas que même lui pourrait y arriver — 148 nouveaux lits. Les chiffres ne tiennent pas. Certains croient au père Noël, et moi aussi, en fait.

Madam Deputy Speaker, just to show you that I am not too negative, I want to mention that there are some positive notes here. There is the fact that all advanced care paramedics will be able to practice to their full scope. This is indeed a positive step. Now, let us look at recruitment so that we can have enough of these paramedics. Providing \$12.4 million to increase wages for home support workers, community residence workers, special care home workers, and family support workers is great news. These people really deserve this, and much more.

You see, Madam Deputy Speaker, I can be positive, but it ends there.

Voici un bon passage du budget : « depuis un an, les professionnels de la santé publique de notre province sont aux premières lignes dans la lutte contre la pandémie, et nous pouvons tous être fiers du travail admirable qu'ils réalisent durant cette période difficile ». Madame la vice-présidente, je suis tout à

have delivered. What I am having difficulty understanding is how this government could leave \$30 million of federal money for wage top-up on the table. Top up the doctors wages, and forget about the nurses and RNAs. I guess their work may not have been as admirable.

14:00

The budget speech says: “our government will provide \$64.7 million to address continuing COVID-19 pressures”. Given that the federal government has already transferred over \$200 million in Safe Restart money to the province, do we need to thank Justin Trudeau for this \$64 million as well?

In education, Madam Deputy Speaker, I would like to start off by thanking all the teachers, staff, and support personnel for their amazing efforts this past year. You have been asked to take on so much more, and you have had to pivot on a dime to answer the changing demands that COVID-19 has brought on. I have to say that you have responded in spades. Thank you, thank you, thank you.

Dans le domaine de l'éducation, je voudrais d'abord me tourner vers le personnel enseignant et de soutien. Je vous remercie pour vos efforts incroyables cette année. On vous a demandé d'en faire beaucoup plus et vous avez dû vous adapter du jour au lendemain pour répondre aux exigences changeantes provoquées par la COVID-19. Je dois dire que vous avez répondu à l'appel. Merci ; mille fois merci.

Il y a donc 1 million de dollars pour le Programme de subventions des ordinateurs portables ; 1,2 million de dollars pour le soutien technique et 1,7 million de dollars pour le développement des possibilités d'apprentissage à distance. Ce sont toutes de bonnes choses, mais où sont les investissements dans le soutien à la santé mentale de la population étudiante? Nous pourrions penser que, avec tout ce qui s'est passé cette année, la santé mentale serait la priorité absolue et que nous verrions au moins le financement des programmes de santé mentale comme le Programme Le Maillon, et, je ne sais pas, peut-être le financement de quelques psychologues supplémentaires dans nos écoles. Je suppose que non.

fait d'accord. Le rendement des professionnels a été extraordinaire. Ils ont répondu à l'appel. Ce que j'ai de la difficulté à comprendre, c'est pourquoi le gouvernement actuel pourrait laisser sur la table 30 millions de fonds fédéraux de complément salarial. Accordez un complément salarial aux médecins et oubliez le personnel infirmier et le personnel auxiliaire autorisé. Je suppose que leur travail n'a peut-être pas été aussi admirable.

Le discours du budget dit : « notre gouvernement versera 64,7 millions de dollars pour remédier [aux] pressions continues » liées à la COVID-19. Vu que le gouvernement fédéral a déjà transféré à la province plus de 200 millions en fonds pour la relance sécuritaire, devons-nous aussi remercier Justin Trudeau pour ces 64 millions?

Dans le domaine de l'éducation, Madame la vice-présidente, j'aimerais commencer par remercier tout le personnel enseignant et de soutien pour ses efforts incroyables au cours de l'année écoulée. Il vous a été demandé de faire beaucoup plus et de vous adapter du jour au lendemain pour répondre aux exigences changeantes provoquées par la COVID-19. Je dois dire que vous avez répondu à l'appel. Merci, mille fois merci.

In education, I would first like to turn to teachers and support staff. I thank you for your incredible efforts this year. You were asked to do so much more, and you had to pivot on a dime to meet the changing demands that COVID-19 brought on. I must say that you have responded in spades. Thank you, thank you, thank you.

So, there is \$1 million for the Laptop Subsidy Program, \$1.2 million for technical support, and \$1.7 million for the development of distance learning opportunities. These are all good things, but where are the investments to support student mental health? We would think that, with everything that has happened this year, mental health would be the top priority and that we would at least see funding for mental health programs such as the Link Program, and, I do not know, possibly funding for a few additional psychologists in our schools. I guess not.

We now see where the minister is going with mental health for our students. He will give a few teachers a crash course in psychology and then empower them to make psychological assessments. Psychologists study upward of 10 years to be qualified to make such assessments, yet the minister feels that teachers can be given the Coles Notes version and achieve the same results. Madam Deputy Speaker, I fear that this is opening the province and the Department of Education up to the possibility of litigation should there be a misdiagnosis. Licensed professionals have insurance for this. Will the teachers, the Department of Education, or the province have the same insurance?

This government needs to stop putting a Band-Aid on a gaping wound. It is time for the minister to engage in meaningful consultation with all the stakeholders and to address this problem head-on. By “meaningful consultation”, I do not mean citing a meeting with psychologists on November 8 between one o’clock and three o’clock when something was mentioned about this. I do not mean meeting with the NBTA and having student mental health be part of the broad discussion. The minister needs to specifically consult on the changes that he wants to make. I doubt that this has been done. We are seeing association after association come out and say that it was not consulted on this, yet the minister insists that he consulted everybody and their dog. Even the dog is saying that it was not consulted. We have to wonder which story is the accurate one.

I really think that we need to address this and address it head-on. As was said a few years back by the former NBTA president, who is now the Deputy Minister of Education, in a CBC interview, the issue is not the number of psychologists available. The issue is that a psychologist who wants to work in a school can go just across the border to Nova Scotia, which is not far from here, and make, at the very least, \$10 000 more per year, or maybe \$15 000. Psychologists can make more in all our neighbouring jurisdictions.

(Interjection.)

Nous voyons maintenant la direction prise par le ministre quant à la santé mentale de nos élèves. Il donnera à quelques membres du personnel enseignant un cours intensif en psychologie puis leur permettra de faire des évaluations psychologiques. Les psychologues font des études pendant une période pouvant atteindre 10 ans afin d’être agréés pour faire de telles évaluations, mais le ministre estime que des membres du personnel enseignant peuvent suivre la version Coles Notes et obtenir les mêmes résultats. Madame la vice-présidente, je crains que cela rende la province et le ministère de l’Éducation susceptibles à des instances en cas de diagnostic erroné. Les professionnels agréés disposent d’une assurance à cet égard. Le personnel enseignant, le ministère de l’Éducation ou la province disposeront-ils de la même assurance?

Le gouvernement actuel doit cesser de mettre un pansement sur une plaie béante. Il est temps que le ministre mène de véritables consultations avec toutes les parties prenantes et aborde de front le problème. Par « véritables consultations », je ne veux pas dire citer une réunion avec des psychologues le 8 novembre entre 13 h et 15 h où quelque chose a été mentionné sur le sujet. Je ne veux pas dire rencontrer la NBTA et faire en sorte que la santé mentale des élèves fasse partie de la vaste discussion. Le ministre doit expressément mener des consultations sur les changements précis qu’il veut apporter. Je doute que cela ait été fait. Nous voyons des associations, l’une après l’autre, dire qu’elles n’ont pas été consultées à cet égard, mais le ministre insiste sur le fait qu’il a consulté tout le monde et leur chien. Même le chien dit qu’il n’a pas été consulté. Nous devons nous demander quelle version est exacte.

Je pense vraiment que nous devons aborder le problème et l’aborder de front. Comme l’a dit, il y a quelques années dans une entrevue à CBC, le président de la NBTA, qui est maintenant sous-ministre de l’Éducation, le problème n’est pas le nombre de psychologues accessibles. Le problème, c’est qu’un psychologue qui veut travailler dans une école n’a qu’à traverser la frontière pour se rendre en Nouvelle-Écosse, qui n’est pas loin d’ici, pour gagner, à tout le moins, 10 000 \$ de plus par année ou peut-être 15 000 \$. Les psychologues peuvent gagner plus dans toutes nos provinces voisines.

(Exclamation.)

14:05

Mr. C. Chiasson: Oh, especially in the private sector. It is no wonder—it is no wonder—that we are not attracting the professionals that we need because we are not offering them what would be considered a competitive salary for the region that we find ourselves in. If we were, then I do not think that it would be such an issue.

I do have to thank the government for honouring our previous government's commitment to raising the salaries of trained early learning educators. It was and is the right thing to do. There you go again, Madam Deputy Speaker. I am being positive here about this budget because there are a few little notes in there that I can find. It took me a while, but I found them. There are some positive notes.

Next, the budget goes on to talk about energizing the private sector—energizing the private sector. The Premier did not mince words with his thoughts on this subject, and they went something like this: If your business is struggling, then maybe you should not be in business. Those are wise words from someone who spent most of his career working for big business. I am not sure that he understands the challenges that our small businesses are facing.

If we look at this province's one and only attempt at COVID-19 relief, we see that it offers 15% of the losses of a small business, up to a maximum of \$5 000. Hey, it is something. However, Madam Deputy Speaker, it is almost as though the government did it on purpose to exclude as many small businesses as possible by making the criteria exclude all the one-person or two-person operations. What about the hairdressers? They have to pay rent. They have overhead. They have expenses. What about them? What about the cosmetologists? What about the plumbers and the electricians, working with only an apprentice? They do not qualify. What about the barbers, the dry cleaners, the small independent clothing stores, the small bookstores, or the small tourism operators? Well, if your business is struggling, you know the Premier's thoughts on that.

M. C. Chiasson : Ah, surtout dans le secteur privé. Il n'est pas étonnant — pas étonnant — que nous n'attirions pas les professionnels dont nous avons besoin, car nous ne leur offrons pas ce qui serait considéré comme un salaire concurrentiel dans la région où nous nous trouvons. Si nous le faisons, je ne pense pas que ce serait un problème à un tel point.

Je dois remercier le gouvernement d'avoir respecté l'engagement de notre gouvernement précédent d'augmenter les salaires des éducateurs de la petite enfance formés. C'était, et cela demeure, la bonne chose à faire. Me revoilà, Madame la vice-présidente. Je suis positif ici au sujet du budget actuel, car il y a là quelques petites notes que je peux trouver. Cela m'a pris un peu de temps, mais je les ai trouvées. Il y a quelques notes positives.

Ensuite, le budget parle de dynamiser le secteur privé — dynamiser le secteur privé. Le premier ministre n'a pas ménagé ses propos quant à ses idées à cet égard, et ses propos étaient en gros ceci : Si votre entreprise éprouve des difficultés, peut-être que vous ne devriez alors pas être en affaires. Ce sont les sages paroles de quelqu'un qui a passé la plus grande partie de sa carrière à travailler dans une grande entreprise. Je ne suis pas sûr qu'il comprend les défis auxquels nos petites entreprises sont confrontées.

Si nous examinons la seule et unique tentative de la province d'offrir une aide liée à la COVID-19, nous constatons que la province couvre 15 % des pertes d'une petite entreprise, jusqu'à concurrence de 5 000 \$. Eh bien, c'est quelque chose. Toutefois, Madame la vice-présidente, c'est presque comme si la province avait fait exprès pour exclure le plus grand nombre possible de petites entreprises en faisant en sorte que les critères excluent toutes les entreprises comptant une personne ou deux personnes. Qu'en est-il des coiffeuses? Elles doivent payer un loyer. Elles ont des frais généraux. Elles ont des dépenses. Qu'en est-il d'elles? Qu'en est-il des cosmétologues? Qu'en est-il des plombiers et des électriciens qui n'ont qu'un seul apprenti? Ils ne sont pas admissibles. Qu'en est-il des barbiers, des entreprises de nettoyage à sec, des petits magasins indépendants de vêtements, des petites librairies ou des petits exploitants touristiques? Eh bien, si votre entreprise éprouve des difficultés, vous connaissez les réflexions du premier ministre à cet égard.

Let's talk about communities. You know, I pride myself on reaching across the floor and working with individual members and ministers to advance the interests of my community. As a matter of fact, Madam Deputy Speaker, I have this down as the member from Saint Croix because I did not know that you would be sitting in the chair today. I remember when the member from Saint Croix, who was then Minister of Justice, was visiting a new facility in my riding. She contacted me and invited me to join her. I did. Actually, Madam Deputy Speaker, I had such a good time. I forgot that you were not a Liberal.

(Interjection.)

Mr. C. Chiasson: In her heart, she is. And when the current Minister of Agriculture visited some farms in my riding, she contacted me in advance and invited me to lunch. She even paid for my lunch, and I thank you, minister, for that. After lunch, she invited me to join her on her tour of some farms. However, my schedule would not allow it, so I declined. That is really how it should work.

So it was kind of surprising to me, Madam Deputy Speaker, to hear about the Minister of Local Government and Local Governance Reform, who has been to my riding several times to speak with the Mayor of Grand Falls and other stakeholders. I only took part in a Teams call this week with other local mayors and this minister at the insistence of one of the local mayors. Anyway, the call went well, and the minister promised to look into the policing issue for Saint-André. He promised to bring his chequebook up and to help look after the water reservoir issue, among other things. To that minister, I will send you an email with all my contact info. Please feel free to reach out the next time you are in the area. I swear that my bark is worse than my bite. Ask your colleagues. I am actually not that hard to get along with. You do not need to sneak around. You can just call me up, and we can have that discussion. I think that the minister, in hindsight, would probably say that our discussion this week went very well.

(Interjections.)

Parlons des collectivités. Vous savez, je suis fier de tendre la main de l'autre côté du parquet et de travailler avec des parlementaires et des ministres pour faire avancer les intérêts de ma collectivité. En fait, Madame la vice-présidente, j'ai écrit ici la députée de Sainte-Croix, car je ne savais pas que vous occuperiez le fauteuil aujourd'hui. Je me souviens du temps où la députée de Sainte-Croix, qui était alors ministre de la Justice, a visité un nouvel établissement dans ma circonscription. Elle a communiqué avec moi et m'a invité à me joindre à elle. Je l'ai fait. À vrai dire, Madame la vice-présidente, je me suis bien amusé. J'ai oublié que vous n'étiez pas une Libérale.

(Exclamation.)

M. C. Chiasson : Dans son cœur, la députée l'est. Puis, lorsque l'actuelle ministre de l'Agriculture a visité des exploitations agricoles de ma circonscription, elle a communiqué avec moi à l'avance et m'a invité à déjeuner. Elle a même payé mon déjeuner, et je vous en remercie, Madame la ministre. Après le déjeuner, elle m'a invité à me joindre à elle pour sa visite d'exploitations agricoles. Cependant, comme mon horaire ne le permettait pas, j'ai dû refuser. C'est vraiment ainsi que les choses devraient fonctionner.

J'ai donc été un peu surpris, Madame la vice-présidente, d'entendre parler du ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, qui s'est rendu dans ma circonscription à plusieurs reprises pour s'entretenir avec le maire de Grand-Sault et d'autres parties prenantes. Je n'ai participé qu'à un entretien via Teams cette semaine avec d'autres maires locaux et ce ministre, à l'insistance de l'un des maires locaux. De toute façon, l'entretien s'est bien déroulé, et le ministre a promis de se pencher sur la question du maintien de l'ordre à Saint-André. Il a promis d'apporter son chéquier et d'aider à s'occuper du problème du réservoir d'eau, entre autres choses. À ce ministre, je vais vous envoyer un courriel avec toutes mes coordonnées. N'hésitez pas à communiquer avec moi la prochaine fois que vous serez dans la région. Je jure que j'aboie plus fort que je ne mords. Demandez à vos collègues. Je suis en fait quelqu'un avec qui n'est pas si difficile de s'entendre. Vous n'avez pas besoin de vous faufiler. Vous n'avez qu'à m'appeler, et nous pourrions avoir une discussion. Je pense que le ministre, avec le recul, dirait probablement que notre discussion de cette semaine s'est très bien déroulée.

(Exclamations.)

14:10

Mr. C. Chiasson: We can go for samosas. We have the most delicious . . . I will put a plug in.

Je vais faire une petite annonce pour Trésors et Délices, à Grand-Sault. Selon moi, ce sont les meilleurs samosas au monde.

I believe that Trésors et Délices in Grand Falls—and the minister would probably concur—makes the most delicious samosas in all the world. So there is my shameless plug for one of my local businesses.

I invite the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries to come again and bring her chequebook because we do have a need for a little bit of support for some of our agricultural industries. Hopefully, the minister will bring her chequebook next time and not just her credit card to pay for lunch.

Madam Deputy Speaker, the government announced in this budget that it will be studying the housing issue—studying the housing issue. That is right. I guess that it does not realize what is wrong or what exactly the issues are around housing in the province. But do you know what? Hey, the government is investing “\$10.8 million to increase the availability of affordable housing units in all corners of the province”. That is a quote from the budget. Wow—\$10.8 million. In 2018, we signed a 10-year, \$300-million housing agreement with the federal government. That would see up to \$30 million per year for affordable housing. So one would assume that by now, we would have seen at least \$90 million of investment in affordable housing. What do we see? This \$10.8 million, I think, is pretty much the total. There is not a whole heck of a lot more that will be spent on affordable housing. So, \$10.8 million . . . There is probably \$80 million left on the table that we could go get and really help our homeless people.

I know that, yesterday, one of my colleagues alluded to the fact the government is taking gas tax money and climate change money and spending it on bridges. Newsflash to the government: People really do not like to sleep under bridges. They sleep there because they have no choice. What they need is affordable and

M. C. Chiasson : Nous pourrions aller manger des samosas. Nous avons le plus délicieux... Je vais faire une petite annonce.

I am going to put in a plug for Trésors et Délices, in Grand Falls. In my opinion, it makes the best samosas in the world.

Je crois que Trésors et Délices, de Grand-Sault — et le ministre sera probablement d'accord — prépare les plus délicieux samosas au monde. Voilà donc carrément une promo pour l'une de mes entreprises locales.

J'invite la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches à revenir et à apporter son chéquier, car nous avons besoin d'un peu de soutien pour certaines de nos industries agricoles. Il est à espérer que la ministre apportera son chéquier la prochaine fois et non seulement sa carte de crédit pour payer le déjeuner.

Madame la vice-présidente, le gouvernement a annoncé dans le budget qu'il étudierait le problème du logement — étudierait le problème du logement. C'est exact. Je suppose que les gens d'en face ne se rendent pas compte de ce qui ne va pas ou des problèmes exacts liés au logement dans la province. Or, savez-vous quoi? Hé, les gens d'en face investiront « 10,8 millions de dollars pour augmenter le nombre de logements abordables dans toutes les régions de la province ». C'est une citation tirée du budget. Ouah, 10,8 millions de dollars. En 2018, nous avons signé une entente sur le logement de 300 millions de dollars sur 10 ans avec le gouvernement fédéral. Cela permettrait d'affecter jusqu'à 30 millions par année au logement abordable. On pourrait donc supposer que, à l'heure actuelle, nous aurions vu au moins 90 millions en investissements dans le logement abordable. Que voyons-nous? Les 10,8 millions, je pense, sont pas mal le total. Il n'y a sacrément pas grand-chose de plus qui sera consacré au logement abordable. Donc, 10,8 millions... Il reste probablement sur la table 80 millions que nous pourrions aller chercher pour vraiment aider nos sans-abris.

Je sais que, hier, un de mes collègues a fait allusion au fait que le gouvernement prend l'argent provenant de la taxe sur l'essence et visant les changements climatiques et qu'il le consacre à des ponts. Primeur au gouvernement : Les gens n'aiment vraiment pas dormir sous les ponts. Ils y dorment parce qu'ils n'ont pas le

accessible housing. Let's go and get that federal funding. Let's get caught up on our commitment to affordable housing. Let's make sure that it is available province-wide.

We see a short-term plan for which the government announced that it is going to put in 150 new housing units in New Brunswick. But 150 housing units will not even cover the shortfall in my hometown, and I can guarantee that not one of those affordable housing units will be in my town. I guarantee you. Let's tackle this problem head-on. Let's take that federal money, and let's build some affordable housing units. Let's build as many as we can and get as many people off the street and out of those cardboard boxes and out from under the bridges as we can. That is no way to live.

I was driving to the Legislature this morning, and I could see those people standing on the street corner. It is obvious. There was one who had his sleeping bag and everything tucked into a doorway, and that is just down the street from here. Where did he sleep last night? Did he sleep in that doorway? It is just not right in a society such as ours to have these people underhoused and sleeping outdoors. Thank God, it is warming up. Thank God, the government did invest a few pennies in out-of-the-cold shelters this winter, but out-of-the-cold shelters are not enough. We need more. We need much more than that.

14:15

Madam Deputy Speaker, listen, and I am serious about this—there is a table in Ottawa that is about to collapse under the weight of the money that this government is leaving on it. I mean, seriously, there are people sleeping in tents, under bridges, and in cardboard boxes. The time to act is now. Let's go get that money off the table, and let's invest it in the people of New Brunswick.

There is also a vague mention of the Food and Beverages Strategy. Now, the Premier has been saying this. He was preaching all through the last election—and he has been preaching on and on, all through the pandemic, for sure—that we need to support the effort to grow and produce more food right here in the province and that we need to focus on food security. Yet when our growers are facing adversity, when our livestock producers are facing some of the highest

choix. Ce dont ils ont besoin, c'est un logement abordable et accessible. Allons chercher les fonds fédéraux. Rattrapons-nous sur notre engagement en matière de logement abordable. Assurons-nous que ce logement est accessible dans l'ensemble de la province.

Nous voyons un plan à court terme où le gouvernement a annoncé : Nous fournirons 150 nouveaux logements au Nouveau-Brunswick. Toutefois, 150 logements ne couvriront même pas la lacune dans ma ville, et je peux garantir qu'aucun de ces logements abordables ne sera dans ma ville. Je vous le garantis. Attaquons-nous de front au problème. Prenons les fonds fédéraux et construisons des logements abordables. Construisons-en autant que possible et sortons autant de gens que possible de la rue, des boîtes en carton et de sous les ponts. Ce n'est pas une façon de vivre.

En me rendant en voiture à l'Assemblée législative ce matin, et j'ai vu des gens qui se tenaient au coin de la rue. Le tout est évident. Un homme avait son sac de couchage et tout le reste niché dans une entrée de porte, juste en bas de la rue près d'ici. Où a-t-il dormi la nuit dernière? A-t-il dormi dans cette entrée de porte? Il n'est tout simplement pas juste, dans une société comme la nôtre, que des gens soient mal logés et dorment dehors. Dieu merci, le temps se réchauffe. Dieu merci, le gouvernement a investi quelques sous dans des refuges d'hiver, mais les refuges d'hiver ne suffisent pas. Nous avons besoin de plus. Nous avons besoin de beaucoup plus que cela.

Madame la vice-présidente, écoutez, et je suis sérieux à cet égard : Il y a à Ottawa une table qui est sur le point de s'effondrer sous le poids de l'argent que le gouvernement actuel y laisse. À vrai dire, sérieusement, Madame la vice-présidente, il y a des gens qui dorment dans des tentes, sous des ponts et dans des boîtes en carton. C'est maintenant qu'il faut agir. Allons retirer l'argent en question de la table et investissons dans les gens du Nouveau-Brunswick.

Il y a aussi une vague mention de la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux. Maintenant, voici ce que dit le premier ministre. Il a prêché tout au long des dernières élections et continue à prêcher tout au long de la pandémie, à coup sûr, que nous devons soutenir les efforts pour cultiver et produire plus d'aliments ici même dans la province, que nous devons concentrer sur la sécurité alimentaire. Pourtant, lorsque nos producteurs sont confrontés à l'adversité, que nos

prices for hay in recent memory, and when all our neighbours are leveraging federal money to help their producers, what are we doing, Madam Deputy Speaker? That is what the government members are doing. They are leaving more federal money on the table. I do not know what the legs are made of up there, but they had better be steel. My goodness.

Speaking of federal money, when it comes to infrastructure, I remember the announcement. I have only a few minutes left, and I am going to try to fit this in. I remember the announcement that the feds made. They said: We understand that because of all that is going on, many municipalities do not have the money to invest in infrastructure projects, so the federal government will step up. We will increase our share to 80%. We will allow the province to cover the other 20%, and we will give the municipalities a break. That is not what happened, Madam Deputy Speaker. I can tell you about two projects in my riding that were approved on the condition that the municipalities cover the 20%.

So we are trying to balance our budget, but on whose back? Is it on the backs of the homeless? On the backs of small businesspeople? On the backs of our agriculture producers? On the backs of our students? On the backs of our elderly? I do not know whether there is anybody who is not paying the price for this budget, except big business. It seems to me that almost everybody except big business is paying the price.

Madam Deputy Speaker, I know that my time is running out. I am going to close here. I have probably 40-some more seconds, but I will not use them all. Just in fairness, I am going to leave a few seconds for somebody else to speak. I will just close by saying that the Minister of Finance was right. There is a lot of hot air in this budget and no substance. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M^{me} Mitton : Merci.

I want to start by respectfully recognizing and acknowledging that we are gathered here today on the surrendered and unceded traditional lands of the Wolastoqiyik. This territory is covered by the Treaties

éleveurs de bétail sont confrontés aux prix les plus élevés pour le foin de mémoire récente et que tous nos voisins mobilisent l'argent du gouvernement fédéral pour aider leurs producteurs, que faisons-nous, Madame la vice-présidente? Voici ce que font les gens du gouvernement. Ils laissent plus d'argent fédéral sur la table. Je ne sais pas de quoi sont composés les pieds de cette table, mais ils feraient mieux d'être en acier. Bonté divine.

En parlant d'argent fédéral, en ce qui concerne l'infrastructure, je me souviens de l'annonce. Il ne me reste que quelques minutes, et je vais essayer d'intégrer cela. Je me souviens de l'annonce faite par le gouvernement fédéral. Il a dit : Nous comprenons que, en raison de tout ce qui se passe, de nombreuses municipalités n'ont pas l'argent pour investir dans des projets d'infrastructure ; alors, le gouvernement fédéral va intervenir. Nous augmenterons notre part à 80 %. Nous permettrons à la province de couvrir l'autre portion de 20 % et nous donnerons un répit aux municipalités. Ce n'est pas ce qui s'est passé, Madame la vice-présidente. Je peux vous parler de deux projets qui ont été approuvés dans ma circonscription, et ils ont été approuvés à condition que les municipalités couvrent les 20 %.

Alors, nous essayons d'équilibrer notre budget, mais sur le dos de qui? Est-ce sur le dos des sans-abris? Sur le dos des petits entrepreneurs? Sur le dos de nos producteurs agricoles? Sur le dos de nos étudiants? Sur le dos de nos personnes âgées? Je ne sais pas s'il y a quelqu'un qui ne paie pas la note du budget actuel, à l'exception des grandes entreprises. Il me semble que presque tout le monde, à l'exception des grandes entreprises, paie la note.

Madame la vice-présidente, je sais que mon temps de parole arrive à sa fin. Je vais terminer ici. J'ai probablement 40 secondes de plus, mais je ne vais pas toutes les utiliser. En toute justice, je vais laisser quelques secondes à quelqu'un d'autre pour s'exprimer. Je termine simplement en disant que le ministre des Finances avait raison. Relativement au budget, il fait très chaud ; il s'agit de beaucoup de paroles en l'air et de peu de substance. Merci, Madame la vice-présidente.

Ms. Mitton: Thank you.

Je tiens d'abord à respectueusement souligner et reconnaître que nous sommes réunis ici aujourd'hui sur les terres traditionnelles non cédées des Wolastoqiyik. Le territoire en question est visé par les

of Peace and Friendship, which the Wolastoqi, Mi'kmaw, and Passamaquoddy peoples first signed with the British Crown in 1725. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources, but in fact, they recognized Wolastoqey, Mi'kmaw, and Passamaquoddy titles and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations.

Je suis fière de représenter les gens de Memramcook-Tantramar ici, à l'Assemblée législative, et de faire valoir leurs préoccupations ainsi que leurs espoirs et leurs aspirations pour leur collectivité et pour nos collectivités.

Un budget permet d'établir des priorités. Le fait d'établir des priorités implique de faire des choix. Cela veut dire qu'il faut s'occuper de certaines choses et d'en laisser tomber d'autres. Mais, cela veut aussi dire que vous choisissez les choses qui sont les plus importantes, soit celles qui sont essentielles au bien-être de votre province et des gens qui y vivent. Je ne suis pas convaincue, Madame la vice-présidente, que ce budget tient compte des défis cruciaux auxquels nous sommes confrontés en tant que province.

14:20

There are so many missed opportunities in this budget.

Mais, avant de continuer, je veux dire merci.

I want to thank my family. As everyone in this Chamber knows, we cannot do this alone, whether it is family or loved ones who support us. I especially want to thank my husband, Steve, and my daughter, Quinn. I want to thank my constituents for their support. I want to thank my extended family and friends. I also want to thank my constituency coordinator, Christina Dunfield, who works very hard to serve the riding of Memramcook-Tantramar.

Over the past year, we have learned a lot during the COVID-19 pandemic. I was hoping to see investments in the budget recognizing, for example, paid sick days for those who do not currently have access to them. We are asking people to stay home when they are sick and when they have symptoms, but how can we expect this from minimum-wage workers who need their paycheques to make ends meet? As with many issues that were exposed during the pandemic, this is an issue that existed beforehand but that has come to the

traités de paix et d'amitié que les peuples wolastoqiyik, mi'kmaq et pescomody ont d'abord conclus avec la Couronne britannique en 1725. Les traités ne comportaient pas de clause relative à la cession des terres et des ressources, mais reconnaissaient de fait le titre des Wolastoqiyik, des Mi'kmaq et des Pescomodys et définissaient les règles quant à ce qui devait être des relations durables entre les nations.

I am proud to represent the constituents of Memramcook-Tantramar here in the Legislative Assembly and to bring forward their concerns, hopes, and aspirations for their community and for our communities.

A budget allows the setting of priorities. Setting priorities involves making choices. That means looking after some things and dropping others. However, it also means that you choose the things that are most important, those that are essential to the well-being of your province and its residents. I am not convinced, Madam Deputy Speaker, that this budget addresses the critical challenges that we are facing as a province.

Le budget comporte tellement d'occasions ratées.

However, before continuing, I want to say thanks.

Je veux remercier ma famille. Comme tout le monde à la Chambre le sait, nous ne pouvons pas faire le travail seuls, que ce soit la famille ou les proches qui nous soutiennent. Je veux particulièrement remercier mon mari, Steve, et ma fille, Quinn. Je veux remercier les gens de ma circonscription pour leur appui. Je veux remercier ma famille élargie et mes amis. Je veux aussi remercier la coordonnatrice de ma circonscription, Christina Dunfield, qui travaille très fort pour servir la circonscription de Memramcook-Tantramar.

Au cours de l'année écoulée, nous avons beaucoup appris pendant la pandémie de COVID-19. J'espérais voir dans le budget des investissements qui reconnaissent cela — par exemple, des congés de maladie payés pour les gens qui n'ont pas accès actuellement à ces congés. Nous demandons aux gens de rester chez eux lorsqu'ils sont malades et qu'ils présentent des symptômes, mais comment pouvons-nous nous attendre à cela de la part des travailleurs au salaire minimum qui ont besoin de leur chèque de paie

forefront, yet we are still not dealing with it. This is also an area that has a disproportionate impact on women, especially those who have caregiving roles, and part-time workers.

Speaking of minimum-wage workers, I thought that this budget was an opportunity for the government to recognize that the 5¢ per hour increase in the minimum wage, effective April 1, is insulting. In the spring, I tabled a motion calling on the government to establish a \$15 minimum wage within two years. A year later, we have only moved 5¢ closer to \$15.

Just as workers need to be supported, so do small and medium-sized businesses, including those in tourism and arts and culture. While our neighbours in Prince Edward Island and Nova Scotia have ensured support through the COVID-19 storm, our government offered only peanuts. Even if the Minister responsible for Economic Development says that our economy will rebound this year, we need to ensure that our businesses survive until then. This is particularly noticeable in my riding, where many businesses rely on the people from Cumberland County, just across the Nova Scotia border, to be customers. The Premier said that businesses were doing well and that they should be fine if they were viable before the pandemic, but that is insulting.

One of the things that is often misunderstood about the economy is that when people do not have money in their pockets, then it cannot circulate in the local economy. I think that we often misunderstand that when we are talking about where our money should go. Unfortunately, during the pandemic, it has not been just about people not being able to go into a restaurant or a shop and spend their money. Sometimes, people have not had money in their pockets to spend. It has been unacceptable to have such a delay and such inadequate support for these businesses. I have had some businesses and farmers in my riding actually say that they are going to just move to Nova Scotia because of the way that the government

pour joindre les deux bouts? Comme pour de nombreux problèmes qui ont été exposés pendant la pandémie, c'est un problème qui existait auparavant, mais qui est venu au premier plan ; pourtant, nous ne nous en occupons toujours pas. Il s'agit aussi d'un domaine qui a des répercussions disproportionnées sur les femmes, en particulier les soignantes, et sur les travailleurs à temps partiel.

En ce qui concerne les travailleurs au salaire minimum, je pensais que le budget était une occasion pour le gouvernement de reconnaître que l'augmentation de 5 ¢ l'heure du salaire minimum, à compter du 1^{er} avril, est insultante. Au printemps, j'ai déposé une motion demandant au gouvernement d'établir un salaire minimum de 15 \$ d'ici deux ans. Un an plus tard, nous n'avons fait que nous rapprocher de 5 ¢ de 15 \$.

Tout comme les travailleurs ont besoin d'être soutenus, il en va de même pour les petites et moyennes entreprises, y compris celles dans les domaines du tourisme, des arts et de la culture. Tandis que nos voisins de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse ont assuré un soutien pendant la pandémie de COVID-19, notre gouvernement n'a offert qu'une bagatelle. Même si la ministre responsable du Développement économique affirme que notre économie rebondira cette année, nous devons assurer la survie de nos entreprises d'ici là. C'est particulièrement visible dans ma circonscription, où de nombreuses entreprises comptent sur des gens du comté de Cumberland, de l'autre côté de la frontière de la Nouvelle-Écosse, comme clientèle. Le premier ministre a dit que les entreprises se portent bien et qu'elles devraient s'en sortir si elles étaient viables avant la pandémie, mais c'est insultant.

L'une des choses qui est souvent mal comprise quant à l'économie, c'est que, lorsque les gens n'ont pas d'argent dans leurs poches, ils ne peuvent pas participer dans l'économie locale. Je pense que, souvent, nous comprenons mal cela lorsque nous disons où notre argent devrait aller. Malheureusement, pendant la pandémie, le problème n'est pas seulement que les gens ne peuvent pas aller dans un restaurant ou un magasin et dépenser leur argent. Parfois, les gens n'ont pas d'argent dans leurs poches à dépenser. Il a été inacceptable d'avoir tant de retard et de soutien aussi inadéquat pour les entreprises. Des entreprises et des agriculteurs dans ma circonscription m'ont en fait dit qu'ils allaient simplement déménager en Nouvelle-Écosse à cause de la façon dont le gouvernement a géré

has handled things and the way that it is responding. They do not feel supported at all.

It is not just businesses in my riding that have suffered due to the border closures. People in my hometown of Sackville and, especially, all across Tantramar have experienced the pandemic differently than in most other parts of the province. It is beyond frustrating that this government continues to ignore the needs of the people who live near these borders and who have dealt with the constantly changing, confusing, and contradictory border restrictions over the past year.

While we wait impatiently for April 19 for a Maritime or Atlantic Bubble, I believe that there are restrictions that can be safely eased and that never should have been brought in in the first place. These are the compassionate care exemptions that the government cut. Therefore, seniors and those requiring care had their care cut off, even when their caregivers were just across the border. If you go from downtown Sackville to downtown Amherst, we are talking about 20 km. A lot of people are traveling there for work anyway. We are talking about people who have lost their care. I am saying this again: This is unconscionable and unacceptable.

When I first read the budget, I took lots of notes. That is when I noticed that poverty is not addressed in the entire document. Not even one time does the word “poverty” show up. The word “homelessness” is mentioned once, yet they go hand in hand. We see both every day across our province. The social assistance rates were increased by 5% last year and indexed this year, which is positive, but it is not enough. We were hoping for more, especially during a housing crisis caused by a pandemic. We are seeing this not just in urban areas. Obviously, there is a housing crisis in urban areas where we are seeing rents skyrocketing and a lack of affordable housing, but we are seeing that in rural areas as well.

14:25

The government is putting out advertisements to attract people to come to New Brunswick and to buy houses. People are attracted to our beautiful province and the lifestyle here, which is great, but we cannot ignore the impact that this is having. What is

les choses et dont il réagit. Ils ne se sentent pas du tout soutenus.

Ce ne sont pas que les entreprises de ma circonscription qui ont souffert de la fermeture des frontières. Les gens de ma ville de Sackville et, en particulier, de tout Tantramar ont vécu la pandémie différemment de la plupart des autres régions de la province. Il est plus que frustrant que le gouvernement actuel continue à ignorer les besoins des personnes vivant près de frontières, qui ont dû composer avec des restrictions frontalières en constante évolution, confuses et contradictoires au cours de l’année écoulée.

Tandis que nous attendons impatiemment, le 19 avril, une bulle maritime ou atlantique, je crois qu’il y a des restrictions qui peuvent être assouplies en toute sécurité et qui n’auraient jamais dû être imposées en premier lieu. Ce sont les exemptions pour les soignants que le gouvernement a supprimées. Par conséquent, les personnes âgées et celles qui ont besoin de soins ont vu leurs soins être supprimés, même lorsque leurs soignants étaient juste de l’autre côté de la frontière. Si on se déplace du centre-ville de Sackville au centre-ville d’Amherst, on parle d’environ 20 km. Bien des gens s’y rendent pour le travail de toute façon. Nous parlons de personnes qui ont perdu leurs soins. Je répète : C’est inadmissible et inacceptable.

Lorsque j’ai lu le budget la première fois, j’ai pris beaucoup de notes. C’est alors que j’ai remarqué que la pauvreté n’est nullement abordée dans tout le document. Le mot « pauvreté » n’y figure pas une seule fois. Le mot « itinérance » est mentionné une fois, mais les deux vont de pair. Nous voyons les deux situations chaque jour dans toute notre province. Les taux d’aide sociale ont augmenté de 5 % l’année dernière et ont été indexés cette année, ce qui est positif, mais ce n’est pas suffisant. Nous espérons plus, surtout durant une crise du logement causée par une pandémie. Nous voyons cette crise non seulement dans les régions urbaines. De toute évidence, il y a une crise du logement dans les régions urbaines, où nous voyons une montée en flèche des loyers et un manque de logements abordables, mais nous voyons aussi cela dans les régions rurales.

Le gouvernement fait des publicités pour inciter les gens à venir au Nouveau-Brunswick et à acheter une maison. Les gens sont attirés par notre magnifique province et le mode de vie ici, ce qui est formidable, mais nous ne pouvons pas ignorer les répercussions du

happening is that people who are currently renting those houses are being told that they have 30 days to get out and there is nowhere to go. Even if they had more money, there would be nowhere to go. On some days, there are no rentals even listed for places such as Sackville. This is serious. This is harming renters. For months and months, we have been telling government that we need to do more about the housing crisis and what is happening to renters. Government said that it is not sure whether there is even a problem. Well, there is a problem. You can ask the people who are contacting my office and who are facing being unhoused across this province.

One thing that the government could do that would help when it comes to poverty and housing is to eliminate the discriminatory Household Income Policy for social assistance recipients. When people with disabilities get married, the income they depend on gets cut. Some decide not to get married for fear of losing this essential income. This is not fair. Moreover, it discriminates against some of the most vulnerable people in our society and it appears to have an impact on women with disabilities in a disproportionate way. It seems as though this is a good policy to examine if we are going to do a Gender-based Analysis Plus. This is a good policy to look at and, frankly, to change.

Housing is a human right, but we do not treat it that way in our society. Housing people in shelters and other short-term lodgings is expensive and is not a suitable solution, yet government is not investing the needed funding in housing programs. We need more rental subsidies, and we need to properly maintain the NB Housing stock that is there. There are places sitting empty that go into disrepair and then get sold. The housing stock for NB Housing might even be going down in some places because it is not being properly maintained. That is unacceptable. We already have a long wait-list for housing support. Housing First is a proven strategy, especially if we are looking at mental health and addictions. Housing is essential.

Dans son discours, le ministre des Finances a fait état de 10,8 millions de dollars pour accroître la disponibilité de logements abordables dans tous les coins de la province. Bien que cet investissement soit

manque de logements abordables. Ce qui arrive, c'est que les gens qui louent des maisons se font maintenant dire qu'ils ont 30 jours pour en sortir, et il n'y a nulle part où aller. Même s'ils avaient plus d'argent, il n'y a nulle part où aller. Certains jours, il n'y a pas de logements locatifs affichés dans des endroits tels que Sackville. C'est grave. Les locataires s'en sortent mal. Depuis des mois et des mois, nous disons au gouvernement que nous devons faire plus quant à la crise du logement et à ce qui arrive aux locataires. Le gouvernement a dit qu'il n'est pas sûr qu'il y ait même un problème. Eh bien, il y a un problème. On peut le demander aux personnes qui communiquent avec mon bureau et qui risquent d'être sans abri partout dans la province.

Une chose que le gouvernement pourrait faire qui aiderait en ce qui concerne la pauvreté et le logement, c'est éliminer la Politique sur le revenu du ménage qui est discriminatoire envers les bénéficiaires d'aide sociale. Lorsque des personnes handicapées se marient, le revenu dont elles dépendent est réduit. Certaines décident de ne pas se marier de peur de perdre ce revenu essentiel. Ce n'est pas juste. De plus, c'est discriminatoire envers certaines des personnes les plus vulnérables de notre société, et cela semble avoir des répercussions disproportionnées sur les femmes handicapées. Il semble que ce soit une bonne politique à examiner si nous recourons à une analyse comparative entre les sexes plus. C'est une bonne politique à examiner et, franchement, à modifier.

Le logement est un droit de la personne, mais nous ne le traitons pas ainsi dans notre société. Loger les gens dans des refuges et d'autres logements à court terme est coûteux et n'est pas une solution convenable, mais le gouvernement n'investit pas les fonds nécessaires dans les programmes de logement. Nous avons besoin de plus de subventions des loyers, et nous devons maintenir adéquatement l'inventaire actuel d'Habitation NB. Il y a des endroits vides qui se détériorent et qui sont ensuite vendus. L'inventaire de logements d'Habitation NB pourrait même être en baisse à certains endroits parce qu'il n'est pas bien entretenu. C'est inacceptable. Nous avons déjà une longue liste d'attente pour le soutien au logement. Priorité au logement est une stratégie éprouvée, surtout si nous considérons la santé mentale et les dépendances. Le logement est essentiel.

In his speech, the Minister of Finance announced \$10.8 million to increase the availability of affordable housing units throughout the province. While this investment is welcome, it is not new and it is not

biennu, il n'est pas nouveau et il n'est pas suffisant. Il a été inclus dans le plan d'action fédéral-provincial 2019-2022. J'espérais voir un investissement nouveau bonifié dans les logements abordables, vu que le gouvernement reconnaît le manque de logements abordables et l'itinérance dans notre province.

When it comes to health care, there is a lot to be said. Developing plans is not enough. Words on a page are not enough. The mental health needs in the community are clear and urgent, and steps could be taken in the budget to improve the lives of New Brunswickers, steps such as extending Medicare coverage for psychotherapy or making sure that there are walk-in mental health clinics in every community health region. New Brunswickers in rural areas have the same needs for mental health as do those in urban centres.

I had hoped that mental health mobile crisis teams would be allocated funds specifically to become 24-7 first responders trained to respond to mental health or wellness calls around the clock rather than having police officers respond. This would have made a world of difference to New Brunswickers in need. In 2017, the Canadian Mental Health Association recommended that mental health spending make up 9% of the total health budget. Yet even with an increase in mental health spending this year, it still comprises only 5.6% of the total health budget, up marginally from 5.5% last year. This is still nowhere near enough.

14:30

En plus, le gouvernement accorde 2,3 millions de dollars pour le groupe de réduction de la criminalité de la GRC, afin de réduire la présence des drogues illégales dans la province, et 2 millions de dollars supplémentaires pour renforcer cet investissement en créant un programme pour des collectivités plus sûres. Cet argent serait bien mieux dépensé s'il était consacré à aider les personnes dépendantes des drogues plutôt que de les criminaliser davantage. La guerre contre les drogues n'a jamais réussi à résoudre les problèmes de santé mentale et de toxicomanie. Michael Boudreau,

enough. It was included in the 2019-22 federal-provincial action plan. I was hoping to see a new and enhanced investment in affordable housing, as the government recognizes the lack of affordable housing and homelessness in our province.

En ce qui concerne les soins de santé, il y a beaucoup à dire. L'élaboration de plans ne suffit pas. Des mots sur une page ne suffisent pas. Les besoins en santé mentale dans la collectivité sont clairs et urgents, et des mesures pourraient être prises dans le budget pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick, des mesures comme inclure la psychothérapie dans l'Assurance-maladie ou s'assurer d'avoir des cliniques de santé mentale sans rendez-vous dans chaque région de santé communautaire. Les gens du Nouveau-Brunswick dans les régions rurales ont les mêmes besoins en matière de santé mentale que ceux des centres urbains.

J'avais espéré que les équipes mobiles d'intervention en situation de crise de santé mentale se verraient affecter des fonds expressément pour devenir des premiers intervenants 24 heures sur 24, 7 jours 7, formés pour répondre aux appels en matière de santé mentale ou de bien-être jour et nuit, plutôt que de demander aux agents de police d'intervenir. Cela aurait fait toute la différence pour les gens du Nouveau-Brunswick dans le besoin. En 2017, l'Association canadienne pour la santé mentale a recommandé que les dépenses en santé mentale s'élèvent à 9 % du budget global de la santé. Pourtant, malgré une augmentation des dépenses en santé mentale cette année, elles ne s'élèvent toujours qu'à 5,6 % du budget global de la santé, une légère hausse par rapport à 5,5 % l'année dernière. C'est encore loin d'être suffisant.

Furthermore, the government is providing \$2.3 million for the RCMP crime reduction unit with the goal of reducing illegal drug supply in the province, as well as an additional \$2 million to strengthen this investment by creating a safer communities program. This money would be much better spent on helping people addicted to drugs rather than criminalizing them more. The war on drugs has never been successful in solving mental health and addiction problems. Michael Boudreau, a professor of criminology at St. Thomas University, called the program a waste of money.

professeur de criminologie à St. Thomas University, a qualifié ce programme de gaspillage d'argent.

With this Health budget, I wanted to see the Public Health Promotion and Prevention Unit increase its staff to address priorities identified in the community health assessments. With an aging population, targeted initiatives to prevent cancer, diabetes, and cardiovascular disease could save us, as a province, money in the long run, but it is ultimately about having better health outcomes for the people of this province.

Consacrer des ressources aux soins préventifs pour aider à prévenir les maladies permet non seulement d'obtenir de meilleurs résultats en matière de santé pour les personnes et pour les familles mais aussi d'avoir des populations plus saines, ce qui permet de réaliser des économies en matière de soins de santé dans tout le système. Alors que les questions relatives aux travailleurs et travailleuses paramédicaux en soins avancés sont en train d'être traitées, les questions concernant leur déploiement dans la province n'ont même pas été mentionnées dans le budget. Le modèle de déploiement dynamique utilisé à l'heure actuelle fait en sorte que les régions urbaines ne sont pas suffisamment soutenues, ce qui oblige les travailleurs paramédicaux à quitter les régions rurales pour leur apporter leur soutien, laissant ainsi ces collectivités exposées.

J'espérais également voir dans le budget un financement pour étendre le programme de la pratique de sage-femme de la province, qui a d'abord été déployé comme projet pilote à Fredericton en 2018. Malgré le succès retentissant de ce projet pilote, il n'a toujours pas été étendu à l'échelle de la province, trois ans plus tard.

I was glad to see that the government committed to increasing the hourly wage for early childhood educators to \$19 per hour this year—I would argue that they deserve more—instead of waiting until 2023, as was originally planned. This is an important step to ensure that these essential workers are properly recognized and compensated for the work that they do. I want to give a special shout-out to the early childhood educators who are no doubt taking care of my daughter, Quinn, right now.

Ce que je n'ai pas vu, c'est de l'argent pour augmenter les salaires des psychologues scolaires afin de rendre

Dans le budget de Santé, je voulais voir l'Unité de prévention et contrôle des maladies, à Santé publique, augmenter son personnel pour aborder les priorités établies dans les évaluations de la santé communautaire. Vu la population vieillissante, des initiatives ciblées visant à prévenir le cancer, le diabète et les maladies cardiovasculaires pourraient nous faire économiser de l'argent à long terme en tant que province, mais il s'agit en fin de compte d'obtenir de meilleurs résultats en matière de santé pour les gens de la province.

Dedicating resources to preventive care to help prevent disease not only leads to better health outcomes for individuals and families but also leads to healthier populations, resulting in savings in health care across the system. While issues related to advanced care paramedics are being addressed, issues regarding their deployment in the province were not even mentioned in the budget. The dynamic deployment model currently used results in insufficient support in urban areas, forcing paramedics to leave rural regions to provide support, thereby leaving these communities exposed.

I was also hoping to see funding in the budget to expand the provincial midwifery program, which was first rolled out as a pilot project in Fredericton in 2018. Despite the resounding success of this pilot project, it has still not been extended province-wide, three years later.

J'ai été contente de voir que le gouvernement s'est engagé à augmenter le salaire horaire des éducateurs de la petite enfance à 19 \$ l'heure cette année — je dirais qu'ils méritent plus — au lieu d'attendre jusqu'en 2023, comme cela était prévu à l'origine. Il s'agit d'une mesure importante pour s'assurer que de tels travailleurs essentiels sont reconnus et rémunérés convenablement pour le travail qu'ils font. Je tiens à saluer tout particulièrement les éducateurs de la petite enfance qui s'occupent sans aucun doute en ce moment de ma fille, Quinn.

What I have not seen is money to raise the salaries of school psychologists to make New Brunswick more

le Nouveau-Brunswick plus compétitif avec la Nouvelle-Écosse et avec l'Île-du-Prince-Édouard. Au lieu de cela, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance veut ajouter à la charge de travail des membres du personnel enseignant-ressource en leur demandant de faire des évaluations psychopédagogiques au lieu des psychologues scolaires qui sont formés pour les faire. La liste d'attente pour les évaluations est certainement un problème, mais ce n'est pas une bonne solution.

Les gens ne croient pas qu'ils aient le pouvoir de prendre des décisions qui ont des incidences sur la collectivité, comme par exemple, celles concernant le financement de l'infrastructure de leurs écoles.

Whether it be the location of the school, the infrastructure improvements that are needed, as sometimes the water is leaking through the roof or the windows do not open or we have a ventilation issue, especially with COVID-19, or the specs of the new schools that are being built, I think that all of these need to be revisited. Communities want a say.

I was also disappointed to see no mention of postsecondary education in the Finance Minister's speech. Students have been through a lot this year, and I know that students and universities are concerned. There is no guarantee that tuition increases will remain stable in the fall. I hope that there is money in the budget to fund new MOUs or at least extend the current ones and that this would provide the universities with much-needed funds while ensuring that the cost of tuition does not skyrocket.

I would also add that on postsecondary campuses, there are funding needs that have to do with health and with responses to sexual violence and the appropriate supports there. We have seen that increasingly universities are being tasked with paying for health care. They do have an important role to play, but when it comes to health care, to mental health care, and to other services such as that, the government is ultimately responsible. And yet the funds are not there. They are not adequate.

14:35

Talking about infrastructure, so many New Brunswickers—technically everyone in my riding—

competitive with Nova Scotia and Prince Edward Island. Instead, the Minister of Education and Early Childhood Development wants to add to the workload of resource teachers by asking them to perform psychoeducational assessments, instead of having them performed by trained school psychologists. The waiting list for assessments is certainly a problem, but this is not a good solution.

People do not believe they have the power to make decisions that affect the community, such as infrastructure funding for their schools.

Qu'il s'agisse de l'emplacement de l'école, d'améliorations de l'infrastructure qui sont nécessaires — car il arrive que le toit coule, que les fenêtres n'ouvrent pas et que nous ayons un problème de ventilation, en particulier avec la COVID-19 — ou du devis descriptif de nouvelles écoles à construire, je pense que tout doit être revu. Les collectivités veulent avoir leur mot à dire.

J'ai aussi été déçue de ne voir aucune mention de l'éducation postsecondaire dans le discours du ministre des Finances. Les étudiants ont vécu beaucoup de choses cette année, et je sais que les étudiants et les universités sont préoccupés. Rien ne garantit que l'augmentation des frais de scolarité demeurera stable à l'automne. J'espère qu'il y a de l'argent dans le budget pour financer de nouveaux protocoles d'entente ou au moins prolonger les protocoles d'entente actuels et que cela fournira aux universités des fonds grandement nécessaires tout en veillant à ce que les frais de scolarité ne montent pas en flèche.

J'ajouterais aussi qu'il y a, sur les campus postsecondaires, des besoins de financement liés à la santé, liés à lutte contre la violence sexuelle et liés aux soutiens appropriés en place. Nous voyons de plus en plus que les universités sont chargées de payer les soins de santé. Elles ont un rôle important à jouer, mais, lorsqu'il s'agit de soins de santé, de soins de santé mentale et d'autres services du genre, le gouvernement est ultimement responsable. Pourtant, les fonds ne sont pas là. Ils ne sont pas adéquats.

Quant à l'infrastructure, tellement de gens du Nouveau-Brunswick, techniquement tout le monde

live in rural areas. We need investments in our rural regions and not austerity. It is very clear that there are disgraceful routes and highways that have been basically abandoned—Route 16 comes to mind—and they have been neglected for far too long. It is simply dangerous to drive in certain parts, and I am specifically thinking of the stretch near Joliceur. Then some roads do not even have a yellow line. I have been fighting for years for Route 935 to have a yellow line. I have been informed that the department will, I think, be putting in a yellow line this year—fingers crossed. But this is ridiculous. This is a safety issue, and the methodology for how the department decides who gets a yellow line does not seem right. It seems that the least that we can do for our citizens in rural areas is to paint a yellow line on the road.

Rural roads have been so abandoned that, in fact, Canada Post informed residents on Joliceur Road that their mail will no longer be delivered because of the condition of their road. It has said that it will not resume delivering mail until the condition of the road improves. It has to be pretty bad for the dedicated post office workers to say, I am sorry, but it is too dangerous, and it is inaccessible. What does it mean if an ambulance needs to be called to one of the residents who live on Joliceur Road? There are also businesses there that are being neglected. Do not even get me started on the lack of dust control and what happens on certain roads in the spring. It is really unacceptable. What we see constantly is that DTI is underfunded year after year, and there is not an adequate asset management program. Even if the department does work here and work there, it is inadequate and it never gets caught up. It is just unacceptable.

Nous avons besoin d'un plan de gestion des actifs réel et correctement financé pour le ministère des Transports et de l'Infrastructure et d'un financement annuel suffisant pour l'entretien. Peu importe dans quelle collectivité vous vivez, qui est votre député ou quel est votre gouvernement, nous méritons tous et toutes des routes sécuritaires.

Il est inacceptable que le gouvernement ait arrêté les rénovations à l'Institut de Memramcook et ait ensuite refusé de coopérer et de consulter le village ainsi que les autres groupes communautaires. Même maintenant, le gouvernement doit encore investir dans cet important établissement et coopérer avec les gens

dans ma circonscription, vivent dans des régions rurales. Nous avons besoin d'investissements dans nos régions rurales, non pas d'austérité. Il est très clair qu'il y a des routes honteuses qui ont été essentiellement abandonnées — la route 16 me vient à l'esprit —, et elles sont négligées depuis bien trop longtemps. Il est tout simplement dangereux de conduire sur certains tronçons, et je pense en particulier à celui près de Joliceur. De plus, des chemins n'ont même pas de ligne jaune. Quant à la route 935, je me bats depuis des années pour qu'elle ait une ligne jaune. On m'a informée qu'une ligne jaune, je pense, sera peinte cette année — croisons les doigts. Toutefois, c'est ridicule. Il s'agit d'une question de sécurité, et la méthodologie pour décider qui obtient une ligne jaune ne semble pas correcte. Il semble que le moins que nous puissions faire pour notre population rurale est de peindre une ligne jaune sur le chemin.

Toutefois, les chemins ruraux ont été tellement abandonnés que, en fait, Postes Canada a informé les gens le long du chemin de Joliceur que leur courrier ne serait plus livré à cause de l'état de leur chemin. La société a dit qu'elle ne reprendrait pas la livraison du courrier tant que l'état du chemin ne serait pas amélioré. La situation doit être pas mal mauvaise pour que les dévoués travailleurs des postes disent : Désolé, mais c'est trop dangereux, et c'est inaccessible. Qu'advient-il si une ambulance doit être appelée pour une personne vivant le long du chemin de Joliceur? Il y a aussi des entreprises qui sont négligées. Qu'on ne me fasse pas parler du manque de contrôle de la poussière et de ce qui se passe sur certains chemins au printemps. C'est vraiment inacceptable. Nous voyons constamment que MTI est sous-financé année après année et qu'il n'y a pas de programme adéquat de gestion des actifs. Même si le ministère fait des travaux ici et là, c'est inadéquat, et le rattrapage n'est jamais complet. C'est tout simplement inacceptable.

We need a real and properly funded asset management plan for the Department of Transportation and Infrastructure and sufficient annual funding for maintenance. No matter what community you live in, who your MLA is, or which government you have, we all deserve safe highways.

It is unacceptable that the government halted Memramcook Institute renovations and then refused to cooperate and consult with the village and other community groups. Even now, the government still needs to invest in this important facility and work with

de la collectivité pour s'assurer que le projet réponde aux besoins de ces derniers.

Memramcook-Tantramar est particulièrement vulnérable aux changements climatiques. En particulier, les inondations sont une préoccupation majeure. Une grande partie de Memramcook-Tantramar est protégée des inondations par des digues qui datent de plusieurs siècles. Les aboiteaux de Memramcook à Tantramar sont trop vieux et doivent être remplacés; la montée des eaux et les types de tempêtes que nous avons connues ces dernières années les ont poussés à leur limite.

We need plans to help people in my riding and all across New Brunswick face the realities of our changing climate with emergency preparedness and investments in infrastructure such as the dykes, replacing the aboiteaux and planning for what happens when, ultimately, some of these dykes breach. Frankly, that is the path that we are on with rising sea levels. There are communities that have been protected by those dykes for centuries that, frankly, are no longer safely protected, and we do not know for how much longer they will be.

This year, the government will collect \$163 million in carbon pricing revenue. There is \$78 million being spent to reduce the excise tax on gas, and \$12 million is going to subsidize natural gas. There has been \$9 million allocated to climate change and economic development initiatives for First Nations without consulting meaningfully with the chiefs of the communities on what this money is intended for. A total of \$28 million remains unallocated. People are even writing to me and saying, How can I share my idea for investments, because I have ideas about how to green our local schools or energy projects? People want the money invested in renewable energy, in energy efficiency, and in addressing climate change in their communities.

14:40

Alors, que reste-il? Le gouvernement ne consacre que 36 millions de dollars de la taxe sur le carbone au Fonds pour les changements climatiques. L'année dernière, le montant de 36 millions n'a pas tout été

people in the community to ensure that the project meets their needs.

Memramcook-Tantramar is particularly vulnerable to climate change. In particular, flooding is a major concern. A large part of Memramcook-Tantramar is protected from flooding by dikes that date back centuries. The aboiteaux from Memramcook to Tantramar are too old and need to be replaced. The rising waters and the types of storms that we have experienced in recent years have pushed them to their limit.

Nous avons besoin de plans pour aider les gens de ma circonscription et de partout au Nouveau-Brunswick à composer avec les réalités de notre climat changeant, grâce à la préparation aux situations d'urgence et à des investissements dans l'infrastructure comme les digues, le remplacement des aboiteaux et la planification de ce qui se passe lorsque, finalement, certaines de ces digues se brisent. Franchement, c'est la voie sur laquelle nous nous trouvons, vu l'élévation du niveau de la mer. Il y a des collectivités qui sont protégées par les digues depuis des siècles et qui, franchement, ne sont plus protégées en toute sécurité, et nous ne savons pas pendant combien de temps encore elles le seront.

Cette année, le gouvernement percevra 163 millions en recettes provenant de la tarification du carbone, tandis que 78 millions sont dépensés pour réduire la taxe d'accise sur le gaz, que 12 millions servent à subventionner le gaz naturel, que 9 millions sont affectés à des initiatives de changement climatique et de développement économique pour les Premières Nations sans consulter de manière significative les chefs des collectivités auxquelles cet argent est destiné et que 28 millions ne sont toujours pas affectés. Il arrive même que des gens m'écrivent et me demandent : Comment puis-je faire part de mon idée d'investissements, car j'ai des idées sur la façon d'écologiser nos écoles locales ou nos projets énergétiques? Les gens veulent que l'argent soit investi dans l'énergie renouvelable, dans l'efficacité énergétique et dans la lutte contre les changements climatiques dans leurs collectivités.

So, what is left? The government is allocating only \$36 million of the carbon tax to the Climate Change Fund. Last year, the \$36 million was not all spent. Much of what was spent was on routine DTI expenditures, such

dépendé. Une grande partie de ce qui a été dépensé l'a été pour des dépenses de routine du MTI, comme l'amélioration de l'efficacité énergétique de leurs bâtiments, le remplacement de ponceaux et l'amélioration des GPS sur les chasse-neige.

Status quo funding for existing government programs is not going to solve the climate crisis. It barely addresses it. From this year's fund, \$10 million will go to funding nuclear research, which will also not solve the climate crisis, despite what some members of government and the official opposition say. Even if it were a good idea, which I am convinced that it is not because of safety issues and waste issues—there are many issues there—we still would not be able to wait the 10 to 15 years or more for this technology. This is not a solution to the climate crisis—to invest in SMRs and to spend \$20 million on this. Wind and solar are proven and exist now.

Frankly, we are already seeing the impacts of climate change. I am sure that every member . . . Hopefully, members are paying attention to this. There are already severe impacts on New Brunswickers. Food prices have gone up and are expected to go up even more, and reports are saying that climate change is to blame. Drought and wells running dry . . . We saw the hay shortages and the crop failures. We are seeing lots of impacts. There are economic opportunities to grow renewable energy companies and to produce local goods that do not need to travel as far to reduce carbon pollution.

Part of this needs to be connected to a local food strategy that moves quickly and helps farmers, helps workers, and makes sure that people can actually afford food and have access to healthy food. I will reference my colleague from Kent North, who has talked about how the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries is not technically responsible for food. I think that this would be a good place to start because we have food security issues and food sovereignty issues here in our province.

En termes d'efficacité énergétique, le Canada se classe 61^e sur 61, alors que le Nouveau-Brunswick se classe au 7^e rang des 10 provinces. En aidant à rendre les

as improving the energy efficiency of buildings, replacing culverts, and improving GPS on snowplows.

Le financement du statu quo pour les programmes gouvernementaux existants ne résoudra pas la crise climatique. Il s'y attaque à peine. À même le fonds de cette année, 10 millions iront au financement de la recherche nucléaire, qui ne résoudra pas non plus la crise climatique, malgré ce que disent certains parlementaires du côté du gouvernement et de l'opposition officielle. Même si c'était une bonne idée, et je suis convaincue qu'elle ne l'est pas en raison de problèmes de sécurité et de déchets — il y a beaucoup de problèmes liés à cela —, nous ne sommes toujours pas en mesure d'attendre 10 à 15 ans ou plus pour une telle technologie. Ce n'est pas une solution à la crise climatique — investir dans les PRM et dépenser 20 millions pour cela. L'énergie éolienne et l'énergie solaire ont fait leurs preuves et existent à l'heure actuelle.

Franchement, nous voyons déjà les répercussions des changements climatiques. Je suis sûre que chaque parlementaire... Il est à espérer que les parlementaires prêtent attention. Il y a déjà de graves répercussions sur les gens du Nouveau-Brunswick. Les prix des denrées alimentaires ont augmenté et sont censés augmenter encore plus, et les rapports indiquent que le changement climatique est à blâmer. Sécheresse et puits à sec... Nous avons vu les pénuries de foin et les mauvaises récoltes. Nous voyons de nombreuses répercussions. Il existe des possibilités économiques de développer des compagnies d'énergie renouvelable et de produire des biens locaux qui n'ont pas besoin d'être transportés aussi loin, afin de réduire la pollution causée par le carbone.

Une partie de cela doit être liée à une stratégie sur les aliments locaux qui agit rapidement et aide les agriculteurs, aide les travailleurs et s'assure que les gens ont réellement les moyens d'acheter des aliments et ont réellement accès à des aliments sains. Je renvoie à mon collègue de Kent-Nord, qui a parlé du fait que le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches n'est pas techniquement responsable des aliments. Je pense que ce serait un bon point de départ, car nous avons des problèmes de sécurité alimentaire et de souveraineté alimentaire ici dans notre province.

In terms of energy efficiency, Canada ranks 61st out of 61, while New Brunswick ranks 7th out of the 10 provinces. Helping to make houses more energy

maisons plus écoénergétiques, on s'attaquerait à plusieurs problèmes à la fois, soit la réduction de notre consommation d'énergie en tant que province et la réduction des coûts d'énergie pour les particuliers, y compris les personnes âgées et les personnes à faible revenu. Ceci aurait aussi pour effet de faire circuler l'argent dans l'économie locale.

Things have moved too slowly for too long under successive governments, and it is just so frustrating. We can do more. In this province, government can do more to address the climate crisis. But frankly, we are moving just too slowly.

I am glad that the government has finally completed a Gender-based Analysis Plus, or GBA+, on the budget and has, some might say, shown its receipts. There is a report that I found on the website. I have been calling for this for many years—for departments to do this. I have been asking this in estimates since I was elected: Did you do the GBA+? But there is still more to be done. Right now, there is a short document that is there. What I would argue is that while I am glad that this has happened, there are still blind spots in the policies that have not been captured.

One example is that it mentions that female entrepreneurs have been impacted by COVID-19. Yet when we look at the financial relief provided in the grant that government finally provided, we see that sole proprietors were not included. I can think of many female-dominated industries where the sole proprietors . . . I am thinking of hairdressers, for example, who were impacted. There needs to be more analysis done and a deepening of the GBA+. Hopefully, we are not looking retroactively at what can we do for the budget. It needs to be from the beginning.

Nous avons besoin de l'équité salariale et de stratégies de recrutement et de rétention solides pour tous les travailleurs et travailleuses du secteur des soins de santé.

14:45

Avec le vieillissement de la population, nous devons veiller à ce que nos personnes âgées aient des options. Il existe de graves lacunes dans le soutien aux

efficient would address several issues at once: reducing our energy use as a province and reducing energy costs for individuals, including seniors and low-income earners. This would also have the effect of circulating money in the local economy.

Les choses ont bougé trop lentement pendant trop longtemps sous les gouvernements successifs, et c'est tellement frustrant. Nous pouvons faire plus. Le gouvernement, en tant que province, peut faire plus pour aborder la crise climatique. Toutefois, franchement, nous avançons trop lentement.

Je suis contente que le gouvernement ait enfin appliqué une analyse comparative entre les sexes plus, ou ACS+, au budget et qu'il ait, on pourrait dire, montré ses résultats. J'ai trouvé un rapport sur le site Web. C'est ce que je demande depuis de nombreuses années aux ministères de faire. Depuis mon élection, je pose, au cours de l'étude des prévisions budgétaires, la question : Avez-vous mené une ACS+? Toutefois, il reste encore beaucoup à faire. À l'heure actuelle, il y a un court document qui est là. Ce que je dirais, c'est que, même si je suis contente que cela ait été fait, il reste encore des angles morts dans les politiques qui n'ont pas été dépiétés.

Un exemple est que le rapport mentionne que les entrepreneuses ont été touchées par la COVID-19. Pourtant, lorsque nous examinons l'allègement financier prévu dans la subvention que le gouvernement a enfin accordée, nous constatons que les propriétaires uniques n'ont pas été inclus. Je peux penser à de nombreuses industries dominées par les femmes où les propriétaires uniques... Je pense aux coiffeuses, par exemple, qui ont été touchées. Il faut faire plus d'analyse et approfondir l'ACS+. Il est à espérer que nous n'examinerons pas rétroactivement ce que nous pouvons faire pour le budget. Il faut que ce soit fait dès le départ.

We need pay equity and strong recruitment and retention strategies for all workers in the health care sector.

With an aging population, we must ensure that our seniors have options. There are serious gaps in support

personnes âgées, aux personnes handicapées et aux soins palliatifs lorsqu'il s'agit de soins à domicile.

We also need to take steps to move the Legislative Assembly into the 21st century. I am glad to see that finally, tomorrow, after a full year into the pandemic, we will be debating a motion to have hybrid sittings. I have been advocating for it since last April, and it is a year overdue, frankly. I hope that after the pandemic, we will continue to have virtual options both for committees and for sittings for certain extraordinary circumstances, as laid out in the *Legislative Assembly Act*.

I was also hoping that this budget would include more support for constituency offices. This is something that would help everyone in the province who is served by an MLA—everyone. We could have our constituency assistants work on a full-time basis, for example, to help serve our constituents and to ensure that the legislative work, the attention that is needed for MLAs on bills and on the legislative work, can happen. When you look at other jurisdictions, such as Nova Scotia, for example, you see that it has a full-time constituency coordinator hired through the Legislature, plus a budget on top of that. This is ultimately about making sure that constituents are properly served. Frankly, as it stands, so many people come to our offices because there are gaps in our systems. There are gaps in government. People fall through the cracks, and we help them. I want to make sure that we have the resources to do so, and frankly, I do not think that MLA offices do at this point.

I want to talk about revenue. Tax evasion and tax havens are significant problems. Tax breaks for some companies in our province are obstacles to our having fair taxation in New Brunswick. This idea that we do not have any money in New Brunswick is not true. Frankly, the idea of trickle-down economics is not true. The money is flowing up to the rich, out of our province, and out of our country. The rich are hoarding the wealth at the expense of most New Brunswickers.

On continue à dire à la population du Nouveau-Brunswick d'accepter le statu quo, alors que la richesse continue d'être concentrée entre les mains de

for seniors, persons with disabilities, and palliative care when it comes to home care.

Nous devons aussi prendre des mesures pour faire entrer l'Assemblée législative dans le 21^e siècle. Je suis contente de voir que, après une année complète de pandémie, nous débattons enfin demain une motion visant à tenir des séances hybrides. Je préconise cela depuis avril dernier, et c'est un an de retard, franchement. J'espère que, après la pandémie, nous continuerons à avoir des options virtuelles pour les comités et les séances dans des circonstances extraordinaires, comme le prévoit la *Loi sur l'Assemblée législative*.

J'espérais aussi que le budget à l'étude inclurait un soutien accru aux bureaux de circonscription. C'est quelque chose qui aiderait tout le monde qui, dans la province, est servi par un parlementaire — tout le monde. Nous pourrions avoir nos adjoints de circonscription à temps plein, par exemple, pour aider à servir les gens de notre circonscription et pour veiller à ce que le travail législatif, à savoir l'attention à porter par les parlementaires aux projets de loi et au travail législatif, puisse se faire. Lorsqu'on examine d'autres provinces, comme la Nouvelle-Écosse, on constate qu'il y a un coordonnateur de circonscription à temps plein embauché par l'Assemblée législative, en plus d'un budget pour cela. Il s'agit en fin de compte de s'assurer que les gens des circonscriptions sont bien servis. Franchement, à l'heure actuelle, tant de gens viennent à nos bureaux parce qu'il y a des lacunes dans nos systèmes. Il y a des lacunes au sein du gouvernement. Les gens passent entre les mailles du filet, et nous les aidons. Je veux m'assurer que nous avons les ressources pour le faire, et, franchement, je ne pense pas que les bureaux des parlementaires le fassent à ce stade-ci.

Je veux parler des recettes. La fraude fiscale et les paradis fiscaux constituent un problème important. Les allègements fiscaux accordés à des compagnies dans notre province sont pour nous un obstacle à une fiscalité équitable au Nouveau-Brunswick. L'idée portant que nous n'avons pas d'argent au Nouveau-Brunswick n'est pas vraie. Franchement, l'idée d'une économie des effets de retombée n'est pas vraie. L'argent va aux riches à l'extérieur de notre province et de notre pays. Les riches accumulent la richesse aux dépens de la plupart des gens du Nouveau-Brunswick.

New Brunswickers continue to be told to accept the status quo, while wealth continues to be concentrated in the hands of a few. This is not sustainable, not fair,

quelques-uns. Ce n'est pas viable, ce n'est pas juste et ce n'est pas acceptable comme stratégie économique au 21^e siècle.

Madam Deputy Speaker, I often look around this room and think that I am measuring success differently than some other members. What if our focus was not the GDP but rather that all children and all New Brunswickers, for that matter, have meals, housing, and heat?

Bien sûr, l'argent, le PIB, la dette et tous les éléments de notre économie, c'est ce qui vous intéresse, et vous mesurez le PIB, la dette et le ratio. Je veux que vous mesuriez les résultats des inégalités, de l'écart salarial, des taux de pauvreté, du nombre de personnes qui ont besoin d'un logement abordable, de l'insécurité alimentaire et plus encore. Le moment que nous vivons décidera de notre destin, soit de mon destin, de celui de ma fille, de celui de ma circonscription et de celui de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Et, si nous mesurons le PIB plutôt que la façon de créer des collectivités résilientes où il fait bon vivre, nous ne prendrons pas les bonnes mesures.

Many of the challenges we face have had solutions proposed for decades. The perils of ignoring climate change and the solutions required to prevent its worst impacts have been known since before I was born. When we look at the guaranteed livable income, we know that it is not a new idea. There are many ideas that we have had for a long time, and frankly, it is time to move them forward faster. So, Madam Deputy Speaker, I ask, What are we waiting for? I, for one, am tired of waiting.

Le ministre des Finances et le premier ministre affirment que le but du budget est de réinventer le Nouveau-Brunswick. Cependant, tout ce que je vois, c'est encore le statu quo que nous avons vu de la part des gouvernements conservateurs et libéraux successifs.

We need to be truly sustainable and realize that everything is interconnected—our economy, the environment, equity, and social justice. Fixing one part while ignoring the others is not really fixing anything at all. Thank you.

Merci. *Wela'lin.*

and not acceptable as an economic strategy in the 21st century.

Madame la vice-présidente, je regarde souvent dans la salle, et je pense que je mesure le succès différemment de certains autres parlementaires. Que se passerait-il si nous concentrions non pas sur le PIB, mais plutôt sur le fait que tous les enfants et tous les gens du Nouveau-Brunswick, en fait, ont des repas, un logement et du chauffage?

Of course, money, GDP, debt, and all components of our economy are what you are interested in, and you measure GDP, debt, and the ratio. I want you to measure the impact of inequality, the wage gap, poverty rates, the number of people in need of affordable housing, food insecurity, and much more. The times we live in will determine our fate, my fate, and the fate of my daughter, my riding, and all New Brunswickers. So, if we measure GDP rather than how to create resilient communities where life is good, we will not be taking the right steps.

Bon nombre des défis auxquels nous sommes confrontés ont des solutions proposées depuis des décennies. Les dangers d'ignorer le changement climatique et les solutions nécessaires pour prévenir ses pires répercussions sont connus depuis avant ma naissance. Lorsque nous examinons le revenu minimum garanti, nous constatons que l'idée n'est pas nouvelle. Il y a de nombreuses idées que nous avons depuis longtemps, et, franchement, il est temps de les faire avancer plus rapidement. Alors, Madame la vice-présidente, je demande : Qu'attendons-nous? Pour ma part, j'en ai assez d'attendre.

The Minister of Finance and the Premier state that the goal of this budget is to reinvent New Brunswick. However, all that I see is still the status quo that we have seen from successive Conservative and Liberal governments.

Nous devons être vraiment durables et réaliser que tout est interconnecté — notre économie, l'environnement, l'équité et la justice sociale. Réparer une partie tout en ignorant les autres n'est pas vraiment réparer quoi que ce soit du tout. Merci.

Thank you. *Wela'lin.*

14:50

L'hon. M^{me} Green : Merci, Madame la vice-présidente.

It is a privilege for me to rise in the House today in support of our government's budget. I became engaged in politics because I was concerned with the direction that our province was headed, so I am particularly happy to take part in this debate.

I want to start off by also expressing my gratitude to all New Brunswickers for working together and showing compassion and solidarity as we all struggle to face the COVID-19 pandemic.

Dans ma circonscription de Fredericton-Nord, j'ai remarqué une force et un esprit communautaire incroyables.

As an example, our Northside Market lost its home during the pandemic. A group of volunteers came up with an idea to move the market to Picaroons. Picaroons was open to it, and a much smaller COVID-19-friendly market started there. But the volunteers were not done. They continued to look for a longer-term solution, and I am so happy to say that the new Northside Creators Market opened in another location on Main Street this weekend.

Saint Mary's First Nation is located in my riding, and it is one of the largest employers in Fredericton North. Its community members worked hard to support each other during this pandemic. I was honoured to attend the Remembrance Day ceremony in the fall and enjoyed a lovely lunch provided by the community in its beautiful new community centre. There is no question how strong a community it is.

We have people in Fredericton North such as my friend Keith Lyon, who was recently recognized nationally as one of only five Faces of Mental Health. In his spare time, he writes children's books about mental health and donates the proceeds to help others. Another is Janet White, an accountant who lost her job due to COVID-19 only to open her own small business, which now thrives.

Hon. Ms. Green: Thank you, Madam Deputy Speaker.

C'est un privilège pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour appuyer le budget de notre gouvernement. Je me suis lancée en politique parce que je me préoccupais de la direction que prenait notre province, de sorte que je suis particulièrement heureuse de participer au débat.

Je veux commencer par exprimer ma gratitude à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont travaillé ensemble et qui ont fait preuve de compassion et de solidarité tandis que nous luttons tous pour composer avec la pandémie de COVID-19.

In my riding of Fredericton North, I have noted incredible strength and community spirit.

À titre d'exemple, notre Northside Market a perdu son emplacement pendant la pandémie. Un groupe de bénévoles a eu l'idée de déplacer le marché à Picaroons. L'entreprise était ouverte à cela, et un marché beaucoup plus petit, mieux adapté à la COVID-19, a débuté là. Toutefois, les bénévoles n'avaient pas terminé. Ils ont continué à chercher une solution à plus long terme, et je suis très heureuse de dire que le nouveau Northside Creators Market a ouvert ses portes à un autre emplacement sur la rue Main en fin de semaine.

La Première Nation de Saint Mary's est située dans ma circonscription, et elle est l'un des plus importants employeurs de Fredericton-Nord. Les gens y ont travaillé fort pour se soutenir mutuellement pendant la pandémie. J'ai eu l'honneur d'assister à la cérémonie du jour du Souvenir à l'automne et j'ai savouré un délicieux déjeuner offert par la collectivité dans son magnifique nouveau centre communautaire. Il ne fait aucun doute que la collectivité y est forte.

Nous avons à Fredericton-Nord des gens comme mon ami Keith Lyon, qui a récemment été reconnu à l'échelle nationale comme l'un des cinq Visages de la maladie mentale. Dans ses temps libres, il écrit des livres pour enfants sur la santé mentale et fait don des revenus pour aider les autres. Une autre personne est Janet White, une comptable qui a perdu son emploi à cause de la COVID-19 et qui a lancé sa propre petite entreprise, qui prospère à l'heure actuelle.

We have had other businesses open during COVID-19 as well, including Halimac Axe Throwing, J's Asian Kitchen, Gisele's Pizzeria, and Crown Beauty Bar, just to name a few. Other businesses continue to operate and support our economy. Northsiders are known for their resilience and have adapted to how the world is right now. But look out post-COVID-19—there is no question that they will come back stronger.

Ce sont des gens comme eux qui m'inspirent.

They inspire me on a daily basis to do the best that I can to make New Brunswick an even better place to live.

I want to take this opportunity to thank my family for their support as I work very long hours to ensure that New Brunswickers have access to a safe transportation network and reliable infrastructure. I would not be where I am today without their love and encouragement.

Je veux également remercier les gens de Fredericton-Nord qui ont voté pour moi afin que je représente leurs intérêts à la Chambre.

Madam Deputy Speaker, none of us are here just because of our own work. I would like to extend a thank-you to my campaign team for its support last fall: my campaign manager, Kent Fox; official agent Ken Reimer; our riding president, Andrew Keezer; and the extra handsome and handy sign guy, my husband, Derrick. I am still in awe of the support that I received from dozens of other volunteers who rallied around to support me. I am forever grateful to the people of Fredericton North for entrusting me to be their voice in this House. It is a responsibility that I will never take lightly or for granted.

Madam Deputy Speaker, politics can also spark love. François Robichaud, one of my volunteers, brought a sweet young lady on a first date to my campaign headquarters. She had no idea what she was getting into, but she pitched in happily and worked with us throughout the campaign. Frank and Michelle are now engaged to be married. I am not sure that a campaign headquarters is the best place for a first date, but it did work in this case.

Nous avons aussi eu d'autres entreprises qui ont ouvert pendant la pandémie de COVID-19, y compris Halimac Axe Throwing, J's Asian Kitchen, Gisele's Pizzeria et Crown Beauty Bar, pour n'en nommer que quelques-unes. D'autres entreprises continuent à fonctionner et à soutenir notre économie. Les gens de la rive Nord sont connus pour leur résilience et se sont adaptés à la situation actuelle dans le monde. Toutefois, attendez après la pandémie de COVID-19, car il ne fait aucun doute qu'ils reviendront plus forts.

It is people like them who inspire me.

De telles personnes m'inspirent chaque jour à faire de mon mieux pour rendre le Nouveau-Brunswick un endroit encore meilleur où vivre.

Je veux profiter de l'occasion pour remercier ma famille de son soutien, tandis que je travaille de très longues heures pour m'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont accès à un réseau de transport sécuritaire et à une infrastructure fiable. Je ne serais pas là où je suis aujourd'hui sans leur amour et leur encouragement.

I also want to thank Fredericton North constituents who voted for me to represent their interests in the House.

Madame la vice-présidente, personne d'entre nous n'est ici en raison de son propre travail. J'aimerais remercier mon équipe de campagne pour son soutien l'automne dernier : mon directeur de campagne, Kent Fox ; l'agent officiel Ken Reimer ; notre président de circonscription, Andrew Keezer ; mon mari, Derrick, le gars super beau et pratique qui a affiché des pancartes. Je demeure impressionnée par le soutien que j'ai reçu de dizaines d'autres bénévoles qui se sont mobilisés pour me soutenir. Je suis éternellement reconnaissante aux gens de Fredericton-Nord de m'avoir confié le rôle de les représenter à la Chambre. C'est une responsabilité que je ne prendrai jamais à la légère ou que je ne tiendrai jamais pour acquise.

Madame la vice-présidente, la politique peut aussi susciter l'amour. François Robichaud, un de mes bénévoles, a amené une douce jeune femme lors d'un premier rendez-vous à mon bureau de campagne. Elle n'avait aucune idée de ce dans quoi elle s'embarquait, mais elle a été contente de participer et a travaillé avec nous tout au long de la campagne. Frank et Michelle sont maintenant fiancés. Je ne suis pas sûre qu'un bureau de campagne soit le meilleur endroit pour un

Many times through the summer and fall, I had the joy of running into Ed Bailey and his lovely wife Norma at the West Hills Golf Course. He and Norma, both 90, would go out several times per week and play nine holes. I so hope that I have their love of life and strong marriage when I am 90 years old.

Madam Deputy Speaker, these people are the reason I am here. They are why I am passionate about the future of our province.

Je suis très fière de faire partie d'un gouvernement qui a pris des mesures concrètes pour limiter l'impact de la pandémie sur notre population et sur notre économie.

14:55

I believe that this budget is exactly what New Brunswick needs—a fair balance between supporting a strong, resilient recovery and staying focused on our priorities. Everyone here recognizes that it will take us time to get back to pre-COVID-19 levels of economic activity, but we have a solid plan to help us face the challenges imposed by the pandemic in a fiscally responsible way. We are committed to providing the necessary support needed by our communities. And, actually, I can tell you firsthand that staff at the Department of Transportation and Infrastructure are the perfect examples of government staff who are working around the clock to support their communities. They are dedicated to offering safe and reliable infrastructure to all New Brunswickers. I see it every day. The thoughtfulness and care that they apply to their work is a tribute to their professionalism.

Madam Deputy Speaker, my department is the keeper of some of the most important projects that the government has. When someone has a dream, we are the ones who make it a reality. However, there is more to our work than just concrete, steel, and asphalt. Staff at the department are passionate about doing things differently, building lasting infrastructure, and leading the province in the use of green technology. DTI contributes to our government's goal of having an energized private sector. With all the infrastructure

premier rendez-vous, mais cela a fonctionné dans ce cas-ci.

Tout au long de l'été et de l'automne, j'ai eu la joie de rencontrer Ed Bailey et sa charmante épouse, Norma, à de nombreuses reprises au terrain de golf West Hills. Lui et Norma, tous les deux âgés de 90 ans, allaient plusieurs fois jouer une partie de neuf trous. J'espère vraiment avoir un tel amour de la vie et mariage fort lorsque j'aurai 90 ans.

Madame la vice-présidente, de telles personnes sont la raison pour laquelle je suis ici. Elles sont la raison pour laquelle je suis passionnée quant à l'avenir de notre province.

I am very proud to be part of a government that has taken concrete steps to limit the impact of the pandemic on our people and our economy.

Je crois que le budget à l'étude est exactement ce dont le Nouveau-Brunswick a besoin : un juste équilibre entre le soutien d'une reprise solide et résiliente et le maintien de l'accent sur nos priorités. Tout le monde ici reconnaît qu'il nous faudra du temps pour revenir au niveau d'activité économique d'avant la COVID-19, mais nous avons un plan solide pour nous aider à relever, d'une manière responsable sur le plan financier, les défis imposés par la pandémie. Nous sommes engagés à fournir le soutien nécessaire dont nos collectivités ont besoin. En fait, je peux vous dire de première main que les membres du personnel du ministère des Transports et de l'Infrastructure sont l'exemple parfait du personnel du gouvernement qui travaille sans relâche à soutenir les collectivités. Ils se consacrent à fournir une infrastructure sûre et fiable à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je constate cela tous les jours. La prévenance et le soin que les membres du personnel appliquent à leur travail sont un hommage à leur professionnalisme.

Madame la vice-présidente, mon ministère s'occupe de certains des projets les plus importants du gouvernement. Lorsque quelqu'un a un rêve, c'est nous qui en faisons une réalité. Toutefois, notre travail n'est pas seulement lié au béton, à l'acier et à l'asphalte. Le personnel du ministère est passionné quant à faire les choses différemment, à construire une infrastructure durable et à diriger la province dans l'utilisation de la technologie verte. MTI contribue à l'objectif de notre gouvernement d'avoir un secteur

work carried out in the province, yes, by staff but also by private contractors, we help create jobs and grow the economy.

We have taken a giant step to help our businesses by introducing, last fall, the NB First procurement strategy and action plan. This strategy recognizes that public procurement can play an important role in economic development by creating more opportunities for growth in New Brunswick for New Brunswick suppliers. It supports strategic supplier development, increases the use of best value and innovative procurement approaches, and maximizes the success of New Brunswick suppliers in obtaining government contracts.

Voilà comment notre gouvernement change les choses.

As a businesswoman myself, I know the importance of having a thriving private sector in our province. While the pandemic has impacted our economy, we are doing better than many provinces. That is particularly true of our partners in the construction industry who were able to adapt their activities early on to protect the health and safety of their workers so that essential infrastructure projects could move ahead on schedule. But our government knows that we need to continue to support recovery efforts, and that includes a \$3-million investment to address gaps in our broadband network and to continue the evolution of our information security systems.

Des initiatives comme celles-ci sont essentielles si nous voulons faire grandir nos collectivités et avoir un secteur privé dynamisé.

With the sun shining and signs of spring, I am excited at the thoughts of our community members enjoying the trail system or the patios of local businesses in Fredericton North. I cannot wait to get on my bike and ride our trails or to take my sweet dog on a walk along the river.

Fredericton North is home to three craft alcohol producers—Picaroons, Trailway, and York County Cider. These businesses are thriving, supporting local, and enhancing the quality of life in our community. I

privé dynamisé. Vu tous les travaux d'infrastructure effectués dans la province, oui, par le personnel, mais aussi par les entrepreneurs privés, nous aidons à créer des emplois et à faire croître l'économie.

Nous avons fait un pas de géant pour aider nos entreprises en présentant, l'automne dernier, la stratégie d'approvisionnement NB d'abord ainsi que le plan d'action. Cette stratégie reconnaît que les marchés publics peuvent jouer un rôle important dans le développement économique en créant plus de possibilités de croissance au Nouveau-Brunswick pour les fournisseurs du Nouveau-Brunswick. Elle soutient le développement stratégique des fournisseurs, recourt à une démarche d'approvisionnement préconisant l'offre la plus avantageuse et l'innovation et maximise l'obtention de contrats publics par les fournisseurs.

That is how our government is changing things.

En tant que femme d'affaires moi-même, je sais qu'il est important d'avoir un secteur privé prospère dans notre province. Même si la pandémie s'est répercutée sur notre économie, nous nous tirons mieux que de nombreuses provinces. C'est particulièrement vrai pour nos partenaires de l'industrie de la construction, qui ont été en mesure d'adapter leurs activités dès le début pour protéger la santé et la sécurité de leurs travailleurs afin que les projets d'infrastructure essentielle puissent aller de l'avant dans les délais prévus. Toutefois, notre gouvernement sait que nous devons continuer à appuyer les efforts de rétablissement, et cela comprend un investissement de 3 millions pour combler les lacunes de notre réseau à large bande et poursuivre l'évolution de nos systèmes de sécurité de l'information.

Initiatives like those are essential if we are to grow our communities and have an energized private sector.

Avec le soleil qui brille et les signes du printemps, je suis enthousiasmée à l'idée de membres de notre collectivité qui profitent du réseau de sentiers ou des patios des entreprises locales de Fredericton-Nord. J'ai hâte de monter sur mon vélo et de parcourir nos sentiers ou d'emmener mon adorable chien faire une promenade le long du fleuve.

Fredericton-Nord a trois producteurs d'alcool artisanal : Picaroons, Trailway et York County Cider. Les entreprises sont florissantes, soutiennent les produits locaux et améliorent la qualité de vie de notre

am excited to continue to work with our government to continue to reduce red tape to allow this industry to grow even more.

Madam Deputy Speaker, I also stand here today, inspired by Tri-Wire Line Construction, an employer of 150 people, most of those employees from my colleague's riding in Fredericton-York. It has its shop in my riding. Last winter, while upgrading its shop, a fire broke out, and the shop was a total loss, along with several pieces of equipment and supplies and hundreds of thousands of dollars in losses. Today, it has rebuilt its company and continues to offer essential services here at home as well as away when supporting the national grid in the United States during major storm events.

Fredericton North is home to York Care Centre, a nursing home on a sprawling section of Sunset Drive. I want to thank the doctors, nurses, LPNs, support workers, custodians, researchers, maintenance staff, and administrators for all doing their part in protecting the seniors in their care.

We are proud to work with our business community to introduce red tape reduction measures and increase immigration into our province.

Parlons de santé, Madame la vice-présidente.

15:00

This might come as a surprise to some, but DTI played an active role during the COVID-19 pandemic, such as helping to find suitable locations to set up sites for testing or even storage facilities for supplies. Staff had to act quickly to find locations that the public could easily access without contributing to the spread of the disease. They were up to the challenge, as they always are, and I sincerely thank them for their contributions in these times of need.

We actually work regularly with the Department of Health to improve our province's health infrastructure. In addition to working with it on major expansions at

collectivité. J'ai hâte de continuer à travailler avec notre gouvernement pour continuer à réduire les formalités administratives afin de permettre à une telle industrie de croître encore plus.

Madame la vice-présidente, je suis inspirée aujourd'hui par Tri-Wire Line Construction, un employeur de 150 personnes, dont la plupart viennent de la circonscription de mon collègue de Fredericton-York. L'entreprise a son atelier dans ma circonscription. L'hiver dernier, au cours de la modernisation de l'atelier, un incendie s'est déclaré, et l'atelier a été complètement détruit, en plus de plusieurs pièces d'équipement et des fournitures, occasionnant une perte de centaines de milliers de dollars. Aujourd'hui, la compagnie s'est remise sur pied et continue d'offrir des services essentiels à l'échelle locale ainsi qu'à l'extérieur lorsqu'elle soutient le réseau national aux États-Unis lors de tempêtes majeures.

Fredericton-Nord est l'emplacement du York Care Centre, un foyer de soins infirmiers situé sur la grande promenade Sunset. Je tiens à remercier les médecins, le personnel infirmier, les IAA, le personnel de soutien, les concierges, les chercheurs, le personnel d'entretien et l'administration d'avoir tous fait leur part pour protéger les personnes âgées dont ils ont la charge.

Nous sommes fiers de travailler avec notre milieu des affaires pour mettre en place des mesures de réduction des formalités administratives et accroître l'immigration dans notre province.

Let us talk about health, Madam Deputy Speaker.

Cela pourrait surprendre certains, mais MTI a joué un rôle actif durant la pandémie de COVID-19, notamment en aidant à trouver des endroits appropriés pour mettre en place des installations pour le dépistage ou même le stockage de fournitures. Les membres du personnel ont dû agir rapidement pour trouver des endroits auxquels le public pouvait facilement accéder sans contribuer à la propagation de la maladie. Ils ont été à la hauteur du défi, comme ils le sont toujours, et je les remercie sincèrement pour leurs contributions en cette période difficile.

En fait, nous travaillons régulièrement avec le ministère de la Santé pour améliorer l'infrastructure de santé de notre province. En plus de travailler avec le

the Chaleur hospital in Bathurst or the Chalmers hospital here in Fredericton, we have recently completed a multimillion-dollar project in the Moncton area, the construction of a new surgical unit at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. I was pleased to hear that our government will provide an additional \$3.2 million to ensure that resources are available to make full use of this expanded capacity.

Ce sont des progrès remarquables, Madame la vice-présidente.

DTI will also be here every step of the way to support the Department of Social Development with its nursing home renovation and replacement plan. Just as an aside, we are also working very hard with Social Development to help with the project at the City Motel here in Fredericton. It is a very important project, and we are working very hard to see it saved after city council was not able to vote for the project.

However, I am well aware that there is more to health care than buildings themselves. I hear a lot of concerns from my constituents, most notably that they do not have access to a family doctor or that there are gaps in mental health services, and I hear those stories regularly. During my first campaign, in 2018, the first house I stopped at had a man working in his front yard. I introduced myself and told him what I was doing and that I was running in the election, and he opened up to me. His teenage son had committed suicide the week before, and the man told me how, as an immigrant family, they tried to use the system. They reached out for mental health help for him, and four months later, he committed suicide. They had never heard back from the Department of Health. It is unacceptable, and it made me want to find a way to help. Although I did not win, I was strongly committed to getting a seat at the table to help when I had a chance.

Lexi Daken attended school in my riding. She played softball against my daughter. Clearly, this hit close to home, and that is why I am doing everything I can to support our Health Minister in correcting the issue with our health care system. This budget really does help with that. Madam Deputy Speaker, this proves that we are focusing on the right priorities by investing

ministère aux agrandissements majeurs à l'hôpital Chaleur, à Bathurst, ou à l'hôpital Chalmers, ici à Fredericton, nous avons récemment achevé un projet de plusieurs millions de dollars dans la région de Moncton, soit la construction d'une nouvelle unité chirurgicale au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. J'ai été contente d'entendre que notre gouvernement versera 3,2 millions de plus pour veiller à ce que les ressources soient accessibles pour tirer pleinement profit de la capacité accrue.

This is remarkable progress, Madam Deputy Speaker.

MTI sera également là à chaque étape du processus pour soutenir le ministère du Développement social dans son plan de rénovation et de remplacement des foyers de soins. Soit dit en passant, nous travaillons aussi très fort avec Développement social à aider le projet au City Motel, ici à Fredericton. C'est un projet très important, et nous travaillons très fort à le sauver après que le conseil municipal n'a pas été en mesure de voter pour le projet.

Toutefois, je suis bien consciente que, en matière de soins de santé, il s'agit de plus que des bâtiments mêmes. J'entends beaucoup de préoccupations de la part de gens de ma circonscription, surtout quant au fait qu'ils n'ont pas accès à un médecin de famille ou qu'il y a des lacunes dans les services de santé mentale, et j'entends régulièrement de telles histoires. Au cours de ma première campagne, en 2018, la première maison où je me suis arrêtée avait un homme qui travaillait dans sa cour avant. Je me suis présentée et lui ai dit ce que je faisais et que je me présentais aux élections, et il s'est ouvert à moi. Son fils adolescent s'était suicidé la semaine précédente, et il m'a dit comment, en tant que famille d'immigrants, ils avaient essayé de recourir au système. Ils ont cherché de l'aide en santé mentale pour le fils, et, quatre mois plus tard, celui-ci s'est suicidé. Ils n'ont jamais eu de réponse du ministère de la Santé. C'est inacceptable, et cela m'a poussée à vouloir trouver un moyen d'aider. Même si je n'ai pas été élue, j'étais fermement engagée à obtenir une place à la table pour aider lorsque j'en aurais l'occasion.

Lexi Daken fréquentait une école dans ma circonscription. Elle jouait au softball contre ma fille. De toute évidence, le décès nous a touchés de près, et c'est pourquoi je fais tout ce que je peux pour aider notre ministre de la Santé à rectifier le problème lié à notre système de soins de santé. Le budget à l'étude aide vraiment à cet égard. Madame la vice-présidente,

\$11.1 million to continue our efforts to reduce wait times and improve access to care. We have learned to leverage technology to improve our health services during this past year. We are adding nurse practitioners, enhancing mental health services, and investing \$64 million to address ongoing COVID-19 pressures in our health care system.

As a member of the board of the Economic and Social Inclusion Corporation, I see the benefits of investing an additional \$1.1 million to increase social assistance rates under the Transitional Assistance Program—Single Employable and the Extended Benefits Program.

I am also very proud that we will be providing \$12.4 million to increase wages for home support workers, community residence workers, special care home workers, and family support workers, who are all providing important services in our communities.

Madame la vice-présidente, nous travaillons aussi étroitement avec le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

We are there to assist them with renovations, green retrofits, or building new schools. Creating a stimulating environment for our young ones to learn and develop in is something we do with great enthusiasm. Right now, I can only imagine how hard it is for our students and teachers to be away from these buildings. Our schools are often the heart of our communities. I have a lot of empathy for the students, teachers, and staff who have been so resilient this past year.

It breaks my heart to see grads with no proms, teachers feeling overwhelmed, and children who struggle with not being in class or not being able to play sports as usual. The education sector has been through so much. My daughter and her friends are graduating from Leo Hayes High School this year. They know that they likely will not have a normal graduation experience. My daughter has not even bothered to look for a prom dress yet, which is a wonderful experience for a girl in Grade 12. She and her friends have missed the chance

cela prouve que nous concentrons sur les bonnes priorités en investissant 11,1 millions pour poursuivre nos efforts visant à réduire les temps d'attente et à améliorer l'accès aux soins. Nous avons appris à tirer parti de la technologie pour améliorer nos services de santé au cours de l'année écoulée. Nous ajoutons du personnel infirmier praticien, améliorons les services de santé mentale et investissons 64 millions pour aborder les pressions actuelles liées à la COVID-19 dans notre système de soins de santé.

En tant que membre du conseil de la Société de l'inclusion économique et sociale, je vois les avantages d'investir 1,1 million de plus pour augmenter les taux d'aide sociale en vertu du programme d'assistance – célibataire employable et du programme de prestations prolongées.

Je suis également très fière que nous versions 12,4 millions afin d'augmenter les salaires du personnel de services de soutien à domicile, des résidences communautaires, des foyers de soins spéciaux ainsi que des préposés aux services de soutien à la famille, qui fournissent tous des services importants dans nos collectivités.

Madam Deputy Speaker, we also work closely with the Department of Education and Early Childhood Development.

Nous sommes là pour aider le ministère à faire des rénovations, à apporter des améliorations écologiques ou à construire de nouvelles écoles. Créer un environnement stimulant pour que nos jeunes apprennent et se développent est quelque chose que nous faisons avec beaucoup d'enthousiasme. À l'heure actuelle, je ne peux qu'imaginer à quel point il est difficile pour nos élèves et notre personnel enseignant de ne pas être dans les bâtiments. Nos écoles sont souvent le cœur de nos collectivités. J'ai beaucoup d'empathie pour les élèves, les enseignants et le personnel qui ont été si résilients au cours de l'année écoulée.

Cela me brise le cœur de voir des diplômés qui n'auront pas de bal, des enseignants qui se sentent débordés et des enfants qui sont en difficulté faute de ne pas pouvoir être en classe ou de faire du sport comme d'habitude. Le secteur de l'éducation a vécu tellement de choses. Ma fille et ses amis obtiendront cette année leur diplôme de la Leo Hayes High School. Ils savent qu'ils n'auront probablement pas une expérience normale de remise des diplômes. Ma fille n'a même pas encore pris la peine de chercher une robe

to congregate at hockey games and watch their peers play. They do not even get to see some of their friends because their last names are in the other part of the alphabet and they go school only every other day.

15:05

My billet daughter plays on my daughter's hockey team and has lived with us since October.

Sa famille est d'Edmundston, et elle a passé des mois loin d'elle, en raison des périodes de confinement et de zones rouges.

Thank goodness the girls had hockey to play to keep them active and engaged.

The girls tell me stories of mental health challenges and crushing loneliness. Without a strong support network around them, I do not know how they could be doing as well as they are. There are so many who do not have the same supports at home. My daughter is on the Feed the Lions committee. The need for food and support has never been so great. We ask so much of these young people, and do you know what? They are doing it. We cannot forget them as we work toward recovery.

La vie ne sera jamais comme avant, même après le rétablissement.

It is easy to dwell on the negative, but I have learned throughout my life that negativity does not solve problems. Our youth today are tackling a world as we have never seen with fierceness and determination to take control of their futures. Not even a pandemic can hold back the minds of our most precious resource, our youth.

That is the reason it is important that we help our schools be better equipped with technology for learning. Providing \$1 million in support of the Laptop Subsidy Program will help students access technology in the coming year. We are also investing to ensure that there are technicians to support them through this new journey. My hope is that these children not only will be successful in adapting to this new way of learning but also will thrive in the future because this

de bal, ce qui est une expérience merveilleuse pour une fille en 12^e année. Elle et ses amis regrettent de ne pas pouvoir se rassembler aux parties de hockey et regarder leurs pairs jouer. Ils n'ont même pas l'occasion de voir certains de leurs amis, parce que leurs noms de famille sont dans l'autre partie de l'alphabet et qu'ils ne sont là tous les deux jours.

La fille que j'héberge joue dans l'équipe de hockey de ma fille et vit avec nous depuis octobre.

Her family is in Edmundston, and she has spent months away from them because of periods of lockdown and red zones.

Heureusement, les filles avaient du hockey à jouer pour les garder actives et engagées.

Les filles me racontent des histoires de problèmes de santé mentale et de solitude écrasante. Sans un solide réseau de soutien autour d'elles, je ne sais pas comment elles pourraient s'en tirer aussi bien qu'elles le font. Il y en a tellement qui n'ont pas les mêmes soutiens à domicile. Ma fille fait partie du comité Feed the Lions. Le besoin de nourriture et de soutien n'a jamais été aussi grand. Nous demandons tellement aux jeunes, et savez-vous quoi? Ils sont à la hauteur. Nous ne devons pas les oublier alors que nous travaillons au rétablissement.

Life will not be the same as before, even after the recovery.

Il est facile de s'attarder sur le négatif, mais j'ai appris tout au long de ma vie que la négativité ne résout pas les problèmes. Nos jeunes aujourd'hui doivent composer avec un monde comme nous ne l'avons jamais vu, avec acharnement et détermination afin de prendre en main leur avenir. Même une pandémie ne saura vaincre l'esprit de notre ressource la plus précieuse, nos jeunes.

C'est pourquoi il importe que nous aidions nos écoles à être mieux équipées en technologie pour l'apprentissage. Fournir 1 million de dollars à l'appui du Programme de subvention des ordinateurs portables aidera les élèves à accéder à la technologie au cours de la prochaine année. Nous investissons aussi pour nous assurer qu'il y a du personnel technique pour les soutenir tout au long du nouveau parcours. J'espère que les enfants réussiront non

pandemic will have taught them to use their imagination and creativity to overcome challenges.

Madam Deputy Speaker, they are the reason we are working so hard to build vibrant and sustainable communities in our province. We are doing this for our children. They are also at the front of our minds when we invest in clean energy or the environment and when we increase our efforts to protect and conserve lands. I was proud to hear that we reduced our carbon emissions by 34% since 2005 and that we are on track to meet our share of the national target by 2030.

Je crois que cela nous donne de l'espoir pour l'avenir.

Because of COVID-19 and this unique situation, this budget was crucial. As my colleague the honourable Minister of Finance mentioned earlier, this is the public health challenge of our generation. It was important to take action in this budget, but it was also important to be strategic. Throwing money at a problem does not necessarily make it go away. We will be living with the effects of the pandemic for years to come financially, socially, and emotionally, which is why we are being so prudent with taxpayers' dollars. We are focusing on the greatest needs and on maintaining the infrastructure and services that we have so that we can build a lasting recovery that will lead to a stronger New Brunswick.

I really look forward to standing again in this House next month to present more details on the exciting projects that DTI will be leading. We have great things coming for New Brunswickers. We are investing massively in the maintenance and improvement of our highways, roads, and bridges. We are investing in our buildings, in our vehicle fleet, and in many other great initiatives. Madam Deputy Speaker, I think these investments show that we are striking a balance between supporting recovery and maintaining fiscal discipline while ensuring that we are taking good care of our existing assets.

On that note, I want to thank you for this opportunity to support our government's budget and take part in

seulement à s'adapter à la nouvelle façon d'apprendre, mais aussi qu'ils prospéreront dans l'avenir, car la pandémie leur aura appris à utiliser leur imagination et leur créativité pour surmonter les défis.

Madame la vice-présidente, les enfants sont la raison pour laquelle nous travaillons si fort à bâtir des collectivités dynamiques et durables dans notre province. Nous le faisons pour nos enfants. Ceux-ci viennent aussi au premier plan dans notre esprit lorsque nous investissons dans l'énergie propre ou l'environnement et lorsque nous augmentons nos efforts pour protéger et conserver les terres. J'ai été fière d'entendre que nous avons réduit de 34 % nos émissions de carbone depuis 2005 et que nous sommes en voie d'atteindre notre part de la cible nationale d'ici 2030.

I believe this gives us hope for the future.

En raison de la COVID-19 et de l'actuelle situation unique, le budget à l'étude était crucial. Comme mon collègue le ministre des Finances l'a mentionné plus tôt, c'est le plus grand défi de santé publique qui se pose à notre génération. Il était important de prendre des mesures dans le budget, mais il était également important d'être stratégique. Agir à coup de dollars ne résout pas forcément le problème. C'est parce que nous devons composer avec les effets de la pandémie pendant des années sur le plan financier, social et émotionnel que nous sommes si prudents avec l'argent des contribuables. Nous nous concentrons sur les plus grands besoins et sur le maintien de l'infrastructure et des services que nous avons afin de pouvoir bâtir une reprise durable qui mènera à un Nouveau-Brunswick plus fort.

J'ai vraiment hâte de prendre de nouveau la parole à la Chambre le mois prochain pour donner plus de détails sur les projets passionnants que MTI dirigera. Nous avons de grandes choses à venir pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous investissons massivement dans l'entretien et l'amélioration de nos routes, chemins et ponts. Nous investissons dans nos bâtiments, dans notre parc de véhicules et dans de nombreuses autres grandes initiatives. Madame la vice-présidente, je pense que de tels investissements montrent que nous établissons un équilibre entre le soutien à la reprise et le maintien de la discipline financière tout en veillant à ce que nous prenions bien soin de nos actifs existants.

Sur ce, je tiens à vous remercier de l'occasion d'appuyer le budget de notre gouvernement et de

this important debate. I am definitely ready to do my part to reinvent New Brunswick. Let's do this together.

Merci, Madame la vice-présidente.

M. D'Amours : Merci beaucoup, Madame la présidente. Cela me fait extrêmement plaisir de me lever à la Chambre cet après-midi pour répondre à l'exposé budgétaire qui a été présenté par le gouvernement conservateur.

En premier lieu, je dois vous avouer ceci : Je me rappelle que, il y a environ un an — en mars dernier —, nous étions en train de nous préparer pour continuer à débattre du budget pour l'année financière 2020-2021 du gouvernement conservateur. J'étais déterminé à faire mon discours en réponse au budget, mais la pandémie a complètement changé la réalité.

15:10

Par conséquent, je n'ai pas eu l'occasion de présenter à la Chambre ma réponse au budget. Ironiquement, la même chose s'est produite avec la réponse au discours du trône il y a quelque mois, à la fin de 2020. Aujourd'hui, j'ai enfin l'occasion de pouvoir discuter du budget déposé par le gouvernement conservateur et de la façon dont il pourra ou non avoir une incidence sur la vie des gens de notre province.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais, dans un premier temps, prendre un moment pour remercier ma famille. Bientôt, le 6 avril, ce sera l'anniversaire des premières élections que j'ai remportées — c'était le 6 avril 1998 — comme conseiller municipal de la ville d'Edmundston. C'était ma première expérience, à l'âge de 25 ans ; vous comprendrez que c'était tout un début. Par la suite, j'ai été réélu, puis, je me suis présenté aux élections fédérales que j'ai remportées à trois reprises. Maintenant, j'en suis à mon deuxième mandat ici, comme député provincial représentant la circonscription d'Edmundston—Madawaska-Centre.

Lorsque vous entrez en politique, vous avez besoin d'une famille. Ma famille a certainement été pour moi un aspect très important, ce qui a fait en sorte que j'ai pu me consacrer en tout temps, durant toutes ces années, à très bien représenter les gens de ma circonscription provinciale ou fédérale, ou les gens de mon quartier au palier municipal.

prendre part à cet important débat. Je suis assurément prête à faire ma part pour réimaginer le Nouveau-Brunswick. Faisons-le ensemble.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. D'Amours: Thank you very much, Madam Speaker. I am extremely pleased to rise in the House this afternoon to respond to the Conservative government budget.

First, I must share this with you: I remember that, about a year ago, last March, we were preparing to continue debating the Conservative government budget for the 2020-21 fiscal year. I was determined to deliver my speech in response to the budget, but the pandemic completely changed reality.

Therefore, I did not have the opportunity to give my response to the budget in the House. Ironically, the same thing happened with the response to the throne speech a few months ago, in late 2020. Today, I finally have the opportunity to discuss the budget tabled by the Conservative government and how it may, or may not, affect the lives of the people of our province.

Before I get to the heart of the matter, I would like to start by taking a moment to thank my family. Soon, on April 6, will be the anniversary of the first election that I won—on April 6, 1998—as a city councillor for Edmundston. That was my first experience, at the age of 25, and you will understand that it was quite a beginning. Later, I was reelected and then ran federally three times successfully. Now, I am in my second term here as MLA representing the riding of Edmundston-Madawaska Centre.

When you enter politics, you need a family. My family has certainly been very important to me, enabling me to devote myself at all times, during all these years, to representing the people of my provincial or federal riding, or the people in my ward at the municipal level.

Tantôt, quand j'ai mentionné le 6 avril 1998, c'était aussi pour avoir une pensée particulière pour mon père, qui est décédé, il y a presque 11 ans. Je me souviendrai toujours de ses craintes, lorsque je lui ai appris que je me présentais en politique, parce que, pour lui, j'étais toujours son petit bonhomme et que, à ses yeux, je me dirigeais vers l'inconnu. Aujourd'hui, en prononçant ce discours, j'aurai une pensée toute particulière pour lui.

Je tiens à remercier ma femme, Hélène, et mes deux filles, Émilie et Alexandra, qui me soutiennent tous les jours. Elles sont en politique avec moi depuis des années ; ma femme, dès le début de ma carrière, et mes filles, au fil des ans, au palier fédéral et maintenant au palier provincial.

Je voudrais aussi prendre un moment pour remercier mon équipe de campagne qui a fait en sorte que j'ai pu être réélu lors des élections de septembre dernier. Je veux remercier aussi mon adjointe, qui veut toujours travailler dans l'ombre, mais qui fait un travail extraordinaire pour que je puisse être libéré afin de pouvoir accomplir mes tâches de député, entre autres, comme représentant de ma circonscription et aussi comme porte-parole de l'opposition officielle en matière de santé.

Je veux aussi remercier les gens de ma circonscription. Comme vous le savez, être élu est une chose, être réélu en est une autre. En voyant la confiance que m'ont accordée les gens de ma circonscription lors des dernières élections, je dois vous dire qu'on peut rêver d'avoir de très bons résultats, mais souvent ce n'est qu'un rêve. Je dois vous dire que les résultats des dernières élections sont passés du rêve à la réalité. Je tiens à remercier tous les gens de ma circonscription, qui ont fait en sorte que je les représente ici. Je leur devrai toujours cette occasion et cet aspect de pouvoir les représenter à l'Assemblée législative.

Depuis mars 2020, toute la population du Nouveau-Brunswick vit des moments très difficiles avec la pandémie de la COVID-19, et les gens de ma circonscription les vivent encore aujourd'hui. Il s'agit des gens de la zone 4, et j'ai une pensée extrêmement toute particulière pour eux aujourd'hui. Comme nous le savons, ce n'est vraiment pas facile dans notre zone en ce moment. Nous devons donc continuer à respecter les normes et les règles et à faire les tests que nous devons faire pour pouvoir nous sortir de la situation dans laquelle nous sommes. Quand je dis « nous », je veux dire globalement, non seulement en

Earlier, when I mentioned April 6, 1998, it was also to have a special thought for my father, who passed away almost 11 years ago. I will always remember his apprehension, when I told him that I was entering politics, because, for him, I had always been his little guy and, in his eyes, I was heading toward the unknown. Today, in delivering this speech, I will have a very special thought for him.

I want to thank my wife, Hélène, and my two daughters, Émilie and Alexandra, who support me every day. They have been in politics with me over the years—my wife has been from the start of my career, and my daughters have been over the years, at the federal level and now at the provincial level.

I would also like to take a moment to thank my campaign team for ensuring that I was reelected in the election last September. I also want to thank my assistant, who always wants to work in the shadows but who does an extraordinary job so that I am free to perform my duties as an MLA, among other things, representing my riding and also as the official opposition Health Critic.

I also want to thank my constituents. As you know, being elected is one thing, getting reelected is another. Seeing the trust that my constituents placed in me in the last election, I have to say that you can dream of getting very good results but that it is often only a dream. I must tell you that the results of the last election turned a dream into reality. I want to thank all constituents who made sure that I would represent them here. I will always owe them that opportunity and that ability to represent them in the Legislative Assembly.

Since March 2020, all New Brunswickers have lived through very difficult times with the COVID-19 pandemic, and my constituents are still going through those today. These are the people in Zone 4, and my very special thoughts are with them today. As we know, things are not really easy in our zone right now. So, we will have to continue respecting the guidelines and rules and to conduct the necessary testing to be able to get out of the situation in which we find ourselves. When I say “we”, I mean all of us, not only as a region but also as a province, a country, and the entire world.

tant que région mais aussi en tant que province, pays et monde entier.

J'ai aussi une pensée pour les personnes qui sont décédées au Nouveau-Brunswick, mais encore une fois, plus particulièrement pour celles dans la zone 4.

15:15

Deux des résidences pour personnes âgées qui ont été lourdement touchées, soit le Manoir Belle Vue et la Villa Des-Jardins, sont situées dans ma circonscription. Je peux vous dire que le fait de voir ces gens-là — autant le personnel que les pensionnaires — souffrir autant... De façon désolante, nombre d'entre eux n'ont pas été en mesure de gagner la bataille contre la COVID-19.

Je tiens aussi à remercier tous nos travailleurs de première ligne.

Madam Deputy Speaker, I would like to take a moment to thank all those who have worked on the front lines during this pandemic. I want to remember those who, in March 2020, were working in grocery stores and convenience stores; those who were working at the hospitals, nursing homes, and special care homes; as well as the truckers. I want to thank all of those who have made sure that we were able to continue to receive services, to offer services to New Brunswickers, and also to be able to buy food and the products that we needed to continue to live.

Madame la vice-présidente, passons maintenant au vif du sujet du budget. Nous nous souviendrons que, dans le budget, il y avait une mention, de la part du ministre des Finances, concernant la nécessité de recruter davantage de médecins. Le gouvernement provincial est arrivé avec un montant, en disant : Nous devons investir, avec le prochain budget, une somme de 11 millions de dollars.

Madame la vice-présidente, nous nous souviendrons que, en septembre 2019, le gouvernement conservateur a pris la décision d'éliminer les numéros de facturation pour les médecins. Ce numéro de facturation nous permettait de nous assurer de pouvoir avoir une redistribution équitable des médecins de famille au sein de l'ensemble de la province. Ce mécanisme aurait pu être renouvelé. Il aurait pu être modernisé au lieu d'être complètement éliminé. Mais,

I also have a special thought for the New Brunswickers who have died, but, again, especially for those in Zone 4.

Two of the seniors' residences that have been hit hard, Manoir Belle Vue and Villa Des-Jardins, are located in my riding. I can tell you that seeing those people, both the staff and the residents, suffer so much... Sadly, a number of them were unable to win the battle against COVID-19.

I also want to thank all our frontline workers.

Madame la vice-présidente, j'aimerais prendre un moment pour remercier tous les travailleurs de première ligne pendant la pandémie. Je veux saluer les gens qui, en mars 2020, travaillaient dans les épiceries et les dépanneurs, les hôpitaux, les foyers de soins et les foyers de soins spéciaux, ainsi que les camionneurs. Je tiens à remercier tout le monde qui a fait en sorte que nous puissions continuer à recevoir des services, à offrir des services aux gens du Nouveau-Brunswick et à pouvoir acheter la nourriture et les produits dont nous avons besoin pour continuer à vivre.

Madam Deputy Speaker, let's now get into this budget. We recall that, in the budget, the Minister of Finance mentioned the need to recruit more physicians. The provincial government came up with an amount, saying: We have to invest \$11 million with the next budget.

Madam Deputy Speaker, we recall that, in September 2019, the Conservative government decided to eliminate billing numbers for physicians. This billing number system allowed us to ensure a fair redistribution of family physicians across the province. This mechanism could have been renewed. It could have been modernized instead of being completely eliminated. However, that was what the

cela a été la décision d'un gouvernement élu démocratiquement.

Madame la vice-présidente, il faut quand même se souvenir qu'une promesse avait été faite. En date de décembre 2019 — donc, bien avant le début de la pandémie —, un rapport devait être préparé sur les besoins en matière de ressources médicales au Nouveau-Brunswick. Quelle n'a pas été ma surprise, il y a quelques semaines, lorsque j'ai posé une question ici-même, à la Chambre, à savoir où était rendu ce rapport sur les besoins en matière de ressources médicales. J'ai été grandement surpris d'apprendre, par le ministère de la Santé, que ce rapport n'avait pas été fait. Je me suis dit : D'accord, c'est beau, le rapport n'a pas été fait, donc il n'y a pas eu d'élément qui a fait en sorte de faire le changement des numéros de facturation au nouveau moyen de fonctionnement.

Madame la vice-présidente, nous ne pouvons pas décider de changer des choses si nous ne sommes même pas en mesure de pouvoir les remplacer par autres choses. Les numéros de facturation ont été éliminés en date de décembre 2019, si nous nous fions aux informations fournies par le gouvernement à ce moment-là. Ils devaient être remplacés par un document qui allait expliquer le fonctionnement pour s'assurer que chacune des régions de la province et que chaque personne habitant dans cette province puissent avoir accès à un médecin de famille.

Vous savez, c'était il y a bientôt un an et demi, et nous sommes toujours dans l'attente. C'est vraiment déplorable de voir comment le gouvernement conservateur a décidé de prendre cet enjeu. Pour lui, c'était un élément qui n'apportait plus de valeur. Comme je l'ai mentionné, peut-être que ce concept aurait pu être modifié ou modernisé afin de nous assurer d'arriver avec une nouvelle mouture. Non, au lieu de cela, le gouvernement a décidé d'éliminer le tout et il a dit qu'il trouverait un moyen de le remplacer à un moment donné.

15:20

Madame la vice-présidente, ce sera bientôt avril 2021, et nous sommes toujours en attente de savoir comment le programme des numéros de facturation sera remplacé ici, au Nouveau-Brunswick.

C'est quand même incroyable. Le gouvernement est là et dit : Il va falloir investir 11 millions de dollars envers le recrutement de médecins.

government decided. The democratically elected government made that decision.

However, Madam Deputy Speaker, it must be recalled that a promise was made. In December 2019, well before the start of the pandemic, a report was to be done on physician resource needs in New Brunswick. I was surprised a few weeks ago when I asked a question here in the House on the status of this report on physician resource needs. I was greatly surprised to learn from the Department of Health that this report had not been done. I told myself: Okay, right, the report was not done, so there is no basis for moving from the billing number system to a new operating process.

Madam Deputy Speaker, we cannot decide to change things if we are not even able to replace them with other things. Billing numbers were eliminated as of December 2019, based on the information that we were provided by the government at the time. They were to be replaced by a document that would explain how the process would work to ensure that every region in this province and every person living in this province could access a family physician.

You know, that was almost a year and a half ago, and we are still waiting. It is truly deplorable to see how the Conservative government decided to deal with this issue. For the government, the process no longer had any value. As I mentioned, this concept could have been modified or modernized to ensure that we came up with a new model. No, instead, the government decided to eliminate the whole thing and said it would find a way to replace the process at some point.

Madam Deputy Speaker, it will soon be April 2021, and we are still waiting to find out how the billing number program will be replaced here in New Brunswick.

This is indeed incredible. The government is there, saying: Some \$11 million will need to be invested in physician recruitment.

Je sais que mon collègue de Victoria-La-Vallée a aussi touché certains de ces aspects, mais je pense que ceux-ci méritent que l'on en parle de nouveau.

L'année dernière, c'était encore le même gouvernement conservateur qui était au pouvoir. Au Nouveau-Brunswick, nous avons perdu 48 médecins au total, dont 11 médecins de famille. Ce n'est pas glorieux de voir que l'on a perdu 48 médecins, dont 11 médecins de famille.

Madame la vice-présidente cela veut dire que, oui, nous avons peut-être embauché 50 médecins, par exemple, mais cela veut dire que nous avons perdu 61 médecins au cours de la même période. Ici, on ne parle pas d'une période de deux ou de trois ans, mais au cours d'une simple année.

Nous avons entendu le gouvernement conservateur dire : Nous allons faire les choses différemment pour ce qui est des chirurgies. Les temps d'attente pour les chirurgies au Nouveau-Brunswick sont l'une des pires au Canada. Si on prend des exemples, il y a peut-être la Nouvelle-Écosse et, si je ne trompe pas, l'Île-du-Prince-Édouard qui sont pires que nous. Donc, le Nouveau-Brunswick est la troisième pire province au Canada pour ce qui est des temps d'attente, et cette situation était la même avant la pandémie. L'an dernier, pendant la pandémie, durant la même période, soit des mois de mars à juin, 9 000 chirurgies n'ont pas été faites, comparativement aux chiffres de 2019.

Tout à l'heure, quand je vous ai dit que nous avions perdu 48 médecins, dont 11 médecins de famille, eh bien, dans ces chiffres-là, on a aussi perdu l'équivalent de 20 chirurgiens — une perte nette de 20 chirurgiens. Si on a perdu ce nombre de chirurgiens, comment serons-nous en mesure de pouvoir reprendre le dessus pour ce qui est du nombre de chirurgies en attente ici, au Nouveau-Brunswick? De façon générale, si je me souviens bien, le temps d'attente est de 43 semaines, et ce, depuis le début du processus jusqu'à la chirurgie. Vous comprendrez, Madame la vice-présidente, que, 43 semaines...

(Exclamation.)

M. D'Amours : Je suis convaincu que le député d'en face va continuer à s'amuser avec sa chaise pendant un certain temps, mais ce n'est pas grave, parce que je vais peut-être donner davantage d'information sur l'incapacité du gouvernement conservateur à faire son travail. Donc, si c'est seulement des grincements de roulettes de chaise, on sera peut être en mesure de

I know that my colleague from Victoria-La Vallée also touched on some of these aspects, but I think that they deserve to be discussed again.

Last year, the same Conservative government was in power. In New Brunswick, we lost a total of 48 physicians, including 11 family physicians. It is not great to see that we lost 48 physicians, including 11 family physicians.

Madam Deputy Speaker, this means that, yes, we may have hired 50 physicians, for example, but we lost 61 physicians during the same period. We are talking here not of a period of two or three years, but of a single year.

We heard the Conservative government say: We will do things differently when it comes to surgeries. Wait times for surgeries in New Brunswick are among the worst in Canada. If one looks at examples, there may be Nova Scotia and, if I am not mistaken, Prince Edward Island, which are worse than us. So, New Brunswick is the third-worst province in Canada in terms of wait times, and that was the same before the pandemic. Last year, during the pandemic, over the same period, from March to June, 9 000 surgeries were not done, compared to 2019 figures.

Earlier, when I told you that we lost 48 physicians, including 11 family physicians, well, those numbers also include the loss of an equivalent of 20 surgeons— a net loss of 20 surgeons. If that many surgeons were lost, how will we be able to regain the upper hand in terms of the number of surgeries on wait lists here in New Brunswick? Generally speaking, if I remember correctly, the wait time is 43 weeks from the beginning of the process to surgery. You will understand, Madam Deputy Speaker, that 43 weeks...

(Interjection.)

Mr. D'Amours: I am sure the member opposite will continue to play with his chair for a while, but that does not matter, because I will perhaps provide more information on the inability of the Conservative government to do its job. The squeaky chair wheels are just another sign of the inefficiency of the

pouvoir comprendre rapidement l'inefficacité du gouvernement conservateur, suite à la présentation de son budget.

Madame la vice-présidente, je vous ai parlé des médecins. Un montant de 11 millions a été injecté pour le recrutement, mais nous avons tellement perdu de médecins que je me pose la question suivante : Combien de médecins serons-nous en mesure de pouvoir récupérer ou de recruter afin de compenser cette perte? Pour ce qui est du montant de 11 millions, il y a eu tellement d'économies réalisées par la perte de médecins au Nouveau-Brunswick que, en fin de compte, nous sommes en train de mettre une goutte d'eau dans l'océan en disant : Peut-être qu'on va essayer d'aller chercher quelques médecins ici et là.

The second point I want to address, Madam Deputy Speaker, is the situation of the nurses. We can talk about LPNs, nurse practitioners, and registered nurses. There was little to nothing in the Conservative government budgets of 2020-21 and 2021-22 concerning the recruitment and retention of nurses in this province. This is a weird situation because for a long time, during the past two years, we have heard the Conservative government say that we have a lack of nurses in this province. If we do, what are we doing about it? Honestly, the government is doing nothing.

15:25

Ce qui est pire encore, Madame la vice-présidente, c'est d'arriver et de regarder la réalité. Le gouvernement nous dit qu'il va faire du recrutement ; il dit qu'il va recruter à l'international. Depuis les derniers mois, et même depuis la dernière année, il est extrêmement difficile de pouvoir faire du recrutement à l'international.

Alors, nous regardons la situation et nous nous disons : D'accord, de quelle façon le gouvernement sera-t-il en mesure d'aller chercher davantage de personnel infirmier? Comme je l'ai dit tout à l'heure, je vais parler de personnel infirmier, mais cela inclut aussi entre autres le personnel infirmier praticien, le personnel infirmier auxiliaire et le personnel infirmier immatriculé.

Nous nous apercevons qu'il y a beaucoup de personnes qui obtiennent un diplôme en sciences infirmières au Nouveau-Brunswick. Toutefois, elles quittent la province immédiatement après l'obtention

Conservative government, following the presentation of its budget.

Madam Deputy Speaker, I talked to you about physicians. Some \$11 million has been invested in recruitment, but we have lost so many physicians that I wonder: How many physicians will we be able to hire or recruit to make up for that loss? As for the \$11 million, the high level of savings from the loss of physicians in New Brunswick means that, at the end of the day, this a drop in the bucket and we are saying: Maybe we will try to find a few physicians here and there.

Le deuxième point que je veux aborder, Madame la vice-présidente, est la situation du personnel infirmier. Nous pouvons parler des IAA, du personnel infirmier praticien et du personnel infirmier autorisé. Il n'y avait que peu ou rien dans les budgets de 2020-2021 et de 2021-2022 du gouvernement conservateur concernant le recrutement et le maintien de personnel infirmier dans la province. C'est une situation étrange, car, depuis longtemps, depuis deux ans, nous entendons le gouvernement conservateur dire que nous avons une pénurie de personnel infirmier dans la province. Si c'est le cas, que faisons-nous à cet égard? Franchement, le gouvernement ne fait rien.

What is even worse, Madam Deputy Speaker, is a look at reality. The government is telling us that it will recruit; it says it will recruit internationally. It has certainly been extremely difficult to recruit internationally over the last few months and even over the past year.

So, we look at the situation and say to ourselves: Okay, how will the government be able to find more nurses? As I said earlier, I will talk about nurses, but this also includes nurse practitioners, RNAs, and registered nurses.

We note that many people are getting nursing degrees in New Brunswick. However, they leave the province immediately after graduation to go work in other

de leur diplôme pour aller travailler dans d'autres provinces, comme la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec, l'Ontario et j'en passe.

Là, il faut essayer de comprendre pour quelle raison ces personnes quittent la province. Il y a deux choses : Soit que nous ne nous occupons pas de nous assurer de pouvoir garder ces personnes ici, au Nouveau-Brunswick ou soit que nous avons un problème de compétitivité par rapport aux autres provinces. Cela voudrait dire que les salaires et les avantages des autres provinces sont complètement différents par rapport à ceux du Nouveau-Brunswick. Peut-être aussi que c'est une combinaison des deux facteurs.

Je dois vous dire, Madame la vice-présidente, que c'est probablement une combinaison des deux facteurs. Cela veut dire que, d'un côté, nous ne nous assurons pas de conserver nos diplômés ici, au Nouveau-Brunswick. Donc, nous ne faisons pas les approches nécessaires afin de pouvoir conserver ces diplômés si essentiels pour offrir des services de soins de santé dans la province. D'un autre côté, nous ne sommes peut-être vraiment pas compétitifs. Nous ne le sommes vraiment pas lorsque nous regardons la situation des salaires et des avantages.

À cet égard, Madame la vice-présidente, même si le gouvernement conservateur n'a pas voulu inclure d'éléments dans son budget pour le personnel infirmier, je crois que je vais quand même indiquer quelques éléments qui sont à considérer.

Prenons l'exemple du personnel infirmier auxiliaire. Une infirmière auxiliaire peut aller en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ou au Québec et recevoir entre 4 \$ et 5 \$ de plus l'heure. Ce sont quand même des sous. Une infirmière auxiliaire pourrait aller en Saskatchewan, une province comparable au Nouveau-Brunswick, lorsque nous essayons d'avoir des comparatifs entre notre province et une autre province, autre que celles des Maritimes ou de l'Atlantique. Donc, nous allons prendre la Saskatchewan comme exemple. La différence en termes de salaire, Madame la vice-présidente, est de presque 12 \$ l'heure. Nous devons alors nous dire que nous ne compétitionnons vraiment pas.

Regardons ensuite la situation du personnel infirmier praticien du Nouveau-Brunswick, qui est une province limitrophe de la Nouvelle-Écosse. Ces personnes regardent les offres d'emploi et elles se disent : En Nouvelle-Écosse, je pourrais recevoir entre 10 000 \$ et 12 000 \$ de plus par année que ce que je pourrais

provinces, like Nova Scotia, Prince Edward Island, Quebec, Ontario, and so on.

Now, we must try to understand why these people are leaving the province. There are two things: Either we are not ensuring that we keep them here in New Brunswick, or we have a problem competing with other provinces. This would mean that salaries and benefits in other provinces totally differ from those in New Brunswick. It may also be a combination of the two.

I have to tell you, Madam Deputy Speaker, that it is probably a combination of the two. This means that, on the one hand, we are not ensuring that we keep our graduates here in New Brunswick. That means we are not using the right approach to keep them here. These graduates are so essential to providing health care services in the province. On the other hand, we may actually not be competitive. We are actually not, when we look at wages and benefits.

In that regard, Madam Deputy Speaker, although the Conservative government did not want to include anything in its budget for nurses, I believe I will still indicate a few things to consider.

Let's take the example of RNAs. An RNA can go to Nova Scotia, Prince Edward Island, or Quebec and earn \$4 to \$5 more an hour. That is substantial. An RNA can go to Saskatchewan, a province comparable to New Brunswick, when we try to establish a comparison between our province and another province other than the Maritime or Atlantic provinces. We will use Saskatchewan as an example. The difference in salaries, Madam Deputy Speaker, is nearly \$12 an hour. That is when we have to admit that we are not really competitive.

Next, let's look at nurse practitioners in New Brunswick, which borders Nova Scotia. These people look at job offers and think: In Nova Scotia, I could earn between \$10 000 and \$12 000 more per year than in New Brunswick. The work is the same for nurse practitioners in Nova Scotia and New Brunswick. So,

recevoir au Nouveau-Brunswick. Le travail est identique pour le personnel infirmier praticien, que ce soit en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick. Donc, vous comprendrez, Madame la vice-présidente, que cela cause encore là un défi.

Regardons maintenant la situation du personnel infirmier immatriculé. Il n'est pas nécessaire de faire une grande histoire. Le gouvernement conservateur a refusé et il refuse toujours de négocier avec le personnel infirmier afin de leur permettre de pouvoir avoir une nouvelle convention collective.

Donc, Madame la vice-présidente, lorsque nous considérons ces éléments, nous nous disons qu'il y a trois façons de pouvoir faire du recrutement ou du maintien de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick. Nous pouvons aller à l'étranger. C'est un moyen, mais il est difficile. Nous pouvons nous assurer de conserver le personnel que nous avons ici, que ce soit avec le recrutement des nouveaux diplômés ou bien en s'assurant que les gens qui travaillent déjà demeurent au Nouveau-Brunswick. Le troisième moyen, c'est d'aller faire du recrutement dans les autres provinces.

Je dois vous avouer, Madame la vice-présidente, que, à regarder les données que je viens de dévoiler à la Chambre et à la population du Nouveau-Brunswick, si nous ne sommes pas compétitifs en ce qui a trait aux salaires et aux avantages, je me pose la question à savoir de quelle façon nous pouvons vendre la province. Nous pouvons dire que nous avons de belles montagnes, que les feuilles sont belles en automne, que nous avons de beaux cours d'eau et que nous avons un environnement propice pour pouvoir avoir des activités à l'extérieur. Nous pouvons dire tout cela, mais, Madame la vice-présidente, est-ce suffisant pour qu'une personne décide de partir d'une autre province?

15:30

Cette personne a peut-être un conjoint ou une conjointe qui va dire : Eh bien, pourquoi quitter mon emploi pour aller m'établir au Nouveau-Brunswick avec un salaire et des avantages sociaux moindres comparativement à ce que j'ai actuellement?

Donc, vous comprendrez ceci, Madame la vice-présidente : Nous pouvons faire de la représentation dans beaucoup d'universités et de collèges dans tout le pays ; nous pouvons faire de la représentation dans plein de foires de l'emploi dans tout le pays, mais cela

Madam Deputy Speaker, you will understand that, again, this is a challenge.

Let's now look at RNAs. There is no need to make a big thing about this. The Conservative government has refused and still refuses to negotiate with nurses so that they can get a new collective agreement.

So, Madam Deputy Speaker, when we look at these things, we say to ourselves that there are three ways to recruit or retain nurses in New Brunswick. We can look abroad. This is one way, but it is difficult. We can make sure that we retain the staff we have here, whether it is through recruiting new graduates or ensuring that people already working remain in New Brunswick. The third way is to recruit in other provinces.

I must admit to you, Madam Deputy Speaker, that, in light of the data I have just revealed to the House and to New Brunswickers, if we are not competitive in terms of wages and benefits, I wonder how we can sell the province. We can say that we have beautiful mountains, that the leaves are beautiful in the fall, that we have beautiful waterways, and that we have an environment that is good for outdoor activities. We can say all that, but, Madam Deputy Speaker, is that enough for a person to decide to leave another province?

The person may have a spouse who says: Well, why should I quit my job and move to New Brunswick to receive lower wages and benefits than I have now?

So, Madam Deputy Speaker, you will understand this: We make presentations at many universities and colleges across the country, as well as at many job fairs across the country, but that does not mean our challenge does not remain the same, which is that we

n'empêche pas que notre défi va demeurer le même, c'est-à-dire que nous devons être en compétition avec d'autres provinces qui, elles, offrent de meilleures conditions de travail que la nôtre. Donc, c'est un négatif et un négatif. D'un côté, on ne s'occupe pas des gens que nous avons ici et ils quittent, alors que, d'un autre côté, on n'a pas les capacités financières pour attirer les gens d'ailleurs. Donc, c'est un négatif et un autre négatif, et ne disons pas qu'un négatif plus un négatif cela fait un positif. Dans ce cas-ci, c'est deux fois négatifs ; donc, c'est deux frappes manquées, et cela n'aide pas notre situation.

Je vais maintenant m'attarder aux autres professionnels de la santé. Vous comprendrez que je m'attarde quand même beaucoup sur la santé, étant le porte-parole en matière de la Santé et du Mieux-être. Alors, c'est certain que je vais patauger un peu plus dans ce domaine.

Maintenant, passons aux autres professionnels de la santé. Vous savez, quand on est le porte-parole officiel de l'opposition en matière de santé, cela veut dire qu'il faut faire beaucoup de recherche et de lecture. Donc, on essaie de comprendre ce qui se passe, ce qui s'est passé et de quelle façon on peut améliorer la situation.

Dans toutes les lectures que j'ai faites, je me suis aperçu d'une chose. On sait tous que nous sommes en 2021, même si on aimerait être en 2022 ou 2023, soit en postpandémie, mais nous sommes encore en 2021. En 2010, soit il y a 11 ans, dans un rapport dont j'oublie le nom exact présenté par le Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick, on pouvait y retrouver un élément important. À ce moment-là, en 2010, il y a 11 ans, il y avait eu de la consultation publique où l'on parlait de l'importance de s'assurer de demander aux professionnels de la santé d'utiliser leur plein potentiel, ce qu'on appelle en anglais « the scope of practice ». C'était en 2010.

Madame la vice-présidente, on se souviendra que, l'an dernier, le gouvernement conservateur a mis un petit ajout à la discussion, soit de permettre aux pharmaciens de poser deux actes supplémentaires de ce qu'ils faisaient auparavant, soit prescrire des médicaments pour une infection urinaire et faire le renouvellement des prescriptions.

Madame la vice-présidente, lorsqu'on se compare, on ne se console pas ; cela, je peux vous dire. Au Nouveau-Brunswick, soyons honnêtes, la majorité des professionnels de la santé vont souvent étudier dans les mêmes institutions, les mêmes collèges et les

must be competitive with other provinces that offer better working conditions than we do. So, this is a double negative. On the one hand, we do not look after the people we have here, and they leave, while, on the other hand, we do not have the financial capacity to attract people from elsewhere. So, this is a double negative, and let us not say that a negative plus a negative is a positive. In this case, it is a double negative; so, this means two strikes, and it does not help our situation.

I will now turn to the other health professionals. You will understand I am focusing on health, since I am the Health and Wellness Critic. So, I will certainly continue to focus a bit more on this area.

Now, let's move on to other health professionals. You know, being the official opposition Health Critic entails a lot of research and reading. So, you try to understand what is happening, what has happened, and how the situation can be improved.

In all the reading that I have done, I have noticed one thing. We all know that it is 2021, even if we would like it to be 2022 or 2023, after the pandemic, but it is still 2021. In 2010, some 11 years ago, in a report of which I forget the exact title and which was presented by the New Brunswick Health Council, there was an important item. At that time, in 2010, 11 years ago, public consultations were held on the importance of ensuring that health professionals are asked to engage in their full scope of practice. That was in 2010.

Madam Deputy Speaker, it will be recalled that, last year, the Conservative government made a small addition to the discussion, allowing pharmacists to provide two additional services, namely prescribing drugs for a urinary tract infection and renewing prescriptions.

Madam Deputy Speaker, comparing ourselves to others is no consolation, I can tell you. In New Brunswick, let's be honest, most health professionals attend the same institutions, colleges, and universities

mêmes universités à cause du nombre d'étudiants. C'est notre réalité au pays.

Au Québec, un pharmacien est en mesure de pouvoir poser près de 50 différents actes remboursables par le système public d'Assurance-maladie, alors que, au Nouveau-Brunswick, jusqu'à l'an dernier, le nombre était environ de 30. Et voilà qu'on a fait un ajout de 2 autres actes.

Cela veut dire que nous n'avons pas fait beaucoup de progrès depuis 2010. Dans le budget de l'année dernière, deux actes additionnels pour les pharmaciens ont été ajoutés ; mais, cette année, il y a une absence totale dans ce domaine et pas grand-chose pour le personnel infirmier, comme je l'ai mentionné tout à l'heure. Je pourrais vous énumérer beaucoup d'autres exemples de ce genre. Un autre exemple, est celui des optométristes. On sait tous que les optométristes sont les docteurs de l'œil et qu'ils sont en mesure de pouvoir diagnostiquer le glaucome.

15:35

À part de dans les provinces Maritimes, les optométristes ailleurs au pays sont en mesure de prescrire des médicaments, c'est-à-dire qu'ils peuvent préparer la prescription suite au diagnostic du glaucome. Ici, au Nouveau-Brunswick, nous nous compliquons la vie. C'est impossible. La personne doit être référée à un omnipraticien, donc un médecin de famille ou un médecin généraliste dans bien des cas, pour qu'une prescription soit préparée.

Vous voyez, Madame la vice-présidente, nous parlons ici du champ de pratique des professionnels de la santé. Nous sommes en temps de pénurie et nous avons de la difficulté à faire du recrutement et du maintien de professionnels de la santé. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, nous avons des défis financiers parce que nous ne payons pas assez ces professionnels et les avantages ne sont pas bons. Mais, de l'autre côté, il y a aussi de l'inaction. Nous ne faisons pas seulement du surplace. Pendant que les autres provinces canadiennes avangent — elles font continuellement des pas vers l'avant —, nous faisons du surplace. Parfois, nous nous disons que nous devrions peut-être reculer. Le gouvernement se dit : Nous en avons peut-être trop fait par le passé ; donc, il faudrait peut-être diminuer notre désir de trouver des solutions.

Moi, Madame la vice-présidente, quand j'entends le gouvernement conservateur donner des excuses en disant qu'il est obligé de réduire des services de soins

because of the number of students. That is our reality at home.

In Quebec, a pharmacist can provide nearly 50 different services reimbursable under the Medicare public health system, whereas, in New Brunswick, until last year, the number was about 30. Now we have added two more services.

This means that we have not made much progress since 2010. In last year's budget, two more services by pharmacists were added, but, this year, there is no mention whatsoever in this regard and not much for nurses, as I mentioned earlier. I could give you many other such examples. One other example is optometrists. Of course, optometrists are eye doctors and can diagnose glaucoma.

Other than in the Maritime Provinces, optometrists elsewhere in the country can provide prescriptions, such as upon a diagnosis of glaucoma. Here in New Brunswick, we make our lives complicated. No such prescription is possible. The person must be referred to a general practitioner—a family physician or general practitioner, in many cases—to get a prescription.

You see, Madam Deputy Speaker, we are talking here about the scope of practice of health professionals. We are in a time of shortage, and we are struggling to recruit and retain health professionals. As I mentioned earlier, we have financial challenges because we are not paying these professionals enough and because the benefits are not good. However, on the other hand, there is also inaction. We are not just standing still. While other Canadian provinces are moving forward—continually taking steps forward—we are standing still. We sometimes tell ourselves that maybe we should back off. The government tells itself: We may have done too much in the past, so perhaps we should restrain our desire to find solutions.

For my part, Madam Deputy Speaker, when I hear the Conservative government use the excuse that it has to cut health care services because we do not have

de santé parce que nous n'avons pas assez de professionnels dans ce secteur, je me dis qu'un des problèmes majeurs, c'est qu'il ne veut pas trouver des solutions.

Il y a présentement une consultation publique virtuelle tenue par la ministre de la Santé. Mais, pendant ce temps, il y a bien des choses qui pourraient être améliorées. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, nous avons un problème de recrutement. Avons-nous besoin d'une réforme en santé, que j'apprends négativement, bien honnêtement? Avons-nous besoin d'une réforme en santé pour dire qu'il faut faire davantage de recrutement? Faut-il une réforme en santé pour dire que nous devons trouver une façon de mieux rémunérer nos professionnels de la santé? Avons-nous besoin d'une réforme en santé pour se dire que nous avons besoin d'offrir à des professionnels de la santé... J'ai donné l'exemple tout à l'heure des pharmaciens et des optométristes. Nous pouvons aussi mentionner le personnel infirmier praticien. Avons-nous besoin d'une réforme en santé pour comprendre que ces professionnels sont capables d'en faire davantage dans le système de santé? Je ne le pense pas, Madame la vice-présidente.

Nous sommes en train de retarder bien des choses et puis de se trouver des excuses ou des raisons d'imposer des réductions majeures lorsque le gouvernement et la ministre de la Santé arriveront avec leur réforme.

C'est toujours inquiétant. Nous nous souviendrons que, s'il n'y avait pas eu la pandémie, nous aurions eu la réforme dans le nez comme il le faut. Le gouvernement voulait s'assurer de fermer des urgences partout dans la province.

Je vois quand même que mon temps avance rapidement. Il me reste un peu moins de 11 minutes, et j'aurais encore besoin de beaucoup plus de temps. Cela dit, je vais continuer, Madame la vice-présidente.

Nous avons parlé de santé mentale. Madame la vice-présidente, cela a été mentionné que la santé mentale est l'enfant pauvre. Nous avons regardé certains reportages dernièrement et avons vu comment l'argent arrive. Le gouvernement dit : Nous ajoutons de l'argent. Cependant, personne ne sait où sont les programmes. La personne qui a besoin d'aide, où peut-elle trouver les programmes? Il faudrait comprendre ceci : Si l'argent n'a pas servi à améliorer le sort de nos travailleurs en santé mentale — ce qui semble être la réalité —, il faudrait savoir où l'argent s'en va? Où

enough professionals in this sector, I think one of the major problems is that it does not want to find solutions.

Virtual public consultations are currently being held by the Minister of Health. However, in the meantime, many things could be improved. As I mentioned earlier, we have a recruitment problem. Quite honestly, do we need health reform, which I see in a bad light? Do we need health reform to say that more recruitment has to be done? Do we need health reform to say that we need to find a way to better compensate our health care professionals? Do we need health reform to say that we need to provide health professionals with... I gave the example earlier of pharmacists and optometrists. We can also mention nurse practitioners. Do we need health reform to understand that these professionals can do more in the health care system? I do not think so, Madam Deputy Speaker.

We are delaying many things and then looking for excuses or reasons to impose major cuts when the government and the Minister of Health come up with their reform.

That remains a concern. We will recall that, had it not been for the pandemic, the reform would have hit us hard. The government wanted to make sure emergency rooms closed across the province.

I see that my time is expiring rather quickly. I have just under 11 minutes left, and I would still need a lot more time. That said, I will continue, Madam Deputy Speaker.

We talked about mental health. Madam Deputy Speaker, it has been mentioned that mental health is underfunded. We saw some recent news reports and learned how the money is found. The government says: We are adding money. However, no one knows where the programs are. Where can people who need help find the programs? This must be understood: If the money was not used to improve the situation of our mental health workers, which seems to be the case, we must learn where the money is going. Where are the programs to ensure that people who need services

sont les programmes pour s'assurer que les gens qui en ont besoin puissent recevoir ces services quand ils en ont besoin, avant que des situations tragiques se produisent?

Un exemple est survenu dans la région de Fredericton, tout dernièrement. C'est très désolant. La réalité, c'est que ce n'est pas un cas unique. Des situations tragiques arrivent sur une base régulière, et il faut trouver une façon de les régler.

Passons à un autre enjeu, Madame la vice-présidente. Nous nous souviendrons que... Nous pouvons parler beaucoup d'éducation. Nous nous souviendrons que la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, à Edmundston, était dans le processus du renouvellement à mi-vie. Cela veut dire que cette polyvalente en était à la moitié de sa vie, ce qui exige des travaux de rénovation importants. Cette école exige toujours des travaux de rénovation importants. Nous n'avons absolument rien vu ; c'est au néant.

15:40

Que ce soit dans le budget en immobilisations ou bien dans le budget déposé la semaine dernière par le gouvernement conservateur, nous ne retrouvons absolument rien. Pourquoi je mentionne cela, Madame la vice-présidente? C'est parce que, souvent, nous pensons que les infrastructures comme celle dont je parle, cela devrait être dans le budget en immobilisations. Toutefois, quelle surprise de voir que le gouvernement a décidé de mettre, dans le dernier budget, bien des projets d'immobilisations dans les dépenses courantes. Ou bien, le gouvernement est tout simplement en train d'augmenter la dette.

Cela m'amène à parler d'un autre élément, Madame la vice-présidente. Nous parlons de l'économie. Vous savez, toute la question... Le gouvernement conservateur n'a certainement pas été le champion de l'aide, que ce soit aux particuliers ou à nos entreprises. Il ne l'a certainement pas été. Cependant, le gouvernement provincial se fiait beaucoup au gouvernement fédéral. Par contre, les besoins sont quand même plus grands.

Ordinairement, c'est un peu comme une pyramide. Le gouvernement fédéral arrive avec de l'aide pour traiter des éléments plus larges. C'est vraiment le bas de la pyramide. Après cela, le gouvernement provincial arrive avec une aide plus ciblée. Ensuite, c'est le gouvernement municipal, qui, souvent, traite des questions d'eau et d'égout. Il y a aussi la question des routes, des services

receive them when they need them, before tragedies occur?

One example occurred in the Fredericton area just recently. It is very sad. The reality is that this is not a unique case. Tragic situations occur on a regular basis, and a way must be found to resolve them.

Let us move on to another issue, Madam Deputy Speaker. We will recall that... We can talk a lot about education. We will recall that Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, in Edmundston, was in the process of a midlife overhaul. This means that the high school was halfway through its life, requiring major renovations. This school still requires major renovations. We saw absolutely nothing. There was nothing.

Whether in the capital budget or in the budget tabled last week by the Conservative government, we find absolutely nothing. Why am I mentioning this, Madam Deputy Speaker? It is because we often think that infrastructure such as I am referring to should be included in the capital budget. However, what a surprise to see that the government decided to include many capital projects in current expenditures in the last budget. In other words, the government is simply increasing the debt.

This brings me to another thing, Madam Deputy Speaker. We are talking about the economy. You know, the whole question... The Conservative government has certainly not championed assistance, either to individuals or to our businesses. It certainly has not. However, the provincial government has relied heavily on the federal government. However, the needs are still greater.

Ordinarily, this is a bit like a pyramid. The federal government comes in with help to deal with the big things. This is actually the bottom of the pyramid. Then, the provincial government comes in with more targeted assistance. The municipal government then kicks in, often dealing with water and sewer issues. There is also the issue of highways, sport and culture

de sport et de culture et ainsi de suite. C'est de cette façon que cela fonctionne. Je n'ai pas besoin d'apprendre quoi que ce soit à personne, mais c'est la réalité. C'est de cette façon que cela fonctionne.

Nous avons vu le gouvernement fédéral offrir beaucoup d'aide. Il y a eu beaucoup d'aide surprenante en ce qui a trait à plusieurs programmes qui ont permis à des gens de traverser cette crise. Des entreprises ont été capables, en partie, de traverser cette crise. Mais, nous avons vu le gouvernement provincial présenter... En fin de compte, je me pose encore la question à savoir ce qu'a fait le gouvernement provincial pour aider les entreprises. Il n'y a pas eu grand-chose depuis mars 2020, et nous sommes encore en train de gratter pour essayer de comprendre ce que nous pouvons trouver comme aide.

Vous savez, l'industrie touristique, le secteur de la restauration et les PME, par exemple, Madame la vice-présidente... Près de chez nous, il y a la frontière avec le Québec. Traditionnellement, les gens qui voyagent au Nouveau-Brunswick ou dans les autres provinces de l'Atlantique passent par la région d'Edmundston. Souvent, nous étions une destination où les gens arrêtaient pour coucher et pour manger. En fin de compte, c'est impossible depuis mars 2020. Donc, la réalité est que ces entrepreneurs, qui font travailler des gens, ont des défis à relever pour être en mesure de pouvoir continuer à fonctionner. Nous voulons que ces entreprises, qui fonctionnaient bien, puissent continuer à l'avenir. Pour cela, il faut leur donner un soutien.

Nous pouvons voir que la seule chose que propose le gouvernement conservateur, c'est ce qu'il appelle le programme Explore NB. Je dois vous dire, Madame la vice-présidente, que, avec le programme Explore NB, il fallait explorer longtemps pour être capable d'avoir un chèque. Nous nous souviendrons que le gouvernement était supposé rembourser le 20 % des sommes admissibles à la population avant décembre 2020. Madame la vice-présidente, nous sommes presque en avril, et il y a encore des gens qui attendent. L'excuse du gouvernement, c'est qu'il y a eu un nombre tellement élevé de demandes que nous ne contrôlons plus le tout. Le nombre tellement élevé, c'était seulement 25 % de plus. Donc, si les 20 000 demandes, par exemple, auraient dû être traitées avant décembre, la logique aurait fait en sorte que, en janvier, le reste des demandes auraient été traitées ou que des ressources additionnelles auraient dû être mises en place, ce qui n'a pas été le cas.

services, and so on. That is how things work. I do not need to lecture anyone about that, but this is the reality. That is how things work.

We have seen the federal government provide a lot of assistance. There was a lot of surprising assistance in terms of several programs that enabled people to navigate this crisis. Businesses were partly able to navigate this crisis. However, we saw the provincial government use... At the end of the day, I still wonder what the provincial government has done to assist businesses. There has not been much since March 2020, and we are still scratching our heads, trying to figure out what we can come up with as assistance.

You know, the tourism industry, the restaurant sector, and SMEs, for example, Madam Deputy Speaker... Close to home, there is the border with Quebec. Traditionally, people traveling to New Brunswick or the other Atlantic Provinces come through the Edmundston area. Often, our area was a destination where people stopped to sleep and eat. This has in effect been impossible since March 2020. So, the reality is that these entrepreneurs, who provide jobs, have challenges to meet in order to continue to operate. We want these businesses, which were doing well, to continue to do so in the future. For that to happen, they need support.

We can see that the only thing the Conservative government is proposing is what it calls the Explore NB program. I have to tell you, Madam Deputy Speaker, that, under the Explore NB program, you had to explore a long time to be able to get a cheque. We recall that the government was supposed to reimburse 20% of eligible amounts by December 2020. Madam Deputy Speaker, it is almost April, and some people are still waiting. The excuse used by the government is that there were so many applications that things got out of hand. This large number was merely 25% higher. So, if the 20 000 applications, for example, were to be processed by December, logic would dictate that, by January, the remaining applications would be processed or that additional resources would be put in place, which was not the case.

Vous savez, Madame la vice-présidente, certaines personnes ont dû attendre jusqu'à octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars ou avril, soit six mois pour recevoir un petit remboursement de 30 \$, 40 \$, 50 \$ ou 60 \$. Dans certains cas, c'était 70 \$. Cela ne fait pas beaucoup d'argent pour aider les gens qui auront voyagé dans la province. Pendant ce temps, bien des entreprises dans le domaine touristique n'auront pas eu d'aide du gouvernement conservateur.

Je veux m'attarder à au moins deux autres éléments, Madame la vice-présidente. Je sais que le temps passe tellement vite.

Je me pose la question à savoir où était, dans le budget, l'aide à la rénovation. Je prends l'exemple du bon vieux deux sur quatre. Il n'y a pas longtemps, il coûtait moins de 2 \$. Nous le voyons maintenant à 8 \$ et parfois à 9 \$.

15:45

N'oubliez pas que les taxes sont en plus. Je comprends que le gouvernement conservateur veuille que cela coûte plus cher, parce que cela fait entrer plus de recettes dans ses coffres. Toutefois, il a quand même, malgré tout, trouvé le moyen de faire un déficit de 245 millions de dollars dans le cadre du budget qu'il a déposé. Voilà un exemple concret où nous savons que les gens font autre chose, parce que la réalité est qu'ils ne peuvent pas beaucoup voyager.

Nous ne pouvons pas beaucoup circuler. Les gens ont donc décidé — c'est normal — de mener des projets de rénovation. Le gouvernement le sait. Au fond, il sait que, dans bien des cas, les gens sont en train de faire des rénovations. Il aurait été extrêmement plaisant de voir les Conservateurs proposer un programme de crédit d'impôt pour la rénovation. Au moins, le coût supplémentaire du prix du deux sur quatre aujourd'hui aurait pu être récupéré en partie. Je prends le deux sur quatre en exemple, mais je pourrais parler du contreplaqué, de l'OSB et de bien des produits, tous les produits de rénovation, entre autres, qui coûtent beaucoup plus cher. Mais non, le gouvernement ne veut pas aider les gens dans leur réalité de tous les jours. Voilà un exemple concret où le gouvernement a raté concrètement une occasion d'aider la population de la province en créant d'abord un stimulus économique, puis un moyen d'aider les gens à continuer à maintenir l'économie en marche.

Voici un autre exemple. Regardons nos restaurants, entre autres, ou des entreprises ayant une licence.

You know, Madam Deputy Speaker, some people had to wait until October, November, December, January, February, March, or April, so six months to get a small refund of \$30, \$40, \$50, or \$60. In some cases, it was \$70. This does not represent much money to assist travelers. Meanwhile, many tourism businesses will not have received any assistance from the Conservative government.

I want to focus on at least two other things, Madam Deputy Speaker. I know that time is going by quickly.

I wonder where renovation assistance was in the budget. I will use the good old two-by-four as an example. Not long ago, one of them cost under \$2. Now, we see that one costs \$8 and sometimes \$9.

Don't forget that taxes are extra. I understand that the Conservative government wants costs to rise, because that brings more revenue into its coffers. However, it still found a way to run a deficit of \$245 million in the budget it tabled. This is a concrete example of how we know that people are doing something else, because the reality is that they cannot travel much.

We cannot travel much. So, people decided—which is normal—to undertake renovation projects. The government knows that. Deep down, it knows that, in many cases, people are doing renovations. It would have been super nice to see the Conservatives come up with a renovation tax credit program. At least, the additional cost of a two-by-four today could have been recovered in part. I am using the two-by-four as an example, but I could talk about plywood, OSB, and many products—all renovation products, among others—that cost much more. However, no, the government does not want to assist people in their everyday reality. This is a concrete example of where the government has missed a real opportunity to assist people in the province by creating first an economic stimulus and then a means to help people keep the economy moving.

Here is another example. Let's look at our restaurants, for instance, and licensed establishments. For most of

Pendant la majeure partie de l'année dernière et encore cette année, ces entreprises n'ont pas été en mesure de fonctionner, dans bien des cas, dans toute la province. Je suis content de voir que le ministre des Finances est ici et qu'il écoute attentivement. Ces entreprises ont dû fermer leurs portes. Le gouvernement conservateur leur dit : N'oubliez pas de me payer les droits de licence pour l'année entière. Payer les droits de licence pour l'année entière, alors que vous n'avez pas pu fonctionner pendant six mois, est dur à absorber. Les entreprises qui ont fermé leurs portes n'ont pu générer aucun revenu. Les revenus n'étant pas là, comment peuvent-elles faire pour payer ces redevances au gouvernement? En tous cas, le gouvernement aurait certainement pu aussi mettre en place un programme pour aider le secteur de la restauration et les autres entreprises disposant de permis à reprendre leur souffle.

Autre élément : En matière d'environnement et d'écologie, nous sommes probablement l'une des seules provinces canadiennes à n'offrir aucune aide pour l'achat d'un véhicule électrique. On dit que les voitures électriques sont l'avenir. Comme nous le savons, au cours des prochaines années, certaines compagnies vont sortir des voitures entièrement électriques. Cela aurait été une belle occasion. Encore une fois, le gouvernement conservateur aurait pu dire : Nous allons donner un crédit aux gens qui veulent faire l'acquisition d'un véhicule électrique pour, en ce qui concerne l'écologie, aider l'environnement. Mais non ; au Nouveau-Brunswick, nous sommes encore en train d'attendre. Les gens que nous représentons dans nos circonscriptions respectives nous posent des questions. Ils nous demandent pourquoi le Nouveau-Brunswick ne veut-il pas aider les gens de la province à acheter un véhicule électrique. C'est à peu près comme dans tout. Il faut se poser la question : Pourquoi le gouvernement ne veut-il pas aider les gens et les entreprises de la province?

Madame la vice-présidente, il me reste moins de 30 secondes. Je vais maintenant terminer ma réponse au budget pour l'année financière 2021-2022. Vous comprendrez que, comme le réalisent aussi les gens, il n'y a pas grand-chose dans ce budget, sauf un gros déficit de 245 millions de dollars. Il y a très peu d'aides pour les gens. Il n'y a aucune mesure en vue de trouver des solutions en matière de soins de santé. L'avenir devient très difficile avec ce gouvernement conservateur. Espérons que nous serons en mesure de pouvoir changer le sort des gens de cette province au

last year and again this year, these businesses have not been able to operate, in many cases, throughout the province. I am pleased to see that the Minister of Finance is here and listening carefully. These businesses had to close. The Conservative government tells them: Do not forget to pay the license fee for the whole. Paying for the whole year when you could not operate for six months is hard to absorb. The businesses that closed could not generate any revenue. Since the revenue is not there, how can they pay these fees to the government? Anyway, the government could certainly have established a program to help the restaurant sector and other licensed establishments to catch their breath.

Here is another issue: with regard to the environment and ecology, ours is probably one of the only provinces in Canada that does not offer any assistance for the purchase of an electric vehicle. They say electric cars are the future. As we know, over the next few years, some companies will market fully electric cars. This would have been a great opportunity. Once again, the Conservative government could have said: We will provide a credit to people who want to purchase an electric vehicle to protect the environment. However, no, in New Brunswick, we are still waiting. Our constituents are asking us questions. They are asking us why New Brunswick does not want to help people in the province purchase an electric vehicle. It is pretty much like everything else. The question must be asked: Why does the government not want to help the people and businesses in the province?

Madam Deputy Speaker, I have less than 30 seconds left. I will now conclude my response to the 2021-22 budget. You will understand, as people also realize, that there is not much in this budget, except for a large deficit of \$245 million. There is very little help for people. There are no measures to find health care solutions. The future is becoming very difficult with this Conservative government. Let's hope that we will be able to change the fate of the people in this province in the coming years. Thank you, Madam Deputy Speaker.

cours des prochaines années. Merci, Madame la vice-présidente.

Ms. Sherry Wilson: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am honoured to rise today to speak about our government's 2021-22 budget and our plans to help navigate New Brunswick through the tail end of this pandemic.

Since our last budget debate, a lot has changed around the world, across Canada, and, of course, here in New Brunswick too. For the past year, we have been battling a global pandemic, facing a situation that very few people today have seen the likes of. The people of New Brunswick have had to adapt to a new way of living, and throughout this year, they have shown just how resilient they are.

15:50

This government had to adapt as well, and adapt we did. Madam Deputy Speaker, from the beginning of this pandemic, our government has guided our province through one of most successful pandemic responses in the whole world. We did not do this through luck. We took deliberate, measured action when and where it was necessary, and we have managed to mitigate the worst impacts of the pandemic that we have seen devastate other areas of the world.

Madam Deputy Speaker, this government continues to act deliberately with this budget. It is exactly what New Brunswick needs to help us navigate the road to recovery. Throughout the pandemic, we tried to find balance in all areas, from travel restrictions to yellow, orange, and red zones, to mask mandates, and beyond. The decisions were made with balance, fairness, and proportionality at top of mind.

Of course, when it comes to responding to a pandemic, one of the most important variables is money. As with every other decision we made, we had to find balance in our pandemic spending as well. This budget is no exception. We know that it will take New Brunswick some time to heal from this year of madness, and it is up to us to help the healing in any way we can. But we also know that it is our duty to be responsible in how we handle taxpayers' money and to make informed,

M^{me} Sherry Wilson : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour parler du budget 2021-2022 de notre gouvernement et de nos plans pour aider le Nouveau-Brunswick à traverser la pandémie.

Depuis notre dernier débat sur le budget, beaucoup de choses ont changé dans le monde, au Canada et, bien sûr, ici aussi au Nouveau-Brunswick. Au cours de l'année écoulée, nous avons lutté contre une pandémie mondiale, composant avec une situation que très peu de gens aujourd'hui ont connue auparavant. Les gens du Nouveau-Brunswick ont dû s'adapter à un nouveau mode de vie et, tout au long de l'année, ils ont montré à quel point ils sont résilients.

Le gouvernement actuel a dû s'adapter lui aussi, et nous nous sommes effectivement adaptés. Madame la vice-présidente, depuis le début de la pandémie, notre gouvernement a guidé notre province dans l'une des luttes les plus réussies au monde contre la pandémie. Nous ne l'avons pas fait par pure chance. Nous avons pris des mesures délibérées et pondérées au moment et là où c'était nécessaire, et nous avons réussi à atténuer les pires répercussions de la pandémie que nous avons vue dévaster d'autres régions du monde.

Madame la vice-présidente, le gouvernement actuel continue d'agir délibérément au moyen du budget. C'est exactement ce dont le Nouveau-Brunswick a besoin pour nous aider à poursuivre la voie de la reprise. Tout au long de la pandémie, nous avons tenté d'établir un équilibre dans tous les domaines, qu'il s'agisse des restrictions de déplacements vers les zones jaunes, oranges et rouges, du port de masque et ainsi de suite. Les décisions ont été prises en tenant compte avant tout de l'équilibre, de l'équité et de la proportionnalité.

Bien sûr, lorsqu'il s'agit de lutter contre une pandémie, l'une des variables les plus importantes est l'argent. Comme pour toute autre décision que nous avons prise, nous avons également dû établir un équilibre dans nos dépenses liées à la pandémie. Le budget à l'étude ne fait pas exception. Nous savons qu'il faudra un certain temps au Nouveau-Brunswick pour se remettre d'une telle année folle, et il nous incombe d'aider à la reprise de toutes les façons que nous le pouvons. Toutefois, nous savons aussi qu'il

responsible decisions on where it goes. We have to make the hard decisions.

That is why this budget is tailor-made to help our province recover financially, all while making sure that the citizens of New Brunswick have the help they need to get back on their feet. This budget will provide the support we need to continue down the road to recovery while not forfeiting our financial future.

Some of my colleagues across the floor will send criticism our way because the budget involves more spending than they would like. In fact, it involves more spending than we would like. Well, I would say that it is our job to look after this province and its citizens. Then what better time to spend money to support our province and its citizens than during a year-long global pandemic? Maybe not all governments would agree with that thinking, but we do. I think it is safe to assume that the people of New Brunswick do too.

Madam Deputy Speaker, one of the reasons that we are able to deliver such a promising budget is because of how well New Brunswick has held up economically throughout the pandemic. Of course, New Brunswick was hit hard, like anywhere else. From the beginning of the pandemic, many of our industries saw drastic declines in their operations. Our employment rate was increasing, and all the while, the virus raged, uncontrolled, all around our borders.

But in all the negativity, there is a lot that we can be proud of. We managed to see one of the smallest declines in our GDP in the entire country, despite being confined to a provincial or regional bubble throughout the last year. When New Brunswick was losing thousands of jobs, we did not panic, and those jobs were almost entirely recovered as the economy began to reopen. We promoted shopping locally, and our communities came together to support our small businesses. Because of our economy holding steady, this budget is able to focus on getting back on track instead of simply trying to stay afloat.

nous incombe d'être responsables dans la façon dont nous gérons l'argent des contribuables et de prendre des décisions éclairées et responsables quant à l'affectation des fonds. Nous devons prendre des décisions difficiles.

C'est pourquoi le budget est conçu expressément pour aider notre province à se redresser financièrement, tout en veillant à ce que les gens du Nouveau-Brunswick aient l'aide nécessaire pour se remettre sur pied. Ce budget fournira le soutien qu'il nous faut pour poursuivre sur la voie de la reprise, sans compromettre notre avenir financier.

Certains de mes collègues de l'autre côté du parquet nous critiqueront parce que le budget comporte plus de dépenses qu'ils le souhaiteraient. En réalité, il comporte plus de dépenses que nous ne le souhaiterions. Eh bien, je dirais qu'il nous incombe de prendre soin de la province et de sa population. Alors, quel moment est plus opportun de dépenser de l'argent pour soutenir notre province et sa population que pendant une pandémie mondiale qui dure depuis un an? Peut-être que tous les gouvernements ne seraient pas d'accord avec une telle façon de penser, mais nous le sommes. Je pense qu'on peut présumer sans risque de se tromper que les gens du Nouveau-Brunswick le sont aussi.

Madame la vice-présidente, l'une des raisons pour lesquelles nous sommes en mesure de présenter un budget aussi prometteur est la façon dont le Nouveau-Brunswick a tenu le coup sur le plan économique tout au long de la pandémie. Bien sûr, le Nouveau-Brunswick a été durement touché, comme partout ailleurs. Depuis le début de la pandémie, bon nombre de nos industries ont vu une chute marquée de leurs activités. Notre taux d'emploi augmentait, et, pendant tout ce temps, le virus faisait rage, incontrôlé, tout autour de nos frontières.

Toutefois, malgré toute la négativité, il y a beaucoup de choses dont nous pouvons être fiers. Nous avons réussi à voir l'une des moindres baisses du PIB de l'ensemble du pays, même si nous avons été confinés dans une bulle provinciale ou régionale au cours de l'année écoulée. Lorsque le Nouveau-Brunswick perdait des milliers d'emplois, nous n'avons pas paniqué, et ces emplois ont été presque entièrement récupérés lorsque l'économie a commencé à reprendre. Nous avons fait la promotion du magasinage local, et nos collectivités ont agi ensemble pour soutenir nos petites entreprises. Vu la stabilité de

Of course, Madam Deputy Speaker, I cannot talk about the budget without mentioning the gender impact statement, the first such statement in any budget in New Brunswick's history. This budget will be fairer, more inclusive, and more reflective of our society than any other before. The inclusion of the impact statement helps to make sure that each decision and line item in this budget is looked at to see how it will affect women, and it will provide important data for gender impact analysis going forward. This is a step forward, and I am proud of the progress that we are making to level the playing field.

15:55

Speaking of a recovering economy, we know that New Brunswick's local businesses are essential to a positive economic future. If I am not mistaken, my riding of Moncton Southwest has the most businesses out of any riding in the province. I am proud of the entrepreneurial spirit among my constituents, and I believe that Moncton Southwest will play a big role in our economic recovery. Like anywhere else in the world, over the past year, of course, small businesses in my riding have struggled. However, the tides are turning. The vaccine rollout is ongoing. The eventual removal of travel restrictions is on the horizon, and our recovery-focused budget has been released. Those that have been hurting can take comfort in the fact that we have lots to look forward to. Other businesses in my riding barely missed a step and have been steadily moving forward, despite all the challenges. Regardless of how the pandemic has impacted each business in Moncton Southwest, I am proud of all of them for continuing to push on despite the many hardships they have faced.

It is important that New Brunswickers are able to enjoy the community they live in and to take pride in it. People tend to want to live in communities that are vibrant and that feel alive. Moncton Southwest is home to many organizations and people that make Moncton such a vibrant community. There are a lot of progressive, inclusive, and community-centred

notre économie, le budget peut concentrer sur la reprise plutôt que sur le simple maintien à flot.

Bien sûr, Madame la vice-présidente, je ne saurais parler du budget sans mentionner l'énoncé relatif aux effets sexospécifiques, le premier énoncé du genre dans un budget de l'histoire du Nouveau-Brunswick. Ce budget est plus juste, plus inclusif et reflète notre société plus que tout autre auparavant. L'inclusion d'un tel énoncé aide à s'assurer que chaque décision et poste dans le budget sont examinés pour voir comment ils toucheront les femmes, et cela fournira désormais des données importantes pour l'analyse des effets sexospécifiques. Il s'agit d'un pas en avant, et je suis fière des progrès que nous réalisons pour uniformiser les règles du jeu.

Quant à la reprise économique, nous savons que les entreprises locales du Nouveau-Brunswick sont essentielles à un avenir économique positif. Sauf erreur, ma circonscription de Moncton-Sud-Ouest compte le plus grand nombre d'entreprises de toute circonscription dans la province. Je suis fière de l'esprit d'entreprise des gens de ma circonscription, et je crois que Moncton-Sud-Ouest jouera un rôle important dans notre reprise économique. Bien sûr, comme partout ailleurs dans le monde au cours de l'année écoulée, les petites entreprises dans ma circonscription ont éprouvé des difficultés. Cependant, le vent tourne. Le déploiement des vaccins est en cours. La levée des restrictions de déplacements est à l'horizon, et notre budget axé sur la reprise a été publié. Les gens qui ont éprouvé des difficultés peuvent être rassurés du fait que nous avons de bonnes perspectives. D'autres entreprises de ma circonscription ont suivi de près les étapes et progressent constamment, malgré tous les défis. Peu importe les répercussions de la pandémie sur les entreprises individuelles dans Moncton-Sud-Ouest, je suis fière que ces dernières aient toutes continué à aller de l'avant malgré les nombreuses difficultés auxquelles elles ont été confrontées.

Il importe que les gens du Nouveau-Brunswick puissent profiter de la collectivité où ils vivent et en être fiers. Les gens tendent à vouloir vivre dans des collectivités dynamiques et animées. Moncton-Sud-Ouest compte bon nombre d'organismes et de personnes qui font de Moncton une collectivité dynamique. Il y a beaucoup d'entreprises et de clubs progressistes, inclusifs et axés sur la collectivité, et ils

businesses and clubs, and they go a long way into making the community what it is.

One example of a progressive business, and one that I am proud of, calls Moncton home. It is Rayan Environmental Solutions, our local glass, metal, and plastic recycling facility. This company was founded in 1989 and remains the only glass producer in all Atlantic Canada. Rayan partnered with NB Liquor in 1992, taking on a contract to recycle nonrefillable glass bottles and has since processed hundreds of millions of glass, metal, and plastic containers, keeping aligned with its dedication to the environment. Rayan has developed a unique system of turning these recycled bottles into chemical filler products and exporting them all over the world. It is the only company in North America manufacturing these products from glass, and I think that is pretty impressive. It is just right here at home in little old New Brunswick.

Our budget mentions our need to energize the private sector. Here is a great example. Alongside the cutting-edge recycling facility, Moncton Southwest is also home to the Westmorland-Albert Solid Waste Corporation, also known as Southeast Eco360. In 2001, Southeast Eco360 was the first community waste commission in Canada to enter into the national battery recycling program. It is maintaining that same focus on responsible waste management with its ongoing Mercury Roundup program. Reducing the spread of mercury into our natural environment is something that benefits all of us. This corporation is also a producer of Category A compost, which can be used in any setting from my garden at home, where I have used it, to the largest corporate nurseries in our province, further reducing waste going into our environment. Protecting the environment is something that we identify as a priority in our budget, so it is good to see these organizations acting as good stewards of the nature that is all around us.

16:00

Today, I would be remiss if I did not mention my son Daniel who operates two businesses in my riding. He and Julie and, of course, my precious grandson Lincoln . . . He is the love of my life, really. I am so proud of them all. Lincoln is fluent in both languages.

contribuent beaucoup à faire de la collectivité ce qu'elle est.

Par exemple, une entreprise qui est progressiste et dont je suis fière se trouve à Moncton. Il s'agit de Rayan Environmental Solutions, notre installation locale de recyclage du verre, des métaux et des plastiques. La compagnie a été fondée en 1989 et demeure la seule productrice de verre de tout le Canada atlantique. Depuis 1992, Rayan travaille en partenariat avec Alcool NB en vertu d'un contrat de recyclage des bouteilles en verre non réutilisables et a traité des centaines de millions de récipients en verre, métal et plastique, fidèle à son dévouement à la cause de l'environnement. Rayan a développé un système unique de transformation de ces bouteilles recyclées en produits de remplissage chimique pour exportation dans le monde entier. C'est la seule compagnie en Amérique du Nord qui fabrique ces produits à partir de verre, et je pense que c'est pas mal impressionnant. Elle est située juste ici, chez nous, dans le bon vieux Nouveau-Brunswick.

Notre budget mentionne notre besoin de dynamiser le secteur privé. Voici un excellent exemple. En plus de l'installation de recyclage de pointe, Moncton-Sud-Ouest compte également la Corporation des déchets solides Westmorland-Albert, aussi connue sous le nom d'Eco360 Sud-Est. En 2001, Eco360 Sud-Est a été la première commission communautaire des déchets au Canada à participer au programme national de recyclage des batteries. L'organisme maintient le même accent sur la gestion responsable des déchets au moyen de son programme actuel de collecte du mercure. La réduction du dépôt de mercure dans notre environnement naturel profite à nous tous. L'organisme aussi un producteur de compost de catégorie A, qui peut être utilisé dans tout milieu, allant du jardin chez moi, où je l'ai utilisé, aux plus grandes pépinières commerciales dans notre province, ce qui réduit davantage les déchets qui sont déversés dans notre environnement. La protection de l'environnement est une chose que nous indiquons comme priorité dans notre budget ; il est donc bon de voir de tels organismes agir à titre de bons intendants de la nature qui nous entoure.

Aujourd'hui, je m'en voudrais de ne pas mentionner mon fils, Daniel, qui exploite deux entreprises dans ma circonscription. Lui et Julie et, bien sûr, mon précieux petit-fils Lincoln... Celui-ci est l'amour de ma vie, vraiment. Je suis tellement fière d'eux tous. Lincoln

He reads and writes. He is 5 years old and is an amazing kid. I am so proud of Daniel and Julie for the way they parent and for what they do with Lincoln. It is just amazing to see. I am so proud of them.

I remember my mom, who passed in 2015. When I told her that I was going into politics, she said: Oh my goodness. Do you really want to do that? I said: Well, I do not know, Mom, but I guess I am going to be busy. Anyway, it was busy. She got sick. She suffered from Alzheimer's disease and Parkinson's disease. In every spare moment I had, I went there to help care for my mom. She was always an inspiration. There was no job that you could not take on and do. The word "can't" was never used in our house.

I want to thank my excellent board in the riding of Moncton Southwest too. Its members have been so supportive. I have constituents who work with me daily. I have an excellent constituency assistant. She takes on a lot of things. With respect to my constituents, they are so valued because when there are problems or issues in the riding, they call me. They let me know what is going on. Not everybody calls their MLA to say, Look, we have a challenge with this or that. So these people are very important to me. It has certainly been an honour these past six years to have been supported in that way and to have had the commitment from all the constituents. It has been an honour to serve them. Madam Deputy Speaker, I have mentioned our focus on things such as a recovering economy, an energized private sector, and vibrant communities. I think that Moncton Southwest does a pretty good job of checking all those boxes and then some.

Besides the business side of things, my riding has five schools supporting the community, including Birchmount School. Birchmount School is a combined elementary and middle school, educating 500 bright young minds from kindergarten to Grade 8 in both French and English. In the past, the students of Birchmount took part in the Plastic Bag Grab Challenge and collected over 25 000 plastic bags that went off to be recycled. In 2018, they were awarded the Community Engagement Prize for New Brunswick for their environmental efforts. Stories such as this

parle couramment les deux langues. Il lit et écrit. Il a 5 ans et est un enfant incroyable. Je suis tellement fière de Daniel et Julie pour leur parentage et leurs activités avec Lincoln. C'est incroyable à voir. Je suis tellement fière d'eux.

Je me souviens de ma mère, décédée en 2015. Lorsque je lui ai dit que j'allais me lancer en politique, elle a dit : Ah, bonté divine, veux-tu vraiment faire cela ? J'ai répondu : Eh bien, je ne sais pas, maman, mais je suppose que je serai occupée. Effectivement, j'ai été occupée. Ma mère est tombée malade. Elle était atteinte de la maladie d'Alzheimer et de la maladie de Parkinson. Chaque instant libre que j'avais, j'allais sur place pour aider à prendre soin de ma mère. Celle-ci a toujours été une source d'inspiration. Il n'y avait pas de travail qu'on ne pouvait pas faire. Chez nous, l'expression « ne peut pas » n'était jamais utilisée.

Je veux aussi remercier le conseil d'administration dans la circonscription de Moncton-Sud-Ouest. Ses membres ont été d'un grand soutien. J'ai dans ma circonscription des gens qui travaillent avec moi tous les jours. J'ai une excellente adjointe de circonscription. Elle s'occupe de beaucoup de choses. Quant aux gens de ma circonscription, ils sont tellement prisés parce que, lorsqu'il y a des problèmes ou des questions dans la circonscription, ils m'appellent. Ils me font savoir ce qui se passe. Ce n'est pas tout le monde qui appelle son parlementaire pour dire : Écoutez, nous avons un défi avec ceci ou cela. De telles personnes sont donc très importantes pour moi. Cela a certainement été un honneur, ces six dernières années, d'avoir été soutenue ainsi et d'avoir bénéficié de l'engagement de tous les gens de ma circonscription. Cela a été un honneur de les servir. Madame la vice-présidente, j'ai mentionné que nous mettons l'accent sur des choses comme la reprise de l'économie, un secteur privé dynamisé et des collectivités dynamiques. Je pense que Moncton-Sud-Ouest fait un assez bon travail pour ce qui est de cocher toutes les cases, et bien plus.

Outre l'aspect commercial, ma circonscription compte cinq écoles qui soutiennent la collectivité, y compris la Birchmount School. La Birchmount School est une école élémentaire et intermédiaire qui s'occupe de l'éducation de 500 jeunes esprits brillants de la maternelle à la 8^e année en français et en anglais. Dans le passé, les élèves de Birchmount ont participé au défi Collecte de sacs en plastique et ont recueilli plus de 25 000 sacs en plastique, qui ont été envoyés pour recyclage. En 2018, ils ont obtenu le prix d'engagement communautaire pour le Nouveau-Brunswick pour

help to showcase the growth and engagement that we see in students in our schools.

This budget will help New Brunswick continue to build its education system to be as strong as possible, and the funding for materials that make online and remote learning more accessible is a win for everyone, teachers included. The funding for these areas of schooling should not be dismissed. As mentioned in our budget, in the world we are living in, it is becoming increasingly important for our youth to be technologically literate. Our students will be working with modern technology from a young age and will be learning ahead of the curve. We want our students to come out of our education system prepared for the real world.

Madam Deputy Speaker, besides our schools, Moncton Southwest is also home to Moncton Headstart. Headstart is a charitable organization that helps the community by providing early family intervention and support services to help make sure that all children get the support to help them thrive in life. It is run by a dedicated team of volunteers and staff and has been operating since 1974. Since then, it has remained a bright spot in the community of Moncton. Along with helping to support kids in need, Headstart also offers positive parenting courses, family literacy, and food security. With our budget directing more funding toward services such as this and services such as the BounceBack program, we know that Headstart is an important asset to the community.

16:05

Madam Deputy Speaker, there are several other organizations that help make the community a better one. The Boys & Girls Club of Moncton has been around since 1957, and from the very beginning, it has been working toward creating systemic equal opportunity. Today, the club embraces children of all colours, religions, and cultures and strives to provide equal opportunity for all. Its vision statement is simple but admirable. I will read it now. It states: "All children and youth discover and achieve their dreams and grow up to be healthy, successful and active participants in society." Madam Deputy Speaker, I think that this is something that we could all agree

leurs efforts environnementaux. Des histoires comme celle-là aident à illustrer l'engagement accru que nous observons chez les élèves de nos écoles.

Le budget aidera le Nouveau-Brunswick à continuer de bâtir son système d'éducation pour qu'il soit aussi solide que possible, et le financement du matériel qui rend plus accessible l'apprentissage en ligne et à distance rend tout le monde gagnant, y compris le personnel enseignant. Le financement de tels domaines de l'activité scolaire ne doit pas passer inaperçu. Comme nous l'avons mentionné dans notre budget, dans le monde où nous vivons, il devient de plus en plus important pour nos jeunes de s'y connaître en technologie. Nos élèves utiliseront la technologie moderne dès leur jeune âge et auront une longueur d'avance. Nous voulons que nos élèves sortent de notre système d'éducation préparés pour le monde réel.

Madame la vice-présidente, en plus de nos écoles, Moncton-Sud-Ouest a aussi Moncton Headstart. Headstart est un organisme de bienfaisance qui aide la collectivité en fournissant des services d'intervention familiale précoce et de soutien pour s'assurer que tous les enfants obtiennent le soutien nécessaire pour les aider à s'épanouir dans la vie. L'organisme est dirigé par une équipe dévouée de bénévoles et d'employés et fonctionne depuis 1974. Il demeure depuis un rayon de soleil pour la collectivité de Moncton. En plus d'aider à soutenir les enfants dans le besoin, Headstart offre aussi des cours en matière de parentage positif, de littératie familiale et de sécurité alimentaire. Vu que notre budget affecte plus de financement à des services du genre ainsi qu'à des services comme le programme Retrouver son entrain, nous savons que Headstart est un atout important pour la collectivité.

Madame la vice-présidente, plusieurs autres organismes contribuent à rendre la collectivité meilleure. Le Club garçons et filles de Moncton existe depuis 1957 et, depuis le tout début, il travaille à la création d'une égalité systémique des chances. Aujourd'hui, le club accueille des enfants de toutes les couleurs, religions et cultures et s'efforce d'offrir des chances égales à tous. Son énoncé de vision est simple, mais admirable. Je vais en donner lecture : « Tous les enfants et les jeunes découvrent et réalisent leurs rêves, grandissent pour devenir des membres actifs et accomplis dans la société. » Madame la vice-présidente, je pense que c'est une chose dont nous pouvons tous convenir, et je suis contente que ma

with, and I am glad that my riding is home to such a community-based organization.

Moncton Southwest is also home to the Magnetic Hill Lions Club, which has gained a reputation as an active and engaging community partner. The club sponsors local clubs, groups, bursaries, sports, tournaments, and a community breakfast every second Saturday, among other activities. What a great group to have in the community. Of course, Madam Deputy Speaker, I cannot bring up community partners without mentioning the legion. The legion is in Moncton South actually, but it plays an active role with the people in Moncton Southwest as well. Its motto is Where Volunteers Come Together To Share the Joys of Giving. The legion is open to anyone who wishes to take part in activities that help the community and the families who live in it. Anyone who meets one criterion can join, and members get to enjoy legion activities, such as organized sports, games, dances, and more. Our budget prioritizes sustainable and vibrant communities. We already know that Moncton is vibrant, and organizations such as these help make us sustainable as well.

You know, I have to be careful. I could spend all day just talking about my wonderful riding. But I would be remiss if I did not say how pleased I am with the budget today. Certainly, I support it. I am so impressed with the work that the Health Minister is doing to correct this province. We know that we have met many challenges, Madam Deputy Speaker. But I see her passion, and I see her willingness to want to make the change. We support her one hundred percent, and we do love her. Thank you, minister, for the great work that you are doing and for finally seeing a positive change coming about.

The importance of getting this budget right cannot be understated. The recovery from COVID-19 would not be easy otherwise. That is why I am so glad, Madam Deputy Speaker, that this budget is positioning our province into conditions that will encourage growth, not only in the short-term but also for years to come. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today in response to the budget. Before I do so, as most people have been

circonscription compte un organisme aussi axé sur la collectivité.

Moncton-Sud-Ouest compte aussi le Magnetic Hill Lions Club, qui a acquis une réputation de partenaire communautaire actif et engagé. Le club parraine des clubs locaux, des groupes, des bourses, des sports, des tournois et un petit-déjeuner communautaire tous les deux samedis, entre autres activités. Il est formidable d'avoir un tel groupe dans la collectivité. Bien sûr, Madame la Vice-présidente, je ne saurais parler des partenaires communautaires sans mentionner la Légion. La Légion est en fait située dans Moncton-Sud, mais elle joue également un rôle actif auprès des gens de Moncton-Sud-Ouest. Elle a comme devise d'être l'endroit où les bénévoles se rassemblent pour partager la joie de donner. La Légion est ouverte à quiconque souhaite participer à des activités qui aident la collectivité et les familles qui y vivent. Quiconque répond à un critère peut s'inscrire, et les membres peuvent profiter des activités de la Légion, telles que des sports organisés, des jeux, des danses et ainsi de suite. Notre budget accorde la priorité aux collectivités durables et dynamiques. Nous savons déjà que Moncton est dynamique, et de tels organismes contribuent aussi à nous rendre durables.

Vous savez, je dois faire attention. Je pourrais passer toute la journée à parler de ma merveilleuse circonscription. Toutefois, je m'en voudrais de ne pas dire à quel point je suis contente du budget aujourd'hui. Je l'appuie assurément. Je suis tellement impressionnée par le travail que fait la ministre de la Santé pour remédier à la situation dans la province. Nous savons que nous avons relevé de nombreux défis, Madame la vice-présidente. Je vois la passion de la ministre et je vois sa volonté d'apporter des changements. Nous la soutenons à cent pour cent, et nous l'aimons. Merci, Madame la ministre, de l'excellent travail que vous réalisez et de faire en sorte que nous voyons enfin des changements positifs.

On ne saurait sous-estimer l'importance de la pertinence du budget. La reprise après la COVID-19 ne sera pas facile autrement. C'est pourquoi je suis si contente, Madame la vice-présidente, que le budget place notre province dans une situation qui favorisera la croissance non seulement à court terme, mais aussi dans les années à venir. Merci, Madame la vice-présidente.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui en réponse au budget. Avant de faire cela, j'aimerais,

doing, I would like to take a few minutes to recognize and acknowledge a few people who have been there for me and who have encouraged and supported me in my role as a Member of the Legislative Assembly as well as in other careers in which I have progressed.

First, my early family—my mom and dad, my three brothers, and my sister—was always there for me. Dad passed away in 2008. We miss him dearly. My mom is 99 now and will be 100 in October. She had her vaccine yesterday. We took her down to the pharmacy, and she had her vaccine. She was quite pleased to announce that she did not feel a thing. She did not feel a thing. She said: The needles are so thin now that I did not even know I was getting one. She is encouraging others to do likewise. It is very important.

16:10

I would also like to mention my wife and children. I have had quite an extensive career in public service, which took me away from the family at times, and also as a volunteer in the community. I have taken a lot of time away, but my wife and my children have always been there for me and with me, especially my wife Cindy, who, whenever a new opportunity came up, would always say: Why not? Go for it.

She would tell me to go for it, whether it was becoming the principal of a new school or whether it was in my early career when I spent eight years on municipal council. There were a lot of meetings. At the time, I was trying to coach baseball and hockey teams and teach at the same time. I spent nine years in Ottawa as a Member of Parliament, which meant a lot of time away from family activities, and Cindy was always there to carry the load and make my life and my career easier. As many members know, this career takes us away from our families many times. That is why we have to make sure that when we do have a little bit of spare time, we spend it with family. My family has never complained, and I am truly thankful for all their love and all their support.

I also want to pay tribute to the members of my association, especially the Liberal executive and the members who show up to meetings. We do not have as many meetings as we would like to due to COVID-19. We had two or three meetings planned, and they had to be squashed at the last minute. We are

comme la plupart des gens l'ont fait, prendre quelques minutes pour mentionner et saluer quelques personnes qui m'ont encouragé et soutenu dans mon rôle de député ainsi qu'au cours d'autres carrières dans lesquelles j'ai progressé.

Tout d'abord, ma première famille — ma mère et mon père, mes trois frères et ma sœur — a toujours été là pour moi. Papa est décédé en 2008. Il nous manque beaucoup. Ma mère a maintenant 99 ans et elle atteindra 100 en octobre. Elle a eu son vaccin hier. Nous l'avons emmenée à la pharmacie, et elle a reçu son vaccin. Elle a été bien contente d'annoncer qu'elle ne n'avait rien senti. Elle n'a rien senti. Elle a dit : L'aiguille est si mince maintenant que je ne l'ai même pas sentie. Elle encourage les autres à aussi se faire vacciner. C'est très important.

J'aimerais aussi mentionner ma femme et mes enfants. Lorsque je me suis lancé en... J'ai eu une longue carrière de service public loin de la famille à certains moments et aussi en tant que bénévole dans la collectivité. J'ai souvent été absent, mais ma femme et mes enfants ont toujours été là pour moi et avec moi, surtout ma femme, Cindy, qui, chaque fois qu'une nouvelle occasion se présentait, disait toujours : Pourquoi pas? Saisis l'occasion.

Ma femme me disait de saisir l'occasion, que ce soit de devenir directeur d'une nouvelle école ou, au début de ma carrière, de passer huit ans au conseil municipal. Il y avait beaucoup de réunions. À l'époque, j'essayais d'entraîner des équipes de baseball et de hockey et d'enseigner en même temps. J'ai passé neuf ans à Ottawa en tant que député fédéral. Cela a exigé beaucoup de temps, loin des activités familiales, et Cindy était toujours là pour assumer le fardeau et faciliter ma vie et ma carrière. Comme le savent bien des parlementaires, une telle carrière nous éloigne souvent de nos familles. C'est pourquoi nous devons nous assurer que, lorsque nous avons un peu de temps libre, nous le passons en famille. Les membres de ma famille ne se sont jamais plaints, et je suis vraiment reconnaissant de tout leur amour et soutien.

Je veux aussi rendre hommage aux membres de mon association, en particulier au conseil libéral et aux membres qui viennent aux réunions. Nous n'avons pas autant de réunions que nous le souhaiterions, à cause de la COVID-19. Nous avions prévu deux ou trois réunions, et elles ont dû être annulées à la dernière

still looking forward to our next meeting sometime in the very near future.

I would also like to recognize, as most MLAs did today, those who have served as members of the campaign team. Without volunteers in a campaign, most of us would not be here. They have been key to my electoral success. I have had two provincial campaigns, and I have had a number of municipal and federal campaigns. But the most recent ones bring back a lot of memories. I just think of one in particular where we were putting out signs on a Sunday morning in the middle of the rain with Leigh, Robert, and Mike. I will always remember the challenges that we had that day and the high winds and the rain. It was interesting and fun.

Je suis également redevable à mes assistants de circonscription, qui me gardent sur la bonne voie et travaillent sans relâche pour servir les gens de Campbellton-Dalhousie, qui s'adressent à moi par l'entremise de mon bureau de circonscription.

Je suis vraiment reconnaissant envers les gens de ma circonscription et ceux de toute la région de Restigouche. Ce sont des gens qui sont très fiers de leur région et qui ont toujours fait preuve d'une force et d'une résilience étonnantes face à la diversité.

I would also single out those who have been working diligently at the municipal level of government. I was there, and I know that with COVID-19, it is even more demanding. I salute them. I salute our mayors and our councillors. I salute those who serve on hospital boards, school boards, school district councils, and even the parent committees in the schools, as well as all of those who volunteer in different aspects of our community life, because that is what makes a community strong.

I know that when people mention the riding of Campbellton-Dalhousie, they think of just Campbellton and Dalhousie, but it is made up of a number of other municipalities besides those two—Eel River Dundee, Charlo, and Eel River Bar First Nation. We have a very rich culture, and I want to highlight those. We have a couple of LSDs as well—McLeods, Dalhousie Junction, and Point La Nim.

Now, to get down to the budget, I must say that I was hoping, because budgets should bring hope . . . I was hoping that this budget would send a signal that the

minute. Nous avons toujours hâte à notre prochaine réunion très bientôt.

J'aimerais aussi, comme la plupart des parlementaires l'ont fait aujourd'hui, saluer les membres de l'équipe de campagne. Sans des bénévoles dans une campagne, la plupart d'entre nous ne seraient pas ici. Ils ont été la clé de mon succès électoral. J'ai eu deux campagnes provinciales, ainsi qu'un certain nombre de campagnes municipales et fédérales. Toutefois, les plus récentes évoquent beaucoup de souvenirs. Je songe à un cas en particulier lorsque nous posions, avec Leigh, Robert et Mike, des pancartes un dimanche matin lorsqu'il pleuvait. Je me souviendrai toujours des défis que nous avons eus ce jour-là, ainsi que des vents forts et de la pluie. C'était intéressant et amusant.

I am also indebted to my constituency assistants, who keep me on track and work tirelessly to serve the Campbellton-Dalhousie constituents who contact me through my constituency office.

I am truly grateful to the people in my riding and throughout the Restigouche region. These are people who are very proud of their region and who have always shown surprising strength and resilience in the face of adversity.

J'aimerais aussi souligner les gens qui travaillent avec diligence au niveau municipal. J'y ai été, et je sais que, vu la COVID-19, c'est encore plus exigeant. Je salue les gens en question. Je salue nos maires et nos conseillers. Je salue les gens qui siègent aux conseils hospitaliers, aux conseils scolaires, aux conseils de district scolaire et même aux comités de parents auprès de l'école, ainsi que tous les bénévoles dans divers aspects de notre vie communautaire, car c'est ce qui rend une collectivité forte.

Je sais que, lorsque les gens mentionnent la circonscription de Campbellton-Dalhousie, ils ne pensent qu'à Campbellton et à Dalhousie, mais elle est composée d'un certain nombre d'autres municipalités en plus de ces deux-là : Eel River Dundee, Charlo et la Première Nation d'Eel River Bar. Nous avons une culture très riche, et je tiens à souligner ces municipalités-là. Nous avons aussi quelques DSL : McLeods, Dalhousie Junction et Point La Nim.

Maintenant, pour en venir au budget, je dois dire que j'avais espoir, car les budgets devraient apporter de l'espoir... J'espérais que ce budget montrerait que le

Premier was no longer going to ignore the needs of the north once again. To say the least, I was disappointed with the budget. There are a lot of things missing in this budget. I know that over the past two years that I have been here as an MLA, we have been hit hard in the north. We have been hit hard. We have had cuts made in budgets, and we have had announcements.

16:15

I remember that one of the clear disappointments was the Centre of Excellence for Youth, which was very near completion. The government had budgeted for it. It was progressing well. It was about 80% complete, with \$5 million left to complete the inside, the inner workings. That centre of excellence would have been in operation a year and a half ago. It would have been operational now. We are talking about mental health, especially for youth, and that would have been a big asset—an ultramodern facility. I am very disappointed at the way it was cut.

The government invited a specialist to come in who was independent of the government, independent of New Brunswick. Mr. Weber was well-known across New Brunswick. When he came in and looked at it at least . . . He came a number of times. He visited it, unlike some of the people who had already pronounced themselves. I am not talking about the political figures here. I am talking about people in positions, such as the Ombud, who never visited, to my knowledge, any of those areas.

Anyway, Mr. Weber did mention that things were progressing very well for the youth centre. It was better than that, because all the critiques were about how we could not recruit or would not be able to recruit. Mr. Weber stated quite clearly that the recruitment was going very well. Things were going very well and progressing well, and the number of individuals who had been recruited was a very good ratio. There was no need to cut it.

I think there was a lot of misleading information put out there by certain people who had a pet project to put it somewhere else. You know, it is a far trip to go up north. It is a far trip to go up north. Well, people should realize that these were only hard-to-serve cases for our youth and could have been certainly—

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I hate to break the momentum of the

premier ministre n'ignorera plus les besoins du Nord. Pour le moins, le budget m'a déçu. Il manque beaucoup de choses dans le budget. Je sais que, au cours des deux dernières années où j'ai été député, nous avons été durement touchés dans le Nord. Nous avons été durement touchés. Nous avons eu des réductions dans les budgets, et nous avons eu des annonces.

Je me souviens qu'une chose qui a nettement déçu a été le Centre d'excellence pour les jeunes, lequel était presque achevé. Le gouvernement l'avait dans le budget. Le centre progressait bien. Il était achevé à près de 80 %, avec un solde de 5 millions pour terminer l'intérieur. Le centre d'excellence était censé être opérationnel il y a un an et demi. Il devrait être opérationnel maintenant. Nous parlons de santé mentale, surtout pour les jeunes, et le centre aurait été un atout important — un établissement ultramoderne. Je suis très déçu de la façon dont il a été aboli.

Le gouvernement a invité un spécialiste indépendant du gouvernement, indépendant du Nouveau-Brunswick, à venir. M. Weber était bien connu partout au Nouveau-Brunswick. Lorsqu'il est venu et qu'il a visité le centre au moins... Il est venu à plusieurs reprises. Il a visité le centre, contrairement à des gens qui s'étaient déjà prononcés. Je ne parle pas ici de personnalités politiques. Je parle de gens qui occupent des postes, comme l'ombud, qui n'a jamais visité, à ma connaissance, les lieux en question.

Quoi qu'il en soit, M. Weber a mentionné que les choses avançaient très bien quant au centre pour les jeunes. C'était mieux que cela, car toutes les critiques portaient sur le fait que nous ne pouvions pas recruter ou que nous ne pourrions pas le faire. M. Weber a dit très clairement que le recrutement se déroulait très bien. Les choses se passaient très bien et progressaient bien, et le nombre de personnes recrutées était une très bonne proportion. Il n'était pas nécessaire d'abolir le centre.

Je pense que beaucoup d'informations trompeuses ont été données par certaines personnes qui préféraient que le projet aille ailleurs. Vous savez, le Nord est loin. Le Nord est loin. Eh bien, les gens devraient se rendre compte qu'il ne s'agissait que des cas difficiles quant à nos jeunes et que cela aurait certainement pu...

L'hon. M. Fitch : Merci bien, Madame la vice-présidente. Je déteste interrompre l'élan du député

member across the way, but my point of order is that he used the word “misleading” in his statement with respect to the government. If my memory serves me right, that is not a parliamentary comment that should be made. I would ask you to ask the member to retract it.

Mr. G. Arseneault: Madam Deputy Speaker, I pretty well know some of the rules here—here and there. I did preface it by saying that it was not the government that was misleading. It was about people in positions out there, people with groups, and they were misleading, definitely. They thought that there would be a network. There was certainly a network that was being set up in all the communities. They thought that this was going to be the only centre. All these networks were going to be put in place, similar to what the minister is now putting in place in all the communities. That would have worked.

The other thing that we are very disappointed with is the Anglophone school in Campbellton. And in the budget—

Madam Deputy Speaker: I was paying attention and listening to the speech that was being given. I do caution members that they are expected to act in a parliamentary fashion when they are making references. But in the context in which this was raised, I believe that it was not in relation to government members.

Mr. G. Arseneault: I know that it was going quickly, so it may have seemed that way.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: No, you were not listening on the technical points.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Thank you. No problem.

The other one is the K-to-8 Anglophone school. Just to give you an update, in our area, we went through about 15 school closures. There was a plan in place.

Deux écoles francophones ont été mises en place dans Restigouche-Ouest et une autre à Campbellton. Ce

d'en face, mais mon rappel au Règlement est qu'il a utilisé le mot « trompeuses » dans sa déclaration concernant le gouvernement. Si je me souviens bien, il n'est pas parlementaire de faire un tel commentaire. Je vous demanderais de demander au député de se rétracter.

M. G. Arseneault : Madame la vice-présidente, je m'y connais assez bien quant à diverses règles. J'ai préfacé les propos en disant que ce n'était pas le gouvernement qui induisait en erreur. Il s'agissait de gens occupant des postes, de gens dans des groupes, et ils induisaient certainement en erreur. Ils pensaient qu'il y aurait un réseau. Il y avait certainement un réseau en train d'être mis en place dans toutes les collectivités. Les gens pensaient que ce serait le seul centre. Tous les réseaux seraient mis en place, comme ce que le ministre est en train de mettre en place maintenant dans toutes les collectivités. Cela aurait fonctionné.

L'autre chose qui nous déçoit beaucoup, c'est l'école anglophone à Campbellton. Or, dans le budget...

La vice-présidente : J'ai été attentive et ai écouté le discours qui était prononcé. Je préviens les parlementaires qu'il est attendu qu'ils agissent de façon parlementaire lorsqu'ils parlent des autres. Toutefois, dans le contexte où le rappel a été fait, je crois que les propos n'avaient pas trait aux parlementaires du côté du gouvernement.

M. G. Arseneault : Je sais que cela allait vite, de sorte que cela a pu sembler ainsi.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Non, vous n'écoutez pas les éléments techniques.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Merci. Pas de problème.

L'autre élément est l'école anglophone de la maternelle à la 8^e année. Tout simplement pour vous mettre à jour, dans notre région, nous avons subi environ 15 fermetures d'école. Il y avait un plan en place.

Two Francophone schools were established in Restigouche West and another one in Campbellton.

sont des écoles francophones. Le plan était de fermer trois autres écoles et de mettre en place une école anglophone à Campbellton.

16:20

That school was started. In fact, the city of Campbellton spent over \$300 000 preparing the site, the site that was chosen. The plan was that it was supposed to start. It was a budgeted item. All of a sudden, lo and behold, that school was cut, was put on the back burner, was put on hold. Really, when we think of education, we know that we should not be playing politics with education. That is exactly what happened. The minister decided that he needed a school in his riding. Even the Auditor General sort of recognized that the way that they decided to put that school there was not the right thing to do. I do know that Hanwell needed a new school, but it should have been in the queue, waiting its turn, as everyone else does. The schools that were being replaced in Campbellton have poor ventilation. Some parts of some of them are almost 100 years old.

While I am speaking about education and the budget, I should mention that I am very disappointed with the government's actions regarding the Listuguj First Nation students who wanted to come to school. That was their school in Campbellton. It bewildered me how adults could not come up with a solution in this day and age. You know, I just cannot believe it.

If education was really an essential service, or if the Education Minister was really an advocate . . . The Education Minister is a smart person. He is very creative—very creative. I cannot believe how an Education Minister who is promoting education, who is telling everyone that children should be in school—should be in school—who is forcing them to go to school, school, school, and who is saying that it should be face-to-face as much as possible, does not find a solution for these 100 or so students who want to come across. He does not want to talk with them either. He blames someone else.

When we talk about education in general, we know that the minister has prepared a new bill and that he is under attack for it. I will not talk about that because that is not directly in the budget, although we could make a case for it as there is no money in the budget for all that training that he is talking about or all the

These are Francophone schools. The plan was to close three other schools and to put an Anglophone school in Campbellton.

Les travaux liés à l'école ont commencé. En fait, la ville de Campbellton a dépensé plus de 300 000 \$ pour préparer le site, qui a été choisi. Le plan était que les travaux étaient censés commencer. C'était prévu dans le budget. Tout d'un coup, surprise, voilà que l'école a été annulée, mise en veilleuse, mise en attente. À vrai dire, en matière d'éducation, nous ne devrions pas faire de politique. C'est exactement ce qui s'est passé. Le ministre a décidé qu'il avait besoin d'une école dans sa circonscription. Même la vérificatrice générale a un peu reconnu que la façon dont il a été décidé d'y mettre en place cette école n'était pas la bonne chose à faire. Je sais que Hanwell avait besoin d'une nouvelle école, mais les gens là auraient dû être dans la file d'attente, attendre leur tour, comme le reste des autres le font. Les écoles qui étaient remplacées à Campbellton ont une mauvaise ventilation. Des parties de certaines d'entre elles avaient presque 100 ans.

Pendant que je parle de l'éducation et du budget, je dois mentionner que je suis très déçu des mesures prises par le gouvernement à l'égard des élèves de la Première Nation de Listuguj qui voulaient venir à l'école. C'était leur école à Campbellton. Cela m'a déconcerté de voir comment les adultes ne pouvaient pas trouver une solution de nos jours. Vous savez, je n'arrive tout simplement pas à y croire.

Si l'éducation est vraiment un service essentiel ou que le ministre de l'Éducation est vraiment un défenseur... Le ministre de l'Éducation est intelligent. Il est très créatif, très créatif. Je n'arrive pas à croire qu'un ministre de l'Éducation qui fait la promotion de l'éducation, qui dit sans cesse à tout le monde que les enfants devraient être à l'école et qui les force sans cesse à aller à l'école, disant que l'enseignement devrait se faire en personne autant que possible, ne peut pas trouver une solution pour les quelque 100 élèves en question qui veulent traverser la frontière. Il ne veut pas non plus parler aux gens. Il blâme quelqu'un d'autre.

Lorsque nous parlons de l'éducation en général, nous savons que le ministre a préparé un nouveau projet de loi et qu'il fait l'objet de reproches. Je ne vais pas parler de cela, car ce n'est pas directement dans le budget. Nous pourrions néanmoins faire valoir que ce devrait être le cas, car il n'y a pas d'argent dans le

new teachers that would have to be hired to replace the other teachers who will all be tied up with these assessments. That has not been done.

Madame la vice-présidente, le gouvernement fédéral a mis de l'avant un généreux programme de financement des infrastructures, qui pourrait permettre d'améliorer considérablement celles des régions du Nord, y compris ma circonscription de Campbellton-Dalhousie.

Les investissements dans les infrastructures permettraient également de créer des emplois indispensables et de soutenir les fournisseurs locaux. Il semble toutefois que le premier ministre ne reconnaît pas les avantages d'investir dans notre économie et dans nos collectivités, malgré le fait que les économistes, comme Herb Emery et Richard Saillant, nous avertissent que, sans investissement dans les emplois de l'économie, notre province prendra encore plus de retard sur les autres provinces.

Madame la vice-présidente, de nombreuses entreprises de ma région ont lutté pour garder leurs portes ouvertes pendant cette pandémie, et elles continuent de le faire. Le gouvernement fédéral a offert des programmes de soutien aux entreprises et aux particuliers qui font une différence. Il s'agit de programmes comme la Subvention d'urgence du Canada pour le loyer, la Prestation canadienne de la relance économique, la Prestation canadienne d'urgence, la Subvention salariale d'urgence du Canada et plusieurs autres.

Unfortunately, our provincial government has done very little to support our small businesses in their time of need. That is pretty obvious in the budget. In the response to a question in question period last week, I believe, the Premier said: You are on your own. If you are having trouble as a small business or a medium-size business, you are on your own. We do not help you. If you cannot succeed or if you are not successful, do not ask us for any help.

16:25

The other thing that I would like to say is that there is no real support from this government. We are not looking for a handout; we are looking for a hand up. The pandemic has been a very hard go for our

budget pour toute la formation dont parle le ministre ou pour tous les nouveaux enseignants qui devront être embauchés pour remplacer les autres enseignants dont tout le temps sera monopolisé par les évaluations. Cela n'a pas été fait.

Madam Deputy Speaker, the federal government has put forward a generous infrastructure funding program that could significantly improve infrastructure in the northern regions, including my riding of Campbellton-Dalhousie.

Investments in infrastructure would also create vital jobs and support local suppliers. However, it seems that the Premier does not recognize the benefits of investing in our economy and in our communities, despite the fact that economists such as Herb Emery and Richard Saillant are warning us that, unless there are employment investments in the economy, our province will fall even further behind the other provinces.

Madam Deputy Speaker, many businesses in my region have struggled to remain open during this pandemic, and they continue to do so. The federal government has provided support programs that make a difference for businesses and individuals. These include programs such as the Canada Emergency Rent Subsidy, the Canada Recovery Benefit, the Canada Emergency Response Benefit, the Canada Emergency Wage Subsidy, and several others.

Malheureusement, notre gouvernement provincial a fait très peu pour soutenir nos petites entreprises en une période difficile. C'est assez évident dans le budget. Dans la réponse à une question posée durant la période des questions la semaine dernière, je crois, le premier ministre a dit : Vous devez vous débrouiller. Si vous avez des difficultés en tant que petite ou moyenne entreprise, vous devez vous débrouiller. Nous ne vous aiderons pas. Si vous ne pouvez pas réussir ou que vous ne réussissez pas, ne nous demandez pas de l'aide.

L'autre chose que j'aimerais dire, c'est qu'il n'y a aucun soutien réel par le gouvernement actuel. Nous ne cherchons pas de cadeau ; nous cherchons un coup de main. La pandémie a été très difficile pour nos

businesses in Campbellton and Restigouche, which are linked to the businesses and population of the Avignon region. It is back and forth. I know that there has been an announcement by the government that the next Atlantic Bubble would include the Avignon and Témiscouata regions, and I salute it for that. I would ask whether it may be time to do it now—not necessarily the whole Atlantic Bubble, but with a bubble that could be put in place up north, the restrictions could be limited somewhat. It may not be a full bubble, but the restrictions could be relaxed so this could be allowed to happen now for Avignon and Témiscouata, to link those areas to the economy. The same could be done for the rotational workers—a bit of lifting of those restrictions.

What is also of great concern is that there is no plan for economic recovery. Where is the plan to grow our industries? There is nothing. Are we going to support advanced manufacturing? What are we doing for that? What are we doing for the green economy and our traditional industries such as farming and the fisheries? How are we going to grow our exports if we do not grow these areas? Our whole economic strategy cannot just be supporting small nuclear reactors. The Premier previously made deep cuts to tourism, and now, all he is putting on the table is an extension of the staycation program. We need targeted investments in our growth sectors such as tourism and hospitality.

Madam Deputy Speaker, successive governments of the past have stepped up to protect the rail service in the north. Via Rail is there now and is not operating. I would ask again for the government to intercede in that file. It has worked hard with the public transit system. It has helped out in that area. That seems to be pushing along. I think that government should be looking at Via Rail and getting that back on track.

In my region, many of the roads and highways are in need of upgrades and repairs. They have been neglected since this Premier has been in power. As indicated, we are hoping that the Premier will not continue to ignore the north. Maybe there will be additional funding in the capital budget. I do not know. It is well hidden if there is.

entreprises à Campbellton et dans le Restigouche, qui sont liées aux entreprises et à la population de la région d'Avignon. C'est un va-et-vient. Je sais que le gouvernement a annoncé que la prochaine bulle atlantique inclurait les régions d'Avignon et de Témiscouata, et je lui en suis reconnaissant. Je voudrais demander s'il ne serait peut-être pas temps de le faire maintenant — pas nécessairement toute la bulle atlantique, mais une bulle qui pourrait être mise en place dans le Nord, limitant un peu les restrictions. Ce ne serait peut-être pas une bulle complète, mais les restrictions pourraient être assouplies, et cela pourrait se faire maintenant pour Avignon et Témiscouata afin de lier ces régions sur le plan économique. La même chose pourrait être faite pour les travailleurs en rotation — une légère levée des restrictions.

Ce qui est également très préoccupant, c'est qu'il n'y a pas de plan de relance économique. Où est le plan de croissance de nos industries? Il n'y a rien. Allons-nous soutenir la fabrication de pointe? Que faisons-nous à cet égard? Que faisons-nous pour l'économie verte et nos industries traditionnelles comme l'agriculture et les pêches? Comment allons-nous faire croître nos exportations si nous n'avons pas de croissance dans de tels secteurs? Toute notre stratégie économique ne peut pas se contenter de soutenir un petit réacteur nucléaire. Le premier ministre a déjà effectué des réductions importantes dans le tourisme, et, maintenant, tout ce qu'il met sur la table, c'est une prolongation du programme de vacances chez soi. Nous avons besoin d'investissements ciblés dans nos secteurs en croissance comme le tourisme et l'hôtellerie.

Madame la vice-présidente, les gouvernements successifs par le passé se sont mobilisés pour protéger le service ferroviaire dans le Nord. VIA Rail est là maintenant et ne fonctionne pas. Je demanderais encore une fois au gouvernement d'intercéder dans le dossier. Il a travaillé fort de concert avec le réseau de transport en commun. Il a aidé dans ce domaine. Celui-ci semble aller de l'avant. Je pense que le gouvernement devrait se pencher sur VIA Rail et envisager de le remettre en activité.

Dans ma région, nombre de chemins et de routes ont besoin d'améliorations et de réparations. Ils ont été négligés depuis que le premier ministre actuel est au pouvoir. Comme il a été indiqué, nous espérons que le premier ministre ne continuera pas à ignorer le Nord. Il y aura peut-être un financement supplémentaire dans

Every year, as you know, Madam Deputy Speaker, we are asked by DTI to prepare a priority list of roads, designated highways, and whatever. I did prepare a list. My number one item on that list for DTI was the DTI garage that burned down a year and a half ago. I put it as number one. There was money put in the capital budget to rebuild it. I have come to find out that it is being rebuilt somewhere else. Why not rebuild it in its original location? That is what I had asked for.

I asked for funding for Route 134 in Dalhousie, just from George Street to the tracks. If you ever drive on that route, you will have a hard time keeping your meal down. That is the other item. Route 11 is a very dangerous highway. We have talked about accidents on that highway. We have lost some of our citizens, a number of them, over the winter months. In the summer, it is very dangerous for hydroplaning. It is a major, major issue in that area. That is Route 11 from Blair Malcolm Road up to the second exit in Campbellton. That should be done as soon as possible.

Madame la vice-présidente, Internet à haute vitesse est indispensable à la croissance d'entreprises existantes et à la création de nouvelles occasions d'affaires. Comment pouvez-vous imaginer attirer des emplois et des investissements dans une région qui n'est pas bien servie par Internet haute vitesse? Sans compter que ce service est nécessaire à l'apprentissage à distance, aux soins de santé virtuel et à l'accès à beaucoup d'autres services.

De nombreuses collectivités du Nord n'ont toujours pas accès à Internet haute vitesse, et, pourtant, nous n'avons pas vu le plan de ce gouvernement pour régler ce problème urgent. Malheureusement, il y a peu de choses dans le budget pour soutenir ce projet.

Madame la vice-présidente, l'une des questions brûlantes qui n'a pas été abordée dans ce budget est la pénurie de personnel infirmier. Nous sommes au courant de ce problème depuis un certain temps, mais le premier ministre l'ignore. Si nous n'agissons pas rapidement, nous n'aurons pas assez de personnel

le budget de capital. Je ne sais pas. Le financement est bien caché s'il y en a.

Chaque année, comme vous le savez, Madame la vice-présidente, on nous demande de préparer une liste de priorités pour MTI pour les chemins, les routes désignées et ainsi de suite. J'ai préparé une liste. Mon élément numéro un sur cette liste pour MTI était le garage du MTI qui a brûlé il y a un an et demi. J'ai mis cela comme numéro un. Il y avait de l'argent prévu dans le budget de capital pour reconstruire le garage. J'ai découvert que le garage est en cours de reconstruction ailleurs. Pourquoi ne pas le reconstruire à son emplacement d'origine? C'est ce que j'avais demandé.

J'ai demandé du financement pour la route 134, seulement de la rue George, à Dalhousie, jusqu'à la voie ferrée. Si jamais vous empruntez ce tronçon de route, vous aurez du mal à le faire sans trouble d'estomac. Je parle de l'autre élément. La route 11 est très dangereuse. Nous avons parlé d'accidents sur cette route. Nous avons perdu des gens de notre région, un certain nombre, au cours des mois d'hiver. L'été, la route est très dangereuse à cause de l'aquaplanage. C'est un gros problème, un problème majeur, dans ce bout-là. Il s'agit de la route 11, du chemin Blair Malcolm jusqu'à la deuxième sortie à Campbellton. La situation devrait être réglée le plus tôt possible.

Madam Deputy Speaker, high-speed Internet is crucial for the growth of existing businesses and the creation of new business opportunities. How can you imagine attracting jobs and investments to a region that is not well served by high-speed Internet? That is not to mention that this service is required for distance learning, virtual health care, and access to many other services.

Many northern communities still do not have access to high-speed Internet, and yet we have not seen this government's plan to solve this urgent problem. Unfortunately, there is little in the budget to support this project.

Madam Deputy Speaker, one of the burning issues that was not addressed in this budget is the nurse shortage. We have known about this issue for some time, but the Premier is ignoring it. If we do not act quickly, we will not have enough nurses to meet the needs in our hospitals and long-term care facilities.

infirmier pour répondre aux besoins de nos hôpitaux et de nos établissements de soins de longue durée.

16:30

En 2019, le gouvernement Higgs a réduit de 9 millions de dollars le financement des programmes de soutien à la formation du personnel infirmier à l'Université de Moncton et à l'Université du Nouveau-Brunswick. Le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick a tiré la sonnette d'alarme en affirmant que cette réduction aggraverait la pénurie de personnel infirmier à l'avenir, la qualifiant de contre-intuitive pour résoudre la crise de la pénurie de personnel infirmier.

Madam Deputy Speaker, the government had an opportunity to tackle this crisis head-on through this budget, but it has done nothing. There is no money for nurse training or nurse recruitment. We have seen the impact of nursing shortages in my riding with the temporary closure of obstetrics. I posed a question today on that topic. There is a temporary closure of obstetrics—temporary—and it happened a year ago. What is the minister doing about it? What is the government doing? Oh, we have to recruit; we have to recruit.

I will tell you this: The women in my area have to travel 100 km to have a child born in the Bathurst hospital. If you had that situation down south, for instance, if you told the women, the mothers, in the Saint John area that every time that they had to birth a child, every time that they had a newborn coming, they would have to come to Fredericton to do it, or vice-versa, from Fredericton to Saint John, it would not be acceptable. The minister would find a way. People would find a way. I say this to the minister: Put all the resources of the department to work on this. Find a solution. That is what it is all about. Find a solution for this. It is unacceptable to make people do this in this day and age. I just wanted to bring that up.

I think it is important that the people of the north and in the rural communities are certainly worried about keeping access to health services in our hospitals. They are very worried. Who, in their right minds, would close an emergency room in the middle of a pandemic? That is where people go for help. That is where people go for help. Can you believe it? Can you imagine, those of you who do not come from the north,

In 2019, the Higgs government cut \$9 million in funding for nursing education support programs at the Université de Moncton and the University of New Brunswick. The New Brunswick Nurses' Union sounded the alarm, saying that this cut would exacerbate the nurse shortage in the future, calling it counterintuitive to solving the nurse shortage crisis.

Madame la vice-présidente, le gouvernement avait l'occasion de s'attaquer de front à la crise au moyen du budget, mais il n'a rien fait. Il n'y a pas d'argent pour la formation ou le recrutement de personnel infirmier. Nous avons vu les répercussions des pénuries de personnel infirmier dans ma circonscription, à savoir la fermeture temporaire de l'obstétrique. J'ai posé une question aujourd'hui à ce sujet. Il y a une fermeture temporaire — temporaire — de l'obstétrique, et cela remonte à il y a un an. Que fait la ministre à ce sujet? Que fait le gouvernement? Ah, nous devons recruter ; nous devons recruter.

Je vais vous dire ceci : Les femmes dans ma région doivent parcourir 100 km pour donner naissance à un enfant à l'hôpital de Bathurst. Si on avait une telle situation dans le Sud, par exemple, si on disait aux femmes, aux mères, dans la région de Saint John que, chaque fois qu'elles accouchent, qu'elles donnent naissance, elles doivent venir à Fredericton pour le faire, ou vice versa, qu'il faut aller de Fredericton à Saint John, ce ne serait pas acceptable. La ministre trouverait une solution. Les gens trouveraient une solution. Je dis ceci à la ministre : Mettez toutes les ressources du ministère au travail. Trouvez une solution. Voilà de quoi il s'agit. Trouvez une solution à la situation. Il est inacceptable, de nos jours, d'obliger les gens à faire cela. Je voulais simplement soulever la question.

Je pense qu'il est important que les gens du Nord et des collectivités rurales s'inquiètent certainement du maintien de l'accès aux services de santé dans nos hôpitaux. Ils sont très inquiets. Quelle personne sensée fermerait une salle d'urgence en pleine pandémie? C'est là que les gens vont chercher de l'aide. C'est là que les gens vont chercher de l'aide. Pouvez-vous croire cela? Pouvez-vous imaginer cela, les gens parmi

those of you who do not come from Health Region 5? Can you imagine? Think about yourselves and where you are from. If you found out that your emergency room was closed during the pandemic—

(Interjection.)

Mr. G. Arseneault: Exactly.

Anyway, according to Nurses' Union President Paula Doucet, 41% of Nurses' Union members are eligible to retire in the next five years. The Nurses Association indicates that it is expecting a nursing shortage of 5 000 nurses in the next five years. Oh well, is it urgent? Do we have to wait for reform? Yes, it is urgent. That should have been done. This government has been in place for two years. Is this something new? Did we not know that we had to recruit? That is completely new. It is hard to believe. How can the Premier and this government continue to stick their heads in the sand or wear rose-coloured glasses? Does the Premier not intend to address the nursing crisis, or will he use nursing shortages as an excuse to reduce hospital service in rural areas? Is there a hidden agenda at play here? Are they saving money by not recruiting so vigilantly? Are they saving money by having casual workers, casual nurses, who are going to other places to get full-time work?

Madame la vice-présidente, un autre sujet de préoccupation est la pénurie de lits pour les personnes âgées qui ont besoin de soins de longue durée. La vérificatrice générale nous a mis en garde contre une crise, indiquant au gouvernement que le nombre de personnes âgées dans la province est censé doubler d'ici à 2036 et qu'il y a déjà près de 800 personnes âgées en attente d'un placement dans un foyer de soins. Madame la vice-présidente, c'est inacceptable. Il n'y a rien qui se fait. Le gouvernement ne veut pas essayer de trouver des solutions. Nous devons veiller à ce que les personnes âgées qui attendent une place appropriée obtiennent l'aide dont elles ont besoin. Beaucoup sont dans les hôpitaux, en attente d'un placement. Les avertissements de la vérificatrice

vous qui ne viennent pas du Nord, qui ne sont pas dans la Région de la santé 5? Pouvez-vous imaginer? Pensez à vous-mêmes et à votre région. Si vous découvriez que votre salle d'urgence a été fermée pendant la pandémie...

(Exclamation.)

M. G. Arseneault : Précisément.

Quoi qu'il en soit, selon la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers, Paula Doucet, 41 % des membres du Syndicat des infirmières et infirmiers seront admissibles à la retraite au cours des cinq prochaines années. L'Association des infirmières et infirmiers indique qu'elle s'attend à une pénurie de 5 000 membres du personnel infirmier au cours des cinq prochaines années. Ah, alors, est-ce urgent? Devons-nous attendre la réforme? Oui, c'est urgent. Cela aurait dû être fait. Le gouvernement actuel est en place depuis deux ans. Est-ce quelque chose de nouveau? Ne savions-nous pas que nous devions recruter? C'est tout à fait nouveau. C'est difficile à croire. Comment le premier ministre et le gouvernement actuel peuvent-ils continuer à faire l'autruche ou à voir tout en rose? Le premier ministre n'a-t-il pas l'intention de s'attaquer à la crise des soins infirmiers, ou se servira-t-il des pénuries de personnel infirmier comme excuse pour réduire les services hospitaliers dans les régions rurales? Y a-t-il des intentions cachées en jeu ici? Les gens d'en face économisent-ils de l'argent en ne recrutant pas avec autant de vigilance? Économisent-ils de l'argent en ayant du personnel occasionnel, du personnel infirmier occasionnel, qui se dirige ailleurs pour obtenir du travail à temps plein?

Madam Deputy Speaker, another area of concern is the shortage of beds for seniors in need of long-term care. The Auditor General warned us of a crisis, telling the government that the number of seniors in the province is expected to double by 2036 and that there are already nearly 800 seniors waiting for a nursing home placement. Madam Deputy Speaker, this is unacceptable. Nothing is being done. The government does not want to try to find solutions. We must ensure that the seniors waiting for a suitable place get the help that they need. Many are in hospital, waiting for a placement. The warnings of the Auditor General should not go unheeded, Madam Deputy Speaker.

générale ne devraient pas rester sans réponse, Madame la vice-présidente.

16:35

Madam Deputy Speaker, I am also concerned about the stories that we are hearing about the ill care of seniors in some of our long-term care facilities because of staffing shortages. Families have gone public with stories of neglect that tug at your heartstrings. This should not be happening, and both the Premier and the Minister of Social Development need to fix it. They cannot blame the crisis on the pandemic. Some of these stories of neglect predate the pandemic. We hear of secret deals made by the government to allow the operators of long-term care facilities to operate with fewer employees than should be expected. This is a recipe for disaster, and the Premier and the minister should be ashamed of themselves for allowing this to happen. I have constituents calling me about their parents who live in homes. They know and have the facts that there is only one employee working overnight for 30 people—30 people. They have advised Social Development, they have advised the Ombudsman, and they have advised the advocate, and nothing is being done about it. There is something wrong somewhere along the way.

Madam Deputy Speaker, this government has an obligation to protect the most vulnerable, to lift people out of poverty, and to ensure that there is access to affordable housing. The miniscule increase in social assistance rates that is contained in this budget will not do that. Plus, the Economic Unit Policy, which does not allow people on social assistance to reside together without impacting their cheques, is a further barrier to their climbing out of poverty. There is an easy fix.

The Premier has already turned his back on renters who have seen rental rates increase beyond affordability, and the amount budgeted for affordable housing is a disgrace, basically. In 2018, during the previous Liberal government, a 10-year bilateral agreement was signed under the National Housing Strategy. It was a \$300-million agreement to protect, renew, and expand social housing in New Brunswick. The Higgs government refused to make its provincial contribution, ignoring the plight of the vulnerable. Now, in this budget, only \$10.8 million is budgeted for

Madame la vice-présidente, je m'inquiète aussi des histoires que nous entendons au sujet des mauvais soins prodigués aux personnes âgées dans certains de nos établissements de soins de longue durée en raison du manque de personnel. Les familles ont rendu publiques des histoires de négligence qui font mal au cœur. Cela ne devrait pas se produire, et le premier ministre et le ministre du Développement social doivent régler le problème. Ils ne peuvent pas attribuer la crise à la pandémie. Certaines des histoires de négligence sont antérieures à la pandémie. Nous entendons parler de marchés secrets conclus par le gouvernement pour permettre aux exploitants d'établissements de soins de longue durée de fonctionner avec moins d'employés que ce à quoi on devrait s'attendre. Cela court au désastre, et le premier ministre et le ministre devraient avoir honte de permettre que cela se produise. J'ai dans ma circonscription des gens qui m'appellent au sujet de leurs parents dans un foyer. Ils savent en fait qu'il n'y a qu'un seul employé la nuit pour 30 personnes — 30 personnes. Ils ont signalé cela à Développement social, à l'ombudsman et au défenseur, mais rien n'est fait à ce sujet. Il y a quelque chose qui ne va pas.

Madame la vice-présidente, le gouvernement actuel a l'obligation de protéger les plus vulnérables, de sortir les gens de la pauvreté et d'assurer l'accès à des logements abordables. L'augmentation infime des taux d'aide sociale qui est prévue dans le budget ne fera pas cela. De plus, la Politique de l'unité économique, qui ne permet pas aux bénéficiaires d'aide sociale de résider ensemble sans incidence sur leurs chèques, est un autre obstacle qui empêche de surmonter la pauvreté. Il y a une solution facile.

Le premier ministre a déjà tourné le dos aux locataires qui ont vu les loyers augmenter au-delà de l'abordabilité, et le montant budgété pour le logement abordable est une honte, essentiellement. En 2018, sous le gouvernement libéral précédent, une entente bilatérale de 10 ans a été signée en vertu de la Stratégie nationale sur le logement. Il s'agissait d'une entente de 300 millions de dollars visant à protéger, renouveler et accroître le logement social au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement Higgs a refusé de verser la contribution provinciale, ignorant le sort des personnes vulnérables. Maintenant, dans le budget, seulement 10,8 millions sont budgétés pour le

social housing. We are in the midst of a housing crisis, and still, this government has yet to recognize it.

I know that down in my area, about 200 people are on a waiting list for affordable housing. There are some units that are empty, and it is the end of the budget year. There is no money to do the minor repairs. There are empty affordable housing units that need some minor repairs, and Social Development has no budget, no money, to do them. There is an easy fix. I am sure that is happening throughout the 49 ridings in New Brunswick, so why not do something about it that is going to make a difference?

While there is some funding for increased wages for home support workers and family support workers, this was part of a plan that preceded this government. This was on the docket all along. Early on in the pandemic, the federal government provided additional funding to support frontline workers, including home support workers and day care workers. This was funding that could have been supplemented by the province. Did the province put any of its own money on the table? The answer is no. Nova Scotia put in \$13.4 million of provincial money, but we cannot. We do not know how.

The Premier has a different philosophy when it comes to that. He thinks that spending money is an expense. It is an investment. Most of the time when you invest money, you get it back, and the government especially gets that back in a lot of the taxes. Even worse, the government withheld the federal monies as long as it could and then tried to limit the number of workers who would qualify, setting a bar whereby workers had to earn at least \$18 per hour to qualify for the wage top-up.

Madame la vice-présidente, 30 personnes du Nouveau-Brunswick ont perdu la vie à cause de cette pandémie, et nous sommes de tout cœur avec leur famille. Cela nous rappelle aussi que le virus est toujours parmi nous, et que, avec la menace supplémentaire des variants, nous devons continuer à être vigilants.

logement social. Nous sommes au milieu d'une crise du logement ; pourtant, le gouvernement n'a pas encore reconnu le fait.

Je sais que, dans ma région, environ 200 personnes sont sur une liste d'attente pour un logement abordable. Des logements sont vides, et c'est la fin de l'exercice budgétaire. Il n'y a pas d'argent pour faire des réparations mineures. Des logements abordables vides ont besoin de réparations mineures, mais Développement social n'a pas de budget, pas d'argent, pour les faire. Il y a une solution facile. Je suis sûr que la même situation a lieu dans les 49 circonscriptions du Nouveau-Brunswick ; alors, pourquoi ne pas faire quelque chose à ce sujet pour améliorer les choses?

Même s'il y a du financement pour l'augmentation des salaires du personnel de soutien à domicile et du personnel de soutien familial, il faisait partie d'un plan qui a précédé le gouvernement actuel. C'était prévu depuis le début. Au début de la pandémie, le gouvernement fédéral a fourni un financement supplémentaire pour soutenir le personnel de première ligne, y compris le personnel de soutien à domicile et le personnel des garderies. Il s'agissait d'un financement auquel la province aurait pu ajouter. La province a-t-elle mis une partie de son propre argent sur la table? La réponse est non. La Nouvelle-Écosse a versé 13,4 millions en fonds provinciaux, mais nous ne pouvons pas le faire. Nous ne savons pas comment nous y prendre.

Le premier ministre a une approche différente à cet égard. Il pense que dépenser de l'argent est une dépense. C'est un investissement. La plupart du temps, lorsqu'on investit de l'argent, on le récupère, en particulier dans le cas du gouvernement. Celui-ci le récupère au moyen de taxes et d'impôt. Pire encore, le gouvernement a retenu les fonds fédéraux aussi longtemps qu'il le pouvait et a ensuite tenté de limiter le nombre de travailleurs qui seraient admissibles, établissant un seuil où les travailleurs devaient gagner au moins 18 \$ l'heure pour être admissibles au complément salarial.

Madam Deputy Speaker, 30 New Brunswickers have lost their lives to this pandemic, and our hearts go out to their families. This also reminds us that the virus is still with us, and that, with the added threat of variants, we must continue to be vigilant.

Madam Deputy Speaker, we have to put the care into health care. We have to start emphasizing the care. We must also strive to vaccinate as many New Brunswickers as we can in the shortest time frame possible. I notice that the province is ramping up its vaccination program, which is good to see. I have a couple of questions about that. Why, at the start of this week, did we have 35% of the vaccines coming into this province on a shelf? At the same time, the Health Minister was saying this: Well, we are probably the top province in Canada at putting vaccines in arms or needles in arms. Then, on the same newscast, independent sources who have been tracking vaccinations and are recognized throughout the province say that we are in ninth place. That is probably a falsehood of some sort, but there is sort of a debate on that one. It is interesting to see that.

16:40

Because of this, we are falling behind on getting vaccines into people's arms. At the same time when we were experiencing the COVID-19 outbreaks in northern New Brunswick, in my area in Restigouche, I, along with my colleague from Restigouche West, made the pitch to have mass testing. They said: No, no, we do not do that. There is no need for it—no need for it.

Now, it is part of the program. Why do they not do more testing and asymptomatic testing to make sure that we are ahead of the game? When you look at them, in 20% of cases that are positive—give or take one or two—you will see that the people did not have any symptoms whatsoever. There could be 20% of the population out there who are cases, so we should be testing more. We should be vaccinating more. What is wrong with having the vaccination program and some community vaccination clinics in all the areas? Put them in the gymnasiums. Put them in the community centres. You cannot expect seniors to start traveling 50 km or 30 km to get a vaccine, travel back, and then come back so many months later. Not everyone lives in a close-knit area, so we should be looking at that.

Speaking of health care and some of the budget . . . I did not look at what the increase would be. But

Madame la vice-présidente, nous devons intégrer les soins dans les soins de santé. Nous devons commencer à mettre l'accent sur les soins. Nous devons aussi nous efforcer de vacciner le plus grand nombre possible de gens du Nouveau-Brunswick dans les plus brefs délais. Je sais que la province intensifie son programme de vaccination, ce qui est bon à voir. Il y a deux ou trois questions à ce sujet. Pourquoi, au début de la semaine, avons-nous sur une étagère 35 % des vaccins arrivés dans la province? Au même moment, la ministre de la Santé a dit : Eh bien, nous sommes probablement au premier rang au Canada pour ce qui est de vacciner les gens. Ensuite, dans le même bulletin de nouvelles, des sources indépendantes qui suivent les vaccinations et qui sont reconnues dans toute la province ont dit que nous sommes au neuvième rang. C'est probablement un genre de fausseté, mais il y a un débat là-dessus. Il est intéressant de voir cela.

C'est pourquoi nous prenons du retard pour ce qui est de vacciner les gens. Au moment où nous connaissions des éclosions de COVID-19 dans le nord du Nouveau-Brunswick, dans ma région du Restigouche, j'ai suggéré, de concert avec mon collègue de Restigouche-Ouest, d'avoir un dépistage généralisé. Les responsables ont dit : Non, non, nous ne faisons pas cela ; ce n'est pas nécessaire — pas nécessaire.

Maintenant, cela fait partie du programme des responsables. Pourquoi n'effectuent-ils pas plus de dépistage et de tests de dépistage chez les personnes asymptomatiques pour s'assurer que nous avons une longueur d'avance? Lorsqu'on considère les gens infectés, 20 % de ceux qui sont positifs — à un ou deux points près — ne présentaient aucun symptôme du tout. Environ 20 % de la population pourraient être infecté, de sorte que nous devrions faire plus de dépistage. Nous devrions vacciner davantage. Qu'y a-t-il de mal à avoir le programme de vaccination et des cliniques de vaccination communautaires dans toutes les régions? Installez-les dans les gymnases. Installez-les dans les centres communautaires. On ne peut pas s'attendre à ce que les personnes âgées commencent à parcourir 50 km ou 30 km pour se faire vacciner, retourner chez elles, puis revenir plus tard dans un certain nombre de mois. Tout le monde ne vit pas dans un milieu très uni, de sorte que nous devrions nous pencher là-dessus.

Quant aux soins de santé et au budget... Je n'ai pas cherché quelle serait l'augmentation. Toutefois, il est

certainly, there are a lot of issues with regard to health care and seniors who are sometimes forced to travel outside of their regions for services and who are forced to travel for certain care that we do not have in the area. Certainly, something should be done for them in regard to their expenses.

We talk about palliative care cases. When we look at COVID-19, I think that the way that we handled palliative care and visits in hospitals was totally mismanaged—totally. It was a disgrace, and it was sad. When you have people dying alone in a hospital . . . I had a case where there was a high-functioning special-needs adult in a nursing residence who was taken to the hospital. He had already had his vaccine about two or three weeks before. He was taken to the hospital for other medical reasons and was placed in palliative care. His sister who came up to see him had already had her vaccine some time ago as well. She got in there. They brought her in, but all of a sudden, someone else came by and said: You cannot come in here. You have to get out. We gave your brother a COVID-19 test. We have not gotten the results back yet.

What is wrong? Why can they not be suited up with PPE, gowns, and that? Bring that family in. Anyway, she had to leave. The brother came up. He was not admitted. The other sister did not go in. Anyway, that man died alone. He died alone. It is not the staff. There are protocols and policies put in place by the health networks. It is not a direct decision by the Premier or by you or by you. But overall, we knew that there was a problem with the way that palliative care was being dished out, with the visits to hospitals and long-term care homes, and with the impact that it had on our seniors. Something should have been done. Let's be a little more creative. We are adults. Where is the compassion? Where is the heart? That is what should have been looked at. I am a little concerned about that.

Well, they talk about recruitment in the budget. I would say that maybe we should look at long-term recruitment. I think we should be starting before the students get into med school and choosing the right types of students. I know a lot of students who have

certain qu'il y a beaucoup de problèmes en ce qui concerne les soins de santé et les personnes âgées, qui sont parfois obligées de se déplacer à l'extérieur de leur région pour obtenir des services et qui sont obligées de se déplacer pour obtenir des soins que nous n'avons pas dans la région. Il faut faire assurément faire quelque chose pour elles ce qui concerne leurs dépenses.

Nous parlons des cas de soins palliatifs. Lorsque nous considérons la COVID-19, je pense que la façon dont nous avons géré les soins palliatifs et les visites dans les hôpitaux a été tout à fait mal gérée — tout à fait. C'était une honte, et c'était triste. Lorsqu'on a des gens qui meurent seuls à l'hôpital... J'ai eu un cas où un adulte à besoins spéciaux de haut fonctionnement dans un foyer de soins a été emmené à l'hôpital. Il avait déjà reçu son vaccin environ deux ou trois semaines auparavant. Il a été transporté à l'hôpital pour d'autres raisons médicales et a été placé en soins palliatifs. Sa sœur qui est venue le voir avait elle aussi déjà reçu son vaccin il y a quelque temps. Elle est arrivée sur place. Les responsables l'ont fait entrer, mais, tout à coup, quelqu'un d'autre est venu et a dit : Vous ne pouvez pas être ici. Vous devez sortir. Nous avons donné à votre frère un test de COVID-19. Nous n'avons pas encore obtenu les résultats.

Qu'est-ce qui ne va pas? Pourquoi les gens ne peuvent-ils pas recevoir de l'équipement de protection individuelle, des blouses et des choses du genre? Laissez la famille venir. Quoi qu'il en soit, la sœur a dû partir. L'autre frère est venu. On ne l'a pas laissé entrer. L'autre sœur n'est pas entrée. Quoi qu'il en soit, le frère est mort seul. Il est mort seul. Il ne s'agit pas du personnel. Il s'agit des protocoles et politiques qui ont été mis en place par les réseaux de santé. Il ne s'agit pas d'une décision directe du premier ministre, de vous ou de vous. Il ne s'agit pas d'une décision directe... Toutefois, dans l'ensemble, nous savions qu'il y avait un problème quant à la façon dont les soins palliatifs sont offerts, quant aux visites dans les hôpitaux et dans les foyers de soins de longue durée, ainsi que quant aux répercussions sur nos personnes âgées. Il aurait fallu faire quelque chose. Soyons un peu plus créatifs. Nous sommes des adultes. Où est la compassion? Où est le cœur? Voilà ce dont il aurait fallu tenir compte. Cela m'inquiète un peu.

Toutefois, les gens d'en face parlent de recrutement dans le budget. Je dirais que nous devrions peut-être envisager le recrutement à long terme. Je pense que nous devrions commencer avant que les étudiants n'entrent à l'école de médecine et que nous devrions

been refused entrance into medical school. As a teacher, I know that schools could not have asked for better and more capable people. They had a 95% average rather than a 97% average. What is the difference?

16:45

I think that we have to start looking at students who are from rural areas—because we are having a hard time finding doctors and nurses for rural areas—and encourage them to go and make sure that the universities score them a little higher because they are from rural areas. Maybe we can get the government to make a plan so that people are committed to coming back to the rural areas if they get into school and so that there are certain financial incentives when they get out of school and go back. It is sort of like what some of the armed forces do with some of their programs where one has to stay in for so long. Well, if you want to get into med school, we are looking for certain placements who are going to go back to rural New Brunswick. It is that type of deal. That should be done.

The scope of practice is important. We have a lot of seniors in my area. The ophthalmology service unit has also been closed at our hospital for over a year now. It was supposed to be temporary, and it has not been back. We have seniors who have eye problems at 85 years old. My mother is 99. She had to go for cataract surgery. She had to go 100 km, and someone had to drive her. There are expenses there. She got her cataracts done and had to come back. The very next day, she had to drive that again for one minute so that the specialist could look in her eye and say that it went well. Why can that not be done by an optometrist? Think of all the costs. You know what? When you think of the cost of that specialist, that specialist could be doing things other than looking in someone's eye. The optometrist could look at that, say that there is a problem, and then get in touch with the specialist in Bathurst. Those are commonsense things that could save money. They are easy fixes.

choisir le bon genre d'étudiants. Je connais beaucoup d'étudiants qui se sont vu refuser l'entrée à l'école de médecine. En tant qu'enseignant, je sais que les écoles n'auraient pas pu demander des personnes plus douées et plus compétentes. Celles-ci avaient une moyenne de 95 % plutôt que de 97 %. Quelle est la différence?

Je pense que nous devons commencer à considérer les étudiants qui viennent de régions rurales — car nous avons de la difficulté à trouver des médecins et des infirmières pour les régions rurales — et à les encourager à s'assurer que les universités établissent pour eux une cote spéciale ou leur attribuent une cote un peu plus élevée parce qu'ils viennent d'une région rurale. Nous devrions peut-être demander au gouvernement d'adopter un plan pour que les gens s'engagent à revenir dans la région rurale s'ils sont admis à l'école et pour qu'il y ait des incitatifs financiers lorsqu'ils finissent leurs études puis reviennent. C'est un peu comme ce que des forces armées font dans certains de leurs programmes où il faut demeurer en service pendant un certain temps. Eh bien, si vous voulez être admis à l'école de médecine, nous recherchons un certain nombre de placements pour les gens qui retourneront dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Voilà le genre de marché. C'est ce qu'il faudrait faire.

Le champ de pratique est important. Nous avons beaucoup de personnes âgées dans ma région. Le service d'ophtalmologie est également fermé à notre hôpital depuis plus d'un an maintenant. La fermeture était censée être temporaire, mais le service demeure fermé. Nous avons des personnes âgées qui ont des problèmes oculaires à 85 ans. Ma mère a 99 ans. Elle a dû subir une chirurgie de la cataracte. Elle a dû parcourir 100 km, et quelqu'un a dû la conduire. Cela occasionne des dépenses. Ma mère a subi une chirurgie de la cataracte et a dû revenir. Le lendemain, elle a dû être reconduite pour que le spécialiste prenne une minute pour examiner les yeux et lui dise que tout va bien et qu'elle doit revenir. Pourquoi cela ne peut-il pas être fait par un optométriste? Il faut penser à tous les coûts. Savez-vous quoi? Quand on pense à l'honoraire du spécialiste, celui-ci pourrait faire autre chose qu'examiner les yeux de quelqu'un. L'optométriste pourrait s'occuper de cela, dire s'il y a un problème puis communiquer avec le spécialiste à Bathurst. Ce sont des choses sensées qui pourraient permettre d'économiser de l'argent. Ce sont des solutions faciles.

What we need from this government is to be a government that is going to listen to the health professionals rather than put the gag order on them. Vitalité and Horizon have put gag orders on their health people. That should be taken out. I know the government would not mind that happening at all.

I am running out of time here. I would like to go on further, but I do not think that I would get unanimous consent. I do want to give a shoutout to the pharmacists who have stepped up to the plate and all the retired nurses and other people who have come out and who are helping with the vaccine clinics. It is fantastic.

I am sorry that we did not hear about students in the budget. It did not mention students. It did not mention universities. It did not mention poverty. It did not mention the working poor. It did not mention priority areas. We want our students to come back when they graduate and work in our province. Overall, the budget is a serious disappointment. It should have been a budget of hope—hope for economic recovery, hope for making a difference in mental health, hope for programs that reduce poverty, hope for those struggling to make ends meet, and hope for small and medium-sized businesses. However, that is all it is—nice words and no action. It sounds good. Come back later, and there will be a plan. A plan, a plan—that is all we hear. Unfortunately, this budget causes us to lose hope. Budget day was a sad day for New Brunswick. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Hogan: I am proud to rise in the people's House to speak in support of our Progressive Conservative government's budget. I might say that it is a nice change to see a government with a budget. We hear a lot about federal money.

(Interjections.)

Mr. Hogan: We do not know where it is coming from.

Deux ans sans un budget ; c'est incroyable.

It is our first budget since the people of the province entrusted us with a majority mandate in the September 2020 election. It was my great honour to be elected as

Ce qu'il nous faut de la part du gouvernement actuel, c'est qu'il écoute les professionnels de la santé plutôt que de les bâillonner. Vitalité et Horizon ont bâillonné leurs gens dans le domaine de la santé. Cela devrait cesser. Je sais que le gouvernement ne serait pas du tout contre une telle idée.

Il ne me reste presque plus de temps. J'aimerais poursuivre, mais je ne pense pas que j'obtiendrais le consentement unanime. Je tiens à saluer les pharmaciens qui ont été à la hauteur, ainsi toutes les autres infirmières à la retraite et les autres personnes qui sont venues aider dans les cliniques de vaccination. C'est fantastique.

Je suis désolé que nous n'ayons pas entendu parler des étudiants dans le budget. Ce dernier n'a pas mentionné les étudiants. Il n'a pas mentionné les universités. Il n'a pas mentionné la pauvreté. Il n'a pas mentionné les travailleurs pauvres. Il n'a pas mentionné les domaines prioritaires. Nous voulons que nos étudiants reviennent lorsqu'ils obtiennent leur diplôme et qu'ils travaillent dans notre province. Dans l'ensemble, le budget déçoit grandement. Il aurait dû s'agir d'un budget qui donne de l'espoir — d'espoir d'une reprise économique, d'espoir d'améliorer les choses en matière de santé mentale, d'espoir de programmes qui réduisent la pauvreté, d'espoir pour les gens qui s'efforcent de joindre les deux bouts et d'espoir pour les petites et moyennes entreprises. Toutefois, le budget ne constitue que de belles paroles sans action. Il sonne bien. Revenez plus tard, et il y aura un plan. Un plan, un plan, c'est tout ce que nous entendons. Malheureusement, le budget nous fait perdre espoir. Le jour du budget a été un jour triste pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Hogan : Je suis fier de prendre la parole à la Chambre du peuple pour appuyer le budget de notre gouvernement progressiste-conservateur. J'ose dire que c'est un beau changement de voir un gouvernement qui a un budget. Nous entendons beaucoup parler d'argent fédéral.

(Exclamations.)

M. Hogan : Nous ne savons pas d'où vient l'argent.

Two years without a budget; that is unbelievable.

Il s'agit de notre premier budget depuis que la population de la province nous a confié un mandat majoritaire au cours des élections de septembre 2020. Cela a été un

the representative for the people of Carleton in that election.

As many other people have done, I have many people to thank for helping me achieve this great honour, starting with my wife, Heather.

(Interjections.)

16:50

Mr. Hogan: Thank you. We both came to Woodstock from away. We moved there to start our careers as teachers. Heather came from here, the big city of Fredericton. I came from the city of Miramichi, or what I fondly refer to as Chatham. This summer, we will celebrate our 35th wedding anniversary. Bless her heart. Bless her heart, certainly. As those of you know, a long marriage comes with a lot of work, and I would not be anywhere without the support of my wife. I will be eternally grateful for that. Here, 36 years later, we have raised a family in Woodstock. Heather is now a retired teacher administrator, and our children, Meaghan, with her husband, Mike, and our son Sean, have given us three grandchildren, Sadie, Liam, and Addie.

I must recognize and thank our campaign manager, Doug Graham, and everyone else on our election team who gave their time and resources to make sure that we had a winning campaign. An election campaign restricted by COVID-19 made for interesting and innovative ways to connect with people. I will always be grateful for the kindness that I experienced on the campaign trail, as different as it was.

Madam Deputy Speaker, this time, it seems to be taking much, much longer to get our budget approved than it did a year ago, on March 13, when it took only 17 minutes. I might add that it was an annual budget.

En arrivant ici, j'ai été frappé par le fait que nous sommes dans la maison du peuple. Nous représentons le tissu de notre province. Nous sommes le Nouveau-Brunswick.

grand honneur pour moi d'être élu représentant des gens de Carleton au cours de ces élections.

Comme bon nombre d'autres personnes l'ont fait, j'ai beaucoup de gens à remercier de m'avoir aidé à obtenir un si grand honneur, à commencer par ma femme, Heather.

(Exclamations.)

M. Hogan : Merci. Nous sommes tous les deux venus à Woodstock de loin. Nous y avons déménagé pour commencer notre carrière en tant qu'enseignants. Heather vient d'ici, la grande ville de Fredericton. Je viens de la ville de Miramichi, ou de ce que j'appelle affectueusement Chatham. Cet été, ma femme et moi célébrerons notre 35^e anniversaire de mariage. Bénie qu'elle soit. Bénie qu'elle soit, certainement. Comme ceux d'entre vous le savent, un long mariage comporte beaucoup de travail, et je ne serais nulle part sans le soutien de ma femme. J'en serai éternellement reconnaissant. Là, 36 ans plus tard, nous avons élevé une famille à Woodstock. Heather est une administratrice d'enseignement maintenant à la retraite, et nos enfants, Meaghan, et son mari, Mike, ainsi que notre fils, Sean, nous ont donné trois petits-enfants, Sadie, Liam et Addie.

Je dois saluer et remercier notre directeur de campagne, Doug Graham, et tous les membres de notre équipe électorale qui ont donné de leur temps et de leurs ressources pour s'assurer que nous ayons une campagne gagnante. Une campagne électorale limitée par la COVID-19 a permis de trouver des moyens intéressants et novateurs d'établir des liens avec les gens. Je serai toujours reconnaissant pour la gentillesse que j'ai vécue pendant la campagne, aussi différente qu'elle ait été.

Madame la vice-présidente, il semble que cela prend beaucoup, beaucoup plus de temps pour faire approuver notre budget qu'il y a un an, le 13 mars, alors qu'il n'a fallu que 17 minutes. J'ajouterais qu'il s'agissait d'un budget annuel.

When I arrived here, I was struck by the fact that we are in the House of the people. We represent the fabric of our province. We are New Brunswick.

I was struck by the history of the moment that I was sworn in and I got to sign the book. I thought: I am the first member of my family to have this privilege. I may be the only one. I am the first member, the first person of many New Brunswickers, in more than 100 years to have this privilege. What an honour. What a complete honour.

I am proud to be part of Team Higgs. I am proud to be part of the Progressive Conservative government. I am proud to have a budget to reinvent New Brunswick. This budget's composition occurred during a pandemic. The last time that this happened was a century ago. A lot has changed in 100 years. Some stuff has not. There are a lot of common themes that remain, namely, economic recovery and a return to normal life, which we all long for.

Madam Deputy Speaker, when we first realized how serious the pandemic was going to be, I was in Cuba and I received an email from the Department of Education and Early Childhood Development stating that I would be assigned at home for two weeks upon my return. I had taken preretirement leave so that I could go on the off days to the resort that I wanted to visit. It has been a long haul since then. This is a real challenge for the people of New Brunswick. This is a challenge for the educators of the province.

From March until the end of May, I had staff meetings on Zoom and supported my staff with phone calls so that they could try to offer education virtually to the children of our province. One of the days that I saw my staff the happiest was when they could come back so our kids could come in and retrieve the stuff from their lockers.

16:55

The pandemic has had a profound effect on everybody, and when I hear talk about mental health and I reflect on my experiences as a high school principal, as a middle school principal, as an elementary school principal, and as a high school teacher, I could tell you a lot of stories about mental health and the extra mile that teachers go every single day to look after our children.

J'ai été frappé par l'histoire le moment où j'ai été assermenté et j'ai signé le livre. J'ai pensé : Je suis le premier membre de ma famille à avoir un tel privilège. Je serai peut-être le seul. Je suis le premier membre de la famille, parmi bon nombre de gens du Nouveau-Brunswick depuis plus de 100 ans, à avoir un tel privilège. Quel honneur. Quel grand honneur.

Je suis fier de faire partie de l'équipe Higgs. Je suis fier de faire partie du gouvernement progressiste-conservateur. Je suis fier d'avoir un budget pour réimaginer le Nouveau-Brunswick. La préparation de ce budget a eu lieu pendant une pandémie. La dernière fois que cela s'est produit, c'est il y a un siècle. Beaucoup de choses ont changé en 100 ans. Certaines choses n'ont pas changé. Il y a beaucoup de thèmes communs, à savoir la reprise économique et le retour à la vie normale, auxquels nous aspirons tous.

Madame la vice-présidente, lorsque nous nous sommes rendu compte pour la première fois à quel point la pandémie allait être grave, j'étais à Cuba et j'ai reçu du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance un courriel m'indiquant que je serais affecté chez moi pendant deux semaines à mon retour. J'avais pris un congé de préretraite pour profiter du congé pour me rendre au centre de villégiature de mon choix. Cela a été un long parcours depuis. Il s'agit d'un véritable défi pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est un défi pour les éducateurs de la province.

De mars à la fin mai, j'ai eu des réunions du personnel sur Zoom et j'ai soutenu mon personnel au moyen d'appels téléphoniques afin qu'ils puissent essayer de fournir virtuellement une éducation aux enfants de notre province. L'un des jours où j'ai vu les membres de mon personnel être le plus heureux a été lorsqu'ils ont pu revenir et que nos enfants ont pu venir et récupérer les affaires dans leurs casiers.

La pandémie a eu un effet profond sur tout le monde, et, lorsque j'entends parler de santé mentale et que je réfléchis à mes expériences en tant que directeur d'école secondaire, en tant que directeur d'école intermédiaire et en tant qu'enseignant au secondaire, je pourrais vous faire part de bien des histoires sur la santé mentale ainsi que sur les efforts supplémentaires déployés chaque jour par le personnel enseignant pour s'occuper de nos enfants.

This budget was developed as we were continuing to understand the impacts of COVID-19 on New Brunswickers and on our economy. One thing that we clearly understand after a year of COVID-19 is that we are in this together. For a long time, I could not say that in my own house because people were tired of hearing it. We are in this together. But we are in this together whether we like it or not. It will take the same concentrated effort from all New Brunswickers during the COVID-19 recovery as with COVID-19 prevention. We can see the light at the end of the tunnel, but we are still a long way off. This sentiment is clearly expressed in the title of the budget, *Reinventing New Brunswick Together*. And that is what we need to do.

C'est un travail que nous devons faire ensemble. Ce n'est pas seulement notre côté de la Chambre qui doit travailler pour réussir, pour recréer et pour appuyer la population du Nouveau-Brunswick.

It is incumbent on all of us to work together to continue to support each other for the well-being of the citizens and the children of our province. We do not get very far into the budget speech—in fact, the second paragraph—when we read this: “the tremendous resilience New Brunswickers have shown during these difficult times. We did this by coming together for the greater good and it is a testament to the people of New Brunswick who are always looking out for their friends and neighbours” because, as New Brunswickers, that is what we do.

Madam Deputy Speaker, I would like to tell you very briefly—very, very briefly—of a story about coming together for the greater good in Woodstock. This story also highlights, as mentioned in the budget, the proud and productive citizens who will energize our private sector and grow New Brunswick. A year ago, on March 19, The River restaurant in Woodstock made the following Facebook post:

During this difficult time we realize there are many challenges for all of us, especially those in need. With the school closures, there may be children who have lost access to the School Lunch Program. Today and tomorrow, we are offering free bagged lunches for pickup outside our front door between 1:30 and 2:30

Le budget a été élaboré alors que nous continuons à comprendre les répercussions de la COVID-19 sur les gens du Nouveau-Brunswick et sur notre économie. Une chose que nous comprenons nettement après une année de COVID-19, c'est que nous sommes dans le même bateau. Pendant longtemps, je ne pouvais pas dire cela chez moi parce que les gens étaient fatigués d'entendre : Nous sommes dans le même bateau. Toutefois, nous sommes dans le même bateau, qu'on le veuille ou non. La reprise de la COVID-19 exigera de tous les gens du Nouveau-Brunswick les mêmes efforts intenses que la prévention de la COVID-19. Nous pouvons voir la lumière au bout du tunnel, mais nous sommes encore loin. Ce sentiment est nettement exprimé dans le titre du budget, *Ensemble, réimaginons le Nouveau-Brunswick*. C'est ce que nous devons faire.

This is work that we need to do together. It is not just our side of the House that must work to succeed, to reinvent the province, and to support New Brunswickers.

Il incombe à nous tous de travailler ensemble pour continuer à nous soutenir mutuellement pour le bien-être des gens et des enfants de notre province. Nous n'allons pas très loin dans le discours du budget — en fait, c'est dans le deuxième paragraphe — avant de lire : « les gens du Nouveau-Brunswick font preuve d'une résilience incroyable durant cette période difficile. Nous y parvenons en unissant nos efforts pour le bien commun, ce qui témoigne de l'attention constante que les gens du Nouveau-Brunswick accordent à leurs amis et à leurs voisins », car, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, c'est ce que nous faisons.

Madame la vice-présidente, j'aimerais vous raconter très brièvement — très, très brièvement — une histoire où des efforts ont été unis pour le bien commun à Woodstock. Cette histoire souligne aussi, comme il est mentionné dans le budget, que les personnes fières et productives dynamiseront notre secteur privé et feront progresser le Nouveau-Brunswick. Il y a un an, le 19 mars, le restaurant The River, à Woodstock, a publié sur Facebook le message suivant :

En cette période difficile, nous réalisons que de nombreux défis se posent à nous tous, en particulier aux personnes dans le besoin. Vu les fermetures d'école, des enfants peuvent avoir perdu accès au programme scolaire de diners. Aujourd'hui et demain, nous offrons des déjeuners gratuits en sacs qui peuvent être ramassés devant notre porte d'entrée

p.m. If you or someone you know needs a meal, please pick one up. Thank you!

Madam Deputy Speaker, from this act of kindness and generosity sprang Families Helping Families. Families Helping Families is a grassroots COVID-19 relief initiative that provided a daily bagged lunch program and hot meals delivered to those in need. In the first month alone, it provided over 4 500 free meals. It also supplied our local food bank with thousands of essential items in high demand, relying fully on community support in the form of donations small and large and the help of amazing volunteers. Families Helping Families truly stepped up for New Brunswick. It is but one small example of the spirit of community and goodwill that runs all through my riding and all across New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, the Finance Minister spoke—

Madam Deputy Speaker: Thank you, member. It now being 5 p.m., according to the Orders of the Day, I recognize the Government House Leader.

L'hon. M. Savoie : Merci, Madame la vice-présidente. Je propose l'ajournement de la Chambre.

I move the adjournment of the House. Thank you, Madam Deputy Speaker.

(The House adjourned at 5 p.m.)

entre 13 h 30 et 14 h 30. Si vous ou quelqu'un que vous connaissez avez besoin d'un repas, veuillez en ramassez un. Merci! [Traduction.]

Madame la vice-présidente, un tel acte de bienveillance et de générosité a donné lieu à Families Helping Families. Families Helping Families est une initiative de secours communautaire liée à la COVID-19 qui a fourni un programme quotidien de déjeuners en sacs et de repas chauds livrés aux personnes dans le besoin. Au cours du premier mois seulement, l'initiative a fourni plus de 4 500 repas gratuits. Elle a aussi fourni à notre banque alimentaire locale des milliers d'articles essentiels en forte demande, en s'appuyant pleinement sur le soutien de la collectivité au moyen de dons modestes ou importants et de l'aide de bénévoles incroyables. L'initiative Families Helping Families a vraiment été à la hauteur au Nouveau-Brunswick. Ce n'est qu'un petit exemple de l'esprit communautaire et de la bonne volonté qui caractérisent ma circonscription et l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, le ministre des Finances a parlé de...

La vice-présidente : Merci, Monsieur le député. Il est maintenant 17 h, et, conformément à l'ordre du jour, je donne la parole au leader parlementaire du gouvernement.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Madam Deputy Speaker. I move the adjournment of the House.

Je propose l'ajournement de la Chambre. Merci, Madame la vice-présidente.

(La séance est levée à 17 h.)